

**OVERSIZE
MATERIALS**

H/7a-m/CL10

**Achomawan comparative word
lists**

Folio list

Our Word	Modesse	Ah-ju'-mah-we	At-wum'-we	As-stah'-ke-wi'-che	Ham-mah'-we	At-soo-kā'-e	Ap-woo-ro-kā'-e
Grizzly Bear	:: Woi' ^{eh} | Woi'	Wah; Woi' ^{ch}	Wēh'	Wah'	Woi' ^h | Wah'	Pe're-ke'	Be're-ke' | Ber-re-ke'
Black Bear	o'-hā-mow-we Wah-hā-mow-we	Wah he'-mah <small>Cinnamon Bear</small>	Wēh' | Bleek Ho-ge-che' wah <small>Bleek Bear</small>			We'ke-rits'	We'ke-rits'
Raccoon	Chah'-hwahts' Dah-	Chā'-ā-wats'	Tsah'-ah-wahts	Chah'-hah-wahts'	Chah'hah-wah'tse	Tsah'-hah-wats	To-kah'
Mountain Lion	Tah-chah'-lah	Dat-chak'-lah Dat-sal-lah	Tah-tsah'-lah	Tah-tsah'-lah	Tah-tsah'-lah	War-rak' mit-tah'	Rah'-mid-tah'
Bob-cat	Lā'-chah-le	Lā-chah'-le Lātsah'-le	Lā'-tsah'-le	Nā'-tsah-le	Nā'-tsah-le	O-de-ahs'-we	Rahs'-we; O-de-ahs'-we
Gray Fox	Boos' | Boosh	Ho-ge-che ko-ahn' <small>Black Fox</small>				K'wow	Ah-kwow' | Kwow'
Coyote	Jā'-mool	Jā'-mool; Jā'-mūl	Chā'-mul	Jā'-mool	Jā'-mool	Mah'-ke-tah'	Mah'-ke-dah'
Big Wolf	Chim'-moo'	Chē-moo Tsee'-moo'	Tsim'-moo'	Tse'-moo	Tse'-moo	Mi-yah'-re	Mi-yah'-ke
Otter	Has'-seu'	Has'-se-yu Has'-seu'	Hah-seu'	Has'-seu		Ser-ruk'-kā-se	Ser-ruk'-kā-se
Big Skunk	Hah-yen'-nah	Hi-en-nā Hah-yen'-nah	Hah-yen'-nah	Hah-yan'-nah	Hah-yan'-nah	Aah-yen'-nah	Hah-yen'-nah
Little spotted skunk	Sen-naht'-kah	Sim-nēt'-kah'	Sen-net'-kah	Sen-nit'-ke	Sen-nit'-ke	Sen-not'-kah	Sen-not'-kah
Badger	Hahk'	Hak' | Hahk'	Hahk'	Hahk'	Hahk'	Wēh'-he-yah	Wēh'-he-yah
Fisher	To-maht'-hā		Tah-maht'-hā				Chō-re'-ah-hi
Mink	Choo-pah'	Tchoo'-pah'	Choo-pah'			Yut-poo'-re-yu	Yut-poo'-re-yu
Weasel	Yahs'	Cho-mah hah'-lo	Yahs	Yahs'	Yahs'	Nim'-che-ge	Noo'-che-ge
Ring-tail civet	Mahm'-te	Kaw'-lim			Tom-me-yoos'		
Mole	Wahl-lahk moo'-sah	Te-moo'-tah	Wil-lahk moo'-sah	Wahl'-lahk moo'-sah	Wahl'-lahk moo'-sah		Pis-tik'
Bat	In-nip-pah-lo'lo | An-nop-lo'lo	Knat-soo'-sā | Kil-le'-lah	Kah-nah-tsoo'-sah	Kah-nahk'-cho-jah'	Kah'-lah choo'-chah	Klu-loo-wah'-li	Kah-roo'-tsah sah'-hi
Elk	Pow' | Bow'	Bow'	Bow'	Bow'	Bow'	We-ded'-ē-ke	Wā-re-rik-ke
Deer, blacktail	To-se | Daw'-se	To-se | Tōs	To-se	Do-se	Daw'-se | Tō'-se	Mah'-koo	De mah'-koo
Antelope	Jā-nok kō'-we Chā'-kah kah'-we	Jā'-kah-kow'-we	Tsā'-ah-kah-koi'	Chā'-kah kow'-we	Chā'-kah kah'-we	Wahs'-te	Wahs'-te
Bighorn	Lah-mah'-te	Lā-mah'-tit-te	Lā-mah'-te	Lah-mah'-te	Lah-mah'-te-te'		Wim'-mē-ke'
Buffalo					Goo'-choo		Goo'-cho
Porcupine	Chā-pe'	Tsā-pe'	Tsā-pe'	Poo-lā'-we	Poo-lā'-we	Pah'-hah-we	Ah ^{ch} -hwe
Beaver	Yah'-kahn	Pum' | Poom'	Poom'	Pōm		Hah-yah'-dah	Hah-yah'-rah
Gray ground squirrel	Ah-chaht'	Ot-tsat' | Ot'-chat'		Ah-chaht'	Ah-chaht'	Het'-war-ruk	Het'-war'-ruk
Gray tree squirrel	To-waht-te' | To-waht-tit-te	To-wat'-te-pe'	To-ah't'-te'	To-wah-te'	Wum-mah-loo'-lah	Wahs'-war'-re	Wahs'-war'-re
Pine squirrel	Kil'-le-lah | Ge-le'-lah	Ke-le-lah	Kil-le-lah' | Bil'-le-keu'	Blā'-ku'			Ken-mid-e-se Ken-ne-re-se
Chipmunk	To-kis'	E-chip'-chan | To-kis	To-kis'	To-kis'	To-kis'	Tsoot'-hā-wi'-ah	Tsoot-wi'-ah
Flying squirrel	Tah'-lah'-lah		Tah-lah'-lah	Tah-lah'-lah			Ter-rah'-ter-rah' e-se
Aplodontia	Waw-kaw-see'						
Pocket gopher	Is-tah't'	Is'-stah't'	Is-tah't'	Is-tah't'	Es-stah't'	O-yā'-he	Yam-yā'-tsah
Kangaroo rat	Te-nun-tah'	To-wahk'	Tā'-noon-dah'	Te-noon-dah	Te-noon-dah' Te-nun'-dah'	Tis'-wah-dā'-de	Tis-wah'-rā-de
White-footed mouse	Yā-ne'-nah	Te-noon-tah'? Wal-lah-moo'sah <small>probably mole?</small>	Yen-ne'-nah	Yā-ne'-nah	Yā-ne'-nah		Tsoom'-se
Meadow or Water mouse	Lo-kwe'-ow'	Wal-lah-moo'sah	Lok-yow'	Lo'-kā-ow'			Ro'-ke-yow'
Woodrat (roundtail)	Tah-mah-pā'	Dam-yu's | Tam-me-yūs'		Tah-me-yoos'	Tah-me-yoos'	Tōk-pā-dah	Tōk-pā-rah
Brush rabbit							
Cottontail rabbit	Hah-waht'	Hā-waht'	How-waht'	Hah'-waht'	Hah'-waht	Dā'-buk-ke	Rā'-buk-ke
Blacktail jackrabbit	Ken'-nek'	Dow'	Tow'	Dow'	Dow' | Tow'	Ken-nel'-ke	Tow'
Whitetail jackrabbit	Waht'-waht'	Ot-to-ot' & Wat-wat	Waht'-waht'	Waht'-waht	Waht'-waht		Pah-koo'-rah
Dog	Chah-hum'	Ham-mah-kah <small>Ham-mis-kum Chā-hum-mā-kah</small>	Chah-ho'-mah-kah	Hem-mah'-kah	Wah-lum'-mah-ge	Loo-soo-lā'-ke	Lo'-lah pā-hā Loo-lah-pā-hā; Ho'-mah
Tail	E-pe' | Ip-pe'	E-pe'	E-pe'	E-pe'	E-pe'	Tip'-poo-wer'-re	Tēp-hwe'-re
Horns	Poo'-wah'	Poo'-wah'	Boo-ah'	Poo'-wah'	Poo'-wah'	We'-pah-ke	We-puk'-ke
Hide	To-ko-lo'-je	E-moo	To-ko-lo'-che	Do-sal'-le	To-ko-lo'-je	Rah'-poo-doo	E-we' ^{fresh hide} ; Rah'-poo-roo' ^{Dry hide}
Dung	Ahp'-se	Op-se	Ahp-se'	Ap'-se	Ahp'-se		Wē'-ke
Animal's Burrow	Wās-che'		Oos'-che'	Woos'-che	Oos'-che	O'-ye	O'-ye
Golden Eagle	Low-we'-chah <small>Molt-pah'-tah</small>	Lah-we'-chah	Lah-we'-chah	Low-we'-chah	Low-we'-chah	Pit'-whe	Ēt-we
Bald Eagle	Him-mah'-lah	Hem-mah'-lah	Him-mah'-lah	Hem-mah'-lah	Hem-mah'-lah	Pōt-pe-did-de	Tots-kah-jā-hā
Redtailed Hawk	Mah-tit'-ke'	Mah-tit'-ke	Mah-tit'-ke'	Bah-sah'		Tis'-so-tah	Tis'-so-rah
Duck Hawk	Pitch-wis'-nah				To-kah'-lah	To-kah'-li'	Yek-yek' e-se
Shhawk	Poo'-tis | Po'-tis	Poo'-tis	Poo'-tis	Poo'-tis	Poo'-tis	Tōk-tōk'-his-se	Tōk-tōk' is'-se

Our Word	Modesse	Ah-ju'-mah-we	At-wum'-we	As-stah'-ke-wi'-che	Ham-mah'-we	At-soo-kā'-e	Ap-woo-ro-kā'-e
Cooper Hawk	·Ke'-oo-ke'-wan					To-kah'-li	To-kah'-lah
Sparrow Hawk	..Līk'-le'-kah	Līk'-le'-kah	·Līl'-le'-kah		Līk'-le'-kah	Līk'-le'-kah	Līk'-līk'-kah
Calif. Condor	..Awm'-pin-ne		Slits'-oo [Com'-pin-ne]	Um'-pin-ne		(Ah'-che-kahk'?)	Oom'-pin-ne
Turkey Buzzard	...Yet-sah'te	Noots-kā	Noots-ke'	Noots'-ke		Chah'te	Tsah'te
Great Horned Owl	...Chum-mah-hah'-loo	Chem-mah-hah'-lā	·Tsoo'-mah-hah'-low	Ah'-mitch	Chum-mah-hah'-loo	Ah'-mitch	·Soo'-kah-how
Screech Owl	Kol-tō'-lo' Chah-pah'-kah	Chā-sats'-sah		Chah-sah't'	Chah-sah't'	Chup'-poo-kah	Bo'-e-se
Burrowing Owl	Ah-poo'-e mij'-ann	Hag'-goo-wah'	Hah'-goo-wah'	Ha-goo'-wah	Hā-goo'-wah	Po-his-sin'-ki	Hā-go'-wah
Raven	...Kahk'	Ah-we'-jah	..Kahk'	Kahk'	Kahk'		Kahk'
Crow	..Ah-we'-chah	Skah'-kah	..Ah-we'-chah	Ah-we'-chā | Ah-weech	Ah-weech	Ah-i'-e-se	Ah-i'-e-se
Magpie	·Lā'-tse-tō'	Lā'-tse-to	·Lā'-che-tah	Lā'-tseet	Lā'-tseet	Wāts'-wāts'-ah-se'	Hā-chits'-e-se
Crested Jay	..Kahs-kah'-sah	Kās-kās'-sā	..Kahs-kah'-sah	Kahs-kah'-sah	Kahs-kah'-sah	Kahs'-kah-sah'	Kahs'-kah-sah'
Calif. Jay	...Chi-chi'-ah	Wal-le-tsi'-ah | Tsi-tsi'-ah	Wahl'-le-tsi'-ah	Wahl'-le-tsi'-ah	Wahl'-le-tsi'-ah | Wahl'-tai'-ah	Tsi-tsi'-ah	Tsi-tsi'-ah
Blue Grouse	..Wun-nah'-tā-yā'-wah	Dam-moom	Tam-moom'	Tam'-mum		Wā'-mah-hi'-wah	Wā'-mah-hi'-wah
Mt. Quail	..Toi-toi'-se	Doo-ahk; To-ahk'	To-ahk'	Do-ahk' | To-ahk'		Toi-toi'-se	Toi-toi'-se
Valley Quail	..Sah-kah'-kah	" ?		O'-ne-kahg	Sah-kah'-kah	Wah-kah'-kah	Se-kah'-kah
Band-tail Pigeon	..Te-swahp'-lah-ti'-ah	Skō-kō'-kah & Sho-kō'-gah	·Skō-kō'-gah	Cho-ā'-poo	Yōp'-yo-pah	Yu-te-brah'-tēph	Yu-te-brah'-te-ah
Dove	..Skō-kō'-kah	Choo-ā'-poo		Cho-ā'-poo	Choo-ā'-poo | Skō-kō'-kah	Sho'-koo-kah	Sho'-koo-kah
Road Runner							
Kingfisher	..Chol-wah'-mah	Ad-doo-kā'-ah	Tsoo-lah'-mah	Cho'-lo-ah'-mah		Kil-lēy'-sis'-se'	Ker'-re-sis'-se
Night Hawk	..Be-sew'-tahk'	Be-sek'	·Pē-sek'	P'sek'-kah	P'sek'	Se'-u-tahk	Se'-yu-tahk
Poorwill	..Paw'-luk	Paw'-luk'	·Po-lōk'	Po-luk'	Po-luk'	Spo'-lahk	Po'-luk'
Pileated Woodpecker	..Mahk'-mah'-kah		..Mahk-mah'-kah	Mahk-mahk'	Mahk-mahk'-muk	Wahs'-tah-di'-wah	Wahs'-tah-ri'-wah
Flicker	..Ah-sē'-lah e-plek'-te	T'chahk' | Ke-yu-ke'-wah	·Tso'-ko	Tsawk' | Chawk'	Chōk' | Tsawk'	Tso-ko'-se'	Tsōk'-is-si'
Calif. Woodpecker	..Cho-laht'				Ā'-poo-kah		
Hairy Woodpecker	Chis'-tah-tol'	Kah-mah'-wis-lah	..Chis'-to-dōl' (e)	Chus'-tah-dol'	Tē'-ch' | Chus'-tah-dol'		Tsis-tah-do'-rā-se
Brewer Blackbird	..Chōk-kah (e)	Tchoo'-kah (e)	·Chō'-kah	Cho'-kah	Chōk'-kah	Choo'-kah-men-noo'-dah ?	Tso'-kah
Meadow lark	..Hem'-me-tsoon'-tah Ham'-me-choon'-tah	Ā-mit-tchoon'-dah | Ham-me'-choon'-tah	..Ham'-me-tsoon-tah'	Ham-me-choon-dah	Ham-me-choon-tah	Pēts'-kol-law	Tēts'-kō-lah'
Oriole	..Soo-wek' ?		·Wus-wo'-sah	Cho-wahs'-wahs	cho-wahs-wahs		Wahs-wo'-sah
Shrike		Hal-lat'-tah		Yen'-wah le'-lah	Yen'-wah le'-lah		Wah-le'-lah
Kingbird	Chā-me'tah-lol			Chā-we'tah-lah			Ts'me'-tar-rar'-rah
Barnswallow	..Chil'-lik-chil'-lik-kah	Tah'-moom	Tā'-koo	Tā'-koo	Tse-leep'	Che-lib'-chil-lib'-be-se'	Che-lib'-chil-lib'-e-se
Bluebird	·Choi-choi'-ah	Wahl'-le-chi'-ah		Jaw'-lok	Chaw'-lok	Cho-lo'-ko	Cho'-ā-lo-ko'
Black-headed Grosbeak	..Chah-me'-noo-roo	Pā-sah'				S'wek' (Chewik')	S'wek' [Chewik']
Purple Finch	..Tēs-o-wah-me e-wah	Kah'-o-kah'				Chen-nets'-che'-kah'	Ser-re' we-se
Yellowbird	{ Tsah-mee-noo-roo Hah-lol'-ah wahmi-me ā'-wah			Mē-soo'-kah-de sen-nah-cheek'			
White-crown Sparrow	Tsah-mee-noo-roo	To-wuk'		Sis'-kah nā-ne'-nah		O-noo'-che si'-wah	O-noo'-tse si'-wah
Junco	..Han-nah-top'-sool-Tow-tow'-wah	Tā'-kum'	O-mah-le'-bah	Stow'-we-stōs		Tow'-to-wah	Tow'-to-wah'
Towhee	..Sē-wek'	Pō-ho-wah'-se	·Swek'		Kahs-kahs'	S'wek'	S'wek' same as bird?
Brown Towhee	Wah'-noo-chee'-sah						
Robin	..Chis'-kah-kah		·Is'-kah-kah'	Chis'-kah-kah	Chis'-kah-kah	Tes'-kok-kok	Skuk'-kuk'
Thrasher							Tsē-me-hwā'-lol'
Wren	·Chatch'-chatch'-ah		Tal-loi-loi'-ah				Tsā-loi-lā-eh
Humming Bird	..Poo-chis' | Chā-pah'-sah	An-chā'-pah'-sah	Poi-it' | Chā-pah'-sah	Chah'-bahs'	Chā-pah'-sah	Pā-tsoos'	Pā-tsoos
Gull						Lah'-mik-ke	Tsum-mus wum'-mah
Cormorant	..Lēh-wek'	An-to-kā'-ah	·Lah-hwek'			Ahts-tsoo-kahk	Ahts-tsä-kahk
White Pelican	..Mah-mil'	mah-mil'	..Mah-mil'	Mah-mil'	Mah-mil'	Mah-me'-dah	Mah-me'-dah
Merganser	..Lum'-ko	Is-shōl'	Kah'-le-seo	Lahm'-ko		Not-tā-wom'-mah	Nah-de-wum'-mah
Mallard	{ Chas'-wah-se (P) Do-sōo'-e chā-tan'-gā (P)	Kah-lah'	Kah-lah' (ch)	Kah-lah-yow'-we | As-se-me'	As-se-me'	Wed'-dis-se	Wet'-e-se
Shorelark	·Kah-lah'		Chahp'-chahp'	Kah'-lim-mi'	Kah'-lim-mi'	Chop-chop-pe-se	Chop-chop' e-se
Pintail	..Skah-lōk		·Skloh'			Skā-lo'-ke-se	Skro-ke-se | Skrok
Teal, green-wing				Tal-lis'	Tal-lis'		

Our Word	Modesse	Ah-ju'-mah-we	At-wum'-we	As-stah'-ke-wi'-che	Ham-mah-we	At-soo-kā'-e	Ap-woo-ro-kā'-e
Snow goose	..Lā-yow'		..Lah'-wo'	Lah ^h -o'	Kah-lē'		Lah'-wow'
White-fronted goose	{Ah-jā chah-kā	lol-lok?	..Lah'-lahk	Lah'-lok			Lah'-loh
Western Canada goose	..Sil'-loom | .shil'-loom	Lah'-lok	Yah-yah'-hah	E-pul'	..E-pool'	Sil'-lum; also Lah'-lok	Sil'-lum
Swan	..Ko-pō'	S'wahk; Sā-kok	..Ko-pō'	Kaw-pō'	..Kaw-pō'	Ko'-poo	Ko'-poo
Great blue heron	..Pel-lah-kes'	Plah'-kis; Pel-lah'-kis	..Plah-kes'	Pel-lah-kes'	..Pel-lah-kes'	Plah-kās	Pel-lah-tēs
Sand-hill crane	..Kah-tawk'	^{Kah-to'}	..Kah-to'	Kah-tōk'		Ko'-otim; Tār-kop'	Ko-ro' e-se'
Mudhen	..Il'-lo-chōk	El'-loo-chahk'	..Loo-tsōk'	Hal'-lo chawk'	..Al-loo-tsōk	Al-loo'-chuk	Al-loo'-chuk
Kill deer	..Stin-neo'	Stin-neo Ten'-noo-ets'?	Tswē-too-tah	Choo-we'-to'-dah		Stin'-neu'	Stin'-neu'
A bird	..Che'-kah	^{may be} Tsoo'-kah (Blackbird)	..Tse'-kah	Che'-kah	..Che'-kah		Chen-nets che-kah
An egg	..E'-sah'	..E-sah'	..Is-sah'	E'-sah'	..E'-sah'		E'-chah
Feather	..Taw ^h -hā	E-moo To'-he'	..To-he'	{Taw-hā | ^{small} E'-mo'	{Taw ^h -hā | ^{small feathers} E'-mo'		E'-top'
Rattlesnake	..How'-tah	..How'-tah | How-o'-tah	..Heu'-tah	..Hoo'-tah	..Hoo'-tah	Ahs-cho'-me	Ahs-tso'-me
Water snake	..Soo-nal'oop-kah'	How-mā	..Heu-mā'	Ho-mā	..Ho-mā'	Hel-lo'-ki'-wah	Hol'-lo-ki'-wah
King or Milk snake	..It-too-we-yah-ke	Tsah'-poo	We-do-yah-gā		Tsap'-poo	Chap'-po-kow'	Tsä'-po-kow'
Gopher or Bull snake	..Setch'-ah-poo'	How-o-mā'	Tsah'-poo	Stā'-poo	Stah'-poo	Sap'-poo	{Tsä'-poo; ^{Small kind} O'-poo-yā
Scaly lizard	..Chā'-hā-nahts	..Chā'-ā-nahts' | tsah	..Chā'-hā-nahts		Skā-le'-lah	Sik'-tah-nah	Sek-tan-nah'
Alligator lizard	{Kwil'-lah	..Tam-mā-hah-wah-ts'-wah	..Kwil'-lah'				Kwil'-lah
Turtle	..Hah'-pitch | .Hah'-pits	..Hah-pitch (E-pe'?)	..Hah'-pitch	Hah'-pits			Ah-pits
Frog	..Al-le'-um	..Al-le'-yum'	..Al-le-um'	Wan-nek'	..Nek'	Wen'-nuk'	Ah ^h -gah'-nid-dē | Wen'-nuk
Toad	..Al-le'-um			Al-le-um'	..Al-le'-um'		
Salamander	..Ah-moo'-ah-kah			As'-chah-hum'	..As'-chah-hum'	Mo'-ah-wahk	
Fish	..Ahl'	..Ahl'	..Ahl'	Ahl'	..Ahl'	Mahk'-tse	Mahk'-tse
Salmon	..Ahl'-lis'	..Ahl-lis	..Ahl-lis'			Ah'-ne	Ah'-ne
Trout	..Sal-le-pi' | .Ahl'	..Se-le-pi'	..Sal-le-pi'	Sal'-le-pi'	..Sal'-le-pi'	Nahk'-tä-ye	Nahk'-tä-ye
Sucker	..Laht'-hā	..Laht-hā	..Laht-hā	Laht-hā		^{Laht-hā} Bik'-ye	Bik'-ye
Clams							
Abalone							
Grasshopper	..Cho'e | To-mah'-chōk	Oo-wah-kā	..Hah-lah-tah' ^{wingless one} Cho'-ē	cho-ye | Hal-lah-tah'	..Hal-lah-tah' ^{red wings} Wahl'-wahl-lah	Tsoo-nah' moo-pah'	{Kah-rah-tah-tah (full grown) | Tsoo-nah' moo-pah (young)
Butterfly	..Wahl-wahl'-lah'	..Wal-ival'-lah'	..Wahl-wahl-lah	Wahl-wahl'-lah	..Wahl-wahl'-lah'	Top'-lah-lah	Hah-lah-lah'
Dragon fly	{Atch-wah-ke-ā-wah	..Hal-ā-loo'-mah	..Hal-loo'-mah	Hal'-le-yoom'	..Hal-le-yoo'-mah	Chets'-koo-pah	Chets'-koo-mah
Mosquito	..Ahl'-le-hah'	Al-lā-hah'	..Al-le-hah'	Al-lā'-hah	..Ah-le-hā'		Po-ri'-wah
Fly	..Patch-ā-lee-moo' | Bah-che-lim'-mo	Pah-chil-le-moo-ah	Po-tsal'-le-mo'-ah	Tel'-le-mo'	..Ham-moq-moo'-mah | Mo'-moom	Pitch-ā-lim'-o'	Che-lim'-moo
Ant	..Tin-nap-se'-tah	T'choo-ek-tah'	Tsits'	Cheetch'	..Cheetch'	Sin-nops'-soo-tah	Tsin-nop'-tsit-tah
Yellow Jacket	..Che'-yu'	Jā-yu	Tsā-yu'	Chā'-yu	..Chā'-yu	Mo-moo-mis'-se-e	Mo-mo-mis'-e-se
Flea	..Ah-che-tsah'	Ah-mitch	..At-tse-tsah'	Ah-che-tsah'	..Ah-che-tsah'	Che-kah-pe'-re	Che-kah-pe'-re
Spider	..Chah-hah'	Tsah-hah'	Tsah-hah'	Chah-hah'	..Chah-hah'	Wek-mah'	Wek-mah'
Scorpion	..Yah-mah'-lah	..Yah-mah'-lah	..Yah-mah'-lah	Yah-mah'-lah	..Yah-mah'-lah		Pah'-kah-ri'-wah
Redwood							
Ponderosa pine	..Ahs-oo'	As-soo' (Its nut, Is'-me')	Is-meu-yo'	As-oo'	..Ahs-oo' | .Ash'-shoo	Ahtch-tsoo-se-ye	Kahn-te-saw
Sugar pine	..Ah-sow'-yo	As-sel-loo (Its nut, As'-sah)	..Ah-sah-lo'	Ah-sah-lo'	..Ah-sah-lo'		Ahts'-so-wāh
Digger pine	..Footch-hal-le' | .Too-chal-le	Tōts-hahl'-lā	..Toots-chal-lo'				Wah-tsak-ro
Douglas fir or spruce	{full grown tree | young trees	Lah-so' | .Sin'-to				Mah-tis-ō'p	Mah-tis-ō'p
Juniper	..Koo'-se mil-lo	{Kō-sim'-me-lo | O-sim'-me-lah'	Oo'-sim-lo'	Ko'-se mel-lo	..Ko'-she	Mah'-how-ō'b	Mah'-how-ō'b
Yew	..Mus-swe'-lo						Paht-soo'-ye
Valley oak	..Te-kā-lah'-kā-o						
Black oak	..Tā-tah-cho	Tat-tah-zo	..Dat'-tah-tso'	Tet'-tah-zo'	..Tē-tah-tso	Tah'-ke-ō'b	Tah'-ke-ō'b
Blue oak	..Pe-i'						
Mountain live oak	..Sum'-mah ko'-lo'						

Our Word	Modesse	Ah-ju'-mah-we	At-wum'-we	As-stah'-ke-wi'-che	Ham-mah'-we	At-soo-kā'-e	Ap-woo-ro-kā'-e
Wisizeni Oak							
Tan-bark	..Lahs'-moo-chel-lo'						
Maple	..Pis-soo-yel-lo						
Cottonwood	..Ko-lo-tat-tā-pul-lo'		Mah-le'-blo	Tsā-ko | Chah'-ko	.Tshah'-ko		Tā-tat'-te nōb
Madrone	Wahl-lem'-te						
Calif. laurel							
Buckeye	..Pahs'-sil-lo'						
Tree alder	..Chah-kaw						
Tree ash	..Mah-le'-pah-lo'	Mah-le'-pāl-lo'					
Willow	..Pahs'	Pahs'	..Pahs'	Bahs'	..Pahs'	Pah'-cho'	Pah'-cho'
Mt. Mahogany	..Kas'-wow-yo'	Choos-le-ō (Betulae folius)	Choos-leo'	Choos-leu	..Choos=leu'	Pah'-he-kah-ō'b	Wē-we-ni-ō'b
Redbud	..Pis-sah'-kah-yo'	Che-tah-do Sah'-kah-wā				Kar-rah'-tah-tō'b	
Elder	..Hah'-le'	Hal-le	..Hah-le'	Hal-le-lo'	..Hal'-le'	Pō-raw-kō'rah-ō'b	O-rah'-kwe bōb
Manzanita	..Paj'-je-soo-lo' | A. viscida | A. patula | Pah-chow-yel-lo	Pat-tshah'	..Pat-tshah'	Pat-choi-yo	..Pat-choi-yo	Wah-tahr' | Mō-yar-rah	Wā-yar-rōb
Wild plum	Paht'-te-lo'	Paht-pe-lo' (Service berry)	..Paht-pe'	Paht-te-lo'	..Paht-te-lo'	Paht-kōr	Paht-kōr
Choke cherry	..Bol'-lil'-lo'	..Poo'-le-lo (Berry)	..Pool	Bul-le-lo' | Poo-lo	..Bul-le-lo' | Poo-lo'	Choo'-e-wup-ō'b	Choo'-e-wup-ō'b
Blackberry	..Wal-lop'-lo-pe					Noop-tah-ke'-re	
Service berry	..Pe'-tah-lo'	Pe'-tah-lo	..Pe'-tah	Pe'-tah	..Pe'-tah		Pāk-ne-kōb
Coffeeberry or Calif. Cascara	..Chow-wah-hah-yel-lo'					Yu-hi-up	
Kosoberry; Toyon							
Hazel	..Chim'-koo-kal-lo'					We-pe	
Yerba Santa	Chow-wā'-taht-se-lo'						
Aromatic Sumac	..Chah'-chah-lo'	Chah'-chal-lo				Kahp'-chid-dōp	Kahp'-chir-rōb
Poison Oak	..Chim-mah'-tse-yel-lo'					Tsum-mahk'-tsee	
Snow berry	Tah-pak'-te-we-yel-lo | Tah-pahk'-tah-wal-le | To-kis-sum-ass-wil			Lā-mah-te oo-tah-nah-me			
Chemise							
Mistletoe				Sem'-me-tōl			
Sage herb	..Chep-sah'-ye						
Milkweed, broad leaf	..Mahts'-skā	Hah-be'-lo-ko		Tā-lah'	Tal-lah' ^{ch}	Lum-mook'	
Milkweed, narrow leaf	..Chā-nots-oo'-tel-lah						
Indian hemp	Tah'-lah	Del'-lah'				O-dahs'-ser-roop'	
Iris	..Ik-moos'						
Soaproot	Lip-hā-o-yel-le						Nahts-nar-ro-ko
Brake fern	..Che-dah'-dō' | Che-tā'-to						
Maiden hair	..Lō-pe'						
Tulare root							
Big round tule	Tas-til'-lo'	Aht'	Aht'	Aht'	..Aht'		Wah-mōp [Wahm-ōb]
Flat tule or Cat-tail	..Po-sahk'	Po-suk'	..Bo-sahk'	Poo-sahk'	..Poo-sahk'		Keu-sā-rōb
Grass (any)	..Has'-te | Tā-hal-lok	Has-te	..Has'-te		..Hahs'-te	Kah-se'-re	Kah-se'-re & Choo-tse-hi
Wild grape vine	..Kah'-tse-wal-le						
Flower	..Ah-mahl'	Ah-mahl'	..Ah-mahl'	Ah-mahl'	..Ah-mahl'	Is-soo-re tah'-ho-we	New'-ye-ne
Leaf	..Chahl' | Choh'-lah-hā'-pe' | Tsah'-lā-pe		Ah-tah'-pah	Ah-tah'-pah	..Ah-tah'-bo	Lah-tahr'	Rah-tahr'
Root	..Wah-too		..Wah-to'	Wah-too'	Pā-hah'	Wah-too'	Wah-too'
Acorn	..Tē-tahts'	Tā-tah-jā	..Pē-tahts		Tē-tahts'		Tah'-ke
Brush or chaparral	Il-mah'			Ē-kah'-ze			Is-te'
A tree	..Ah-soo'	Ahs-soo	As-woo'			Ahts'-we'	Ahts'-we'
Bark		A-pah'-lā	..Ah-pah'-lah	Jōt-ē'		Too-pah'-rah	Too-pah'-rah
Pine cone	..Skil'	Skill		Is-me'			Sker'-re

H/7a-m/CL11

**Achomawan comparative word
lists**

Folio list

Our Word	Modesse	Ah-ju'-mah-we	At-wum'-we	As-stah'-ke-wi'-che	Ham-mah-we	At-soo-ka'-e	Ap-woo-ro-ka'-e
Breasts	E-tshit (E-chet) | E'-chit'	E-chet	E'-chit'	Itch'-it	E'-chit'	Ah-chis'-kah	Ah-chis'-kah
Leg	Sah-ya' | A'-de-toi'-ah		Sah-ya'		A. de too-ah [tripw]	Ah-kwis'-de'	Ahp-pah gra wis'-ah-de
Knee	Bul-lotch	Kotch-wi'	Ko'-whoi'	Kaw-hwi'	Kah'-hoi'	Pul-lots	Bul-luts
Foot	Che'-koi	Che'-ko'-a		Che'-koi	che'-koi	Chots'-ke'	Choots'-ke'
Nails	Kop' ^k	Il-le-cha'	Il-le tsah	Al-le-tzah'	Al-le-tzah'	Ahk-me-tsoo'-rah	Me-choo'-rah
Skin	Ep'-boo | E ^h -moo		E ^h -moo	E ^h -moo	E ^h -moo	Ah'-ke-we'	E'-we'
Hair	Te'-ye	Te'-ye	Te'-ye	Te'-ye	Te'-ye'	War-ri'-ne-kahs'	War-ri'-ne-kahs'
Bone	Choo-che	Ah'-lah'-te	Al'-lah-te	Ah'-lah'-te	Al'-lah-te	Choot'-se'	Choot'-se'
Ribs	Chos-te		Choos'-te	Choos'-te	Choos'-te		Ris-sow'
Shinbone	Chem-mi'-ah too'-che		To-ka'-se	Cha-cha-dots	To-ka'-se		
Tendon	Pim'		Pim'	Pim'	Pim'	E-peu'	E'-peu'
Teeth	E'-chah'	E-tsa'	E'-chah'	E-tzah'	E'-chah'	E-tsow'	E-tsow'
Brain	Hem-mahl | Hem-mal'		Hem-mal'	Hem-mal'	Hem-mal'	Ches'-kah-har'-rah	Ches'-kah har'-rah
Heart	Har-rah-cha' | Ha-dah-cha'	Ha-dah-cha'	Har-rah-cha'	Ha-dah-cha'	Ha-dah-cha'	Yop-wi'-ke	Yop-wi'-ke
Liver	Oo-we' | Oo-wa'		Oo-wa'	O-wa'		Oop'-she	Oop'-se
Intestines	Peetch-hol		Peetch-hol	Pech-hol	Pech-hol	Pits-8-hor'-re	Pits-hor'
Blood	Ah'-te'	Ah'-te	Ah'-te'	Ah'-te'	Ah'-te'	Is'-soo-re	Is'-soo-re
Fat	Ip-peu		Nip-hah'-je	Tin-nip-hah'-se	Nip-hah'-te		Per-rah'-ke'
Excrement	Ahp-se'	Op-se		Ahp-se	Ahp'-se		
Umbilical cord	Ah-lo'		Ah-lo'	Ah ^h -lo'	Ah-lo'		Tsoop-tis
Sick	Ne-yi'-me | Wah-ne'-yi-mik	Ne-yi'-me	Ne-yi'-me	Te-ne-a-me		Hah-roo'-its-wah'	Yits-wah'
Dead	Te'-yu-me	Oo-ni'-e-mah	Te'-yu-me	De-o-me | We-ni'-mah	Ni'-mah (we ni'-mah)	Pa'-e-neu'	Pa'-neue'
A dead person	Wet'-lah | Wet'-lah		We'-yu-me'	Ye-yu-maw'-e	We'-yu-me	Kahs-we-wah-hah'-pe'-e-neu'	Pe'-noo-we'-te | Mus'-kah-we
Funeral	Tah-tah'-me-che	Was-sim-tsi		Te-dah-tah'-be	Te-we-lat'-te		Wats-me-tse
Spirit or Ghost	Wa'-lah' | Tah-kil mus'se		Ta-lam'-che	Ta-lahm'-je | We'-lah	Ta-lahm'-che chentch	Mahs-ke'	Mahs-ke' | So-ke-tse | Mahs-ke'-ah
Doctor	Tse-ke'o			Tig'-ge wah'-loo	Tsig'-ge wah'-loo	Pe-tzah-kah-ha'char'-rah	Pe-tzah-gatar'-rah
Chief	Wa-ha'-loo-chen We-hel'-lo-chen	Hal-loo-jen	Wa-ha'-loo-chen	Wa-ha'-loo-gen	Wa-ha'-loo-chen	Yahs-oo'-e	Yas-we-ha' cha'-rah
Rattle	Isal-las'-sah		Tah-ko'-le	Tan'-che wah'-he		Tso-kol-los'-wah'	Che-wah-hahs'
Drum				Tah-pum'-go		Per-ris-kok'	
Bone whistle	Hos-taw'-te		Hos-too'-de	Hir-sto'-de		Tso-ahs'-to-tahs'	
Elder clappersticks	Ten'-wah chah-sa To-sahk chah'-me			To-sahk'-chahm		Be'-e-tsok'	Be-tzah-ke'
A dream	Tow-sahk'-chah'-me					Yo'-pi'	Yo ^h -pi'-e' | Yo'-pi'
A dance	Ti-ha'-kah'-le	Ha-kah'-le	Ta-kah'-le	Ta-ha'-kah'	Ta-ha'-kah'	Ya'-che'	Ya'-che'
A song	Des'-se | Ta-se	Da-se	Da-se	Da'-se		To-koo'-lah	Nis-te wah'-naw-ti'-we
The handgame	Tah-pa'-too-ge			Tin'-che-loo-chi''	Tin'-che-loo-tsi'		
Rabbit-skin blanket	Chal-lo'-kah | Che-lo'-kah	Tow-we	Chal-lo'-kah	Chek-kah'-je	Che-kah'-te	Tzah-to'-ro	Tzah-to'-ro
Buckskin	Tek-koo-ah-la' | Tek-wah-le		Tek-wah-la'	Tak-wah'-le	Hek-kah	Tips-wit'-te	Tips-we'-re
Belt	Lo-hah'-wa | Nah-we'	Lo-ha'-we	Lo-hah'-wa	Lo-hah'-we		Raw-mo'-me-tzahs	Rok-wah-se'
Breechcloth	Hek-kah'-ye	Soo-ke'-lah	Hek-kah'-ye	To-p-ha'-je	Wah'-wah hek-kah'e	Tip-pe-git'-se	Dip-ke-ke'-tse
Apron	To-pa'-che'			Ju-yis'-te	To-pah'-te		Mup-ske'
Wampum	Tah-lah-too-e		Al'-lat	Hah-laht'	E-tah-me	Ah-ke'	Ah'-ke'
Red paint	Wis-soo'		Wis-soo'	Wis-soo	Tahkitah-ba wis'-soo	Ip-po'-ro	
Black paint	Lik'-kis		Le'-kis	Ha-goo'-che'	To-mes'-ke		
White paint	Ti''		Ti''	Ti'-e	Ah-laht'		Ti'
Tattoo marks	Te-che'-pahk-ke		Te-che'-pahk-ke	Te-che' bug-ge	Te-che' bug-ge	Mitch'-ah-he'	
House	Ah-poo'-la	De-loo-ge	Te-loo'-che	Te-loo'-ge	Te-loo'-che		Yow'-te'
Roundhouse	Ahs-choo'-e		Ahs-choo'-e	As-choo'-e	Ta-ha-kah'-lit	Tsum-mah'-hah'	Tsum-mah'-hah'
Doorway	Ah-pit'		Too-ah'-kah-che	To-ahs'-kow	Too-ah'-tit	Poo'-tsah-wa'-ye	Vek'-chah-ke
Bed	To-mah-tit' | Tah-mah-ta	Too'-mah-dit	Too'-mah-te	Took-mah'-tit	Took-mah'-tit	Yits-mis'-e	Wits-mahs
Fireplace	To'-ah-ēt' {Doh'-it' Tōh'-it'}	Mis-wah-hunk-kah-daw-ēt'	To'-ah-ēt'		Toh'-ēt'	Pah-yits'-se	Pah-ye'-tse
Fire	Mah-lis'	Wal-lis ; Mah-lis	Mah-lis'	Mah-lis'	Mah-lis'	Ah'-hah-we'	Ah'-hah-we'
Coals	Howk' | Ha'-owk	Un-me-sah'-we	Ha'-owk	Howk	Howk	Chok'-che'	Chok'-che'

Our Word	Modesse	Ah-ju'-mah-we	At-wum'-we	As-stah'-ke-wi'-che	Ham-mah'-we	At-soo-kā'-e	Ap-woo-ro-kā'-e
1	Ham-mis'-kum	Hem-mis-kum'	Ham-mis'	Ham-mēs	Ham-mēs	{ Chew	Jew' | Choo'-chahts
2	Hahk'	Hah'-e-chañ	Hahk'	Hah-kah-chañ	Hahk'	Ho-ke'	Ho-ke'
3	Chas'-te	Chas'-te	Chas'-te	Chas'-te	chas'-te	Kis'-ke	Kis'-ke
4	Hah-tah'-mah	Hah-tah'-mah	Hah-tah'-mah	Hah-tah'-mah	Hah-tah'-mah	Hahk-kow'	Hah-kow'
5	Lah'-too	Lah'-too'	Lah'-too	Lah'-too	Lah'-too	Her-rah'-pah-kin'-nah	Her-rah' pah-kin'-nah
6	Mus-oots (Mus-ootch)	Mas-soots	Mus-ootch	Mus-oo'-itch	Mus-oo'-itch	Che-u-put chuk-ke	Che-roo-poot-tsuk'-ke
7	Hah-koots	Hā-koots	Hah-koots'	Hah-koo'-itch	Hah-koo'-itch	Ho-ke put chuk-ke	Ho-ke-poot-tsuk'-ke
8	Hah-tah'-me el-lel'	Hā-tom'-ā-lel'	Hah-tah'-me el-lel'	Hah-tah'-mā-lel'	Hah-tah'-mā-lel'	Hah'-kah oo'-we	Kis'-ke-boot' sah-ke
9	Hah-me-san'-che (Hah-mis- ^{san'-che})	Mā-loo'-se-mis-san'-tse	Hah-mē-san'-che	Mal-lus an'-che	Hah-mis'-an-che		Hah'-kah-boot' sah-ke
10	Mal-lo'se ; Mahl-oo'-se	Mal-loo'-se	Mahl-lo'-se	Mah-lo'-se	Mah-lo'-se	Chew'-wik-she'	{ Jew' Chew'-wik-se
People	Iss'	Ē's	Iss'	Ēs	Ēs	Ow'-tē'; Ow-wū-tē'	How-tē'
Man	Yah'-le-yu (Yal'-le-yu)	Yah'-le'-oo	Yal'-le-yu	Yal'-le-yu'	Yal'-le-yu	Kahs'-we-wah-ho'	Kahs-we'-wah-how'
Woman	Ah-me-tā'-oo-chañ	Hem-me-tā'-o-jum	Ah-me-tā'-oo-chañ	Ahm-tē'-o-gen	Ahm-tā'-sahn	Min'-neh-ree' char'-rah	Min'-nē-re' char'-rah
Old man	Tah-ke'-yu-chañ	Tah-oo-chañ-lā	Ki-yu-che'	Tah-ko'-che	Tah-ko'-che	Wes-kah-wā' char'-rah	Hes-kwā' char'-rah
Old woman	We-ah chah'-lo	We'-ah-chañ-loo	Am-me nin'-chah	We-ā-chañ'	We-ā-chañ'	Pā'-chah-hā' char'-rah	Pā'-chah-hā' char'-rah
Father (addressed)	No-nā'-chah	Sin-nā'-jah	Sin-nē'	Sin-nā'	Sin-nā'-chah	E-wah tah'-tā-kah'	Too'-ahk tah'-tah
Mother (*addressed)	Ne-noo'-chah	Ne-ne'-tsah	Ne-nē'	Nā-ne'-zah	Nā'-tsah-we	Gé-gé-gah' | Che-che-kah	Too'-ahk che'-che
Elder Brother	Wah-pah'-we	Tsoo-ah-pah'-we	Wah-pah'-we	To-ah-pah'-we	Wah-pah'-we	Choo-pow' ahts kah-poo'-pah	Ahk poo'-pah
Younger Brother	Wah-tun'-we	Mah-toom'-we	Wah-tun'-we	It-too-ah toon'-we	Ah-toon'	Ahts-ko-ki-yah	Ahk ki-yow
Elder Sister	Wah-pis'-we	Choo-ah-pis'-we	Wah-pis'-we	To-ah pis'-we	Ah-pis'-we	Ahts-ko choo-pow' poo-pé-re	Ahk poo-pé-re
Younger Sister	Wen-noon'-we	Ā-noon'-we	Wen-noon'-we	It-too-i noon'-we	En-noon (Ā-noon)	Ahts-ko-tā net'-ki	Ahk tē-dah
Little Boy	Yah'-yol'-chahn	El-loo'-jah	Yal'-lil'-chan	Yal'-le yool'-gen	Yal'-le-yoo'-chan	Pos'-wets	Kahs-we' char'-rah
Little Girl	Mā-tah-ah'-chahn	Oom-tahl-jā	Mā'-wah-kah	Am-ti-yel'-gen	Am-ti-yal'-chan	Is-mā-tsé' tsar-rah	Is-mā-tsé' char'-rah
Grandfather	E-too wah-poo'-we	Wah-poo'-e	Wah-poo'-we	Wah-po'-we	Ah-poon'	Ahts-ko ah-poon'	Ah-poon'
Grandmother	E-too wah-moo'-we	Wah-choo'-e	Wah-moo'-we	Wah-mo'-we	Ah-moon'	Ahts-ko ah-moon'	Ah-moon'
Grandchild	Wah-poo'-e	Wah-choo'-e	O-poo'-e	Ah-ko'-we	Ah-choon'		
Wife	E-too ah-me-tā'-o-chañ	Til-loo-mēh'	Ētah'-me-tā'-oo-chañ	E-too-loo'-mā	E-too am-tā-san	Ahh-prā'-te'	Ahk min-nah re-chañ
Baby	Mo-nik'-chan	Chahk'-cham	Man-nē'-k-chin	Hap-pah'-mah	Nah mik'-chen	Hā-yu-re'-char-rah	Ah'-wah wik'-ke
Widow	Yah-tsoo' mel'-loo	Yah-choo'-mal-loo	Yah-tsoo'-mul'-loo	Ā-cho'-mel-lo	Yah-tsoo'-mel	Yah-tsoom'	Yah-tsoo me'-wo-how
Mother-in-law	Wah'-lo-we		Wah'-lo-we	Wah'-lo-we	Wah'-lo-we		Ahk mah'-new-e
I or Me	Ēt ; It'	It-mōs-kis-tah	It'	It-mim	Ēt	Ok'	Ahk'
Mine	E-too'	It-toots-sā' | It-too-te-an-ne	E-too'	E-too'	E-too'	Ok-koo'-twah	Ahk-koo'-te
You	Me'	Me	Me'	Me'	me'	Me'-e	Me'-e
Yours	Me-moo'	Moo-te-an-we	Me-moo'	Me-moo'	Me-moo'		Me-ko-tā
We	? E-too' ?	Hah'-kah-o-te-an-we	Ēt-wahl'-me	E-too'	E-too'	Ok-we'-te	Ahk-we'-re
Ours	E-too'-ne	E-too-ne	E-too'-ne	It-too'-ne	me'-e-too'	Ok-we-re'-twah	Ahk'-wer-re-tē
Head	Lā-to'-lol | Lah' ^h	Lah	Pe-ko'-lah'	Lah' ^h	Lah'	Nah-hah'	Nah-hah
Forehead	Ōl'	Ool	Ool'	Ool'	Ool'	Och-ah-de'	Aw' ^h -de'
Eye	Ah'-sah'	Ah-sah	Ah'-sah	Ah'-sah	Ah'-sah	Ōi'-ye mah-reh'-tsah	O'-ye
Nose	Yah'-me	Yam-me	Yah'-me	Yum'-me	Yah'-me	Yu'-de'	Eu-de'
Ear	Is-sah't' | E-sah't'	E-sah't	Is-sah't'	E-sah't'	E-sah't'	Ahs-mahk'	Ahs-mahk'
Mouth	Ahp'	Ahp	Ahp'	Ahp'	Ahp'	Ah-poo'	Ah-poo'
Cheek	Tel-lek'-te chō'-che	Poo-lip	Poo-lip	Al-lah-lah	Poo-leep'	Kah-wah-har'-rah	Wah-mā'-hes
Chin	Kah-wah'	Choo-e-was'	'Kah'-wah	Ko-ahk'-wah	Ko-ahk'-wah	Kah-wah-har'-rah mik-mahs-too-pe-me	Cher-re-wus'
Back of neck	Wahp'-te'	Wahp-to	Wahp'-te	Wahp'-te	Wahp'-te	Oop'-ke	Ōp-kē'
Shoulder	Tah-lā	El-mis-sah	Im'-me-sah	Ahl'-mis-sah		Wah-nahs'	Wah-nahs'
Arm	Lah-pow'	Lah-pow	Lah-pow'	Lah-pow'	Lah-pow'	Rahp-pow'	Rah-pow'
Elbow	Lo-lōtch		Ten-nah-pot-ō-jellā-poon'-te	Pah-tit'-se	Pe-yoont'	Pōl'-tē'	Pōl'-tē'
Hand	Il'	Ē'l	Ēl	Ēl	Ēl	E' ^h -de'	Ē' ^h -e-de'
Whole body	Mis-soots'	Mis-shoots	Mis-soots'	Is-soo mis'-soots	Mis-soots	Oo'-oo-me	Mowk'-tsah as'-sop
Back	E-kōs'		E-kōs'	E-kōs	E-kōs	Ah'-tik'	Moo-we'-re
Belly	Pin-nōk	Pin-nōk	Pin-nōk	Pin-nōk	Pin-nōk	O'-me'	O'-me'

Our Word	Modesse	Ah-ju'-mah-we	At-wum'-we	As-stah'-ke-wi'-che	Ham-mah'-we	At-soo-kā'-e	Ap-woo-ro-kā'-e
Ashes	Em-mah-so'-ke <small>Low word</small>	Mahm-kahp	Mahm-kahp	Mah-kap-po	Moom-kah-bo <small>Mah-kā-sē</small>	Ti'-hahk'	Ne'-kahp
Smoke	Mah-kāts'	Mah-keets	Mah-kits	Mah-ketch	Chis-soo mus-sāk'	Bah-rāk-poo'	Rāk'-poo
Bow	Kō-se | La-poo-e'-sē	Loo-poo-e'-se	Kō-se	Lōp-wēs	Loop-wēs | Loo-poo-e'-se	Too-mir-re-ye'	To-mid'-ye
Arrow	Lah-plā; Lahp-lā	Las-chā'-ke	Les-sah-kā	Las'-chah-ke	Les-tah'-ke	Kahp'-ste'	Kahp'-ste'
Stone arrow-point	Saht'	Tā-pos'-too-me	Saht'	Tah-pus'-to-me	Tah-pus'-to-me	Mik'-ke-dēh'	Mik'-ke-dēh'
Quiver	Chum-makt'-te'	Too-ni'-e	Too-ni'	Too-ni'	Too-ni'	Wits'-tahs'	Wits'-tahs'
Knife	Sel-lo-che; Slo'-che'	Saht'	Sel-lo-che	Te-tis-te	Te-lis'-te	Pā-Rō'-mah	Sō-we
Sling	Chā-me-tah & Chā-ke-mah		Chā-mē-tē	Chā-mē-te		Tsā-te'-mah	Tsā-te'-mah
Fire drill	Tow-wah'-chē		Tow-wah'-che	Taw-wah'-che	Taw-sootch | Taw-choo-te	Wō-tē-kēr-ras'	Wō-tē-ker-ras'
Digging stick	Kah'-soo-ah'		Kahs'-swah	Kas'-wah		Hahs'-wah'	Hahs'-wah'
Mush paddle	Lah-ē'-wē	Tel-li-e-we	Lah-ye'-wē	Tal-lā-yō-kē		To-wā'-wahs'	To'm-wur-rus'
Bone awl	Lah-poots'-sah	Lā-poo'-tsā	Lah-poot'-sah	Lah-pō-jah	lah-poo'-tah | Lah-poot'	Ah-paht'	Lah-pō'-tsah
Soaproot brush	Lip-hēh'					War-ras-mahs'	
Cord or Rope	Ahs-le'	Del-lah'	Ahs'-sle	Ah'-cho'-gah		Noo-kē'	Nook-kā'
Net (general term)				E-kā-low			
Bag or Sack	Lah-ko-pe		Lah-ko-pe	Lah-ko-pe	Lah-kōp		
Packbasket (open weave)	Che-pe	Gahp-pe	Che-pe		Til-kwahts		
Packbasket (close weave)	Choo-pō'-hwah'	T'che-bok-wah	Saht-sā'-hah		Tah-wi'	Ko-pi'	Ko-pi' | Tsoo-kah-yah | Gop-ye'
Seed paddle	Kahp-wah-lah	Kop-wal'-lah			Kahp-wahl'		Tep-wer-ro'-hi
Cooking basket	Pah-poo'-kah	Bah-poo'-gah	Bah-poo'-kah	Pah-pō'-gah	Pah-poo'-gah	Taw ^h -o-de'	Taw ^h -o-de'
Mush basket	Ah-klah'-yah	Too-we | Poo-loo'-lah	Il'-loo-wah-me tah-poo'-kah	Bah-pōk'-chah <small>To-chah-me</small>		Kā-wi'	Kā-wi'
Baby basket	Dōts-chah'-mē	Dōts-tsem'-me	Tōts-chah'-me	Chōk-chah-wah-pōk'-chah	To-tsah'-me	Yah ^h -per-rē'	Yah ^h -per-rē' | Wah'-wah-wahs'
Food	Tah'-me-kō'-je <small>Tēs wis-soo'-che</small>		Tah'-me	Tah'-me-goo	Ta-me'-koo	Wah-poo'-sah-me	Yum-man'-ne
Dried meat	Mish-sho-cho wish-sho-tse		We-soo'-che mis-sootch	We-soo'-che mis-sootch	We-soo'-che mis-sootch	Māk-weh'	Māk-wā as-soop
Marrow	To-kā'-se		To-kā'-se	To-kā'-ze	To-kās'	Yō-kis-se'	Yō-kis-se'
Acorns	Tēh'-tahts	Tā-tah-jā			Tēh'-tahts	Tah-ke'	Tah-ke'
Acorn mush	Is-kah'-we	Is-kah'-we			Te-tah-wi'-ah	Tam-moor-rah	Tah-ke' tah-moo'-rah-hē'
Pinole							
Medicine	Ted-dal'-wah-tah-gē'	To-dal-wat'-ke		Ted-dal'-waht-kā	Ted-dal'-watk-kā	Che-was'-so-hes	Che-was'-so'-hes
Salt	Tees		Tees'	Tēs'	Tam-mi-o-hā'	Eu-tē'	Eu-tē'
Tobacco	Oop'	Oop	Oop'	Ōp'	Oop'	Ow'-tem-o-pe'	O-pe'
Pipe	Skōt'	Skōt'	Skōt'	Skawt' | Te'-lah	Skawt' | Te'-lah	Skōt'	Skōt
Good	Too-se'	Too-se'-yēh	Toos-ye'	Too-se'	Too-se'	Woos-si'-e	Woos-si'
Bad	Ah'-lah-o-wah-je Lah-lah-ho-kah-je	Lal-lā'-hō'-koi-e	Al-lā'-o'-koi-e	Hok'-kwi-e	Al-lā-hō'-koi-e | Al-how'-koi-e	Sow-kah	Sah-o-kah'-we
Water	Ahs	Ahs	Ahs'	Ahs'	Ahs	Ah-che'	Ah-che'
River	A-ju'-mah | Ah-tchoo'-mah	Ā-tchoo'-mah	Ā-ju'-mah	Ā-ju'-mah	Ā-ju'-mah'	Choo-mā'	Roo-si'
Creek	Al-lo-sah	Chuk-chā-ju-maj'-jah	Al-loo'-sah	Al-lo'-sah	Al-loo'-sah	Ah-noo-si'-en-ki'	Choo-mā
Ocean	Ahs-wah-wah'						Ah'-chim-moo choop'-kē-we
Mountain	Ah-ko'	Ah'-ko	Ah-ko'	Ah'-ko	Ah'-ko'	Ā-hā'-o	Ā-hā'-oo | Ā-hā'o
Valley or Flat	At-wum'	At'-too-am		At'-wum	At-wum'		Ahk-win'-ki
Trail or Road	It-tā'-oo	Ik-tā'-oo		It-tā'-o	It-tā'-oo	Ah-koo'-roo-e'	Ah'-koo-roo-e
Land (ground)	Te-kah'-te	Dā'-kah'-dā	Te-kah'-te	Te-kah'-te	Tā-kah'-te	Ti-hahk'	Yē'-tse
Earth (dirt)				Tō'-kah			Ti-hahk'
Rock	Al-lis-te	Al-lis-te	Al-lis-te	Al-lis-te	Al-lis-te	Noo'-yah-hēh'	Noo'-yah-hē'
Sand	Tahs' | Tas'		Tas'	Tas'	Too-she-dā	Tis	Tis'
Mud	Ah-moo'-yah	Ahm-mwe-ah	Ah-moo'-yah	Am-moo'-yah	Ah-moo'-yah'	Ah-moo'-yah'	Ah-moo'-yah
Clouds	Ah-lo' | Ah'-loo	Ah-loo	Ah-lo'		Ah'-loo'	Nah-mis'-tah oot'-chah	Nah'-mis-to'-che
Fog	Ah-too'-mum		Ah-too'-mum	Ah-too'-mum		Wēs-sā-be mits'	Yē'-se-be me-che'
Rain	Tahs'-che	Ahs-te-too-chim'-che	Ahs'-che	As'-che	As'-che	Koi-yit'	Ki'-ye-te'
Snow	Te'	Te	Te'	Te'	Te' | Yah-chim'-che-te'	E-te'	E-te'

Our Word	Modesse	Ah-ju'-mah-we	At-wum'-we	As-stah'-ke-wi'-che	Ham-mah'-we	At-soo-kā'-e	Ap-woo-ro-kā'-e
Wind ³⁹	Tā-ho'-me	Dā-how'-me	Tā-ho'-me	Tā-ho'-me	Tā-ho'-me	We'-so'	Ye'-soo-we
Whirlwind ³⁹⁻⁴⁰	Cham'-mah-to'-kah Te-ho'-me wah-wah		Tem'-mä-tök	Chim'-mah-to'-gah	Tem'-mä-tök		Too-soo'-re-ah
Whirlpool ³⁷	Kah-mil'-yah				Pawk-powk'-e-se'		
Earthquake ³⁹⁻⁴⁰	Te-poo'-me			Ti-loos'-we-e		Tsoo'-e-weh'	Per-roos we'-e
Cold weather	Ahs-chā	Sel-lahs-sum'-ge		Ahs-tā'-oo-e	Ahs-tā'-yu | Ahs-tā'-oo	Yes-ko-pah'-wah	Yes-ko pah-we
Hot weather	Ahs-stah'-ke	Us-stah'-ge	Ahs-stahk'-doo-je	Ahs-stahk'-ā-we	Ahs-stah'-ke	Pā-o-kah-tah'-wah'	Pa-o-kah-tā-we
Shade or shadow ³⁷	Wā'-lah		Wā'-lah	Whā'-lah	Tā-lum'ch	Mahs-ke'-e	Mahs-ke'
North ³⁸	Ta-lok'-to-me	Up-pā-dā-ah'-dā	Tā-o-tshā'-too-ge	Tā-how chah'-doo-ge	Lah-mah'	Wi-koo-kō'-kah	Cho'-ken'-ne kit'-sah
South	Te-chah'-ke oo tā-lahs-te	Ahk-mahl'-lā-dā-ah-dā	Tā-o-kal'-ke	Tā-how wah'-mi-ge	Tal-lum'-che tan-tan	Wi-ko-hen-ki	Wi-ko-hen-ki
East	Nim-moo' kēo' kah'-doo	Chool-loo-doo-ne-dah'tā-tā	Te'-moo-ke	Tā-how chis'-ke	Tal-le-lik'	Wāk'nah-kits-se'	Wā'-ken'-ne kit'-sah
West	To-lōp che-che	Tah-moo-de-kah-de		Tā-how chi'-ge	To-loo'-che tan-tan	Wāk'nah wits-se'	Wā'-ken'-ne wit'-sah
Summer	Ah'-loo-e	Al'-loo-e	Ah'-loo-e	Ah'-loo-e	Ah'-loo-e	K-ahp-noo'-e	Ahp-noo'-e
Winter	Ahs-choo'-e	Ahs-choo-e	Ahs-choo'-e	Ahs-choo'-e	Ahs-choo'-e	Ahs-too'-e	Ahs-choo'-e
Yesterday	Me'-tsim	Me-chim	Me'-tsim	Me'-chim	Me'-chim	Oos-pe'	Oos-pe as-se
Today	Bal'-lah mah-tik'-chah	Bah'-lah	Bah'-lah	Bah'-lah mah-tik		Pin'-ne-kah'-se'	Pin'-ne kah-se
Tomorrow	Lok'-me	Lo-ko-me	Lo-ko-me'	Lok'-me	Lök'-me	Lo'-koo-mé'	Lök-mah'-se
Daytime	Mah-tik'-chah	Mah-tik-chā	Mah-tik'-chah	Mah-tik'-chah	Mah-tik'-chah	Ah-se'-e	Ah-se'-ye
Night	Mah-hek'-chah	Mah-hek'-chā	Mah-hek'-chah	Mah-hek'-chah	Mah-hek'-chah	Ah-pā'-nah	Ah-pā'-nah
Sunrise	To-che'-che, ah-ge'		Ah-che'-chā-ge	Yah-chich'-ah-ge		Ne-kow-wek me'-kah	Che-ak wik'-ne-ke
Sunset	E-teen'-nin-wah oo'-ge Cho'-lo-to ches'-che		Tah'-lōp-che	Yal'-lōp-che		Wāk-mew'	Wāk'-neu-e'
Sun ³⁸	Chool'	Chool'	Chool'	Chool'	Chool'	Tsun-nē-woo'	Tsun'-nē-oo'
Moon	Mah-hāk'chah-we chool'	Mā-hek'-tchoo-e-chool'		Mah-hāk'chow-we chool'	Mah-hāk-chā-chool'	Ah-pā'-ne tsun-nē'-oo'	Tsun'-nē-oo'
Star	Chah'-mek'	Si-e | si	Chah'-mek' | Chah'-mik'-ke	Chah'-mik'	Chah'-mek'	Ni-wits-sah-nuk-kah	Ni'-we-chawk'
Pleiades	Wahl'-loos-che		Wahl'-loos'-che	Wāh'-loos'-che	Wahl'-loos'-che		Ret-soo
Sky	Ah-sā'-lah	T'chahm-mik	Ah-sā'-lah'	Ah-sā' hel-lah	Ah-sā'-lah	Ah-sā'-he-lah	
Thunder	Til'	Loo-le'-le	Til'-loo-lā'	Til'-loo-lēl	Til'-loo-lēl	Her-roon-nēr-re-wah	Noo-ner'-re-we
Lightning	Tid'-dah-lum'-che	Teel'	Tah-lahm'-che	Tid'-dah-lum'-che	Tid'-dah-lum'-che	Pah-loop-lahk'	Pah-loop-lah-ke
Rainbow	Tit'-tan-nin'-mitch'-e		Tit'-tan-nin'-nā-mitch'-e	Tin-dan-nin'-mij-je	Tin'-tan-nin'-nā-mitch'-e	Oo-rah'-mer-re-mits'	Rah-mer-re-mē-ché
Many or plenty ⁴³	E-kah'-che	Kahm	Kahm	^{many} Kah-mahk'chah-yu | ^{many} Kahm-yu'-e	Kah'-mé	Tsah'-koo' | Yahp-sah-ke	Tsah'-kō' | Tsah'-kō'-tse
Scarce or few	Kōk'-chah	Ko-kā-to-ā	Kōk'-tsam	^{scarce} Han'-che-yu | ^{few} Hok-chum-yu	Kōk-tah	Rop-sah'-ke'	^{Es-ke'-chahm} Rop-sah kah-kah-se.
Big	Wah-wah'	Wah-wah'	Wah-wah'	Wah-wah'	Wah-wah'	E'-te-ke	E'-te-ke | Cho'-pow'
Little	Chawk'-chaw	Tchahk'-chā	Chōk'-chah	Chawk'-chā	Chawk'-chaw	E-win'-ke	E-win'-ki
Long	Wah'-wah ahk'chook'-che	Wah-wahk-choo'-ge	Wahk'choo'-che	Wah-wahk'choo'-che	Wahk-choo'-che	Choo-pow'-al-lēh'	Cho-pow'-al-lē
Short	Chōk'-chahk-chook'-che	Chahk-chahk-tchoo-tchee	Chōk'-chahk'choo'-che	Chōk'-chahk' kah-de	Chōk'-chahk' kah-de	E-we-kah'-le	E-win'-kal-lē
Up	Hā'-wis	An-noo-kā	An-noo-kā'	An-noo-kā'	An-noo-kā'	E'-mar-rah'	E'-mar-rah'
Down	It-hē	It-tōk	Tit'-tōk'	Tit'-tō-ko	Tit'-tōk'	Ā-po-tah'	Ow'-oo-tā'
Near	Maw ^{sh} -yah		Mah'-hā-yah	Maw ^{sh} -ē-yah	Maw ^{sh} -yah	Oots-sten'-ki	Hoot-sti'
Far	Pawts		Pawts	Porch	Pawts	Met-kah spoo'-mahp	Hah'-kō'
Yes ³⁹	E'-é | Hé'-e'	Hā	Hah'-ah	Hah'-ah	Hah'	Hoo'-oo	Hā'-o
No	ches'-soo-we | Chā-oo-we	Ches'-soo-we	Ches'-soo-we	Hū'-o	Chā-yu	Mā'-tā	Ts'mā-tā'
When	Choo-tahts		Choo-tahts				Tō-aht-sahk'
How	Chā'-wah		Chā'-wah	Chā'-wah			
Where	Chah'-wah		Chah'-wah	Chah'-wah	Chah'-wah		Ah'-ke'
Here	Pe-yah'		Pe'-wah	Pe'-wah	Pe'-wah	Kah'-ke	Kah'-ke
There	Hoo-koo-yah'		Hook-yē'	Hook-ēh'	Gook-yē'	Koots-skah'	Koot-skah'

	Mo-des'-se	To-ma-lin'-che-moi	Il-mah'-we	Ä-ju'-mah-we	At-wum'-we	As-tah-ke-wi'-che	Ha-we-si'-doo	Ham-mah'-we	At-soo-kā'-e	Ap-woo-roo-kā'-e
Mo-des'-se	Mo-des'-se	To-mal-lin'-che-moi	Il-mah'-we	Ah-ju'-mah-we	At-wum'-chan-ne Too-tā-me; Too-tā'-a-mal'le Ham-mā-o-kef'tal'le	Ahs-tah-ke-wi'-che Ah-stah-ke'-wah	Ko-se al-lik'tah	Ham-mah'-we	At-wah-noo'-che	Ah-mits'-che Ah-mit-tat'-wum
To-malin'-che-moi										
Il-mah'-we										
Ä-ju'-mah-we	E-tah'-me [nickname]	E-chat'-tah-we	Hat'mah/Too-hat'mah		E-tah'-me	Ah-stah-ke'-wah			To-ah-no'-che Kah-kā'-wah	Kaw-le'-wah
At-wum'-we				Ham-mow-ēs'					Hat'-te-we'-we-ēs'	Ah-mitch'-e
As-tah-ke-wi'-che				Ä-ju'-mah-we	At-wum'-we		Ha-we-si'-doo	At-wum-jen'-ne	Hat'-te-we'-we	Ä-mitch'-e
Ha-we-si'-doo										
Ham-mah'-we					E-tah'-me	Astah-ke'watch	Ham-mah'-le-lah-pe			Ah-mit'-se/Ah-mitch'-e
At-soo-kā'-e	Po'mah-de'-he	Oo'-we-che'-nah		Too-e-chow'-we	Ahk-koo'-e					Wah'-doo-kā'-e
Ap-woo-ro-kā'-e				Too'e-tsow'-we	Ahk-we'/Ah-koo-we'e	As-stah-ke'-wah		Ah-pe-se/Ah-pis-se-ye	Ah-tsoo-kā'-e	

M/12a-cc/CL15

Pomo comparative word lists

Folio list

1 of 4

Our Word	Yokiah	Tah'votā'	Bo'yah	Metum'mah	Hah-nah'bah ^{ch} (Upper Lake)	Po'mo'-ke-chah'	Sho-te'-ah
Breasts	s·Dō	Sh'do'	Sh-do'	Tōh'	Se-do'	Tōh'	Toh'
Leg	Shā-koo'	Shah-koo'	Shah-koo'	Yah'	Shah-go'	Sin-no'	Hi-o
Knee	Snaw'	Mah-kō'	Snaw'	Sin-no'	Ko-tool'	Yah-sis'	Se-kon-no
Foot	Kah-mah'	Kah-mah	Kum-mah'	Kum-mah'	Hah-mah'	Hah-mah'	Kah'-ma; Kam-ma
Nails	Ātch'; Etch'	Tan-nah'etch'	Ātch'	Hetch'	Rik'	Kan-nah-hā	Hā-chah
Skin	Sē-dah'	Tsē-dah'	Tsē-dah'	She-ahn'	Sē-dah'	Se-an	-
Hair	Ē"	Ē'	Ā'	Ā'	Moo'-soo'	A"	Hcl'le
Bone	Yah'	Yah'	Yah'	Yah	Yah'	Yah	He'-ah
Ribs	Um-sah'	Mis-sahtch	um'sahtch'	Mis-sat'yah'	Me-sahk'	Mis-sat'	Che-dé'tah
Shin bone	Tahk'	Shah-koo'yah'	Yum-lah	Kah-lah'yah'	Kā-rā'	-	Kā-rā-kā-rā
Tendon	E-mah'	Yū-mah'	Mah'	Yū-mah'	Yā-mah'	Sap-pah'	Him-me
Teeth	Oh'	O'	ō'	Oh'	Yah-o'	Oh'	Oh'; Aw
Brain	Taw' ^{ch}	To	Taw' ^{ch}	Mal-loo'-pah'	Tōh'	Mal-loo'-pah	Mal-tā-gā
Heart	Kahm'	Hahm'	Kahm'	Ko-we'	Sah-mī"	Hahm	Kom-shem-me, Ma'ichol'
Liver	Shal-lah'	Shah-lah'	Shal-lah'	Shal-lah'	Kah-lahl'	Shal-lah'	Chal-lah'
Intestines	Pah'ho-lah	Te-dé-pah	Te-dé-pah	Kah-shē	Yū-kah	Hah-mahl'ke	Fat'to-moi
Blood	Bal-li'	Bah-li	Bah-li'	Bil-li'	Bah-lī'	Bah-li'	Ches; Téhús'
Fat	Poo'-e	Poo'-e	Poo'-e	Poo'-e	Poo'-e	Po'-e	Fé-tin
Excrement	Pah'	Pah'	Pah' ^{ch}	Pah'	Pah'	Pah'	Fah'
Umbilical cord	Kōh'	Kō'	Kōh'	Kō'	Gō' ^{ch} Kō' ^{ch}	-	Kō-mo
Sick	E-tahl	E-tahl'	Ah-tahl'	Doo-tahl'	Kah-lul	De-tah'	Moo-ten'-kah, ^{Moo-trah'-man} No-tah'-man
Dead	Kah-low'	Kah'-low	Kū-lah-ō	Kul-lah'	Moo-dahl'	Hah-te'	Mo-kah-wah; Mo-kow'-an
A dead person	Kah-low'	Kah-lah'	Kah-low'	She-bah'	Mo-dahl'	Kah-lahl'	Moo-kow'-wan
Funeral	Ho chah moo-law	Dah-kō-e	Dah-kō-e	Chah de-bun'	Dah-gō-e yō-ik; Kowk yō-wik	-	Tahn'
Spirit or Ghost	Koo'yah and Chah'doo-wel	Koo'yah	Koo'yah	Shoo-kah'	He-yaw' ^{ch}	Shō-kah	Doo-wil'-kah
Doctor	Kah-o'-el	Mah-too'	^{Singing Doctor} Bah-too'	Mut-too'-chah	^{Danced Dr} Ko-o'gowk' ^{Sucking Dr} Mah-too'	^{Cuts and Sucks} Mah-too' ^{Dance and rattle Dr} Bahm-chi'-e-tah	Yum'tah'
Chief	Chah-yā-dool'	Chi'-e-dool	Chah ye'-dool	Chah'kah-lē'	Kah'-hah'-lek'	Chah hal-lē'	Tah-te-bāh
Drum ²²	Ts'law	Tsā-lo'	Tsā-law'	Kōl	Tse-law'	Tsil-lo'	-
Bone whistle ^{Rattle}	Ēl'boo'	Lā-boo'	Lah-boo	Yah'lē-boo'	Le-boo'	Lib-boo'	Le-boo'
Elder clappersticks	Hi Kah-tahk'ā-tow	Hi but-tub'-bā-tah	Hi bah'-tah bah'-tah	Hi'kah-tah'-kah	Be-tab'-be-tow'	Bit-tah'-bit-tah'	-
A dream	Kah-ahn'	-	Kah-ahn'	Kah-ahn'-jin	Kah-doom'	Hah-ahn'-che	Kah'-ran
A dance	Kem-mé'-neu	Kā-mah nim	Kā-bah neu	Ké'-min-nin'	Hā-ke-yāl' Hre-ke-yal	Kā-mon'-nā	Men-nan
A song	Kē-chā'-noo	Kā-chah'-no	Ké'	Ké'	Hen-ne	Kib-lin	Batch-choi-ah
The Handgame	Sho'-kah	Sho'-kah	Sho'-kah	Sho-kah'	Doo-weg'-gah	-	Kā-brah-chōn
Rabbit-skin blanket	Stect'	Stect'	Stect-tā	Bē-sel'but-tah'	Sheet-sē	Bē-sel'	Shā-chook; ^{Tack nail} Mah-kal'-ase-chook
Buckskin	Shēs'tē	Poo-sā' Koo-wil'	P'shē smā-tōk'	Bē-shā but-tah' se-an'	Doo-sahm'	Min-noi' (softened)	-
Belt	Nah-kaht'	Ko-el'lah pah'-hah	Pah'-hah	Put-tem'	Mo'-ge; Pah-kō-lē-ge	Pah-te-mah'	Oo'-me
Breechcloth	-	-	Tah-plah'-ko	Shoo-tsim'	Pah'-ko-le-ge-kē	Kah-wā pah-te-mah'	Tā-tet'
Apron	-	Pū-sā' ko-el'-lah	Ho'-shitch-āh (front)	Kah-tah'-lah (front)	Shig'-ge	-	-
Wampum	Tal-lā'-ah	Wil'	Tah-lā'-ah	Lō-ko'	Shē-tah'-nē	Kahl'	Ki'-ah
Red paint	Paw'	Mah'-sil	Tah-tah's	Pō'	Kah-mah Kā'duk-ā'duk	-	Chah-bah'-ran
Black paint	Mā-sēch; Mah-kahl'cheo	Mah-sitch'	Tah-kel-le'	Kah-wā'	Kah-mah mo-shahk	-	Che-kil'-lin
White paint	-	Mah shel'-lah	Tah-kah-lā'	-	Kah-mah pā-tow	-	Tri'-ah
Tattoo marks	Ē-chē'	E-che'	Ah-che'	Buh-she'	Bah-loo' Kah-mah	Hah'-bah-shō	Doo'-chin
House	Chah	Chah'	Chah'	Chah'	Kah' Gah'	Chah'	Tah
Roundhouse	Shah-nē'	Shah-nē'	Chah bah-tā'	Shē-nē'	He-mah'-ruk'	Shah-nē'	Tah-tā-e; Am-mah'-shā-nah
Doorway	Dah'	Dah'	Dah-mo	Hō-dow	Whah'	Hō-dow	-
Bed	Chat-tē'	Chā-te'	Chah-te'	Kah-te'	Sē-mah'-gi	-	-
Fireplace	Ho'-mah	No'-ho	Ho-chah'-te and Ho'mo	Ho mah'	Ho'-gi	Ho-hah-te' and Ho-mō'	O-hut'-tum
Fire	Hō (Haw)	Ho'	Hōh	Hō'	Hōh'	Ho'	O'ha
Coals	Mah-sēch-ho	Mah-sits'	Bah-sē'-che	Hō'mah-sit'	Mah-sik'	Mah-sit'	Mo-kos'

Our Word	Yokiah	Tah'botā'	Boyah	Metum'mah	Hah-nah'-bah ^{ch} (Upper Lake)	Pó-mo'-ke-chah'	Sho-te'-ah
Ashes	Nō'	No'ho	Noh'	Nōh'	Nōh'	Nō-ho	Mal-lah'
Smoke	Ho-sah'-hah	O-sah'-hah	Ho-sah'-hah	Sah-kah'	Sah-kah'	Ho'-sah-hah'	Sah-hahn
Bow	Hi-shim'	Tsoo'	Hi-shim	She-ē-mi'tē'	Shoo-moo'e	Shā-ā-mi'	Shim-me
Arrow	Tsoo'	Hi-sim	Tsoo'	Tsoo'	Bah-te'	Tsoo'	T'choo
Stone arrow-point	Kah-chah' + Tsoo-hah-chah'	P'šē Kah-chah'	P'she k'-chah, Tsooh'-chah'	Choo'chah'	Bah-te hah-gah'	Hah-tahshon'-ne'	Kah-tah
Quiver	Kawt'	Yet'	Kawt-tak	Ho-li'	Kaht'	Choo-ho-li	Bōm-ke
Knife	Hah-chah'	Lim'	Kah-chah'	Mah-doom'-dah & Kah-bē'	Baht'	Kah-win and Baht'	Kah-tah ne-gah'
Sling	ūm'She-uk	-	Pe-shik'	Be-shet'	Be-shek'	Mē-shet'	Mah-shit'
Fire drill	Ho'dā-we-ō	Bah-sah'hah-le	Dah-we'hi	Buk-kōl'but-tsoo-e'	Ho-dah-wik'	Ho-dah-we	O'ho dow-win'
Digging stick	Kah-bahn'	Hi'	Kah-bahn'	Mah-shoo'	Wah-shoo'	Mah-shoo'	Chen'
Mush paddle	Bal-lah'	Bah-lah'	Bah-lah'	Shā-yu'	To-o'-bal-low'	Shah-too'e	Melen'
Bone awl	Yah'	Yah'	Yah'	Bē-she-ah set-te'	Be-shā-yah	De-tse'-ah	Bā-ah
Soaproot brush	Chē-mis	Chēs-met	Chēs-mit-tā	Chim-me-sah	Haht-sum	Chē-chah me'-shah	Too-me-sah; Ham'shē'
Cord or rope	slim ^{cord} -mut Kah-she'	Kah-she'	Kah-she'	Se-lim'te'	Tsah-so-lim'	Kah-she'	Chem (of milkweed fiber)
Net (general term)	Bi-yahk'	-	-	We-tē'vi-ah'	Wi-yah ^{ch}	-	-
Bag or sack	-	Kōs'tahl	-	Bi-yah'	Ho'-lah	-	-
Pack basket { open	P'kahl'	Pū-kahl'	Ah-kul'	Tsoi'	-	Tso'e	Boo-te
Pack basket { tight	P'che'	Pū-che'	Pū-che'	Bū-che'	Bo-goo'	Boo-che'	Te-chin'-nin
Seed paddle	Bah-too'	Bah-too'	Bah-too ^{ch}	Bū-too'	Bah-to'	Bah-too'	Bat-too (spanish)
Cooking basket	Tah'hahn	Sko'e	Sh'koi'	Dah-tōl'pik-kah'	Shah-mi'	Be-tahm-pe-kah; To-o'-be-kah	Dol-lah; Fah't; Fat'te
Mush basket	Tah-o-shit'	Hah-sah'kōt	-	To-o pik-kah'	Shaht'	Hah-pe-kah; Bah-tōl-she-kah	Too-yu (small)
Baby basket	Hī-kut-tōl	Sē'	Koo-sē'	Sik-kah'	Shah're gooch'	Se-kah'	Me-hil'-choi
Food	Mah-ah'	Mah-ah'	Bah-ah'	Mah-ah'	Mah-ī'	Mah-ah'	Mah-ah
Dried meat	Chā-lōl'; P'shē'chā-lōl'	Poo-sē'chā-lōl'	P'shē', chah-lol	Bū-shē'tah-bō'	Be-shē' Kah-lool'-lah	Bē-shē'tah-bo'	Moo-kil'
Marrow	Yah'poo'e	Yah'poo'e	Yah'poo'e	Yah'poo'e	Hōm poo'e	Yah'poo'e	Bo-kah
Acorns	P'doo'	P'doo'	P'doo'	Doo-lā' and Mah-ah'	Boo-doo'	Mah-ah'	Mah' and Mah-ah
Acorn mush	Tah-ō'	Tah-o'	T'aw'	To-o'	Tō-ō'	To-o'	Taw-ah; O-li-un
Pinole	Yē-hoo'	Kah-lah'	Yoo-hoo'	Mis-sā-roo'	Moo-kah' and Yoo-hoo'e	Bah-ah'	-
Medicine	Wen'-no	Wen'-noo	Wen'-no	Wah-nah'	Win-nō	-	-
Salt	Tah-kō'	Tah-kō'	Trah-kō'	Shā-ē'	Kā-ēh'	Shā-ā	-
Tobacco	Sak-kah'	Sah-kah'	Chah sah'-kah'	Suk-kah'	Sah-kah'	Sah-hah'	Sah'-kah and Shah'-ko
Pipe	Sak-kah-kah'-be	Sah'-kah kah'-be	Pe-pah ^{slim}	Hi shut-tōl	Sah-kah-kah'-bē	Sah-hah'kah'-bē	Kol'-lon and Sak'-kah boo-te
Good	Kah-dē'	Kō-de	Kah-de' (Kud-de)	Ko-de'	Kō-de'	Ked-dē'	Koo-de and Koo-din'
Bad	Bah-sit'	Bah-sits'	Bah-set-tah	Te-yish'	Nis" and Shah-mah'	De-yoosh	Chek-a-mah
Water	Kah'	Kah'	Kah'	Kah	Hah'	Hah'	Kah'
River	Pd'dah'	Pū-dah'	Pud-dah'	Be-dah'	Be-dum'-me	Be-dah'	Be-dah-sham-mah; Tēhed-doh
Creek	Kahp-dah' + K'shah'	Pū-dah' K'shah'	Kush-shah'	Be-dah'	Be-dum'-me Kooch	Tse-yu	-
Ocean	Bo'kah'	Bo'kah'	Bo'kah	Kah-me-lel'	Bo'han-nah	Bo-hah'	Kot'te
Mountain	Dan-no'	Dah-no'	Dan-no'	Dan-no'	Dan-no'	Dan-no'	Wish-shah don-nah; We'-shah
Valley or Flat	Kah-ko'	Kah-ko	Kah-ko'	Kaw ko-kol'	Kah-ko'	-	Te-daw
Trail or Road	Dah'	Dah'	Dah'	Dah'	Dah-di'	Dah'	Dah'
Land (ground)	Mah'	Mah'te	Mah'	Mah'	Kah'e	Mah'	Tā-daw
Earth (dirt)	Mah'	Mah'te	Mah'	Mah'	Kah'e	Mah'	Tā-daw; Ah-mah'
Rock	Kah-bē'; Kah-bā	Kah-bē'	Kah-bē'	Kah-bē'	Hah-bē'	Hah-bē'; Kah-bē'	Kah-be
Sand	M'chat'	M'chat'	um'Chaht'	Me-chaht'	Tah-ah'	Me-chaht'	Hē-no
Mud	Mah-dah-kah'	Mah'tah-kah	Mah'tah-kah	Mah te-kah'	Bor"	Mah'tah-kah'	Kab-bōs; Mo-ven
Clouds	Kah-bah'	-	Put'	Kah-bah'	Hah-bō'	-	Kah'-bō-ton
Fog	Po't	Poot'	Put	Bē-dā-kum	Hah-bah'	Be-dah-kōm'; Poot'	Kah-bah'
Rain	Chē'	Chā-mul	Chē'	Dis-shē'	Kē-gēh'	Be-shem'-mah	She-a-taw; Se-tōn
Snow	Yū'	Yū'	Yū'	Yū'	H'yool'	Yū	Hoo'-yu; Whe-oo

Our Word	Yoki'ah	Tahbotā'	Bóyah	Metum'mah	Han-nah'-bah ^{ch} (Upper Lake)	Po-mo'-ke'-chah'	Sho-te'-ah
Wind	·Yah ^{ch}	·Yah	·Yah ^{ch}	·Yah ^{ch}	·Yah ^{ch}	·Yah' and Yah-yahm'	He-ah ; He-yam-men
Whirlwind	·E-kloosh'	Ep'-loos	-	-	So-oo'-pah-dah ^{ch}	-	-
Whirlpool	-	-	-	-	-	-	-
Earthquake	Mah sh'wē-ō	Mahsh'-weo	(Kah-sil'-lah Kah-se' mah-shā-mah	·Kah-se'me-chahn	·Kah-chil'	·Mah-shil-lé'	-
Cold weather	·Kah-sēl'	·Kah-sil'	·Hōm-tow	·Mu-tah'ho me-tahn'	·Hō-tah	·Kah-se'	Kol-chet-te and Fe'-tin
Hot weather	·Hōm-tahl'	·Hōm'-tow	·Hōm-tow	·Mu-tah'ho me-tahn'	·Hō-tah	·Hō-moo-tahn' ; Hō't	Mo-chol and Mo-chol'-lon
Shade or shadow	·Pah-shit	·Pah-shit'	·Pah-shit'	·Pah-shit'	·She-yo'	·Pas-sōt	Mush'-she-to'
North	·Choo'-lah	·Choo'-lah	Choo'-lah	·Choo-hoo-lah'	·Goo-hoo-lah	·Choo-hoo-lah'	To-hool
South	·Yaw'	·Yo'	Yō'	·Me-he-lah'	·Yo'	·Yo'	Bo ; Me-hil'
East	·Shaw'	·Sho'	Shō'	·Shō-o	·Shō'	·Sho'	Me-hil ; Sho'
West	·Baw'	·Bo'	Bō'	·Bō	·Bō	·Bo'	Wish-shal ; Bo'
Summer	·M'tow'-nal	·M'ti'nahl	·um'Ti'-nahl	·Mā-tah'nim'mon	·Mo-tah-we-nel'	·Mit-tah-mā-nahl'muk	·Mō-tel-le
Winter	K'sā'-jow	·K'tsah'-mah	·Kut-sah'-mah	·Koo-tsah'-mah'	· ^{Moo-tsi'} ·Koo-tsi'	·Ke-tsam'-mah	·Ko-t'chat-te
Yesterday	·Wen'-ne	·E-wen'-ne	Wen'-ne	·How'-sheel	·Dah'-gah	·Doo-wen'-ne	·Doo-wā
Today	·Bil mah-che'dl	·Bā-tā	Bē-tāh	·Bā mā-che'	·Shō-wah dūm'mel	·Bā-mā-che'	T'chah-mat-te
Tomorrow	·Mah'-we	·Mahn'-we	Mahl'-wē	·Dē wem'-mah	·Doo-wā-ēm'	·Doo-wem'-mah	·Kah-ah'-we ; Kah-o-mat-te
Daytime	·Mā-choo'-e	Mah-choo'-e	Wah-che'-mah	·Mā-che-kōl'	·Dah'-mahl	·Mah-che'	·Mah'-te
Night	·Wē-we	She'-ah	Ah-we'-we	·Dū-we-kōl'	·Doo-win'-nah	·Doo-wēh'	Doo-ah
Sunrise	·Dah kō'chow	·Dah'-ko chi	Dah ko chow	·Dah-ko yē-hen'	·Lah-gahk'	·Dah'ko-chah'	Dah-Kah-mah-til-hūn'
Sunset	·Dah kō'chow	·Dah'chah-li	Dah ki'e-chow	·Dah yē hā'-len	·Lah lil-hal'-lah-hoo'	·Dah chah'-len-dah ; Dah chah'-lah	Kah-ti'-an
Many or plenty	·Ted'-doo	·Ted'-doo-ā	Ted'-doo	·Bah-tē'	·Kom'tsah	Bah-tā'	Bah-tren'
Scarce or few	·Koots	·Chó-ē	Cho'	·Be-kahl'	·Koo'-che kah'	·Be-kahl'	^(scarce) Kah-chel-lé-tin ; ^(few) Chah-kan
Big	·Bah'-tā	·Bah-tē'	·Bah-tē'	·Mut-tō	·Bah-tin'	·Mut-tō' ; Mā-tō'	·Tree
Little	·Kootch'	Koots'	Kah-witch'-ik	·Ho'	·Kootch'	·Bit-choo'	·Too-yah-bi
Long	·Kōhl'	·Kó-lé	Kol'	·Kol'	·Bah-gil'	·Kōl'	Kō'-lon
Short	·Kah-posh' ; p'chó-e	·Kōsh'	Kōsh	·Tok-ko'	·Be-goo-tā	·Bē-koot'	Mal'-le
Up	·Oo'-yool	·Oo-yool'	Oo'-yool	·Oo'-ye	·Ki-yu	·Oo-yu'-len-nah	We'-nahl
Down	·Yo'	·Yo'	Yo'-wil	·Yo'-wil	·Yo'	·Yoden-nah	Me'-ahl
Near	·Sh'-bahl'	-	Shē-bahl'	·She-bahl'	·Tē-bahl'	·Shir-bahl'	Koo'-too-yoon
Far	·Chah-deel'	·Chah-dil'-me	Chah-deel'	·Chō-dil'	·Lil'-ah	·Chah-dil'-moo-mah	Wah'-yah
Yes	·Ē"	·Ē'	Ē'	·Hā-ō	·Ēh' , E	·Ā	E' ; Ow
No	·Chō'	·Cho'	Cho'	·I-ye'	·Kwe"	·Ye	Mah-lan-to ; Choo'-ah
When	·Tā'	·Tē'	Tē"	·Tsin'-mah	·Che'-ni	·Sin-mō	Chā'-ren nem-kom-mal ^(sentence)
How	·Seen'	·Seen'-wah	Seen'-wah	·Tsin'-tah-mah	·Chin'-tah	·Sin-tan'-nah	Tahn'
Where	·Ā"	·Ā'-wah	·Ā'-wum	·Hā-bā'-dah	·Chā-tah	·Hah-bō'tan-nah	He'-mah
Here	·Bid'-dah	Bah'-le	Bid'-dah	·Bā-ah ; Bā	·Mā-ah	·Bō-ni ; Bō'	Ches'-kōn
There	^{when far} Moo'-le	^{when near} ·Me'-dah	·Moon-lē	^(over there) ·Ah-wālah-moo' ; Ah-wāl	·O-bi'e loi'	·Mo'-lah-mo'	Ham-me'

	Kah'tah-we chum-mi	Mah-kah-mo chum-mi	We'stah' chum-mi	Ham-go (Om-tim-go)	Kah-chi'ah	Me-dah-kah' tum-mi ^{EW}
Breasts	She-do	She-do	She-do	Ho-don'	She-daw; Se-daw	She-do
Leg	Lip-poo and Che'te	Lip-poo	Boo-nah	Bo-to'	Shah-koo'	
Knee	Se-no'tah	Se-no'tah	Se-no'tah	Kah-dah'	Muk-kaw'	Se-nah'tah
Foot	Kah'mah	Kah'mah	Kah'mah	Hum-mahn'	Kah-mah	Kah'-mah
Nails	Hā-ep'tē	Hā-che	Hāch	Ah-sahl'	Cho-cho hatch ; Hetch	Hā-ep'tē
Skin	Tse-dah	Tse-dah	Tse-dah	Sā-dah'	Tse-dah; Kah-tah-kah	Tse-dah
Hair	Hā-ē	Hē-ē	Hē-ē	Ā	Hē-ēh; Hā-ē'; Se-nah'	Hā-ē
Bone	E'hah	E'hah	E'hah	Yah' ; Yah'-ko	E-he-yah'	E'hah
Ribs	E-hal-wā	Mis-si	Mis-si	Lo-wah'	Me-sah'	E-hal-lā-wā
Shinbone	Lee-poo'yah	Moo-tool poo'yah			Lip-poo'e yah'	Po-lup-sho
Tendon	He'mah	He'mah	He'mah	Mah'	E-mah'	He'-mah
Teeth	Ho'o	Ho'o'	Ho'o'	O'	Ho-oh'	Hō-ō
Brain	Ho'tō	Hō-tō	Hō-tō'	Kā-bel'sot	Ho-to kol'lum'	Haw'-tō
Heart	Tsoo-koon	Tsoo-koon	Tsoo-koon	Tsā-koot'	Tsoo-kool	Choo'-kon
Liver	Chal'hah	Chal'hah	Chal'hah	Sā-lal'	Chah-lah'	Chal'-hah
Intestines	E-pah	E-pah	E-pah	Hrah'tse-dah	Do-kah'	
Blood	Ah'chit	Bah-li	Bah-li	Bul-li'	Bo-li'	Ah'-chet'
Fat	E-poo'e	E-poo'e	E-poo'e	Foo'e	E-poo'e	
Excrement	Ah-pah	Ah-pah	Ah-pah	Fah'	Ah-pah'	Ah'-pah
Umbilical cord	Oo-too e-pah	Aw-ko	Ō-ko'		O-kō'	
Sick	Kol-low	Doo-tal-lahng-gi	Kan-nas | Kan-nath	Kah-lā-lit ; K'sah-sah-lit	Shoo-lam ; Soo-lam'	Ki'-low
Dead	Koo-too'te	Kah-low	Kah-low	Me-o-bā-tit	Twai-ye ; Cho-ye'	
A dead person	Koo-too'te	Ah-cho'ge	Kol-low	Ko-lahl'-ko-bah	she-tah (Ah-chah) cho'ge	
Funeral	Koo-too'te cho-to'be	O-ho'mū-tum ki hoo-ah-no	Ah-chah'chi-de-bwe'ow	Ko-ahki-tah-kite-kips ; Bah-ah-ah-nah-ah-nah-makt	Ah-chah' pe-dā'che	
Spirit or Ghost	Boo-kah ho'leu	Boo-kah	Bo'kah	Chin-am-go ; Chil	Ah-mah-koo'le ; Poo'tse	
Doctor	Mo-o-ded'de	Yōm'tah	Yōm'tah	Mo-ōts-o-ded'-doo	Wen-ne ko-we ; Bas-tsoo-hakē	
Chief	Ah-chop-tā-i	Ah-chop'tē ; A-chap'tā	Ah-chop'tē	Bo-lah-kwe	No-pomah'po ; Ah-chah me-ahime	Ah-chop-tā-i
Drum	Hah-tin	Hah'ten	Hah'ten	Ho-so	Hah'tem'	
Bone whistle	Le'boo		Lib'-boo-oo	Mū-poo'	Le'boo'	Le'-boo-oo
Elder clappersticks	Pe-tahn'ti	Pe-tah'ti	Pe-tah'ti	Trā-bah'trah	Pe-tah'to	Pe-tahn'-ti
A dream	Kah'din	Kah-ah'doo		Haw-do'maht	Kah-de'doo	
A dance	Ko'o	Ko'o'	Ko'o' man-nā'ow	Hrem-gōk	Ko'o man'noo	Ko-o | Ko'-o-mah'-neu
A song	E-me'mah	Ko-e ^{ch} 'min	Ko-e ^{ch} 'me'-now	H're	Ko'o chah'noo	
The Handgame	Ah-Kah?	Kah-le'kah	Kah-le'kah	Kā-lit'-kah	Ah-kah ; Ah-kah' choo'sā	
Rabbit-skin blanket	Tse-tah'she	Ah-mahl-ah'she	Jackrabbit robe | Brush Rabbit robe	Tin-nil'	Ah-mah lah'she ; Noo-mish-e	of Brush Rabbit | of Jackrabbit (she)
Buckskin	Bā-shes bah'lah		Bā-shes bah'lah?	Ko'tal'	Be-shā kah'tah	
Belt	Bah-num-mi	Bah-nah-mi	Bah-nah-mi	Mōs'nits'	Paht'sah-te'	Bat', to-lo-koi
Breechcloth	Top-lā-koo Spanish?		Top-lā-koo (Spanish?)	Fob-ā-koi-yuk-tse'	Se' ; Be-shē kah'tah	
Apron	Bā-chum'che	E'she pe-tah'gi (front)			Ho-to-tā-i'e	front
Wampum	Koo ^{ch} 'noo	E-wah'doo	E-wah'doo	Hoo'yah	Koo ^{ch} 'noo' ; Koo'noo'	Yum'-hōt
Red paint	Chaw'te hat'tah	Hah'ti cho'te	Pō-ō	Fo-awl'	E-paw'	Koo ^{ch} '-noo
Black paint	Chaw'te shah'kah	Shah'kah cho'te	Mah'se	K'braht'	Ke'le ; Che'tah ke-le	
White paint	Chaw'te kah-hlē	Kah-le cho'te	Ah-muk'le (white clay)	Kes-sil	Kah'le che'tah	
Tattoo marks	Chaw'te	Cho'te	Cho'te	Us-soon'	Choo'te'	
House	Ah'chah	Ah'chah	Ah'chah	Tsah'	Ah'chah	of bark
Roundhouse	Ah-mah-chah	Ah-mi	Ah-mi	Hrek'whan'	Mah'chah'	Ah'-chah
Doorway	Ah-chah-dah	He-dah'mo	He-dah'mo	Dow'wah ; Dah	Ho'hwah'	Ahm"-mi
Bed	Chah'te'	Chā-te	Chah'te	Stē	Chah'te'	
Fire place	O-ho'bah mi-yah'le	O-ho'mo	O-ho'mo	Hōs'te	O-ho'bah mah'ye'le	
Fire	O'ho	Ō'ho	Ō'hō	Chō'	O-hōh	O'-ho
Coals	Mah'se	Mah'se	Mah'se	Whum'soot	Mah'se'	Kah'-se

	Kah'tah-we chum-mi	Mah-kah-mo chum-mi	We-shah-chum-mi	Hahm'fo (Om'tim-fo)	Kah-chi-ah	Me'-dah-kah' tum-mi ^{EW}
Ashes	Wah'to	He'-no	He'-no	Ho-yah-nuk-ko	E-no'	Waw'-to
Smoke	O-ho'-sah	O-ho'-sah	O-ho'-sah	T's-rah'	Ho'-sah'	O-ho'-sah
Bow	She'-me	She'-me	She'-me	Oo-ko'tr	Se-mē; She'-me	She-ēm'-he
Arrow	Soo'-oo; Tsoo'-oo	Tsoo'-oo	Tsoo'-oo	Bā-se'	He-tsoo'	Soo'-oo
Stone arrow-point	Kah'-chah'	Kah'-chah	Kah'-chah	Kā-tzah'	De-tah'; Kah'-chah'	Kah'-chah
Quiver	Pah-sōk	Pah-sōk	Pah-sōk	Bo-ōm'	Mah-so	Pah-suk'
Knife	Kah'-chah	Kah-bik'-chah	Kah-bik'-chah	K'itsah'	Kah'-chah'	Kah'-tah
Sling	Bā-shen	Bē-shin	Bē-shin	Bū-hū'-chin'	Mē-shen'	Bā'-shen
Fire drill	O-hō'tsoo	O-hō'tsoo	O-hō'tsoo	Ho-be-se	O'-ho-tsoo'	O-hō'tso
Digging stick	Wah'-he	Wah-ah'-le	Wah-ah'-le	Wah-al'	Pe-shoo'	Wah'-he
Mush paddle	Bal'-hah	Bahl'-lā-hah	Bahl'-lā-hah	Bal-lats'-dun	Pe-se'; Pe-si'	Bal'-hah
Bone awl	To'-lo e'hah	E'hah	Chat-sah'-te	Yah'-kah-dah	Tzah'-te	E-hus'-mah
Soaproot brush	Ah'-chip'-ki	Hah-ahn'-spoo	A'-chip'-ki	Tsa-bool'; Tsa-boo'-bah	Woo-goom; Hahm-se'poo	
Cord or rope	Soo'-lā	Soo'-lē	Soo'-lē	Oo-koo'-bah	Soo-lā-mah	
Net (general term)			Wi-yak			
Bag or Sack	Too'-koo		Whah'-bōn			She'-tse (of flags or cattail)
Pack basket (open weave)	Ah'-chan	A'-chan	Ah'-chan	Fol-le-bak-kol; Fol-bā-hahl	Bo'-kahl	Ah'-chan
Pack basket (close weave)	Mo'-e	Mo'-oi'	Mo'-oi'	Be-ke'	Mo'-ō	
Seed paddle	Bah'-too		Bah'-too	Bā-soo'	Bah'-too'	
Cooking basket	Bē-hlan	Chō-lo	Chet'-mi	Ko-lo-be-sool; Kah-wo	To-ō-moo kah-jah shā-ā; Shā-ā	Ah-kun'-hā
Mush basket	Shā-kan-taw'	Chā-tum-mi	Chet'-mi	Toom'-mah	Shā-ā	
Baby basket	Choo'-sā	Choo'-se and Kah-we'sē	Choo'-se	O-kol'	Choo-sēh'	Shoo-too'-sā
Food	Choo-whe'-ow	Choo-hoo'yow	Choo-hoo'yow	Ko-ah'	Mah-ah	Choo-whe'-yow
Dried meat	Bē-shā moo-kah'le	Bē-shē moo-kaht	Bē-shē moo-kaht	Ko-bō-kin bū-ā'	Bē-shē soo-ah	Bā-shē moo-kal'-le
Marrow	Tu-tan-noo (Spanish)	E-hah' pō'e	E-hah' pō'e	Yah'-gō-e	Lē-pōo'-yah	E-ho moo-tak'-ke-yo
Acorns	Be'-doo	Be'-doo	Be'-doo	Bud-doo'	Be'-doo'	
Acorn mush	To'-o	Tō-ō	Tō-ō	So-o'	Taw-ōh	
Pinole	Yoo'-hoo'	Yū-hoo' a Yah-hoo'	A'-kah'-chah	Mā-kah'	Moo-chah'	
Medicine	Wen'-ne	Wen'-noo	Wen'-noo	Wen'-ne	Wen'-noo	Wen'-ne
Salt	Tah'-ko	Tah'-ko	Tah'-kō'	Se-yah'	Tah'-ko	Tah'-ko
Tobacco	Kah'-wah	Kah'-wah	Kah'-wah	Tōm'-ko-ah	Kah'-wah	Kah'-wah
Pipe	Kah-wah'k-bē	Loo-chah'k'abē	Loo-chah'k'abē	Hi-ko; Ko-ah'-kah-be	Loo-wē-chok'-a-be	
Good	Kō'-de	Kō'-de	Kō'-de	Soo-mah'	Kō'-de; Kaw'-le'	
Bad	Shoo-oots; Shoos	Kah-tē'-chow	Kō'-de' chow	Sā-ik	Pe-shoo'doo; Pe-sho-loo	
Water	Ahk'-kah	Ah'-kah	Ah'-kah	Hrah'	Ah'-kah'	Ahk'-kah
River	Be-dah'-kah	Be-dah ah'-kah	Be-dop'-te	Bū-dah'	Be-dah' kah'til	Be-dah'-kah
Creek	Ah-kah' mo	Ah-kah'-mo	Ah-kah'-mo	Bud-dah' Kō'-chin	Ah-kah'-mo kah'-we	Ah-kah'-mo
Ocean	Me-hin'-kah	Me-hil'-kah	Ah'-kah-mōt	Hrah-be ten'-nek'	Kah-mōt'	Me-hin'-kah
Mountain	Do'-no	Do'-no	Do'-no	Kū-no'; Kon-nō'	Do'-no'	Do'-no (Daw'-no)
Valley or Flat	Kah-ko'-le	Kah'-ko	Kah'-ko	Ko; Kō-pel'-ē-kin	Ke-yah'-che	
Trail or Road	He'-dah	He'-dah	He'-dah	Hin'-til-dah; Dow-wah	He-dah'	
Land (ground)	Um'-mah; Ah'-mah	Am'-mah	Ah'-mah	Kō; Maht'r	Ah'-mah	Ahm'-mah
Earth (dirt)	Um'-mah;	Am'-mah	Ah-mah (or Am'-mah)	No-ko	Ah'-mah	Ahm'-mah
Rock	Kah'-bā'	Kah'-bē	Kah'-bā	Hrā-bē'	Kah'-bē'	Kah'-bē'
Sand	Me'-ti	Me'-ti	Me'-ti	Mā-trahk'	Me-tah'	Me'-ti
Mud	A'-mah'-kah	Ah-maht'-kah	Ah-maht'-kah	Bō-tr	Mat-tr'-kah'	A'-mah'-kah
Clouds	Be'-se	Kah'-bah		Ho-boo'	Kah-bah'	
Fog	Kah'-bah-ah'	Sin'-now	Sin'-now	Hrah-bah'	Se-now; Dah-po'	Kah'-bah-ah'
Rain	Bah'-tse	Chā'-chā	Ē'-chā	Sin'	E-chē'	Bah'-che
Snow	Sā-tēu	E'-hoo	E'-hoo	Yool'	E-hū'	Se'-bo

	Kah-tah-we chum'-mi	Mah-kah-mo chum'-mi	We-shah-chum-mi	Hahm'-go (Om'-tim-go)	Kah-chi'-ah	Me-dah-kah' tum'-mi ^{E.W.}
Wind ³⁷	E'-he-ah	E'-he-yah'; E'-yah	E'-he-yah'	Yah'	E'-yah'; E-he-yah'	E'-he-ah
Whirlwind ³⁸⁻³⁹	Poo-loosh'-mah	Poo-loosh'-mah	Too'-loosh	-	Too-loo'-ish	
Whirlpool	Ah-kah'-sho wil'-leu	-	-	-	Ah'-kah'-po'-lah-po'-lo	
Earthquake ³⁹	Ah'-mah shoo-wha'-we	-	-	Maht'-tra-kit	Ah'-mah shoo'-win	
Cold weather	Kah-se-dah'	Kah-tse	Kah-tse	Kah'-sil'-lit	Kah-sil'	
Hot weather	Moo-tahn'che-wah	O'-ho moo'-tow	O'-ho mo tan'-choo & O'-ho moo'-tow	Hom'-ta-ket	O'-ho moo'-tow; Hom-moo kah'-too	
Shade or Shadow ³⁷	Shah'-kahn	Shah-kahn'	Shah-kahn'	Kah'	Shah-kahm'	
North ³⁸	Choo-hoo'-lah	Choo-hoo'-lah	Choo-hoo'-lah	Sad'-doo'-ah	Choo-hoo'-lah	[Same as up stream (Russian River)] Choo-hoo'-lah
South	E-yo'-ko	E-yo'-ko	E-yo'-ko	K'no'-kan-nah	Ah'-sho'	E-yo'-ko
East	Ah-sho	Ah-sho	Ah-sho	Kah'-mahl	We-shah'-le	Ah-sho
West	Me-hil'-lah	Me-hil'-lo	Me-hil'-lah	Ah'-nah	Me-hil'-lah	Me-hil'-lah
Summer ⁴⁰	Mah-lah'-mit	Mah-lahm'-mit	Yoo-hoo'-met	Mut-tal'-lah	Ah'-mah tso'-ah-me	Mah-lah'-mit
Winter	A-shé'-che	Ah-shé'-che	Ah-shé'-che	Het-chil'; Hret-tsil	Ho-tsh'	Ah-shit'-te
Yesterday ⁴¹	Hoon'	Hoo'-oon	Hoo'-oon	Eh-wek'-te	Doo-wa' mah'-che	Hoo'-oon'
Today	Ben'-ton	To-m'-chin'	To-m'-chin	Ke-m'-chil	Ba' mah'-che	Shit-om-kin
Tomorrow	Kah-too'-e	Kah-ah'-le	Kah-ah'-le	Hah'-no	Ahm-hool'	Kah'-doo-e
Daytime	Mah'-je	Mah'-je	Mah'-che	Ma'-chil'	Ma-che'	
Night	Doo-wé	Doo-wé; Doo-a	Doo-wé	Ha'-wa'	Doo-wé'	
Sunrise	Hah'-dah'ah-tel'-ko	Hah-di chel'-lok; Hah-dah chel'-lah	Hah-di chel'-lok	Dah'-koots-ah't	Hah-dah chel'-lo-me	
Sunset	Hah'-dah'naht-tal'-low	Hah-di chel'-low; Hah-dah tel'-low	Hah-di chel'-low	Dah'-lil'-sah't	Hah-dah chah'-lah-me	
Many or plenty ⁴³	Te'-é'-chow; Te'-ah'-chow	Bah-té'-wah; Bah-té'	Bah-té' & Tetch'-ow	Bü-trék'-kaht; Bü-chá'-kaht	Bah-tá'; Bah-trá'	
Scarce or few	Koo'-choo'	Ah'-cho	Ah'-cho	Ká'-le; Koo-ets'-koo-ets'	(Che-é'-chah' we-á'to) E-kah-tin; Chó;	
Big ⁴⁴	Bot-tá	Té'-chow	Bot-tá'	Bá-tin'-nek	Bah-téh'	Bah-tá
Little	Koo'-choo chud'-doo; Koo'-choo	Pe'-ché'-doo	Kit-sid'-doo'	Koo'-chin; Koo'-e	Kah'-we	Koo'-choo
Long	Ah'-kón	Ah'-kón	Ah'-kón	Be'-chil'-lin	Ah'-kól	
Short	Bo'-to	Baw'-to	Baw'-to	Koot'-ke	Be-téh'; Be-dah'; Pawl-lo'-lá	
Up ⁴⁶	Kah'-le	Kah'-le	Kah'-le	Whe	Kah'-le'	Kah'-le
Down	E'-yo	Um'-mahn		No'-yo	Ah-mal'-kah'	Ah-mi-e'-yo
Near ⁴⁹	He'-tah	He'-tah	He'-tah	Moo'-too	Se'-vah'	
Far	Hah'-doo'-ah	Hah-doo'-ah	Hah-doo'-ah	Mah'-tah-bá'-chil	Bah'-chil'	
Yes ⁵⁰	He'-yó	He'-yo	He'-yo	E"	Hoo'-oo; Hoo'	
No	Téh	Tá'; Té'	Té'	Kéh; Hé'eh	Dah'	
When	Boo'-tá	Boo'-té	Boo'-te	But-tá'-éh'	Woo-té	
How	Hem'-mit	Hā-min-ne'-kah	Set'-mah se'-e	Héh-Kah-tsoo'-éh	Hā-ān'-mah	
Where	Hā'-le	He'-le and Hā-e	Hā'-e	Hā'-éh	Hā-ā; Hā'-wah	
Here	Mah'-le	Mah'-le	Mah'-le	Mā'-ah	Bā'-le'	
There	Wā'-le	We'-le	We'-le	Ā'-ah	Hahide'; Me'-le	
Sun						Hah'-dah
Moon						Ah-lah'-shā
Star						Kah-ahm'-hoon
Pleiades						Kah-ahm'-hoon'-te
Sky						
Thunder						
Lightning						
Rainbow						

M/12a-cc/CL15

Pomo comparative word lists

Folio list

2 of 4

Our Word	Yo-kil'ah	Tah-kah-tā	Bo-yah	Me-tum-mah	Hah-nah-bah ^{sh}	Po-mo'-ke-chah	Sho-te'-ah
Grizzly Bear	Pt'tar-rah; Ptar'	Mahp-tah-kah	Pū-tah-kah	Boo-tah'yu'	Bao-rah-gāl	She Boo-tah'	Bur-ro-kah
Black Bear	Yū-mah'ch; Ye-mah'		m'Mah'	She-o'boo-tah; Chat-to-dan'	She-o'Boo-rah-gāl	Boo-tah kahts-sā'	Hoom-mah-kah; Tche-ki'
Raccoon	Kah-doo's'	Kah-doo's'	Kū-doo's'	Kad-doo's'	Hā-loos; Hah-loos	Kad-doo's'	Kah-m- Kom-mah-tā-tah-kah
Mountain Lion	Yam-mot; Yam-mawt'	Smē-wah	Yah-mawt'	Dam-mut'	Wē-ah-kah; We-gah	Dam-mōt	Yam-mōt-kah; Cho-mah-kah?
Bob-cat	Dal-lum'	Dah-lum'	Dal-lum'	Dal-lōm'	Dah-lum'	Dal-lōm	Hum-ko-rā-kah; Hung-ko-ri
Gray Fox	Kow'	Kow'	Kow'	Kow' kah-lē; Kow'	Kah-kow'	Kah'o; Kow'	Kah'o-kah
Coyote	Dū-wē	E-we'	We; Ah-we'	Du-wē; Hin-til dū-wē'	Ro-noo-lah	Dē wē'	Shoo-kah; Soo-kah
Big Wolf	Smē-wah			Tsim-mā-ah	Chē-mew'	Sim-mā-mē; Chim-mā-wē	Cho-mā-kah
Otter				Be-dum'	Kā-kē'	Kah'-boo-tah	
Big skunk	M'peh'	M'Pē'	m'Pēh'	Sil-lē'	Nu-per; Noo-per; Nu-pār'	Sil-let'; Se-let'	Sel-let'-kah
Little spotted skunk	Bā-thūm'	Hotch-lē-lē		Bish-shē'sil-lē'	Hi'Nu-per'	Lash; Mo-me choo'-choo'	Kah-re-de'-kah
Badger				Mah-be-kā'		Sho-Bik-kā	Ham-mah-kah-roo-kah
Fisher				Tsit-tah-lah			
Mink	Kots-lē-lē	Haht lē-lē	De-tzah	Kah-tse-lē-lē	Chē-lē-che-loo; Tse-lē-tse-loo	Hah-che-lē-lē; Lits-ah?	
Weasel	Kahl-sah	Hahl-tzah		Lits-ah'	Dah-wū-bo poo-dik	Lank; Lits-ah; Loo's-sah	Kah-che-lil'-lah-kah
Ring-tail Civet	Mah-kōh-kah	Mah-ko-ko		Kal-le mo-ko-ko		Kah-le-mo-ko-ko	Dan-no-too-mah'
Mole	Wūn; Woon'	Wūn; Woon'	Wūn'	Kah-wah't'	Te-de-de; Te-de-doo	Wah't; Kah-wah't; Hah-wah't	Te-ye-rā-kah; Te-re-rah-kah
Bat	Hōs-mut-tah-luk	Hōs mat-tah-luk	Hōsh-mut-tal-luk	Kah-tah-tēlah; Tel-lah krah	Hah-tah-tah-luk	Kah-tah-tal-lak; Tal-lak'	Tan-nan'-nah-kah
Elk	Kah-sē-tah; Kas-se-se	Kah-se-se	Kah-se-se	Kah-se-se	Bō-ōh' bē-shā; Bo-o'bē-shē	Kah see-sā; Kah-she-she	Bo-kah
Deer, blacktail	Shēh; P'shēh'	P'shē'	Chah'pē-shē; P'shē'	Bū-shē; Hi Bū-shē'	Bē-shē	Bē-shē; Bish-shē'	Bēh-shū-kah; Bash-sah-kah
Antelope						Kah Bish-shā'	Kah-bē-shēk-kah
Bighorn							
Porcupine				Sho-be-kā'		To-lōl; To-lōl-hoi-yah'	
Beaver	Kah-kē'	Kah-ke'			Te-nor-rah; Te-horr'	Kah-che-kā	Kom-mah-tā-tah-kah
Gray ground squirrel	Egēh; E-kēh'	He-kē'	m'Kā-ā	Be-kā'	Koo-mar-rah		Foo-kā-kah
Gray tree squirrel	Sshmat; Ch'mat'	eh'mut'	Chū-mah't'	Choo-muts	Sah-hah-lah-li	Choo-mah't'	Bā-kah-kah
Pine Squirrel	She-o-keu		She-o-ke-ō	She-o-koo'			
Chipmunk	Bah-tsim-se	Bah-tsim-tse	Tsim-se	Bits-bits'	Bah-chim-chim; Hi-mah-tē-tē	Bā-tsin-tse; Bah-chin'ch	
Flying Squirrel				Tel-lah'bi-yah	Rep-lah		
Pocket gopher	Lahm'	Lahm'; Lum'	Lahm'	Lam-mo'	Lam-me	Lam-mo'	Al-lim-kah
Kangaroo Rat	Kah-wah'			Mah-kwi'	Kah-wah'	Mah-kwāh-yah; Mah-ko-ya	Muk-ko-ro-kah
White-footed mouse	Hōs-doot	Shah-ko'tah	Shaw-kōt; Hōm's doot	Hō-pe soom-se	Mo-to-dut	Hō-be-soom-soo; She-ko'	Mo-tōts-kah
Meadow or Water mouse	Shah-kaw't	Hōm-sā-doot'		She-kōt	Too-noo'	Se-kōt	
Wood rat (round tail)	Bi-yūk; Bi-yōk	Bi-yōk	Bi-yōk'	Dah-kah-lah'	Che-nitch'	Dah kah-luk	Din'he-sik-kah; Din-nish-kah
Brush rabbit	Mūk-kew'	Mah-keu'	Bah-kew'	Me-kew'		Me-kew'; Muk-kew'	Loo-mik-kah
Cottontail Rabbit	Mūk-kew'				Mah-keu'; Mah-kew'		Tah-kah-li-kah
Black-tail Jackrabbit	Muk-ah-lah	Mah-kah-lah	Mah-kah-lah	Shā-ko-dē	Moi-yah; Mo-yah	Shā ko-do	Mah-kah-iph-kah
Dog	Hi-yu	Hi-yu	Hi-yu	Du-wē; Hi-yu	Hi-yu; Choo-choo	Hi-yu'	Bo-lo-kah
Tail	Bah'	Bah'	Bah'	Koo-mah'	Ye-bah'	Ko-mah; Koo-mah; Kē-mah	Se-bah'
Horns	Ah'ch; Ah'	Ah'	Ah'	Ah'	Ah'	Ah'	Ah'
Hide	Tsid-dah; Bah-ko'	Ko-el-lah	Ko-el-lah	Bū-shē'se-on	Kah-dat; Kah-dahts'	Kah-boo; Kah-wē'	Shoo-roo
Dung	Pah'	Pah'	Pah'	Pah'	Pah'	Pah'	Fah'
Animal's Burrow	Mō'	Mō'	Mō'	Mōh'	Mō; Mōh'	Mō; Mah-mo'	He'mo
Golden Eagle	Shi'e	Kaht'	Sul'	Shi; Shi'kaht-sē	Shi'e; Shi'	E'ch; E'	Eti-kah
Bald Eagle				Bū-chal'	Kah-li; Gahl-li'	Shi'	Hoo-sah-rook-kah
Red-tailed Hawk	Che-ah	Kah-bē'haht	Che-yah'	Che-ah'	Ke-yā; Ke-yah'	Ch-yah'; Che-yah'	Che-ah-kah
Duck Hawk	Tah-tah		Tah-tah	Tah-tah'	Tah-tah	Tah-tah	Kahts'-kah
Fishhawk	Kē-shah'		Kē-shah'	Shah che-ah'	Ke-shah'	Bah-chah; Choo-choo'	Kie-ti-kah

Our Word	Yo-ki'ah	Tah'bah-tā'	Bo'yah	Metum'mah	Hah-nah'bah ⁴ (Upper Lake)	Po-mo'-ke-chah'	Sho-te'-ah
Cooper Hawk	Dah-kant			Da-pahl' da-pahl'	Shā-tah-tah	Lah pan'-pan; Nah-pahl'pahl'	Te-an-te-an'tah
Sparrow Hawk	Lik'lik	.. Lil'lik	.. Lik'lik	.. Lik'lik	.. Lil'lik	.. Liki-lik'; Dah lik'lik	Le-le-kah
California Condor	Sool'	.. Sool'		.. Sool'	.. Sool'	.. Sool'	Hoo-sha-rook-kah; Mo-iuk
Turkey Buzzard	Che-chō; Che-chē'	Ch'chē'	Kwā'nah	.. Ke-wā'nah	.. Koo-kē; .. Goo-ke'	.. Ke-wā'ne; .. Ke-wā-nah	Lim-mo-sar'rah
Great Horned Owl	Muk-goo'goo; Mū-goo'goo	Mah-koo'koo	Bah-koo'koo	.. Se'gin-ne'	.. Mah-tsi-gar-re	Tsē gin'ne; Mah tsegin'ne	Lim-mah-sah'rum-kah
Screech Owl	Sehmi kud-do' kud-do'	Smi'kah-do-do	Shah-mi'ko-do-do	.. She-do'de	.. She-mah'ko-do-ko-do	Shah-do'ro; Shā-do'do; Hawk	Mah-too'roo-kah
Burrowing Owl		Nah-to'to		Kah-de slo'	.. Koo'gook; Be-shi-mi-mah kum-che-ah	Tsoo'look'; Hawk?	So'bah-buk-kah
Raven	Shaw-kah-i; She-aw'ki'	Kah-i'		.. Dw'ow	.. Kah-i; Hah-i; Bah-kah'rah-kah	.. She-yo'kē; 'Kah ⁴	Am'mah so'bah-buk-kah
Crow	.. Kahi'		.. Kahi'	.. Kahi	.. OW'ow	.. Kah-i; Hah-i; Ki-e'ho'we'	Kahs'-kah; Kar ⁴ -kah
Magpie							Al-lai-kah; Kar ⁴ -kah
Crested Jay	.. Sah-wah'lah; Soo'ah	Sow-wah'lah	Blue Tsi-e manzanita Jay	Blue Tsi	.. Sah-wēl-wēl; Sah-wah'wah'	Sah-wah'lah; Se-wah'lah	Ah-chatch-kah
California Jay	.. Tsi'	.. Tsi'	.. Ki-yē'tsi'	Hi man-nan'nah	.. Tsi'; .. Chi-e	.. Tsi-e	Show'-ah-look-kah
Blue Grouse	.. Chā-bo'chah-bo'	Chah-bo'chah-bo'		.. Chā-bo-chē'	.. Goo-boon'goo-boon'	.. Chā-bo'bo; Cham-mo'cho	He-pe-kah
Mountain Quail	Kah-hō'e	.. Kah-hoi'	.. Kah-hō'e	.. Ko-hoi'	.. Kohoi; Dan-no shā-goh ⁴	.. Ko-hoi'	Chō'chō'kah
Valley Quail	.. Shē-kah'kah	.. Shā-kah'kah	.. Shah-kah'kah	.. Shā-kah'kah	.. Shah-gah ⁴ ; Shah-rah'	Shā-kah'ke; Shā-kah'kah	Sah-kah'kah
Band-tail Pigeon	Chah-bah'tah	Chah-but'but'tah	Chah-bah't'bah-dah	.. Chā-bah'tah	.. Tā'bah-tā-bōw	Chah-bah't'bah	Tah'tah-buk-kah
Dove	.. Mah-yū'	.. Mi-yu'	.. Mah-yu'	.. Mah-yu'	.. Mi-yū'	Mi-yu; Mah-yū'goo'choo	Mi-yu'kah
Road Runner	.. Mahk-si'ē	.. Mahk'tsi		.. Mah-tsi'	.. Mar-re-tsi	.. Mah-tsi'; Mah-chi'	Koot-koot-tah
Kingfisher	.. Chā-dah-dah	Shnahm'chat'tā-tah	Dah-bah'choo'te	.. Be-dam'mah-chah'tah	Chah-dah-dah; Tsah-dah-dah	Be-dam'mah-chah-tah	Katch-ah-rah-reh-kah
Night Hawk				.. Be-dah-kum yo-ko-sah		Sil-lek'	Mat-too'rum-kah
Poorwill		Hawk'		Lo'lok		Lo'lok	Kō'i-det
Pileated Woodpecker	Ho'se-ik		Shō'kut-tah'kah	.. Buk-kah-kah'	.. Bah-kah'kah; Bah-gah'gah	.. Bah-kah'kah	Mak'kah'kah-kah
Flicker	.. K'see'ah	.. Kaht-tse'ah	.. Kut-se'yu	.. Bā-che'ah	.. Tē-yāl; Tē-yūl; Ke'yāl	.. Bā-che'ah	How'al-kow-al'kah
California Woodpecker	Kah-tah'kah	.. Kah-tahk'	.. Kū-tah-kah	.. Kah-tah'	.. Kah-rah'ts; Kah-rah'tsh	Kah-datch'ē; Kah-dah'ch	Kah-rah'chē-kah; Kar-raj-akah
Hairy Woodpecker	Kah-lā'tsat	Hah-leb'ko'ko	Klā'sā-tah		.. Hah-nah'li'ti'til	Bah-choo'choo	Match'a-root-kah
Brewer Blackbird	.. Tsā-lee' ♀	.. Ts'Le'	.. Tsah-lee'	.. Bil'loo-yah	.. Tsoo'le; Choo'le	Choo'le'ah ♀; Tsoo'le'ah;	Mū'lah-chit'kah (♀)
Meadowlark	.. Che-shil; T'shil'	.. Ch'shil'	Tah-sheek'tah; T'sheel'tah	.. Chu-shil'	.. Kō-shil'le; Goo-shil'le	Chō-shil'; Choo-shē'?	De'chō'ko-lah-kah
Oriole	.. Ki-yoi'	Tsil'le-tso-hō'e		.. Ki-yō'ē; Ki-yō-yo	.. Sah-gah'ts-ah-go	.. Ki-yō-yo;	Kā'le-de chō'cho-kah
Shrike	Shah-pin'tah-dā-dah-dow			Shā-ko buk-kah	.. So-chi'; So-ti'; So-ti	Kah-dits-i	
Kingbird	Kah-pin'tah-dā-pah-dah	Kah-shah'poo-tah		.. Kah-lil'che-dah-dah	.. Kah-pin'tah rah-dā-row	.. Kah-pin'tah dā-dah	Tap'pe-cho-ro-kah
Barnswallow	.. Sho-kahl-lah'li	.. She-o'kah-li-lah	.. Kah-lul-lah	.. Hō'sit-tah-tah'	.. Sah-hah'bah be-tahk	Tā-tumpat'tah	Tōs'tōs'-kah (♀)
Bluebird	.. Sap-poo'	.. Tsah-poo'		.. Chō'cho	.. Kah-shil'che-ah	Yu tsit'tah; Yu-tsi'	Chō'chō'kah
Black-headed Grosbeak	Lib'be-saw'i; Lib'be tsō'ki	Tah-we'ni	Tah-we'nah	.. Tē-we'nah	.. Wash-wash	Poo-wet'	Lo'lo-kah
Purple Finch	.. Paw'tah	Tsoo-de-oon	Kah-shā'poo-tah ⁴		.. Tso-mah'che-ah	Tsā-dak'; Bah-ah'be-sen;	Ol'pah-teet-kah
Yellowbird		Til'lit'sah'koi'	Kah-shā'poo-tah ^f	Tsā-pah' Koo-mahs-tittah		Koo-mahs sit-tah	
White-crown Sparrow		Tah'bah-toot		Buk-kā'kā	.. Che-nut'be-tut; Che-nut'be-pah'ts	Tseet	Se'ko-cheet-kah
Junco	.. Ō-kah-lā-ah; Ō-kah-le'eah	.. Ō-kah-lā-ah	.. Ō-kah chēo'chēo	.. Kah-bah'to	.. So-bar'rah-brah't'sah	Yu-tsit-tah; nā	Fōd-dis-cho'dis-cho-kah
Towhee	.. Too-wē'ni	Tsil'le-tsä-hoi'		.. Ho-to-wah-nah	.. Kah-ro'ba pe-moo-mog'kah-ro'ba-pe-mā	Kah-bah'i-too; Yu-tsit-tah	Lim'mah-cho'kah
Brown Towhee	.. Tsah-te'	Pahs-bo'lo		.. Tsil'sil'	.. Hō'te-we'ni; Hō'te-wē-nah	.. Ho-to-wah-nah	Kā'v'chah-tsit-tah?
Robin	.. Sat-tō'to	.. Tsah-tō'to	.. Sā-tō'to'to	.. Sit-tōk'te; Tsit-tok'te	.. Se-to'to; .. Tse-to'to	.. Tsit-tōk-ton	Kah'tā-de'buk-kah
Thrasher	Bak-kow; Buk-kow'	.. Bah-kow'		.. Tow'tow'	.. Bah-chow'; .. Bah-tow'	Kahn'-no-tsi'	Chē-tah-to'kah
Wren	Pet-tar'rah yal-law	.. Koo'e-witch	.. Koo'e-wē-cha	.. Chā-chē	.. Choo'dē-ōn; Choo'de-yoon	Sas-o'le-o-kish'	Kahl'loo'che-kah
Humming Bird	.. Tsoo'de-oon	ts'Le'	.. Til'le'	.. Tsoo'de-oon'	.. Tsoo'du-yoon; Tso'de-oon	Tsoo'de-yoon	Te'nah-choo'roo-kah
Gull		.. ch'we'	.. Chā-we'	.. Kah'se-tah'	.. Tse-ko'mal; Che-ko'mal		
Cormorant		.. Ki-yu	.. Kah-yu'	.. Ki-yu	.. Kōhk'; Kawk'; Kawk ⁴		Kam'mah-kah-roo-kah
White Pelican	Iē-stātah'						
Merganser	Wah-dow'wah-dah	fish duck Shah'ki'an					
Mallard	.. Kwe''		Dah-kah-shuk yang	.. Ki-yān'	.. Koi'tsam-mūl; Koi-cham-mūl	Ki-yān'	Ki-yah'kah
Shoveler	.. Kwe''				.. 'Hah-tah-dah		
Pintail							
Teal, green-wing							

Our Word	Yo-ki'ah	Tah'-bah-ta'	Bo'-yah ^{white}	Metum'mah	Hah-nah-rah ^{ch} (upper lake)	Po'-mo'-ke-chah'	Sho-te'-ah
Lesser snow goose			Dah-lah ^{white} kah-lé		.. 'Hah'-bah-lahl .. El'-doo-ke; El'-doo-ka'		
White-fronted goose				Dah-lah'	.. Lah'; .. Te-lo'-lahl	Dah-lah'	Lah-lah-kah (all geese)
Western Canada goose	Yel-lah'			{Chah-du-wel' ^{bird} sit-tah'	Koi'; Hwoi' .. Mah-kó'; Mah-kaw' .. Mā-kó'; Mah-ko'		
Swan					Hah-lahl'?		
Great blue heron	Mā-kaw'; Mā-kōh'	Kow'	Klā'yah-kah	Kah-le kah'		Gō'k; Mah-hō'	Hah-lah-kah-kah Kōs'-kah
Sand-hill crane							
Mudhen							
Killdeer	Kōm-tē-dē-lē	'Hah'-tah-le	Kaht'ah-le	Til-lee'; Tillee'til-lee'	Til-lee'; .. Tē-lē'	.. Hah-til-le'-ah; Kil-dee	Too'-ye-re'-rah-kah
A bird	Tah'	.. Tah'	.. Tah'	Tet'-se-tah'; .. Tsit-tah	Tsē-ah'; .. Che-ah'	Tsit-tah'; Tah' .. Cho'; Chaw'; Tsit-tā-cho	Chā-ē't-kah Chō'
An egg	.. Chaw'	.. Tah'-cho'	.. Chaw'	Sit-tā-cho'	.. Kō'	.. E ^{ch} ; Tē; Tā	Tah'; E ^h
Feather	.. E' (large); Tē' (down & small)	Tah-tē'	.. E ^{ch}	Tē'; Tsit-tah-tē'	.. Yē-ē'; Ye-ē'		
Rattlesnake	Mū-kō'yah; Bā-kō'yah	Bah-koi-yo	{Bad Snake Bah-koi-yo	.. Moo-te'	.. 'Hah's; 'Kahs	.. Ko-o'	.. Soot'-kah
Water Snake	.. 'M'sah-hah-lē	m'Sah'-kah-lah	.. um'Sah'-lah	.. Moo-sah'-kah-lah'	.. Hah-hah's Hā-dū-dū-wah; Hā-dū-nā	.. Me-sah'-kah-lō; De-sak'-kah-lō	Kah-too'-rah-kah
King or milk snake	Hō-pal-loo; Hōp'-doo	Hōp'-doo	.. Hō-pā-dō Heart Snake	.. Ho-dā-doo-de	.. Hā-dū-rah-doo-nal; Hā-dū-nal	Ho-do-doo'; Ho-de-doo'-doo	Tān-shoot'-kah
Gopher or Bull Snake	Kah'-koi	Hahm'-ki-yu	.. Kahm'-koi-yo	.. Chut-to'	.. 'Hah'-boi-al	.. Chat-to	Be-dah'-chā-kah Kah-rā-kah
Scaly Lizard	.. M'too-lū ^{ch} ; um-too-loo	m'Too'-loo	.. um'Too'-loo	.. Mē-too'-le'	.. Hah'-to-noo'tah; Hah'-toon-tahl	Be-too'-lē; .. Me-too'-loo	Kah-lē-shē-tah-kah
Alligator Lizard	.. How-bah'-lah	Chah-tō'	How'koo-to'lo	.. Ko-mah-kah'	.. Hi'-koo-moo'e; Hi-goo-moo'e Mah-dū-dū-wah; Hah-nah-re-wah	Ko-mah-hah'	Kah-wan'-nah-kah
Turtle	.. Kah-win'-nah	.. Kah-wen'-nah	.. K'win'-nah	.. Kah-win'-nah	.. Hah-ran'-ne-wah; Hah-nur-re-wah Tso-wah-tah; Me-tsoo-gah-re	Kah-win'-ne; Hah-win'-nah Chah-wah-tah; small kind; big kind	Kow'-wen'-nah-kah
Frog	.. Kah-wō'; {small frog Sah-wah-tah	.. Kah-wō'	.. Kah-wō'	.. Tsaw-wah-tah'	.. Me-tsoo-kā-ri; Me-chah-kah-re	Sah-wah-tuk' (Bā-tak; Mis-sin)	War'-rah-kah
Toad	Kah-wō'; {mr. frog Dan-no' kah-wō'	.. Dan-no' kah-wō'	.. Dan-no' kah-wō'	.. Be-se-nah; Waw-we'	Kah-wō'; Kah-woo' Mah-sahn'; Kah-leets	.. Be-sin'	Mo'-chah-chah-kah
Salamander	Shah'-kah-wah'-lah	Sah'-kah-wo'-lo	.. Shah-kah-wā'tulō	Shah-kah-wo'-we	Mah-sahn'; Kah-le-ché		
Fish	.. Shah'	.. Shah'	.. Shah'	.. Shah; Chah-lil-shah'	Shah'	.. Shah'	.. Sah'-kah; Sekh'-kah?
Salmon	.. Shah-mē'o-shah	.. Shah-me'o-shah	.. Shah-me'o-shah steel head	.. Shah'	.. Doo-jin'-nā-shah'	.. Yo-shah; East Sho-shah	.. Shat-to-koon'-kah
Trout	.. Lah-wem'	.. Lah-wim'	.. Lah-wem'; Tah-she-mah-shah River trout (steel head)	.. Shah-lo-wem'	.. Mah-lah' ^{ch}	.. Shah-lo-wim'	Shā-et'-tah-kah
Sucker	.. Sham-mō'	.. Shah-mo'	Pah'-to-tah	.. Shum-mo'	.. Shā-mul'; Shah-mul'	.. Sham-mo'	Sam-mo'-kah
Clams	Lā-kaw'; {Big thick kind Nah-mel-le-lā-kaw			.. Luk-kōh'		Lah-ko'	
Abalone			.. Kahsh'	Tem'	Hwil'	Shah-koo'	Tab-re'-tum
Grasshopper	.. Shō-kō'	.. Shah-ko'	.. Shah-kōh'	.. Shū-kō; Shā-kō'	.. Shah-go'; .. Shah-gaw'	.. Shah-ko; Shak-ko' Oo'e-to-to	.. Too-yoom'-kah; Shah-ko-kah Kah-bah-ton'-ah-kah
Butterfly	Lil-lā-wah'; Le-lā-wah'	Tsah-daht'	Tsah-dat'-dud'-dah	.. We-tō; Oo-we-taw'	.. Hah-shi'-shi	Oo-e-to-to-yā; Oo-e-tōk-tok	Te-dō-he-kah; Tā-dō-hak'-kah
Dragon Fly	Kash-too; Kahsh-teo'	Hah-tsam-mo		.. Shim' kah-de-de	.. Lō-lā-lō-lā; Lul'-lā-lō-lā	Bā-dā-ko; Sho-dah-kō-be-lah	Oo-ē-tah-kah
Mosquito	Ts'mool'	.. Pah'-tsam-mo	Pah'sah-mo'	.. We-be-le-le	.. Doo-lah-doo-lah; Doolah-doo-law	Be-tom-tah	.. Hah-kah-loi'-kah
Fly	Sam-mō; Sam-maw'	Tsam-mō'	.. Tsah-mō'	.. Tsum-mō	.. Tsah-mahl	Tsah-mo	.. Cham-mo'-kah
Ant	Toon-toon	.. Toon-toon	.. Toon-toon; {small, red Sū-kis	.. Be-saw-se	.. Toon-toon	Be-toom-too	.. Ted-do-kah
Yellow Jacket	.. Chaw-aw'; Chaw''	.. ch'o'	.. Chō-aw'	.. Cho-o'	.. Kah-lo; Tah-rah'	Cho-o	.. Pōo-shoo-kah Tut-tū-noo-kah
Flea	Mal-lah	.. Mol-lah	.. Mu-lah	.. Em-me-lah'	.. Bā-rem-al	.. Em-mā-lah small kind; poison kind	.. Chel'-kah
Spider	.. Tosh'-boo	.. m'Chah'	.. um'Chah'	.. Mē-kōt'	.. Kah-l; Kah'; Po-lā'-bah-dā-kal Kah-tow-wah's	.. Me-hōt'; Me-shah' Tree scorpion; Hah-chahm'-e-chat Kah-chew'-e-shit	
Scorpion				Kah-chah'me-tahl'	.. Kō-tow-wis; Kah-tow-wis	Kal-lē-ko-ko	
Redwood	.. Kah-seel'		.. Kah-sil' ^{tree} kal-lē	.. Kah-sil'	.. Kah-seel' hahl'-le	.. Kah-sil'; .. Kah-seel'	
Ponderosa pine				.. Chum'; {young Tē-a	.. Shah-tip'	.. Chōm-kah-le	.. Shē-tō; She-taw
Sugar pine	Um-lā-wi kal-le		She-ā'-kal-lē	.. Shoo-yā' kal-le	.. Moo-lā-we hahl'-le	.. Shoo-yā' kal-le	.. T'choot
Digger pine	Shā-chōm'		.. Kō-tē' kal-le	.. Kō-tē' kal-le	.. Kō-tē' kal-le	.. Kō-tē' kal-le	.. Too'te kah-le
Douglas fir or spruce	Nah-kah'		.. Kō-wah' ^{young}	.. Kō-wah'	.. Ne-kah' hahl'-le	.. Lō-gos kal-le; Hah-wah'	.. Bah-tam
Juniper							
Yew	Kah-bah'-hi			.. Tsoo-pah'; Kah-le	.. Kah-seel' hahl'-le	.. Kah-sil'; .. Kah-seel'	
Valley oak	Sap-pah' kah-le			.. Tsu-pah' kal-le	.. Tse-pah' ^{ch} hahl'-le	.. Tsē-pah' kal-le	.. Chaf'-pah' kal-le
Black oak	.. Oo-shē'-kal-lē			.. Doo-she' kal-le	.. Le-soo-e hahl'-le; Le-shoo-e kal-le Lish-shoo-e hahl'-le	.. Du'-she' kal-le	.. Shūm'-mah; Sho'-mah kal-le
Blue oak	Oo-e-yu' kal-le				.. Kah-ko'; Kah-le Kah-bi-up hahl'-le	.. Kah-ko' kal-le	.. Shūm'-mah; Sho'-mah kal-le
Mountain live oak				.. Kō-shah' kal-le; Kō-shi' ^{young scrubby ones}	.. Goo-shah' kal-le		.. Noo-shah

Our Word	Yo-ki'-ah	Tah'-lah-tā'	Bo'-yah	Metum'mah	Hah-nah'-lah ^{ch} (Upper Lake)	Po'-mo'-ke-chah'	Sho-te'-ah
Wisizeni oak	Shā-cham'				Loo-ke kah'-le; Shah-chah' kah'-le	Koo'-che' kah'-le; Kē-che' kah'-le	
Tan-bark	Do-chesh'-kahl-lē		um'Chesh' kah'-le	Be-doo' kah'-le	Sā'kus	Nat-tōl' kah'-le	
Maple	'Shmat' kah-tē'		Kah-lahm' kah'-le	She-mi'-kah-toō-te	She-mah'-hā kah'-le		Sim'-ko'-rah; Shin'-kor'-ah
Cottonwood	Kah-shah'-lah-te			Tel'-lah-tel'-lah'	Kah'-shah-lūp	Kah-lah'-lah; Kah-lah'-le	Kal'-kah'-lah
Madrone	'Kēb'-rē-tē; Kēb'-bit		Kah-bot' kah'-le	Kah-bah't' kah'-le	Ho-lo'-ho-lup	Kah-bah't'; Kah-bat'	
California laurel	Bah-hem'		Bah-hem' kah'-le	Bā-hem' kah'-le	Bē-hēp' kah'-le; Bē-hēp'	Bā-hem' kah'-le	Beh-heh
Buckeye	Bā-shah' kah'-le		Bah-shah' kah'-le	Dis-sah' kah'-le	Bah-shah' kah'-le	Dis-sah' kah'-le	Dish'-shah
Tree alder	Kah-che'-te		Kah-che'-te kah'-le	Kah-she-te'	Kah-tse'-lup	Kah-she-te'	Kah-chit'-te
Tree ash	Kah-lahm'			Kah-lum'; Kul-lum'	Kah'-lup; 'Hrah-shah'-lup	Kah-lahm'; Kah-lum'	Ā'k-kol'-le
Willow	Sh'kaw; Sh'koh'		sh'skō'	She-kōh'	Bah-koo' kah'-le	She-ko'; Bahm'	Nak-kaar'-rah; She'-ko
Mt. mahogany					Ko-doo-dah'-tah kah'-le		Wah-shoo
Redbud	Si'kah'-le; Kah-li'-ah			Moo-lā' kah'-le	De-si' kah'-le	Moo-lēh' kah'-le	Ne-bo'-lah kah'-le; Me-bolah
Elder	Bah-tē'-hahle		Kah-tē' kah'-le	Ke-tā'	Kah-lool' kah'-le	Kit-tē'	Kā-es'-loo; Tre'-ki
Manzanita	Ki-yē		Ki-yē' kah'-le	Buk-ki'; Ki-yē' buk-ki'	Ki-yēh'; Gi-yēh	Bak-ki'	Tchōl-ki kol'-le; Bak-ki kol'-le
Wild plum				Be-mah' kah'-le	Doo-mah' hah'-le	Doo-mah' kah'-le	Moo-lahk-ke
Chokecherry							Shoot-tah'
Blackberry	Hōs'-Kun-do		Te-tā-mo	Te-tah-me'	Tsiz'-ze-kop; Chē-che-kop	Loom' kah'-le	Im-il
Service berry				Bū-chow' buk-ki			
Coffee berry	Calif. cascara		Bah-tsah'-tsah	Buts-ah'-tsah	Bop-rah'-mi		Tah'ho; Bur-ro; Bus'-kah trah'ho
Kosoberry; Toyon	Ki-yi'				Tsi bah'-hi; Chi vah'-li		Nōp-mat
Hazel	Shā-bah'		Dish' kah'-lē	Shā-bah'; Binnish' kah'-le	Mo-lit' hah'-le; Mo-je'-chehah'-le	Bā-tsah'-tsah kah'-le	Hoo-too'-tus'-kahl
Yerba Santa					Tek' kah'-le	Shah-bah'	Me-tal'-kah
Aromatic sumac					Boo-yup' hah'-le	Ki-yi' kah'-le	Me-tal'-kah; Me-tah'-kahl
Poison oak	Mat-tē'ō		Bah-te'ō kah'-lē	Mit-too'e	Mah-re'-up;	Boo-yam	Pintush; Pintuk; Pinto
						Bit-twe'-ah; Mit-too'-yu-ho	War'-re; Kar'-rah'
Snowberry				Buk-kōl'	Poo-shoo'-e-tal hah'-le	Bah-kōl	
Chemise	Bā-shoom'				Kah-no'		Her'-rēh
Mistletoe				Tsi'-mah-ah-chā	Kah-pin'	Tsi'-mah ah'tch	Kah'-le koo'-moo
Sage herb				Kah-um-pe-loo'-le	Kah'-poo'-lah	Hah-ahm'-pe-loo'-loo	Kā'ful; Kah'-pul
Milkweed, broad leaf				Ko-to-lo'; Ko-tel-lō'	Ko-to-lo	Ko-sho'	Ko-tul'-lah; Ko'tō-lo
Milkweed, narrow leaf				Mū-shah-tah'; Mah-shah-tah; Kā-whah'			Bah'-le
Indian hemp				mah-shah'	Mah-shah'	Mah-shah'?	
Iris			Slim'	Se-lim'	Che-lim'		
Soaproot	Ahm'		Ahm'	Ahm'	Ahp'	Ahm'; ūm'	Chā-hā'-nah
Brake fern			Bah-ō'dah	Bis'			
Maidenhair				Ko-bē'			
Tulare root					E-wish'		Ko-koom
Big roundtule	Batch-aw'			Koo-lah'; Goo-lah'	Bah-gō'	Bah-cho'	Tā'-ch; Trā'-lē'
Flat tule or cat-tail	Hahl'			Koo'-lah mah-tah'	Hahl'; Ō-shah'		Ko-ho'
Grass (any)	Tab-bō; chah-hil; Kahts-ah'		Kah-de'-sah-keel	Sah-kahts'-ah	Kah-d'-tsah; Tsah-kil	Kaht-sah'	Kah'-chah; Shaw
Wild grape vine	Stim'; Sh'teen'		Chah'-bum-to kah'-lē	She-yin'	Hī-hah'-le; Hī kah'-le	She-yin'; Bahm-tah' kah'-le	She'-mah kol'-le; Shin'-mah kah'-le
Flower	Chū-dū'; Chē-dō'		Chū-do'	Poo-tahm'	Shoo-bahk'	Poo-tahm'; Pit-tahm'	Mah'-ke
Leaf	Spah; (Stahl)		Stal'	Shā-pah'	Se-tah'; Se-tal'; Se-tel'	Se-tal'; Shah'-pah'	Too'-trah
Root	Kit'		Keet'-trā'	Yem'	Tsits'; Cheech'; Chitch'; Chits'; Yem'		Hī'-yem
Acorn	Pl-lew'; P'doo'		Pud-doo'; Pā-doo'	Doo-lā'; Mah-ah'	Boo-doo'; Bū-dū'	Mah-ah'	Mah'-ah
Brush or chaparral	S'e'			Bah-kum'	S'e'	Bah-kahm'	Ah-hah
A tree	Kahl-lē'		Kah-lē'	Kah-lē'; Kah-lēh'	Hah-lē'; Kah-lē; Kah-lē'	Kah'-le; Kah'-le	Kol'-le; Kah'-le
Bark	Kah-wah'		Sā-lah; Kwah'	Kah-chē'; Shē-wah	Hah-wah'; Hah-lā tsē-dah	Sho-wē'; Shā'-wah	Kow-wah'
Pine cone			Shi-chum	Chum-chō'	Sal-lō'		Wil-lā'-le

M/12a-cc/CL15

Pomo comparative word lists

Folio list

3 of 4

The following document is a duplicate of the preceding document. It may contain annotations and corrections not found on the original.

Our Word	Kah'tah-we chum'mi	Mah-kah-mo chum'mi	We-shah-chum'mi	Kah-chi'ah	'Hahm'fo (Om'tim-fo)	Me'-dah-kah' tum'mi
Grizzly Bear	.. She-ō'p-tah-kah	.. Boo-tug'gah (he-ōp-tug'gah)	.. Boo'-tug-gah	.. Boo-tah-kah Kah-le ^{black cinnamon bear}	.. Bot-tik-kah; Be-tā'-kal	.. Boo'-tah-kah
Black Bear	.. Boo-tah-kah	.. She-ōp-tug'gah	.. She-ōptug-gah	.. Boo-tah-kah Kah-le	.. Bā-kib'ā-kal; Buk-kib-kōl	
Raccoon	.. Kah'-doos	.. Kah'-doos	.. Kah'-doos	.. Kah'-doos	.. Ho-loos'	.. Kah'-doos
Mountain Lion	.. Yum'hōt	.. Yum'hōt'	.. Yum'hōt | Yum'-hut'	.. Yah'-mut	.. Lā-dūh'; L'dā	.. Yum'hōt
Bob-cat	.. Do-lōn; Daw-lon	.. Do-lōm	.. Daw-lon	.. Do-lum'	.. O-lōm'; A-lōm	.. Do-lōn
Gray Fox	.. Doo'sah	.. Doo'tsah	.. Doot'-tsah	.. Hah-kow'	.. Ah-sah'; Os-sah	.. Doo'-sah
Coyote	.. Do-we | Ko'-she	.. Ko'shā	.. Do-we	.. Doo-we Loo-we'	.. Klew-win; Kel-lew-win	.. Ko'-she
Big Wolf	.. Sā-mā'-wah	.. Tsā-meu'-wah	.. Tsā-meu'-wah	.. Se-me-wah'	.. Soo-moo'; Hi'klew-win	.. Sā-ā-me'-wah
Otter	..	.. Kē'kē	..	..	.. H'kā'	..
Big Skunk	.. Noo-pā; Noo-pā	.. Noo-pē'	.. Noo-pē'	.. Noo-pēh'	.. Mū-fet'; Mē-fet'	.. Noo'-pā
Little spotted skunk	.. Bots-e'tse	.. Bā-tse'tse	.. Bā-tsit'-tse	.. Bah-tse'tse	.. Se-lah; She-lah	.. Bots-e'tse
Badger	.. Yan'-nah	.. um-mūh'o	..	..	.. Hen'-ne'	.. Yan'-nah
Fisher	.. Bah'tsoon	.. Bah'tsoon	..	.. Sil-lil'	..	..
Mink	.. Ah-kah-mut-ki	.. Kah'm-pā	..	.. Kah-ko-too	.. Tse-feteh'-e-lah'	.. Ah-kah-mut-ki
Weasel	.. Ah-mah't-ki	.. Kah'tsah	.. Kah'tsah	.. Kah'tsah	.. Che-lah-che-lah	.. Ah-mah't-ki
Ring-tail Civet	.. Be-dum ko'ko	.. Mo-ko'go	.. Mo-ko-ko	.. Mo-ko-ko	.. Tsh'et; Chah'te; Thah'te	.. Ah-hantch-ah-bish
Mole	.. Kah'-wah't	.. Kah'-wah't	.. Kah'-wah't	.. Kow-wah'	.. H'lew-win-chel; Lā'tsā	..
Bat	.. Tah'-lahk	.. Hōm-shā tal-lak	.. Hōs'-mah-tal'-lahk	.. Kah-eh'-e-nah'-nah	.. Troon-troon; Tōn-tōn	.. Kah'-wah'
Elk	.. Aw'-sin	.. Kah-sis'-se	.. Kah-sis'-se	.. Kah-se'se	..	..
Deer, blacktail	.. Bē-shep'she ^{Dead deer}	.. Bē'shē	.. Bē'shē'	.. Bē-shēh'	.. Lo'-kō-yah; Lō-kā-ah	.. Aw'-sin
Antelope	.. Bō'o	.. Bō'o	..	.. Ho-lō-lah	.. Bū'-ch'ā'	.. Bē'-shē
Bighorn ^{add Aplodontia}	..	..	..	..	.. Kō-boos;	.. Baw'-aw'
Porcupine	..	..	..	..	..	..
Beaver	.. Tek'-ke	.. Tek'-ke	..	.. Wē-kē'	.. Stow-wal; Stah'	.. Tek'-ke
Gray ground squirrel	.. Ah'-mah-ko-lo	.. Ah'-mah-ko-lo	.. Mah'-ko-lo	.. Ah-mah'm-ko-lo'	.. Kom-mah't'	.. Ah'-mah-ko-lo
Gray tree squirrel	.. Kōl-he-yu	.. Choo-mut'	.. Choo'-mut	.. Choo-mah'	.. Sē'-ā-lēl	.. Kōl-he-yo
Pine Squirrel	.. She-ō'l-koo'tah	..	.. She-yoo'-koo	.. She-ō'ko	..	..
Chipmunk	.. Pe-wik'ke	.. Bū-tsim'se	.. Bah-tsin'-tse	.. Bah-tsim'tse	.. Chin'-chin; Tsin'-tsin	.. Pe-wik'ke
Flying Squirrel	..	..	..	..	..	..
Pocket Gopher	.. Ah'-lah-mē	.. Ah-lum'me	..	.. Ah-lah-mā'; Ah-lah-mē'	.. Lah'	.. Ah'-lah-mē
Kangaroo Rat	.. Kah'-wah	.. Kah'-wah	..	.. Pō'ko'	.. Doo'-sah-mah; Doos'-mah	..
White-footed Mouse	.. Kah-len'tah	.. Kah-lim shoo-shoo	.. Kah-len'tah	.. Ho-poo-nē	.. Kōt	..
Meadow or Water Mouse	.. Sho'-kōt	.. Shō-kōt	.. Sho'-kōt	.. Sho'-kō	.. Kō-lot'	..
Wood rat (round tail)	.. Yoo'loo	.. Mē-he-yōk	.. Mē-he-yōk	.. Mē-he-yo'	.. Kah'-chin'	.. Kō-mo'-ho
Brush rabbit	.. No'-me	.. No'-me	.. No'-me	.. No'-me'	.. Num'-mik; Nō'-mik	.. Nō'-me
Cottontail Rabbit	..	..	..	..	..	..
Black tail Jackrabbit	.. Ah-mah'-lah	.. Ah-mah'-lah	.. Ah-mah'-lah	.. Ah-mah'-lah	.. Moi'-ah	.. Ah-mah'-lah
Dog	.. Hī-yu	.. Hī-yu	.. Hō-she & Hī-yu ^{Mexicans brought}	.. Hī-yu'	.. Hī-u	.. Hī-yu
Tail	.. He-bah'-kā-le	.. He-bahk'lā	.. He-bahk'-lā	.. He-bah'	.. Bah'	..
Horns	.. Hah'-ah	.. Hah'-ah	.. Hah'-ah	.. Hah'-ah	.. Ah	..
Hide	.. Se'-bol-lah	.. Se-būl'-lah	.. Se-bah'-lah	.. Tse-dah'; Kah-tah-hah ^{fresh hide}	.. Kō'tal	..
Dung	.. Ah'-pah	.. Ah'-pah'	..	.. Ah-pah'	.. Fah'	..
Animal's Burrow	.. He'-mo	.. He'-mo	.. He'-mo	.. E-mo'	.. Mō'	..
Golden Eagle	.. Che-yash'-kah	.. Aw'te	.. Aw'te	.. Tse-tā-bot'te; Pah-chan'	.. H'ch'-rin'; H'in'	.. Che-yash'-kah
Bald Eagle	.. O'te	.. Kah-li	..	.. Poo-shoosh'-kah	.. Ah-we-ko-mah; Bā-tsah'-win	.. O'-te
Redtailed Hawk	.. Che'-yah	.. Che'-yah	.. Che'-yah	.. Che'-yah'	.. Kā-yah'; Kī-yah'	..
Duck Hawk	.. Kah'tch wah'-doo	.. Kah-bek'-kah-che	.. Kah-bek'-kah-tch-che	..	.. H'ke'; Hā'-ke	..
Fish hawk	.. Ke'-shahk	.. Kish'-shah	.. Kish'-shah	.. Tsoo-kool	.. Kā-hah'; K'rah'	..

Our Word	Kah'tah-we chum'mi	Mah-kah-mo chum'mi	We'shak-chum'mi	Kah-chi'ah	'Hahm'go (Om'tim-go)	Me'-dah-kah' tum-mi ^{E.W.}
Cooper Hawk	Kah-de'tah	Tek'tek		To'lol	E'lah e'lah	
Sparrow Hawk	Sim-sil'le	Lik'lis	Lik'lis	Lik'le	K'e-kil'	
California Condor	E'soon	E'soon	E'soon	E-sool'	Sool'	E'-soon
Turkey Buzzard	Cho'che ; chaw'che	Cho'che	Cho'che	Choo'che	Mah'tah	Chaw'-che'
Great horned Owl	Moo'choo'too; Che'sim choo'too	Moo'-choo'doo	Moo'-choo'too	Mo-too'too	Chit-kil'lew'-win	Mo-choo'-choo
Screech Owl	Mo-k'o'to	Dah-to'to	Dah-to'to	Dat-to'to ; Dah-to'to	Kol' ; Koi-yoi	
Burrowing Owl	Ah-mahl-pow'we	Wut'		Wa'cha'	Ma-kok'	
Raven	Kah'i	Kah'i	Kah'i	Kah'i	Fom'tsoo-hi	Kah-i
Crow	Ah'lah	Ah'lah	Ah'lah	Ah'lah	Ow'wow; Ah'wow	Ah'-lah
Magpie	Hoo-lah'kin					
Crested Jay	Sow-wal'lah	Sah-wah'lah	Sah-wah'lah	Tsow-wal'lah	Wes'-wes'	
California Jay	Tsi'e	Tsi'e	Tsi'e	Tsi'e	Tsi'tsi' ; Tsi'e-tsi'e	
Blue Grouse	Shoo'kut	Koo-kwahn'tah	Koo-kwahn'tah	Cho-bo'cha'bo'		
Mountain Quail	Che-chah'chah	Che-chah'jah	Che-chah'chah	Che-chah'chah	Ken-no'kakh'; Ko-no ^{ch} kok'	A-ta'-ah
Valley Quail	Sha'kah'kah	Sha'kah'kah	Sha'kah'kah	Sah-kah'kah	H'kakh'	Sha'kah'-kah
Band-tail Pigeon	Tah-but'tah	Tah-but'tah	Tah-but'tah	Trah-bot'trah	Ta-bah'tah	Tah'-but'-tah
Dove	Mi-yu	Mah-yu	Mah-yu	Mi-yu	Mwe-u'	Mi'-yu
Road Runner	Do'no swal'lah	We'kah	Do'no-swah'lah	Chah'tah'le; Do-nos'wah'lah	Hoo-lah'ke; Hoo-lah'kah Hoo-noom'tsah'tah; Hoo-noom'sah'tah	Chahm'-dat'
Kingfisher	Cham'dash	Cham'dush	Cham-dash	Be-dots'ah-wal'lah	Hoo-noom'e-chah'tah	
Night Hawk				Pah-chim' Kah'bek'kah?	Chil'ik chil'ik?	
Poorwill	Me'-koot				O'e-o'e; Koi-yoi	
Pileated Woodpecker		Kah-tah-me-ah'tim	Shoo kah'tekt	Kah'tah	Kan-nuk-klah'sas	
Flicker	Tse'lok	Choo-bah'dah	Ko-che'ah	Ko-che'ah	Ba-ko'taht	
California Woodpecker	Kah'tahk'	Kah'tahk	Kah'tahk	Kah'tah	Ka-lahts'ahts; Klah's-ats	Kah'tahk'
Hairy Woodpecker	Le'koos ♀	Le'koos ♀	Le'-koos "♀"	Loo-koos' ♀	H'leb'ko-kō	
Brewer Blackbird	Tso'le	Tso'le ♀	Tso'le "♀"	Chom-chat'tah ♀	Kah'gal	
Meadowlark	Yo'shin	Yo'shin	Yo'shin	Hah-tah-kah'le	Ke'il ; Ka'il	Yaw'-shin
Oriole	Chil-ha'tah	Koi-yo'e-ho'	Koi-yo'e-ho'	Yo-ho'sil'le'	Ne-ahts'tah Tsi-tsi't mis-sin	
Shrike	Wil-hah'tah				Tsi-tsi't ma'sin	
Kingbird	Kah'che no'no	Kah'che nun'no			Nah-pe-cho'to'	
Barnswallow	Kah-lah'lah	Kah-lah'lah	Kah-lah'lah	Kah-lah'lah	Bah-hos'hos; Bah-hos'wos	
Bluebird	Eshah-pa'tah	Shah pa'tah	Shah-pa'tah	Shah-pen'tah	Ba-dook'e'tah; Ba-dook'tah	
Black-headed Grosbeak	Yu-tsoo'e	Yuk'-ko-to law-le'ah		Se-ko-lo'lo	Weet	
Purple Finch	Tah-ko'tah	Tah-ko'tah	Tah-ko'tah	Koo-noo-kis tse'tah; O'to-kis'	Ko-mal'stah; Ka-mahl'se'tah	
Yellowbird				Ko-be-che'tse		
White-crown Sparrow	O-so'tah		O-so'tah		K'nah'mahts ♂	
Junco	Kah'dah	Hah-kah'dah	Hah-kah'dah	E'lah ke'le	Top-top	
Towhee	Ko-osh'win'nah	Kon-swen'nah	Kos-wah'nah	To-we'nah	Wet' We'tr Bo'te'chil'in	
Brown Towhee	Thin'le	Tseen'h'nee		Tsoom'tse'tah ; Me-dah'tit-te	Bo'tail'in; Bök-kots-sos'lo	
Robin	Se-to'tuk	Tse-to'to	Tse-to'to	Se-to'to'	Chos; T'sis	
Thrasher	Kon-ho-tow'tah	Kon-ho tow'tah			Hah'kod-kod; Ah'kod'a'kod	
Wren	He-mo'tah	Chit'te		Doo-a'tah	Chid'de chid'de	
Humming Bird	Too'le	Too'le	Too'le	Too'leh'	K'le	
Gull		Ah-kah'tah	Kish'shah	Kish'shah'	Ta-tsa-ko'mah Chetch'che-koo'mah	
Cormorant	Ki-yu	Ki-yu	Ki-yu	Ki-yu	O-kaw'	
White Pelican	Kah'ch-wah'doo					
Merganser				Le-wah-mel'le	Mah'tah'	
Mallard	Me-yet'sa, me-he-yah'tsa'	Wah-tah'tah	Wah-tah'tah	Wah't-mal	Lo-pet'too; Lo-pet'ta	
Shoveler	Wah-tah'tah?			O-poo'look'	H'as-tos'to	
Pintail				Loo'pi'	Koi-win-ba'ki'sah	
Teal, green-wing					Koi-win-ba'ki'sah	

Our Word	Kah'-tah-we chum'mi	Mah'-kah-mo chum'mi	We'-shah-cham-mi	Kah-chi'-ah	'Hahm'igo (ōm'tim-go)	Me'-dah-kah' tum-mi
Lesser snow goose	Yu-oo'-lah	Yuhoo'-lah	Yu-hoo'-lah	Kah-lem'-tah	.. Lok'-le-wel	
White-fronted goose				.. Lah'-lah'	Lol'-lok	
Western Canada goose	Lah'-lah	Lah'-lah?		.. Lo'-lah'; O'-lum-lok'	.. Lah'-lök; Dä-kö-il-lah	
Swan				Kwow'-oo-kwo; Ko-tah'	K'höt; Koht'-koht'	
Great blue heron	... Kah-wah'-lah	... Kah-wah'-lah	Kah-wah'-lah	.. Kow-wah'-lah	.. K'hat'-k'hat	
Sand-hill crane		Ko'-to-e			.. Khat'-khat'	
Mudhen	.. Kah'tsect	.. Bah-cho'-tah		^{Tos-koi'} Tse-tok-el'-le; Tse'tah-kil'-le	.. 'Hah'tsit; H'rah-chit'	
Killdeer	... Til'-le	... Title	Til'-le	.. Kah'-le-le-le	.. Til'-de	
A bird	He-e-ko'-tah se'tah?	... He-ko'-tah	Tsit'-tah	... Tse'-tah'	Tso'-tsot; 'tso'	
An egg	E'-cho	... He'-cho	He'-cho	.. He'-cho'	'Kō; K'aw'	
Feather	^(large wings) He'e; ^(small) E'-chä	^{Big} He'e ^{small} E'-chä	^{Big feathers} He'-e ^{Small feathers} E'-chä	.. He'-e'; E-te	... E'	
Rattle snake	.. Mo'te'	... Maw'te	Maw'-te'	.. Mo-tee'	.. Woo-se'; Wä-se'; Wis-se'	Maw'-te
Water Snake	.. Ah-kah'-lot; Kah-boto	... Kah-bo'to	Kah-bo'to	^{Ah'-kah-kah'-bo} Ah-ki'-o-bok-e-kah'-bo;	.. Wil'-win; Ko-wil'-lew-win'	
King or Milk Snake	.. O-ho'doo	... O-ho'doo	O-ho'doo	Ho'-de-doo'	'Kah	O-hod-doo
Gopher or Bull Snake	Taw'te'; To'te	... Chaw'te		Tsoo'te; So'te'	'Ho-dud; Hö-döt	To'te
Scaly Lizard	.. Mut-too'noo	... Mut-too'noo	Mut-too'noo	.. Mo-too'noo'	^{Pö-kats'-loo'-loo;} Kah'tsoo'-loo'	
Alligator Lizard	.. Ah-hi-mo ko'to-lo	Hoom ko'to-lo	Hi'-bo-ko'to-lo	Hi'-ko-to'-lah		
Turtle	Kah-wen'nah; Kow'-wan-nah	Kah-wah'-nah	Kah'-wah'-nah	.. Kah-we'nah	.. H'wil'-lin; ^{'Woo-wil'-lin} H'ra-wil'-lin	
Frog	... Wah'tah; Wah-tuk	^{Big frog} Wah'-tuk; ^{O-wah'-lah} Wah'-tuk	Wah'-tuk	... Wah-tah'	.. Fö-kah'ts	
Toad	.. Mush'am ko'te	... Mush-sham' ko'te	Mah-shan' ko'te	Müh-shahn' ko'te	.. Ko-sil	
Salamander	.. Bah-shik wah'-lah	.. Pah-sheek' wah'-lah	Pah-shik' wah'-lah	Pah-she'-ko-ah'-lah	Mü-kah'-tin-nil'	
Fish	.. Ash'sha; Ah-shah'	... Ah'-shah	Ah-shah'	... Ah-shah'	.. 'Hah; H'rah'; 'Kah'	
Salmon	... Mah'-kah	... Mah'-kah	Mah'-kah	... Mah-kah'	.. Nah ^{ch} -kah'; Nah ^{ch} -h'rah'	
Trout	... Lā'-win	... Lā'-win	Lā'-win	.. Shal-loo-em'; Lā-win	.. Nah ^{ch} -kah'	
Sucker	... To'yo	... To'yo	To'yo	Toi-o; Yoi-o	.. 'Hoo-mol'; 'Hoo-mool'	
Clams	Koo'-tah	Kah'-te	Kah'-te	^{small white che} May-ei'-te; ^{large} Koo'-tah	Lük	
Abalone	... Doo'-kahsh	... Doo'-kahsh	Doo'-kahsh'	.. Loo-kash	.. Wil-tool	
Grasshopper	... Shah'-ko	... Shah'-ko	Shah'-ko	.. Shak'-ko'; Sah'-ko'	H'köt'	
Butterfly	... Ah-lah'tah	... Ah-lahn'tah	Ah-lahn'tah	.. Tsah-dah'	Si'-li-ko'ti; Se'-lah-ko'ti	
Dragon Fly	.. She-te'tah	... She-te'tah		E-sah'-köl	Boo-doots'loo?	
Mosquito	.. Mah-lah'-lah	.. Mal-lan'-dah		.. Ko'ti	... Yu'-bēh	
Fly	.. Tsam'-moo	... Tsam'-mo		... Tsam-mo'	.. Tso'-tsöt	
Ant	^{Small feet ant; pink} Kah'-lim'-kat	Moo'-kaht		.. Bē-kas'	.. Sum-kahts	
Yellow Jacket	.. Cho'o	... Cho'o	Cho'o	.. Cho-o'	.. Ko-ō'l	
Flea	.. Ä-mā'-lah	... Ä-mā'-lah		... Emel-lah'	.. Mē'l	
Spider	... E'-chah'	... E'-chah	Itch'-ah	... E-chah'	.. Oo'-lah	
Scorpion	.. Mah-sut'-tah	Mah-tsä'tan		.. Chas-se'-we	Tsah'	
Redwood	... Kah'-sin'	... Kah'-sin	Kah'-sin'	.. Kah-sil'		Kah'-sin
Ponderosa pine		Tre'-em-tah' kal'le	Ah'-kook'-le		Tsah-ho'-bä; Tsä-hob'	
Sugar pine		.. Choo-yuk'-le			Hah'-quee-kah-ly	
Digger pine	.. Choo-yek' kah'-le	... Kah'-wahn	Kah'-wahn	.. Kow-wahm	.. Ko-sil' kil-ly	
Douglas fir or spruce	.. Kah'-wahn				Sö-kä-le Ke-ök'-lek-le	Kah'-wahn
Juniper						
Yew						
Valley oak	.. Chel-hä kal'le	... Tsah-pah' kal'le	Tsah-pah' kal'le	.. Tsah-pah' kal'le	.. Sä-fok'-ka-ly	We'-ah kah'-le We'-e'-ko kal'-le
Black oak	.. Yo-shim' kal'le	... Yo-she' kal'le; Yo-shee'k-le	Yo-she' kal'-le	Yu-se-ä kal'le; Yu-she' kal'le	.. 'Hoo'-e-bä-duk'-ä-lä	Yo-shik' kal'le
Blue oak	Yo she' kal'-le				'Kah-bahn'-du-kal'-le	
Mountain live oak				Yu-shah' kal'le		

Our Word	Kah'tah-we chum-mi	Mah'kah-mo chum-mi	We'-shah-chum'-mi	Kah-chi'-ah	Hah-m'go (Om'tim-go)	Me'-dah-kah' tum-mi
Wislizeni oak	...Shah'-chan	...Shah'-chahn	Shah'-chahn	Sah'-chahn	..Lē-kēh'-ah-ly	Shah'-cham
Tan-bark	..She-chil'kē-le	...She-chil'le	Sho-chil'-lē	...Tish-kal'le		
Maple	She-o'-kal-lan'	Do-no'klan		..Kah-lum'kal'le		Kah-yek'-lē
Cottonwood	...Poo-lop'li	...Po-lop'li	Po-lop'li	..Poo-lah'-lah kah'-le	Kahl'ab; Kā-hahl'-lah	Poo-lop'li
Madrone	...Kah'-bahk	...Kah'-bah-ahk'	Kah'-bahk'	...Kah'-bah'		Kah'-bah'k-le
California laurel	..Ba-hen'kel-le	...Bah-kah'-sah	Bah-kah'-sah	{The nuts } Bah-hem'kal'le	..Bā-hel'; Bā-hev'-hoo-lā	Bā-hen'kel-le
Buckeye	...Bah'shak'-le	...Bah-shah'kal'le	Bah-shah'k'-lē	..Bah-shā'kal'le; Bosh-shā'kal'le	Būh'kah'-kah-ly; Būh'ah'-hā'le	Bah-shak'-le
Tree alder		Kah-chit'-te		Kah-che-te'	Boo-di'k'la	
Tree ash	..Kal-lan	...Kah'-lahn				
Willow				..Choo-tah'		
Mt. mahogany		Wah-lik'le			Kē-wik'-koo-e-ki	
Redbud		Ah-hi'-tah			..Lot'teb; Lot'te-be; Lah'tib	
Elder	...Bot-tin'kal'le	...Bah-tin'kal'le	Bah-tin'kal'le	Tā-kal'le	'Kut-te'; 'Kā-te'	Bah-chin'kal'le
Manzanita	..Ki-yē'kal'le	...Ki-ek'kal'le	Ki-ek'-le	{The berries } Ki-yēh'kal'le	'Nōh'-ki'; 'Ke-ek'-trā-le	Ki-yē'kal'le
Wild plum					Plum' = Hi	
Chokecherry						
Blackberry	{The berries } Im'me'	He-tētū	He-tēt'	{The berries } Te-vo'k'-ki'kal'le	Tse-tse-kob'	
Serviceberry						
Coffeeberry or Calif. cascara	Woo-tah'-kah kah'-le	...Tshah'-bah-tsā-bok'kal'le	Tshah'-bah-tsā-bok'kal'le	Bah-tshah'tshah'	Ko-doo'too-tri	
Kosoberry; Toyon	Boo-doo'kal'le	..Boo-dook'kal'le; Boo-dook'le	Boo-doo'kal'le	{The berries } Boo-doo'kal'le	..Mah-de'ch'-ā-ly	Boo-doo'kal'le
Hazel	...Shah'-mah	...Shah'-mah	Shah'-mah	{The nuts } Kō-no'; Kōh'no		Me-de'-hle
Yerba Santa	..Mo-tim'too'kal'ly	Mo-tim'too'kal'le?			..Chik-il-ā-ki'	
Aromatic sumac					Ēh-yē'-te; Ā-yib'	
Poison oak	..Mah-too'ye	...Mah-too'e-hā	Mah-too'-e-hā	..Mah-te'ho	..Mit-te'; Mā-te'	Mah-too'ye
Snowberry	..Bah-kon'	...Bah-kōm'kal'le		Bah-kum'	Is-ko'ah'hi'	
Chemise					Buk-hahm'	
Mistletoe	Ko-pen'-nah				Kā-fin'	
Sage herb	...Tshah-pul'-luk	...Tshah-pul'-luk	Tshah'-pul'-luk	..Kah-poo'lah	..Mā-ful'	Tshah'-pul'-luk
Milkweed, broad leaf	Mah'-shah?	She-dup'ple				
Milkweed, narrow leaf				Mah-shah'		
Indian hemp					'Knōm'-het'hi	
Iris	Mah'-shah?	Mah'-shah	Mah'-shah	Se-we-tah'		
Soaproot	...Hah'-ahn' she-pah	...Hah'-ahn	Hah'-ahn	..Hah-am'	Soo-woo'	
Brake fern		Ah'-kah-mo'dah		Mah-o'-dah		
Maidenhair						
Tulare root	Ā-kol'hi	..Ah-kol'hi			sit-se	
Big round tule	..Bā'cho	...Bā'cho	Bā'cho	..Bā'cho'	Lah'	Bāht'-to
Flat tule or cat-tail	..Ah-hi'-ah + Yu'-pah?	..Ah-hi'-ah		..Kah-sim'	Tah' kah-ahl'?	
Grass (any)	...Kah'tsah	...Kah't'sah		..Kah-de'	Kah't-sah'	Kah'-tsah
Wild grape vine	Chēt'-loon	Shitch'-oon		Shoo'-choom'	..Hin'til hrā'-buk-ki	Ket'-toom
Flower	Tsan-noon'-hoo	..Che'-do		Che-dōm'dah; Che-dom'	Hri'sin oo'-ye-bah; Mi'-sin	
Leaf	..She'-mah	..She'-mah		..Se-pah; Se-tahl'	Kik'trah 'Kik'-tah; Boi'	
Root	...Soo'-lin	...Soo'-len		..E-kō	..Sum-mah'	
Acorn	...Be'-doo	...Be'-doo		..Be-doo'	..Bud-doo'	
Brush or chaparral	Che'-sit'-te yah'-chow	Che'se	Sē-ē	Sē-ē	Bū-hahm'	
A tree	..Kah'-le; Kal'le	...Kah'le		..Kah-lēh	Hrel-lā'; Hāl'le; H'lā'	
Bark	..Kow'-wah	...Kow'-wah		..Kah-whah'	H'lā'soo-dah'; Ho-wahl'	
Pine cone		Choo'ye		Kow'-ahm pe'-ko	..Ke-ah'; Ho'sel ke'-ah'	

M/12a-cc/CL15

Pomo comparative word lists

Folio list

4 of 4

	SE	SW	SW	Lower level	S West	SE
Our word	Kah'tah-we chum'-mi	Mah-kah-mo-chum'-mi	We-shah' chum'-mi	Nahn'-fo (Omim-fo)	Kah.chi'-ah	Me'-dah-kah' tum'-mi
1	Chah'-chah	Chah'-ah	Chah'-ah	Dahn	Koo'	Chah'-chah
2	Ahk'-ko	Ah-ko'	Ah-ko'	Hos	Kaw'	Ahk'-ko
3	Mis-se'-bo	Mis-se'-bo	Mis-sib'-bo	Ho-kaht'r; Ho-kots	Se-bo; Se-baw'	Me, se'-bo
4	Me'-chah	Me-chah'	Me-chah	Dah'-ko	Me-chah'	Me' chah
5	Too'-sho	Too-sho	Too-sho	Tahl'-ko	Too-soj; Too-shaw; Too-sho	Too'-sho
6	Lan'-chah	Lan'-chah	Lan'-chah	Whal-lo-kaht'r Whal-loo-kaht Ser-pah-ta-tah	Lan'-chah'	Lan'-chah
7	Laht'-ko	Laht'-ko	Laht'-ko	Sa-pah-te-tah	Lan-ko; Lat-ko'	Laht'-ko
8	Kum'-chah	Kum'-chah	Kum'-chah	Pan-a-mos'-tah	Kom-chah; Kum-chah'	Kum'-chah
9	Chah'-cho	Chah'-cho	Chah'-cho	Hoot-pah'-sem	Chah-cho	Chah'-cho
10	Chah'-sho'to	Chah-sho'to	Chah-sho'to	Pah'-sem	Chah-sho'to; Chah-ho'to	Chah-sho'to
People	Ah-chah'-chi'	Ah-chah'-chi	Ah-chah'-chi	Oom'-tim-fo; Oom-te'im-fo	A'-chah'	Ah-tah-ti'-yi
Man	Atch'-ah-boon'-yi	Ah'-chi	Ah'-chi	Tsah-we; Tsow'-we	He-ri'-ah; He-wi'-ah	Ah'tahk-woon'-yi
Woman	Bah-i'-yi; Bah-i'-yah	Bah-i	Bah-i	Ba'-ted'	E-mah'-tah	Bah-i-yi
Old Man	Bah'-te-l	Bah-te-i	Bah-te-i	Moo-too'-we-fah	Te-la'-kin; Te-le'-kin'	
Old Woman	Kah-la'-i	Mah-te-i	Mah-te-i	Kah-tah'-fah; Kah-tah'	Te-lem'-min; Te-le men'	
Father	Ah-min <small>spoken of</small>	Ah-min <small>spoken of</small>	Ah-min <small>spoken of</small>	Im'-mek	Ah'-peni	
Mother	Ah-chin <small>spoken to</small>	Ah-chen <small>spoken to</small>	Ah-chen <small>spoken to</small>	Is-sek' (my mother)	Ah'-ten'	Ah-chen
Elder Brother	Ah'-me-gin	Ah-me'-kin	Ah-me'-kin	Im-mek'	Ke-da	
Younger Brother	Nah-tud'-doo	Oo'-nan	Oo'-nan	Tsoo-mahn and Wim'-doo-dok	Koon; Koo'-da	
Elder Sister	Ad-de-gin	Ah-de'-gen	Ah-de'-gen	Im'-ma-dik; Im'-dik	De-ka; De-kin'	
Younger Sister	Nah-tud'-doo	Oo'-nan	Oo'-nan	Aht-trah'; Wim'-trah'	So'-ma; Sho-men'	
Little Boy	Bi-yow'-yah	Bi-yow'-yah	Bi-yow'-yah	Bal'-lin k'we	Nah-tah-ke k'we	
Little Girl	Mat-tow'-yah	Mah-tow'-yah	Mah-tow'-yah	Ba-ted'-da k'we	He-bi'-ah-kah-we; Bian-hot-tah	
Grandfather	Ah-but'-tsin <small>father's father</small>	Ah-bah'-tsin	Ah-bah'-tsin	Im'-bots'	Nah-ti-e-mah-tah	Ah'-tah'-chen | Ah-mutch'-en
Grandmother	Ah-mah'-sin <small>father's mother</small>	Ah-mah'-tsin	Ah-mah'-tsin	Im'-mah'	E-mah'-tah-hak-tah; E-mah'-tah k'we	Ah-mah'-chen | Ah-kah'-chen
Grandchild	Ah-we kow'-kan		Ah-but'-tin <small>son's child</small>		Mah'-mah' <small>my grandchild</small>	Ow'-we-kow'-kah
Wife	Ah-wit kah'-men	Ah-ke'-kan-i; Ah-wit kah'-min <small>my wife</small>	Ah-but'-tin <small>my wife</small>	We'-dah	Kah-den' <small>girl's child</small>	Ow'-kah'-bah-i'-yi
Baby	Oo'-too	Kah'-we	Kah'-we	Ka-we'; Fok'-ah-ne ka-we'	Tah'-men'; E-mah'-tah	
Widow	Mah-dok did'-a-we	Doo-kal'-le <small>wife's mother</small>	Kah-sah'-kah-li'-ow <small>wife's mother</small>		Nah-tah kah-we; Nah-tah kah-we-ah	
Mother-in-law	Bi-kah'-la-i	Him-mah-te-i	Him-mah-te-i	Wim'-kah	He-bah-che cho'-chah-min	Bah-um-ti-i'-yi
I or Me	Ah'-ah and Ah-ah'-wah	Ah'-ah'	Ah'-ah'	Ah	Ah	Ah'-ah
Mine	Ow'-ke and Ow-ka'-wah	Ow'-ke	Ow'-ke	We-bahk; We-ahk	Keh'	
You	Ah'-mah	Ah'-mah	Ah'-mah	Mah	Mah'	Ah'-mah
Yours	Ma'-ka and Ma-ka'-wah	Ma'-ke	Ma'-ke	Te'-bok; Te'-buk	Me-keh'	
We	I'-yah	I'-yah	I'-yah	We	Yah'	Ah'-mah-ah'-ko
Ours	I-yah'-ke	I-yah'-ke	I-yah'-ke	We-ta'-bak; We't-bok	Yah'-ke	
Head	Shin'-nah	Shin'-nah	Shin'-nah	Hwe-yah';	Ho-to'; She-nah'	Shin'-nah
Forehead	Lel'-ly; La'-le	La'-le	La'-le	Ko-noo	Le'-leh'	
Eye	Hoo-ook'-ka-be; Hoo-ook'-be <small>stared</small>	Hook'-be	Hook'-be	Oo'-e	Hoo-oo'-e	Hoo-oo'-e
Nose	He-lam'-dah; He-lam'-moo	He-lum'-dah	He-lum'-dah	Lah'	E-lah'	He-lam'-moo
Ear	She-mum'-mo; She-mah'-moo	She-mum'-moo	She-mum'-moo	Ko-mahn'-chah	Se-mah'; She-mah'	She-mum'-moo
Mouth	Ah'-hah	Ah'-hah	Ah'-hah	Kahs'-to	Hah'-bo; Ah-hah'	Ah'-hah
Cheek	Hoo-mah'-te	Hoo-mah'-te	Hoo-mah'-te	Pahl'	Kah'-pah'	Hoo-mut'-te
Chin	Sek'-ka	Ah-hahs'-ke	Ah-hahs'-ke	Sik'-ke'; Sk'e'	Hah-se'-keh'	Se'-ke
Back of neck	Chi'-ah	Me'-he-ah	Me'-he-ah	Ko'-e	Bah'-ko-sah'-mah	
Shoulder	Wah'-kah'	Tsoo'-ah	Tsoo'-ah	Tsa'-wi-ah	Tsoo-wah'	Wah'-kah
Arm	Ish'-hah	Ish'-shah	Ish'-shah	Hral	E-shah'	Ish'-hah
Elbow	Be-yan'-nah	Bi-han'-nah	Bi-han'-nah	Boet-soot-kan; See-boots-kan	Ko-sah'	
Hand	Tah-nah and O-tum'-mah	Tah'-nah	Tah'-nah	Ah-tahn'	Cho-so; Cho-sho; To-shaw	To'-sho
Whole body	She'-bah	She'-bah	She'-bah	Hah'-bah'; Hoo-bah'	She'-bah; Se'-bah; She-wah'	She'-bah
Back	Ba'-cho	Bah'-cho'	Bah'-cho	Kah'-too-wah	Bah-cho'; Batch'-aw'	Ba'-cho
Belly	Oo'-kah	Oo'-kah	Oo'-kah	Ko'	Do-ka'h'	Oo'-kah

Our word	Yoki'ah	Tah'botā'	Bo'yah	Metum'mah	Mah-nah'-bah ^{ch} (Upper Lake)	Po'-mo'-ke-chah	Sho-te'-ah
1	Tahr-ro; Tah-to	Tah-to	Tah-to	Chah'	Kah'-le	Chah'	Chah
2	Haw'; Kaw'	Haw'	Kaw'	Ko''	Hö'tch	Ho'	Kaw-on'
3	Se-bö	Se'bo	Se'bo	Sil'-boö'	Hö'm'-kah	Soo'-boö'	Ko-chan
4	Lü-hö; Du'hah	Doo'-ho	Doo'-kaw	Tahk'	Dawl'	Tahk'	Kal-kö-ton
5	Naht-wé; Naht-soo'-e	Naht-tsoo-we	Nah'-tse	Shäl'	Lä'-mah	Shal'	Chow-shön
6	Sah'-de	Tsah'-de	Tsah'-de	Tsah'-de	Tsah'-de	Tsah'-de	T'chad-dä-yen
7	Koi-naht	Koi'-nutch	Kö'-e-nä'-chē	Kö'-bah'	Ka-lah-höts	Ho'-bah'	T'cho-mal-lah
8	Ko-kah'-dahl	Ho'-kö-döl'	Ko-kö-döl	Ko-kö-döl'	Ho'-gah-döl	Ko-kö-döl'	Shet-low'-we
9	Nah'-mil-kah-shöm'	Nah'-mil'-kah shöm	Nah'-mil-kah shöm	Ho-wahl'-shöm	Hah-dah'-rahl shöm'	Ho-wahl'-shöm	Shet-low'-witch-ak-ke
10	Nam'-mil-kah-tik'	Nah'-mil'-kah	Nah'-mil-kah tek	Ko-wel'-tek	Hah-dah'-rahl tēk'	Ho-wahl'-tek'	Shet-low'-mah kaht-tan
People	Chaht'ch'	Chaht'ch'	Chaht'ch'	Chah	Kowk' Kowk'	Chah	Taht-kah
Man	Bi'-ah	Bi'-ah	Bi'-yah	Bah'; Bi'-ah	Kahk	Bah'	Be ^{ch} -kā; Bik'-ke
Woman	Mah'-tah	Mah'-tah	Mah'-tah	Mah'-tah	Dah'	Mah'-tah	Dök-kā and Him-mat-ta
Old Man	Chah yim'	Chah'-yim	Chah'-yim	Boo-sah'	Boo'-tse kah.	Chah yim'	Boo'-che-ka
Old Woman	Mut-tool'	Mah-tool'	Mah-tool'	Dä-tah'	Dah'-gah'-rah	Mah'-te-yi-yim	Tel-kah
Father	Mē	Med-dā	Mā-me <small>Said by daughter</small> med-dē <small>addressed</small>	Mā-ē'	Hah'-reek	Ä-di <small>(Spoken of)</small>	Mah'-a-mēh <small>(four)</small>
Mother	Chä' or Chē' <small>addressed</small>	Ched-dā	Chē <small>Chē-dē</small>	Ahm-tē' and Ah-tē'	Hah-mē-chē	Ahm-tē' <small>(addressed)</small>	Mā-a-chuk-ke <small>(addressed)</small>
Elder brother	Kē'	Ke-dē	Ke'-ke	Ah-ke'	Mē ^{ch} -hah	To-how'-kē	Mik-kā-di
Younger brother	Ä'-koo	EK'-koo	Ä'-koo	Ah-te'	Doo'-hahts	To-sel-le'-kē	ik-kā-di
Elder Sister	Dä'-ke	Dek'-kē	Dä'-ke	Ah-dä'	Dä-ah'-hah	Ah-me-dā	?
Younger sister	Ä'-koo	EK'-koo	Ä'-koo	Ah-te'	Doo'-hahts	Ah-me-te'	?
Little Boy	Bi-ah'-koo	Koo-bi'-ah	Koo'bi'-ah	Kwe-ah-bah' be-tsök	Kah'-we'	Kah-we'-ah bah'	Oo-lah' bik-ke
Little Girl	Mah'-tah-koo	Mah'-tah koo'	Koo mah'-tah	Ko-we'-ah mah'-tah be-tsök	Dök-kotch	Kah-we'-ah mah'-tah	Oo-lah' dök-ke
Grandfather	Bahts	Bah'-tsā	Bahts-āh and Bah'-bah	Ah-bah'	Mah'-te-le	Ahm-bah'	Tah-chā-de
Grandmother	Mahts	Mah'-tsā	Mahts-āh	Am-mah'	Mahtch	Ahm-me-mah'	Kah'-che-di
Grandchild	Et-to'mah mah-sahk	To-mah mah'-tuk	To'-bah bah'sahk	Ba-choo'-tē'	We-mah-rah ^{ch}		
Wife	Dah'-kan	Mah'-tah	Dah'-kan	Kā mah'-tah	Daht'		
Baby	Koo-lawt'	Koo-löt	Koo'	Kah-wil-lö' and Kah-we'-shi-yo' <small>addressed</small>	Koos'	Kah-wil-löt'	Oo-lah' and Choo'-nūs
Widow	Bi'-ah kah-lahtch'	Mah'-tah yah'-kah-tah	Bi-ah kah-latch-ā	Dah'-doo-wel to Yah'-kah-tah	Yah-gah'-rah	Yah'-gah-tah'	
Mother-in-law	Mah-tool'-mahtch	We-mah shah'	Mah-too'-lel-yah	Ah'-me-shah'	We-mah'-shah'	Ah'-me shah' (wife's mother)	
I or Me	Ah'	Ah'	Ah'	Ah'	Hah	Ah'	Oo'-e and Ah
Mine	Kē'	Kā-mul	Kē-ē	Kēh'	Wah ^{ch} -bi	Köh'	Ah'-we
You	Mah'	Mah'	Mah'	Mah'	Mah'	Mah'	Am-mah
Yours	M'kēh'	M'kā mool	M'kē-ē	Mit'; Mē'	Mē'-bah ^{ch}	Mē't	Mē't
We	Yah	Ah'-kā mah'-ke	Mah'-ke-ah'-ke	Yah'	Wah'	Yah'	I'-yah; Me-chā-tin
Ours	Yah-kēh'	Bahl-kā	Yah'-ah-kē'	Yah ko yā-cho	Wi'-bah ^{ch}	Yah't'	I'-yah-tan'-nā-mon
Head	Shnah'	Shnah'	Shnah	Shin-nah'	Ki-yah'	Shin-nah'	Tc-nah'
Forehead	Oo-lē'	Töm lē'	Lē'	De-lē'	De-lē	De-lē	Hoo-mah'
Eye	Oo'-e	Oo'-e hah-be	Oo'-e kel-be	Oo-e'	Oo-e	We and O-we	Oo'-e
Nose	Lah'	Lah'	Lah'	Lah'	Lah-bah'-bo	Lah'	Le'-mo; Lim-möh
Ear	Shmah'	Shü-mah'	Schmah'	Shim-mah'	She-mah'	Shim-mah	She'-mah; Shim-mah
Mouth	Hah'	Haht'-dah	Hah'	Hah'	Hah-tse'-dah	Hah'	Ham-mo
Cheek	Bal-lü'	Bah-loo'	Bah-loo'	Tin-noo'	Bah-loo'	Tin-noo'	Too'-noo
Chin	Hahs'-kē	Hahs'-kē	Hahs'-kā	SiK-kē'	Kah-wäs'	Hahs-kē'	Hö-wah
Back of neck	Oo-chah'	Töm'chah', To m'chah'	Tsä-daw'	Koo	Kö'-e	Koo	Chi'-ah
Shoulder	Tah-wah'	Tow-wah'	Tah-wah'	Ki-yah'	Pöl-doo-tah ^{ch}	Ke-dik'	Tawm
Arm	Shah'	Shah'	Shah'	Shah'	So-wah'	Shah'	Chow-wah'
Elbow	Pe-ah'	Pe-yah'	Pē-yah'	Bwe-ah'	Ko-sah'	Be'-ah'	Tā-be-tā-be
Hand	Tah-naht'	Tah-nah	Tah-nah'	Tan-nah'	Be-hé-ah and Kah-kön	Tan-nah'	Tow-show; To'-sho
Whole body	Sh'-bah'	Sö-bah'	Sh'-bah'	Shē-bah'	Shē-bah'	She-bah'	Shē-bah
Back	Che'		Che'	Che-de'	Kā-de'	Che-de'	Che-de
Belly	Oo-hah'	M'Kah'	Mü'Kah'	Kah-shē'	Köh	Kah-shē'	Ko-e

O/14a-f/CL17

Yuman comparative word lists

Folio list

Yumani & Kam-mei

check list only done

blue slips done

Note.

Missing English words
added (no ind. equiv.
to blue slips yet)

Our Word	Kam-me-i MH	Kam-me-i (Mex.) MH	Mohave MH	Yuma MH
Grizzly Bear	Nem-mool'			
Black Bear				
Raccoon	Mä-whak' | Mah ^{ch} -whak'		Pen	
Mountain Lion	Nim-mä-ti'-e		Mö-whakt' | Mö-ho'-wakt' Po-sleu-wakt' New-met-a-loo'-wakt'	
Bob-cat	Nem-mus' | N'yim-mē'			
Gray Fox	Par'-how			
Coyote	Hut'-tä-pah'		Hök-vah'-rah	Hatalnäh
Big Wolf			Kar-o-hoo'-wah	
Otter				
Big skunk	Küt'-lä-whē'-oo		E'l-whā'	
Little spotted skunk	Mis-kwir'		Hum-e'-rah	
Badger	Nem-mahs'		Müwhä'	
Fisher				
Mink				
Weasel				
Ring-tail civet				
Mole	Sal-koo'-poo-i | Ä-sel ^{ich} = koo'-poo-i			
Bat	Mel'yē-pan'-nah | Mil ^y -wōw		Kam-pan'-nah	Cumpánk
Elk				
Deer, blacktail				Quák
Antelope	Ä-mō ^{ich} -lā | Am-mō ^{ch} '		? Hel-loo'-wakt'?	
Bighorn	Ä-mō'		He-vah'-tah | He-vakt'	
Porcupine			Mü-h'wah' } wüch? Mü-h'wah' }	
Beaver				
Gray ground squirrel	E ^{ch} -mat ^h' | E ^{ch} -mahs' | Ä ^{ch} -mah ^{chl} '			
Gray tree squirrel	Mah ^{ch} -ti' | 'h ^h -mash-ti'			
Pine squirrel				
Chipmunk	Hah-meer'	Hah-meer'		
Flying squirrel				
Aplodontia				
Pocket Gopher	Tik-hē'	Tik-shē'		
Kangaroo Rat	Ah-wi'	Kwahk-kē	o-häl Ä-vā'	
White-footed Mouse	Em-mä-ki | Mä-ki"		Tah-pah'-rah	
Meadow or Water Mouse				
Woodrat (round tail)	Äm-mus ^{chl} '		Ah-mahl'-kah	
Brush Rabbit	Ep-har ^{lh} "			
Cottontail Rabbit	Hut ^l -yow' | Hutch-yōw"		Hel-yow | Hel-yah-ow'wā	Hālaáu
Blacktail Jackrabbit	Kwin-yōw'		Ah-koo'-lēh	Ukuhl
Dog	E ^{ch} hut | Ä-hakt'		Haht-chawk'	Haeharckchuck
Tail	{ she-yūs-ah-wil Hä-yu' | He-yu' ^{tl}		Ah-wit'-tah-weet	Haár
Horns	Huk-kwash		He'-kwā	Equih
Hide	Ä-kwahs'?		Chü'-kweel-lah	Minchaguél
Dung			Ne'-chä-är	Metsérreec
Animal's Burrow	Met'-tel-ä-wah'		Mah-te-ko'-pah	
Golden Eagle	Ish-pah' E ^{ch} pah	Ish'-pah	Ä-spah'-ah-che'-kwith-ä	
Bald Eagle	I ^{ch} pah' oo'-roo'	We-ki'-yi	Spah'	
Red-tailed Hawk	Pä'-kwahl ^{ch} '		Soo-kweel	
Duck Hawk			Soo-kwil'-kut-ti'	
Fishhawk			Ah spä a chee' cū thä	

Our Word	Kam-me-i MH	Kam-me-i (Mex.) MH	Mohave MH	Yuma
Cooper Hawk	Pē-koon'		Sū quil' a kē tī	
Sparrow Hawk	Mis'-pil'		Hoo'-kaw'	
California Condor	Ī ^{ch} -pah mat-tow'-wah			
Turkey Buzzard	Shā'-e | Se'-e		Us-sā	
Great horned Owl	Oo'-oo | Ā-yū-o"	Yō'	Luk-ko'-pē't	
Screech Owl	Kur'-kar'-rā		Koos-wā'k'	
Burrowing Owl	O-kwis' | Mis'-kwir' ^h	Maht'-kin-ā-wi'-ē	Tē-kōk'	
Raven	Ē ^{ch} -ti-el' | 'hah-tī'-ē | Ā ^{ch} -ti'	Kahk'-e-yah	Kahk'	
Crow	Ā-hahk'		Re'-kwah'	
Magpie				
Crested Jay	Ē-sool-li' | Oo-sol ^{ch}	E-sool'		
California Jay	Koo-las-sas'		Ko-saw'	
Blue Grouse				
Mountain Quail	Hah'-mē-mul' ^{ch}			
Valley Quail	Ē ^{ch} -mah' | Ah ^{ch} -mah'		Ah ^{ch} -mah	
Band-tail Pigeon	'Har'-we-ti' | 'Kahr-wē-tī"			
Dove	Kel-lah- ^{swē} whe' | Kel-lā'-whe		Hoos-keév	
Road Runner	Ti ^{chl} -poo | Tish-poo	Tish'-poo	Tal'-po	
Kingfisher		Hah'-kah-noop'	sāk wē thāy'	
Night Hawk	Oo'-roo' | Ō-roo'		Oh rū'	
Poorwill	Tōw-lōwk' | Tah-wahk':kah		Oo-roo'	
Pileated Woodpecker				
Flicker	Kuk'-ho"	Kuk'-ho'	His'-oon'	
California Woodpecker	Hut'-pul | Hüt'-tä-pul ^{ch}		Hahm-kē'	
Hairy Woodpecker	Mit'-kū ^{ch}		His-soon'-e-pah'	
Brewer Blackbird	Has-se-kwi'-yah Has'-se-kwi'-e		Pe'-kwah	
Meadow lark	Kwel ^{ch} -lah-tuk | Pis-se-tuk'	Pē-lē-tuk		
Oriole	Sak'-ah-whatch-ah Sak'-kā-whatch Sak'-what-what		Whitch'-ā-whitch	
Shrike	(Mah nah-peept			
Kingbird	Chē ^{ch} -an'		Tōr-goo'-pi	
Barnswallow		Hum-kow'	Hahm'-ke'?	
Bluebird	Tim-mē'-oo | Sat'-te-me' ^{we}	Shah ^{ch} -choo'-rah	Sko-mah'-hah	
Black-headed Grosbeak		Mis-kit?		
Purple Finch	Ā ^{ch} pah'-moo-mahch	Sah-kahch'	Meen-sah'-ah-wah	
Yellowbird				
White-crown Sparrow				
Junco			Kum-tōsk'	
Towhee		Shā-ko-hā'		
Brown Towhee	Kwi ^{chl} -ah-chish	Kahl-tish'	So-kō-kwah'	
Robin			Hitch-choo'-e-koo'-poo-e	
Thrasher	Hum'-chil-look	Hah-kool	Sū-kō-whel'?	
Wren	Sel'-loo-seel			
Humming Bird	Hah-po-sook | Hol-po-soot	Hah-po-sē'-oo	Nyeen'-yin	
Gull			Ko'-ah'	
Cormorant			Hahk-wah-kwaht'-tä	
White Pelican			Yāk win ye houl'yä	
Merganser				
Mallard	Ē-yow'?	Shut-tī'-ē	Nem-mo'	
Shoveler			Poo-ko-wes'-so	
Pintail				
Teal, green-wing				

Our Word	Kam-me-i	MH	Kam-me-i (Mex.)MH	Mchave	MH	Yuma
Lesser Snowgoose						
White-fronted Goose						
Western Canada Goose	E-yōw'		Shut-ti'-ē	Yah'-lah-kah		
Swan				Yah-kwin'-ne-hoo'-lah		
Great blue Heron				Soo'-reel-kah		
Sand-hill Crane				Sahk-oor'		
Mudhen	Hahn'-ne-mow' / Hah-nee' ^{ch} / Hahn-ye'e'st'			Han'-yu-weel		
Killdeer	Kwil-leet' / Thin-til-lee'		Sat-tel-yū'	Ter-rees'-ter-rees'		
A bird	Ah'-sah' / Ä-sah'		Ē-shah'	Te-yā'-rah		
An egg	Hor' / Oor'			Hith-ow'-itch		
Feather	Lim-mis'			He-vē'l-yah		
Rattlesnake	Ä-wē'			Ah'-vā-ho-krar'-rah		
Water Snake	Han'-nah-koo'-rah			Mah-veer'-rā		
King or Milk Snake	O-wē'-hahn-pō'k / Kwatsh'-herp'			Nā-pook'		
Gopher or Bull Snake	Oo-we'-ahk			Ä-vā-the'		
Scaly Lizard	Huk-kwall' / Koo-chah-whah' ^{ch}		Kah-neel-yah	Teth-ee'l		
Alligator Lizard						
Turtle	Koo-pā'-tah			Kā-pet'		
Frog	Han-tuk' / Hahn-yah'			Hun-ne'-mis'-koo'		
Toad				Han'-ye		
Salamander						
Fish	Han-ne' / Hah-ne'		It-chē'	Che'		
Salmon				Chee' hōn ä		
Trout						
Sucker						
Clams						
Abalone						
Grasshopper	Toot-mow'-wah		Mis'-to-mow'-wah	Yam-ko'-kah'		
Butterfly	Mis-hal-yap		Mus-ham'-lep	Ho-man-nab'-bah		
Dragon Fly	Mes-hah-teet'		Mus-hah-tā'-tah	Hoo-goom-fe'-vah		
Mosquito				Sam-po'l		
Fly	Mus-hāp-pū'l' / Mes-ham-poolk			Yeer'		
Ant				Chum-mūth'-ä-wül		
Yellow Jacket	Met-pow'					
Flea	A-wil' ^{ch}					
Spider	Mat-pil-kan			Kwut-moon'-yah-ā'pah / Hi-to-do-woo-waj		
Scorpion	Men-nee' ^{ch} / Men-nish'		Men-nē'sh	Mah-nees'		
Redwood						
Ponderosa Pine	Te-kā'-mē'tch					
Sugar Pine						
Digger Pine						
Douglas Fir or Spruce						
Juniper	Shah'		Shah'			
Yew						
Valley Oak						
Black Oak	Ko-pahl' ^{ch} / Kōp-halsh					
Blue Oak	Nis-ow' / Nis-sow'					
Mountain Live Oak	Sahm'-ti'					

Our Word	Kam-me-i MH	Kam-me-i (Mex.) MH	Mohave MH	Yuma
Wislizeni Oak				
Tan-bark				
Maple				
Cottonwood	Hul-lam-po-lam'p | ?Kah"		Ah-ah'	
Madrone				
California Laurel				
Buckeye				
Tree Alder				
Tree Ash				
Willow	{ s. sp. Hal-lä-se		{ s. sp. E'thōw'	
Mt. Mahogany				
Redbud				
Elder	Ko-pah ^{chl} ā-pun ^{ens} Es-sil [≡]			
Manzanita				
Wild plum				
Chokecherry				
Blackberry				
Sarvice Berry				
Coffeeferry or Calif. Cascara				
Kosoberry; Toyon	Ho'-sik	Ho'-shik		
Hazel	Hēh-ah-ah'tch' Pe ^{ch} -ah-kahtch			
Yerba Santa				
Aromatic Sumac	Pil' ^{ch} chah	Kwen'-chā-pōr		
Poison Oak	Ko'-pi'	Ko'-pī'		
Snowberry				
Chemise	Ēp-he'	Ēp-shē'		
Mistletoe			Ah' nile kā mōs	
Sage herb				
Milkweed, broad leaf	Hah ^{ch} -im-sahp			
Milkweed, narrow leaf				
Indian Hemp	Ah-hol ^{ch}			
Iris				
Soaproot	Ä ^{ch} -kaht' |			
Brake fern				
Maidenhair				
Tulare Root				
Big Round Tule	Ēs-sük'	Kah-mum'	Sim'-mē	
Flat Tule or Cat-tail	Em-pil' ^{ch}	Top-pi' ^{chl}		
Grass (any)	Ēs-sem'-mī' | Ē-sum'-mī'		Ä chae' veel ä	
Wild grape Vine	Pē-kwoes" | Kek-kwi' ^{ch}			
Flower	At-tap' | Wüt-tāps		Che-pahk'	
Leaf	E-ye ^{chl}' | sē-kwās [≡]		Che-vē'l	
Root	Wi' ^{ch} -ä-mah | Wah-shā ^{mah} '		Hā-pahm'	
Acorn				
Brush or chaparral				
A tree	Il | Eel'			
Bark	Hus-se-yil | Mes-ki-yesh'			
Pine Cone				

**END
OF
OVERSIZE
MATERIALS**

BEGINNING
OF
COLLECTION ORDER

G/6a-c/CL9-R/17a-c/CL19

G. SHASTAN STOCK

G/6a-c/CL9

Shastan comparative word lists

Comparative mammal list

Beginning of job of taking

Kraeber's Karok villages

from his Kdlok. Kds camp. 1925

To be completed - con

SHASTEAN TRIBES

42 pp.

	<u>Grizzly Bear</u>	<u>Black Bear</u>	<u>Mountain Lion</u>	<u>Bob-cat</u>
Shah'-te	<u>Aht'-sā'</u>	<u>Ā'-hah</u>	<u>E'-she</u>	<u>Its'-wi</u>
Ko'-no-me'-hoo	{ <u>Ahtch'-yā;</u> <u>Aht'-she-ă</u>		<u>He'-she; He'-se</u>	<u>Itch'-wi</u>
O-kwahn'-noo- choo hish	<u>E-yah'-he</u>	<u>E'-hah</u>	{ <u>Hish'-she-wě;</u> <u>Pah'-dit</u>	<u>Pah'-hlem-mit</u>
Che-mar'-re- ko	{ <u>Po'-choo; Paw'-</u> <u>choo</u>	{ <u>Hoo-pan-</u> <u>an-ah'-lah</u>	{ <u>Chez-as'-mo;</u> <u>Chen'-nă-poo</u>	{ <u>Chahk-nit?; Hā-su-mah</u> <u>hoo-tsoo-</u> <u>lah</u>

SHASTEAN TRIBES

	<u>Raccoon</u>	<u>Otter</u>	<u>Big Skunk</u>	<u>Little Spotted Skunk</u>
Shas'-te	{ <u>E'-che-she'-</u> <u>rok</u>	<u>Hah'-sā</u>	<u>Mah'-nah-tseh'</u>	
Ko'-no-me'-hoo	{ <u>E'-che-she'-</u> <u>ruk</u> ; <u>Ah'-che-she'-</u> <u>ruk</u>	<u>Hah'-sā</u>	{ <u>Mah-naht'-sah^{ch}</u> = ; <u>Mah-naht-sah</u>	
O-kwahn'-noo- choo hish	<u>E-che-she'-duk</u>			
Che-mar'-re-ko	{ <u>Yet-too'-ah</u> <u>Yet-too-yu-wah</u>	{ <u>A-ho'-chā</u> ; <u>Hě^{ch}-hoo-</u> <u>chā</u> ; <u>Hě^{ch}-ho'-e-</u> <u>chā</u>	{ <u>Pri sh'-rah</u> ; <u>Pis'-rah</u>	<u>Prish'-rah</u>

SHASTEAN TRIBES

	<u>Gray Fox</u>	<u>Coyote</u>	<u>Big Wolf</u>	<u>Dog</u>
Shas'-te	<u>Koo-nap'-se</u>	<u>Kwah'-tuk</u>	<u>Tse'-wah</u>	<u>Hahp'-soo</u>
Ko'-no-me'-hoo	{ <u>Ko'-nahp-se;</u> <u>Koo-nop'-se</u> }	<u>Kwah'-tük</u>	<u>Tse'-wah</u>	{ <u>Ah-ahp'-soo;</u> <u>Hahp'-soo</u> }
O-kwahn'-noo- choo hish		<u>Ko-wah'-tuk</u>	<u>Chim'-moo</u>	
Che-mar'-re- ko	{ <u>Ah-pan'-cho-</u> <u>lah</u> <u>Appan-tsol'-lah</u> }	{ <u>Che'-tin-to'-</u> <u>sah;</u> <u>Mi-chan-te'</u> <u>rah</u> }	<u>Se'-che-we</u>	{ <u>Se'-</u> <u>She-chel'-lah</u> }

SHASTEAN TRIBES

Mole

Bat

Shas'-te

Id'-de-dahk

Te'-de-it'-skik

Ko'-no-me'-hoo

{E'-de-ruk;

Ah'-che-se'-ruk

{E'-de-duk

O-kwahn'-noo-

choo-hish

Te-rēch'-kik

Che-mar'-re-ko

(Tsen)-

(Chem)-patch'-e-lah

SHASTEAN TRIBES

	<u>Elk</u>	<u>Deer, blacktail</u>	<u>Antelope</u>	<u>Bighorn</u>
Shas'-te	<u>Hah'-tah'-kah'</u>	<u>Ah-dow'</u>	<u>E'-yū'-hit</u>	
Ko'-no-me'-hoo	{ <u>Hah-tă'-kah;</u> <u>Hah'-tuk-kah'</u>	{ <u>Ah-dah'-ö;</u> <u>Ah-rah'-ö</u>		<u>Ye-o-he'-re</u>
{ O-kwahn'-noo- choo hish	<u>Wah-tah'-kah</u>	<u>Ah-rah'-ge</u>	<u>E'-wit</u>	
Che-mar'-re-ko	{ <u>I-ā'-no;</u> <u>Ah'-ā'-no</u>	<u>Ah'-ah</u>		

SHASTEAN TRIBES

Porcupine

Beaver

Aplodontia

Shas'-te

Ahs'-chah

Tah'-wi'

Kono-me'-hoo

Ahs'-tsah

Tah-wi'-e

O-kwahn'-noo-

choo hish

Che-mar'-re-ko

SHASTEAN TRIBES

	<u>Gray Ground Squirrel</u>	<u>Gray Tree Squirrel</u>	<u>Pine Squirrel</u>	<u>Chipmunk</u>	<u>Flying Squirr</u>
Shas'-te	<u>Ah'-chuk'</u>	<u>Cho'-tah</u>	<u>Koo'-nah^{ch}</u>	<u>Ko-pis</u>	
Ko'-no-me'-hoo	<u>Ah'-chuk</u>	{ Choo'-tah; Tsoo'-tah; <u>Cho'-tah</u>	{ Koo'-nah ^{ch} ; Ho-ko'-ho-mě	{ Koo'-oo- pish; <u>Koo'-pish</u>	
O-kwahn'-noo- choo hish					
Che-mar'-re-ko	{ Tah'-lah; Tah'-ă-rah; <u>Tah'-rah</u> ; Tah-e'-rah	{ <u>Ahk-kre'-ă'</u> (shoor' shool; Ah-kre-et'- soo-lah	{ <u>Pe-be'-lah</u> ; Pā'-woo-lah; Be-be'-wil'- lah	<u>We-sil'-lah</u>	

SHASTEAN TRIBES

	<u>Pocket Gopher</u>	<u>Kangaroo Rat</u>	<u>White-footed Mouse</u>	<u>Meadow Mouse</u>	<u>Woodrat (roundtail)</u>
Shas'-te	<u>Hah'-rah-sah</u>	<u>Ah'-wahk</u>			<u>Ah'-poos</u>
Ko'-no-me'-hoo	<u>Har-ras'-sah</u>		{ <u>Hahp-hah'-te</u> ; <u>Hahp-hahp'-te</u>		{ <u>How'-poos</u> ; <u>Ah'-pus</u>
O-kwahn'-noo- choo hish					
Che-mar'-re-ko	<u>Yu-mah'-che</u>		{ <u>Poo'-soor</u> <u>(sool</u> ; <u>Poo'-soo-rah</u>		{ <u>Pat'-soo</u> - <u>sool</u> <u>(soo</u>

SHASTEAN TRIBES

Brush Rabbit Cottontail Rabbit Blacktail Jackrabbit

Shas'-te

It'-ti-now-kwah'-hah O'-wah'-hah

Ko'-no-me'-hoo

Hoo'-wah-hah; Ho-wah'-hah

O-kwahn'-noo-
choo hish

Gā'-wahng-e ke'-ah(?)

Che-mar'-re-ko { Hem'-mah-hó-
 lah lā'-tah

{ Em'-mah-hō'-lah
 ^{-ko'}

SHASTEAN TRIBES

	<u>Tail</u>	<u>Horns</u>	<u>Hide</u>	<u>Dung</u>	<u>Animal's Burrow</u>
Shas'-te	Ē-he'-wah	Wah'-pah	E'-kwahn-ne		A'-kwah
Ko'-no-me'-hoo	{ E-he-wah'- roo; E'-he-vah	Wah'-ah-pah	{ Hitch'-kah; E' ch-kah	{ Ahp'- sik	E'-kwah
O-kwahn'-noo- choo hish					
Che-mar'-re-ko	Ah-kwe'-eh	{ Hoo-(es' esh'	{ Pe-mě'-choo; Hā-mā'-choo	Ap'-hah	{ How-wem'-mah; Hah'-wem

SHASTEAN TRIBES

	<u>Golden Eagle</u>	<u>Bald Eagle</u>	<u>Red-tailed Hawk</u>	<u>Duck Hawk</u>	<u>Fishhawk</u>
Shas'-te	Ah-cho-pah	Yow'-kwah	O-sep'-ho		Choo'-choo
Ko'-no-me'-hoo	{ Hah-choo- pah; Hä-choo'- pah	Yow-o'-kah	Har'-rah- har-ras'		Choo'-choo
O-kwahn'-noo- choo hish					
Che-mar'-re-ko				Yek'-yek	Tris';Til'-til
		<u>Cooper Hawk</u>	<u>Sparrow Hawk</u>		
Shas'-te			Ah-che-kid'-de-dük		
Ko'-no-me'-hoo					
O-kwahn'-noo-choo hish					
Che-mah'-re-ko			Kah-kahk?		

SHASTEAN TRIBES

	<u>Calif. Condor</u>	<u>Turkey Buzzard</u>	<u>Raven</u>	<u>Crow</u>	<u>Magpie</u>
Shas'-te		{ In'-nah-koo'- nah		{ Ah'-hah; Ah ^{ch} -ah	
Ko'-no-me'-hoo		<u>Hin'-ne-ko-nah</u>		{ Ah'-hah ^{ch} -ah'	
O-kwahn'-noo- choo hish					
Che-mah'-re-ko		<u>Chā'-chā</u>	<u>Wă'-rah</u>	<u>Wă'-ah-rah</u>	

SHASTEAN TRIBES

	<u>Great Horned Owl</u>	<u>Screech Owl</u>	<u>Burrowing Owl</u>
Shas'-te	{ <u>Its-muk'-kah-</u> <u>rā-tse</u>	<u>Oo'-doo-doo</u>	<u>Kahl-kahl'-us</u>
Ko'-no-me'-hoo	{ <u>Hitch'-muk'-</u> <u>kah-rah-</u> <u>hap'-se;</u> <u>Ips-muk'-kar-</u> <u>rah-hop'-sik</u>	<u>Ho'-ro-ro</u>	
O-kwahn'-noo- choo hish			
Che-mah'-re-ko	{ <u>Choo t koo'-</u> <u>roo-chā</u> <u>shā</u>	<u>Ho'-rah</u>	

SHASTEAN TRIBES

Crested Jay California Jay

Shas'-te

Chahs'-koi

Choi'-ne

Kó'-no-me'-hoo

{ Chahs'-kwi'-e; ('Tсах'-e
 Chahs-kwoi

O-kwahn'-noo-ch

choo hish

Che-mah'-re-ko

{ Cho'-go-go'-
 chā;

{ Chah'-kah-
 gah'-chā

Troo-yook-trā; Troo'-ik

SHASTEAN TRIBES

	<u>Blue Grouse</u>	<u>Mountain Quail</u>	<u>Valley Quail</u>	<u>Band-tail Pigeon</u>	<u>Dove</u>
Shas'-te	<u>Ook'-whahk</u>	<u>Ko-hook'</u>	{ <u>Tah-kah'- kah</u>		<u>Mah-pook'-hā</u>
Ko'-no-me'-hoo	{ <u>Hōk'-wuk'-kah</u> ; <u>Hook'-kwuk</u>	{ <u>To-ho''k</u> ; <u>Tah-hōk'</u>	{ <u>Tah-kah'- kah</u>		{ <u>Mah-poo'-kwā</u> ; <u>Tah-po'-kwā</u>
O-kwahn'-noo- choo hish					
Che-mah'-re-ko	{ <u>Him'-me- me'-chā</u>	{ <u>Pe'-sawl</u> ; <u>Be'-sawl</u>	{ <u>Kah-tak'- ne pe- sawl</u>	{ <u>Yă-noo'-nā- wah</u>	{ <u>Yu'-rah</u> ; <u>Ĕ-yu'-rah</u>

SHASTEAN TRIBES

	<u>Road Runner</u>	<u>Kingfisher</u>	<u>Night Hawk</u>	<u>Poorwill</u>
Shas'-te		Tsah-ner'-rok	{ Choo'-pah kon-nā- him'-ne	Ho-took'
Ko'-no-me'-hoo		Tah-chă'-rut		Ho-yu'-ko
O-kwahn'-noo- choo hish				
Che-mah'-re- ko		Tris ?		

SHASTEAN TRIBES

	<u>Pileated Woodpecker</u>	<u>Flicker</u>	<u>Calif. Woodpecker</u>	<u>Hairy Woodpecker</u>
Shas'-te	{ Tahk-wah- <u>kwahr</u>	{ Tsokk'; <u>Tsoo'-koo</u>	<u>Koo-ra'-tat</u>	
Ko'-no-me'-hoo	{ Tahk'-kwah- <u>kwahr'-rah</u>	{ Tsokk'-ho; Choo'-koo; Tsokk'	<u>Koo-ra'-tat</u>	
O-kwahn'-noo- choo hish				
Che-mah'-re-ko	{ Ko'-no-no'- chā; Kon'-nah-no'- chā	<u>Choo-red'-doo?</u>	{ Choo-rat'-tat; Choo-red'-doo?	

SHASTEAN TRIBES

	<u>Brewer Blackbird</u>	<u>Meadowlark</u>	<u>Oriole</u>	<u>Shrike</u>	<u>Kingbird</u>
Shas'-te	<u>Tah'-ke</u>	Che'-ah-kwit'			
Ko'-no-me'-hoo		{ Che'-ah-kwe'-re; Che'-o-kwit	{ Chahk-chah'-kah		
O-kwahn'-noo-choo choo hish					
Che-mah'-re-ko					

SHASTEAN TRIBESZ

Barnswallow

Bluebird

Black-headed
Grosbeak

Purple Finch

Shas'-te

{ Tah-bā^{ch}
hah-rah'-rah

Koo'-kwah

Che'-sah-sö(?)

Ko'-no-me'-hoc

Koo'-kwah

O-kwahn'-noo-
choo hish

Che-mah'-re-ko

Le''oo

SHASTEAN TRIBES

Yellowbird

White-crown
Sparrow

Junco

Towhee

Brown
Towhee

Shas'-te

{ Tse-re'-ke-
ke

{ Ahp'-se-ko
pis-tah'-kah

Koo-weh^{'ch}-e

Ko'-no-me'-hoo

We'-dā-hōld

{ Choo-wā-han-
ne'-do

O-kwahn'-noo-
choo hish

Che-mah'-re-ko

Mā-chel'-lum

SHASTEAN TRIBES

	<u>Robin</u>	<u>Thrasher</u>	<u>Wren</u>	<u>Humming Bird</u>
Shas'-te	{ Che'-kwah'- kwah			Tas'-koo-měh
Ko'-no-me'-hoo	{ Che'-kwahk'- kwahk'; Che'-kwah- kwah'			Tus'-ko-mi; Tas'-koo-mi'
O-kwahn'-noo- choo hish				
Che-mah'-re-ko	{ Choo'-sawk- bil'-lik		Patch'-e- win paw'-choo- lah	Tra-rāk-che; Tre-lek-che

SHASTEAN TRIBES

	<u>Gull</u>	<u>Comorant</u>	<u>Mallard</u>	<u>White Pelican</u>	<u>Merganser</u>
Shas'-te		<u>Kah'-kah</u>	<u>Kah'-sah</u>		
Ko'-no-me'-hoo			<u>Kah'-sah</u>		
O-kwahn'-noo-choo hish					

Che-mah'-re-ko

	<u>Shoveler</u>	<u>Pintail</u>	<u>Teal, gr. wing</u>	<u>Snow Goose</u>	<u>Gray Goose</u>
Shas'-te					
Ko'-no-me'-hoo					
O-kwahn'-noo- choo hish					
Che-mah'-re-ko					

SHASTEAN TRIBES

Western Canada Goose

Swan

Great Blue Heron

Sandhill
Crane

Killdeer.

Shas'-te

Ker'-rah-rah'

{Kow'-kah-
tā-kit

Tah'-wah-hahr'

Too'-ruk

{Tse-we'-te-
tik

Ko'-no-me'-hoo

Tow'-wah-har'-rah

{O-kwahn'-noo-
choo-hish

Che-mah'-re-ko

Lö-lok

Ke'-sum

Mudhen

Shas'-te

Ko'-no-me'-hoo

O-kwahn'-noo-
choo hish

Che-mah'-re-ko

SHASTEAN TRIBES

	<u>A bird</u>	<u>An egg</u>	<u>Feather</u>
Sháste	<u>Che'-chah'</u>	Soom-pit'-e'-dit	Ah'-pah
Ko'-no-me'-hoo	{ Che'-chah; Che-tсах <u>ch</u>	{ Sōm-pe'-te-re-ré Choom-pit'-e'-rit	Moo'-kus
{ O-kwahn'-noo- choo-hish			
Che-mah'-re-ko	Te'-rah; Te'-e-rah	An'-no-ki'; An'-no-kah	Hoo'-too

SHASTEAN TRIBES

Rattlesnake Water Snake King or Milk Snake Gopher or Bull Snake

Shas'te

Ho-wah'te

Hoom'mah-ten-
to

No-we'tah'eh?

Ah-hā'se-sek-kit

Ko'no-me'hoo

Ho-waht'te-re

{ Aht'-sah took-
koots-soo ho
waht'-er-re
Sah'-maht-to ho
waht'-er-re

{ O-kwahn'-noo-
choo hish

Che-mah'-re-ko Kow'oo; Kah'woo' Pas'-sah

SHASTEAN TRIBES

Scaly Lizard

Turtle

Frog

Toad

Shas'te

Cho-whar'

Chaw-hah-re-ri

Yu-rut

Ko'-no-me'-hoo

{ Cho-har'-rah
Tso-whar'-rah

Chah-hah-ruk'

{ Yu-rah'-dah
Yu'-rer

Ke'-pahch-tek'-ket

{ O-kwahn'-noo-
choo hish

Che-mah'-re-ko

Him-min'-ne sak'-sah

{ Che-choo'-mah
Tse'-tsoo-mah

{ Kaw'-tes
Ah-kan'-se'-puk

Alligator Lizard

Salamander

Shas'-te

Ko'-no-me'-hoo

O-kwahn'-noo-
choo hish

Che-mah'-re-ko

SHASTEAN TRIBES

	<u>Fish</u>	<u>Salmon</u>	<u>Trout</u>	<u>Sucker</u>
Shas'-te	<u>Chahs</u>	<u>Ke-tar'</u>	<u>Tsahs'</u>	<u>Ko'-wah</u>
Ko'-no-me'-hoo		<u>Ke-tar</u> ; <u>Ke-tar'-re</u>	<u>Chahs''</u> ; <u>Tsahs'</u>	{ <u>Koo'-hoo-wah</u> <u>Ko'-ho-wah</u>
{ O-kwahn'-noo- choo hish	<u>Chaw'-wus</u>	{ <u>Kā-wahng'-ā chaw'-</u> <u>wus</u>		
Che-mah'-re-ko	<u>Chow'-wal-lah</u>	<u>Oo-mool'</u>	{ <u>Chow-wal</u> ; <u>Trah'-</u> <u>wal</u> ; <u>Drow'-wahl</u>	{ <u>Hě-ches'-poo-lah</u> <u>Hě-jesh'-poo-lah</u>

SHASTEAN TRIBES

	<u>Fly</u>	<u>Ant</u>	<u>Yellow Jacket</u>	<u>Flea</u>	<u>Spider</u>	<u>Scorpion</u>
Shas'-te	<u>Ip-sā'-ah-whah</u>	<u>Cheep'-seet'</u>	<u>Ke'-yu</u>	<u>E'-ki'</u>	<u>Hoo-ri'</u>	
Ko'-no-me'-hoo	{ Ip'-sā'-whah Ip'-sā'-whah	<u>Tseep'-seet'</u>	{ Ke'-wo Ke'-bo	<u>He'-ki</u>	{ Hah'-kwi-yah- hah	
{ O-kwahn'-noo- choo hish				<u>Hoo'-bit</u>		
Che-mah'-re-ko	<u>Moo-sō'-tre</u>	<u>Tram'-me- shel'-lah</u>	<u>Hoo'-wah</u>	{ Tram'-me- nah; Kam'-me-nah	<u>Ko'-ah</u>	<u>Kaw'-ah</u>

SHASTEAN TRIBES

Ponderosa Pine

Sugar Pine

Digger Pine

Sha'ste

Ah-soon'-nahch

Ko'-no-me'-hoo

Ah-soo'-hoo; Ah-so'-ho

{ Ahsts-sow-e'-hoo
 { At-sah'-we-ho

Hoop'-hō

{ O-kwahn'-noo-choo
 { hish

Che-mah'-re-ko

Hoo-soo'-nah

{ Hah-kā'-nah
 { Hah-kā'-we-nah

{ Hah-cho-nah
 { Hă-cho'-nah

SHASTEAN TRIBES

Redwood

Douglas Fir or Spruce

Juniper

Yew

Shas'-te

Wats'-we

Poo'-doo'-he

Ko'-no-me'-hoo

Watch'-wā

Hop-ahch

{ O-kwahn'-noo-choo
hish

Che-mah'-re-ko Ho-chig'-chi-nah { Ke'-me-pin'-nah
Kim-pe'-nah
Hrem'-ah-soo'-nah?

{ Hap'-poo-nah
Ho-po-wah'-nah
Ho-po-wi'-nah
-mi-?

SHASTEAN TRIBES

Black Oak

Tan-bark

Mountain Live Oak

Shas'-te

Ahch-tuk'-ke-ho

Ko'-no-me'-hoo Two'-go-ro'-ho

Nah'-wah-tā'-ho

{ O-kwahn'-noo-
| choo hish

Che-mah'-re-ko Moo'-nā-nah

{ Yet-troo-e'-nah-ah
| Yu-troo'-nah at-tah

Ep'-poo-che'-nah at-tah

Valley Oak

Blue Oak

Wislizeni Oak

Shas'-te

Ko'-no-me'-hoo

O-kwahn'-noo
choo hish

Che-mah'-re-ko

SHASTEAN TRIBES

Cottonwood

Tree Alder

Tree Ash

Willow

Shas'-te

Ah'-ro

Tah-chee'-roo

Sah'-ke'

Wah'-tah'

Ko'-no-me'-hoo

Tats-ā'-ro

{ O-kwahn'-noo-
choo hish

Che-mah'-re-ko { Sā-le-looch
nah'-ah

Pak-too'-nah

SHASTEAN TRIBES

Maple

Madrone

California Laurel

Buckeye

Shas'te

Sah'ke'

Ko'-no-me'-hoo

Sak'-ke

How'-wahs'

{ O-kwahn'-noo-
} choo hish

Che-mah-re-ko

Choo-pah'-te'-nah

{ Yets-öl'-nah-hah

{ Hets-höl'-nah-ah

Wah-chel'-nah

SHASTEAN TRIBES

	<u>Mt. Mahogany</u>	<u>Redbud</u>	<u>Elder</u>	<u>Manzanita</u>	<u>Wild Plum</u>	<u>Chokecherry</u>
Shas'te			Sah-pe-hö	Wah-hi-ye- hoo Ah-soo-roo- hoo	{ Aht-kah'- rah-ho- ho	Oo'-roo-hoo'
Ko'-no-me'-hoo		{ Hahp-'hah- te et-too hah-tsah	{ Sah-pow'- wer	{ As-soo-roo'- hoo Ah-soo-roo'- ho		<u>O'-ro-ho</u>
{ O-kwahn'-noo- choo-hish						
Che-mah'-re-ko		<u>Oo-trā'-oo-nah</u>		{ Chitch'- whē-re Chitch-e	{ Che'chis Hem'me-tre-nah Droo-re	<u>Pah'ch-hah</u>

SHASTEAN TRIBES

	<u>Blackberry</u>	<u>Service Berry</u>	<u>Hazel</u>	<u>Aromatic Sumac</u>	<u>Poison Oak</u>
Shas'-te		Ah-ke'-dah he- ho'		Oó'ch-o-hü'	Maht'-nah'
Kó-no-me'-hoo	{ Wut'-so-te' koi-ah	{ Ah-ke'-dah ye' ho	{ Hah'-soo- ko'-ho	Hōch'-hā	Wah-sah'
{ O-kwahn'-noo- choo hish					
Che-mah'-re-ko	{ Hahm'-ah-o'- nah-ah Hahm'-wah- nah	{ Chim'-me-ah'- nah	{ Es'-she-go Hes'-se-ko	chel-le'-nah?	{ Pah'-she-hah- mā'-nah

Coffeeberry

Kosoberry

Yerba Santa

Snowberry

Shas'-te

Ko'-no-me'-hoo

O-kwahn'-noo-
choo hish

Che-mah'-re-ko

SHASTEAN TRIBES

Chemise

Sage Herb

Soaproot

Brakefern

Maidenhair

Shas'té

Ko'-no-me'-hoo { E-te'-hoo
 { E-te'-ho

{ Hah-ne'-mah { Che'-tah-te'-
 { he'-pah { ho

{ O-kwahn'-noo-
 { choo hish

Che-mah'-re-ko

Ki-an'-nah

Tāv-tā'-nah Chim-mel'

SHASTEAN TRIBES

	<u>Mistletoe</u>	<u>Milkweed,</u> <u>br.leaf</u>	<u>Milkweed,</u> <u>nar.leaf</u>	<u>Indian</u> <u>Hemp</u>	<u>Iris</u>	<u>Tulare Root</u>
Shas-te						
Ko-no- me-hoo						
O-kwahn- noo-choo hish						
Che-mah- re-ko						

SHASTEAN TRIBES

Big Round Tule Flat Tule or Cat-tail Grass Wild Grape Vine

Shas'-te

Hah'-pah-ris

Ook'-toor

Wahn'-tah'-hā-ho'

Ko'-no-me'-hoo

Ah'-po-se'-tah é'vah

Haht-sir' Wun-tah'ch

{ O-kwahn'-noo-
 { choo hish

Che-mah'-re-ko

{ Ko-choo Che-ah'-nah
 { Kot'-soo

SHASTEAN TRIBES

	<u>Flower</u>	<u>Leaf</u>	<u>Root</u>	<u>Acorn</u>
Shas'-te	Ed-doo-rah'-tit	Hahn-naht'	m? Wah'-te-koo'-mah	
Ko'-no-me'-hoo	{ (Acorn Flower) E-top'-pah	'Hah-nar'-rah	{ What'-tā-koo-mar'- rah Wah'-te-ko'-mar	{ Cho'-kā; How'-ko Tso-kir'-re
{ O-kwahn'-noo- choo hish				
Che-mah'-re-ko	At'-trā		Ah-che'	Choo'-poon

SHASTEAN TRIBES

Brush or Chaparral

A tree

Bark

Pine Cone

Shas'-te

Ah-kah'-hah

Ahn'-naht'

Ko'-no-me'-hoo Ah-no'-tah

Ah-kah'-hah

Soo'-nah; So'-nah At'-sow

{ O-kwahn'-noo-
choo hish

Che-mah'-re-ko Kah'-po

Ah'-trah; At'-sah Ip-hä'-che

G/6a-c/CL9

Shastan comparative word lists

Printed schedule

Shaste

Ko'no-me'ho

G/ba-c/c19

COMPARATIVE VOCABULARIES
of
NORTH AMERICAN INDIANS

By C. HART MERRIAM

PACIFIC COAST REGION

FIELD CHECK LISTS

CONTENTS:

Mammals	2-6	Fishes	17
Birds	7-15	Mollusks	17
Reptiles	16	Insects	18-19
Plants	20-30		

Locality

Date

Recorded By

COMPARATIVE VOCABULARIES
of
NORTH AMERICAN INDIANS

By C. HART MERRIAM

PACIFIC COAST REGION

FIELD CHECK LISTS

CONTENTS:

Mammals	2-6	Fishes	17
Birds	7-15	Mollusks	17
Reptiles	16	Insects	18-19
Plants	20-30		

Locality

Date

Recorded By

Koromiko

MAMMALS

TRIBE	Shaste	Ko-no-me'ko
A Bear (<u>Ursus</u>)	A-hah	Hā-hah
A he Bear		
A she Bear		
A cub Bear		
Grizzly Bear (<u>Ursus horribilis</u>)	Aht'sā	Aht'she-ah
Black Bear (<u>Ursus americanus</u>)	A-hah	
Raccoon (<u>Procyon</u>)	{ Itch'e-she-duk E-che-she'tok	Ah'-che-
Sea Lion (<u>Eumetopias</u> or <u>Zalophus</u>)		
Hair Seal (<u>Phoca</u>)		
Sea Otter (<u>Latax</u>)		
Otter (<u>Lutra</u>)	{ Hah-sē Hah-sā	Hah'sa
Mountain Lion (<u>Felis hippolestes</u>)	He'se	He'se
Lynx (<u>Lynx</u> <u>canadensis</u>)		
Bobcat (<u>Lynx</u> <u>californicus</u>)	{ Itch'wā Its'wī	Itch'wi
Gray Fox (<u>Urocyon</u>)	{ Konup-se Koo-nuk-se	{ Konahp-se Koonop-se At-kā-nup-se
Red Fox (<u>Vulpes</u> <u>fulvus</u> group)		
Desert Fox (<u>Vulpes</u> <u>macrotis</u> group)		
Coyote (<u>Canis lestes</u> or <u>ochropus</u>)	Kwah'tuk	Kwah'tuk
Big Wolf (<u>Canis</u>)	{ Che'-wah Tse'-wah	Tse'-wah

MAMMALS

TRIBE	Shašte	Ko-no-me'-ho
Big Skunk (<u>Mephitis</u>)	ma-hi-nah-t-sah	ma-h-nah-t'-sah
Little Spotted Skunk (<u>Spilogale</u>)		
Badger (<u>Taxidea</u>)		
Wolverine (<u>Gulo</u>)		
Fisher (<u>Mustela pennanti</u>)		
Marten (<u>Mustela caurina</u>)		
Mink (<u>Lutreola vison</u>)	O'-soo	Ho'-so
Weasel (<u>Putorius</u>)	Wah'-ne	Wah'-ne
Ring-tail Civet (<u>Bassariscus</u>)		
Shrew (<u>Sorex</u>)		
Marsh Shrew (<u>Atophyrax</u>)		
Water Shrew (<u>Neosorex</u>)		
Shrew Mole (<u>Neurotrichus</u>)		
Mole (<u>Scapanus</u>)	{ E-de-duk It'-te-duk	{ E'-de-ruk E'-de-duk
Bats (<u>Vespertilids</u>)	{ Te-rēch-kik Te-de-its'-kik	Ah'-che-se'-ruk
Bats (<u>Molossids</u>)		
Moose (<u>Alces</u>)		
Elk (<u>Cervus</u>)	{ Hut-tuk'-kah Hā-tah'-kah	{ Mah-tā'-kah Hah'-tuk'-kah

MAMMALS

TRIBE	Shaste	Ko-no-me'-ho
Deer, Coast Blacktail (<u>Odocoileus columbianus</u>)	{ ·Ah-row ·Ah-row'	{ Ah-row'-o Ah-dah'-o
Deer, Mule (<u>Odocoileus hemionus</u> group)		
Buck	Ah-rök-nuk	·Ah-row'-o
Doe	Kis-sah'-ko	Kā-sah'-ko
Fawn	cho'-pah	choo'-pah
Antelope (<u>Antilocapra</u>)	E-yu'-wit	
Mountain Goat (<u>Oreamnos</u>)		
Bighorn (<u>Ovis</u>)	Wah-he'-ro	Ye-o-hē'
Porcupine (<u>Erethizon</u>)	Ahs'-chah	Ahs'-tsah
Beaver (<u>Castor</u>)	{ Tah-wi ·Tah-wā'	Tah-wi'e
Muskrat (<u>Fiber</u>)		
Hoary Marmot (<u>Arctomys caligatus</u> group)		
Groundhog (<u>Arctomys flaviventer</u> group)		
Gray Ground Squirrel (<u>Citellus beecheyi</u> group)	Ah'-chuk	Ah'-chuk
Ground Squirrel (<u>Citellus</u>)		
Ground Squirrel (<u>Citellus</u>)		
Golden Ground Squirrel (<u>Callospermophilus</u>)		
Antelope Squirrel (<u>Ammospermophilus</u>)		

MAMMALS

TRIBE	Sha'ste	ko-no-me'-ho
Gray Tree Squirrel (<u>Sciurus fossor</u>)	choo'-tah	{ Tsoo'-tah choo'-tah
Pine Squirrel (<u>Sciurus douglasi</u>)	ko'-nah ^{ch}	ko'-nah ^{ch} | Ho-ko'-ho-me
Chipmunk (<u>Eutamias</u>)	{ ko'-pish ko'-pis	ko'-oo-pish | ko'-pish
Flying Squirrel (<u>Sciuropterus</u>)		
Sewellel (<u>Aplodontia</u>)		
Pocket Gopher (<u>Thomomys</u>)	ha'h'-rah-sah	har-ras
Kangaroo rat (<u>Dipodomys</u> or <u>Perodipus</u>)	Ah'-wahk	
Pocket Mouse (<u>Perognathus</u>)		
White-footed Mouse (<u>Peromyscus</u>)	Ahp-hah'-te | Ah-pat'-te	hahp-hah'-te | hahp-hahp'-te
Meadow or Water Mouse (<u>Microtus</u>)		
Jumping Mouse (<u>Zapus</u>)		
Wood Rat, round-tail (<u>Neotoma</u>)	{ ha'h'-pös | Ah'-pöos | öür'-pös	
Wood Rat, bushy-tail (<u>Teonoma</u>)		How'-pöos | Ah'-pus
Coney or Pika (<u>Ochotona</u>)		
Animal Burrow		
Collective name for all Mammals with Hair or Fur }		

[For RABBITS see next page]

MAMMALS

TRIBE	Sha'ste	ko-no-me'-ho
Brush Rabbit (<u>Lepus bachmani</u>)		
Cottontail Rabbit (<u>Lepus auduboni</u>)	{ It-ti-now'kwä It'-tä-now-kwah	
Snowshoe Rabbit (<u>Lepus klamathensis</u> group)		
Black-tail Jackrabbit (<u>Lepus texianus</u> group)	O'-wah'-hah (Ho'-wah'-hah)	Hoo'-wah'-hah Ho'-wah'-h.
White-tail Jackrabbit (<u>Lepus campestris</u> group)		
Horse	{ Shak'-to-watch Hah'-teh-wah'teh	Male: O-po'gen Sak'-to-w
Dog	{ Ah'-ahp-soo Hahp'-soo Hahp'-soo	Ah-ahp'-s
Male Dog		
Female Dog		
Pup		
House Cat		
Tail	E'-he'-wah	E-he-wah'-rool E'-he-rah
Horns	Wah'-pah Wah'-paw	Wah'-ah-pah
Hoofs	Oh'-be	Ahp'-kös
Claws	A'-rah-hah A'-dah-hah	A'-rah-hah
Hide, Fresh	E'-kurah'-ne Ah-rah'-we'	Hitch'-kah E'ch'-kah
Hide, Dry		
Hair	E-nah ^{ch}	In'-nah ^{sh}
Fur		
Dung	Ter'-rok Itch'-atch'-wik	Ahp'-sik
Tracks	Ah'-kooos wah-hahm'-pah	
Bear's Den		
Rat's Nest		A'-poo-se-tah am'-mah

B I R D S

TRIBE	Sha'ste	Ko-no-me'-ho
Golden Eagle (<u>Aquila</u>)	Ah-cho'-pah Ah-choo'-pah	(Ah-choo-pah) Hah-choo-pah Hä-choo'-pah
Bald Eagle (<u>Haliaeetus</u>)	Your'-krah	Your-o'-kah
Western Rough-leg (<u>Archibuteo ferrugineus</u>)		
Red-tailed Hawk (<u>Buteo borealis</u>)	E-tah-tah Ar'-rar-ras'	Har'-rah-har-ras'
Swainson Hawk (<u>Buteo swainsoni</u>)		
Marshhawk (<u>Circus hudsonius</u>)		
Duck Hawk or Prairie Falcon (<u>Falco anatum</u> or <u>mexicanus</u>)		
Fishhawk (<u>Pandion</u>)	Cho'-choo Choo'-choo	Choo-ck
Goshawk (<u>Accipiter atricapillus</u>)		
Cooper Hawk (<u>Accipiter cooperi</u>)	Ik'-kik	
Sharp-skinned Hawk (<u>Accipiter velox</u>)		
Sparrow Hawk (<u>Falco sparverius</u>)	Ah-che-kid'-de'-duk	
California Condor (<u>Gymnogyps</u>)	Ha-p'-pup-pah' He-sah ^{ch}	
Turkey Buzzard (<u>Cathartes</u>)	Hi'-nah-koo'-nah He'-ne-koo'-nah In'-nah-koo'-nah	
Snowy Owl (<u>Nyctea</u>)		
Great-horned Owl (<u>Bubo</u>)	Ah'-muk'-kah-nā'-b'-shit Its-muk'-kah-rā'-tse	Ips-muk'-kar-rah-hop'-sik Hitch'-muk'-kah-rah-hap'-ise
Barn Owl (<u>Strix</u>)		
Spotted Owl (<u>Syrnium</u>)		
Screech Owl (<u>Megascops</u>)	Oo'-doo-doo Ho'-do-do Ho'-ro-ro	Ho'-ro-ro
Burrowing Owl (<u>Speotyto</u>)	Kahl-kahl'-us Yū-kah-kah'teh	
Pigmy Owl (<u>Glaucidium</u>)		

BIRDS

TRIBE	Sha'ste	Ko-no-me'-ho
Raven (<u>Corvus corax</u>)	Kök	
Crow (<u>Corvus americanus</u>)	Ah'-kah Ah ^{ch} -ah Ah-hek' ^{ch} -ah	Ah'-hah ^{ch} -ah
Magpie (<u>Pica</u>)		
Crested Jay (<u>Cyanocitta</u>)	Chahs'-koi { Cho'-ko-kah-üt Chó'-ho-how'-hüt	Chahs'-kwi'-e Chas-kwoi
California Jay (<u>Aphelocoma</u>)	Choi'-ne Chi'-ne	Tsah'-e
Gray Jay (<u>Perisoreus</u>)		
Pinyon Jay (<u>Cyanocephalus</u>)		
Clark Crow (<u>Nucifraga</u>)		
Sage Hen (<u>Centrocercus</u>)		
Blue Grouse (<u>Dendragapus</u>)	Ook'-whahk O-kwuk	Hök'-wuk'-kah Hook-kwak
Ruffed Grouse (<u>Bonasa</u>)	Pes-pish Pēs-pēsh	Pēs-pēsh
Mountain Quail (<u>Oreortyx</u>)	Ko-hook' Kah-hō'k	To-ho'k Tah-hōk'
Valley Quail (<u>Lophortyx</u>)	Tah-kah'-kah	Tah-kah'-kah
Band-tail Pigeon (<u>Columba fasciata</u>)	Kwah-tah'-wah Kwah-tow'-weh	
Dove (<u>Zenaidura</u>)	Mah-pook'-hā Mah-pō'-kwi	Mah-pōo'-kwā Tah-pō'-kwā
Road Runner (<u>Geococcyx</u>)		
Kingfisher (<u>Ceryle</u>)	Tsah-ner'-rok Tah'-shar-rut	Tah-ehä'-rut
Nighthawk (<u>Chordeiles</u>)	Choo'-pah Kon-nā-him'-ne	
Poorwill (<u>Phalaenoptilus</u>)	Ho-took' Ho-yú-ko Ko-yú-ko	Ho-yú-ko

B I R D S

TRIBE	Sha'ste	Ko-no-me'-ho
Pileated Woodpecker (<u>Ceophlæus</u>)	Tah'-koo-war'-rah Tahk'-wah-wahr	Tahk'-kwah-kwahr'-rah
Flicker (<u>Colaptes</u>)	Tsook' Tsoo'-koo Chök	Tsook'-ho Choo'-kooTsook'
Lewis Woodpecker (<u>Asyndesmus torquatus</u>)	Che'-taht	
California Woodpecker (<u>Melanerpes formicivorus bairdi</u>)	Koo-rä'tat	Koo-rä'-tat
White-headed Woodpecker (<u>Xenopicus</u>)		
Hairy Woodpecker (<u>Dryobates villosus</u>)	Chó-tus Choo'-too-so	
Downy Woodpecker (<u>Dryobates pubescens</u>)		
Three-toed Woodpecker (<u>Picoides</u>)		
Red-breasted Sapsucker (<u>Sphyrapicus ruber</u>)		
Williamson Sapsucker (<u>Sphyrapicus thyroideus</u>)		
Nuthatch (<u>Sitta aculeata</u>)	Ta'-ho Oo'sh-tek'-ke Ü-muk'-ke-noo'-chah	
Pigmy Nuthatch (<u>Sitta pygmæa</u>)		
Brown Creeper (<u>Certhia</u>)		
Brewer Blackbird (<u>Euphagus cyanocephalus</u>)	Ta h'-ke Tak'-ke Tah'-kwe-chats	
Red-shouldered Blackbird (<u>Agelaius</u>)	Tah'-ke Tak'-ke.	
Yellow-headed Blackbird (<u>Xanthocephalus</u>)		
Cowbird (<u>Molothrus</u>)		
Meadowlark (<u>Sturnella</u>)	Che'-ah-kwit Che'-o-kut	Che'-ah-kwé-re Che'-o-kwit

BIRDS

TRIBE	Sha'ste	Ko-no-me'-ho
Oriole (<u>Icterus</u>)	Chahk-chah'-kah	Chahk-chah'-kah
Shrike (<u>Lanius</u>)	Chik'-ke-de'-rook Che'-de-ke-kas	
Mountain Tanager (<u>Piranga ludoviciana</u>)	Ho'-kwah	
Yellow-breasted Chat (<u>Icteria virens</u>)		
Kingbird (<u>Tyrannus verticalis</u>)		
Say Phoebe (<u>Sayornis saya</u>)		
Black Phoebe (<u>Sayornis nigricans</u>)		
Wood Pewee (<u>Contopus richardsoni</u>)		
Small Flycatcher (<u>Empidonax</u>)		
Horned Lark (<u>Otocoris</u>)		
Barn Swallow (<u>Hirundo</u>)	Tah-ga ^{eh} -tah-rah'-rah'	
Cliff Swallow (<u>Petrochelidon</u>)	Chuk'-kah-ram'-dah	
Violet-green Swallow (<u>Tachycineta</u>)		
Bank Swallow (<u>Clivicola</u>)		
Phainopepla (<u>Phainopepla nitens</u>)		
Cedarbird (<u>Ampelis</u>)		
Bluebird (<u>Sialia</u>)	Kaw'-kwah-tā'-kit	
Water Ouzel (<u>Cinclus</u>)	Chin'-noo-wish'-wish	Tse'-no-me'-se-sahk Che'-no-mē'sh-me-shah' ^{eh}

BIRDS

TRIBE	Sha'ste	Kono-me'-ho
Evening Grosbeak (<u>Hesperiphona</u>)		
Pine Grosbeak (<u>Pinicola</u>)		
Black-headed Grosbeak (<u>Zamelodia</u>)	Koo'-kwah	Koo'-kwah
Blue Grosbeak (<u>Guiraca</u>)		
Lazuli Finch (<u>Cyanospiza</u>)		
Purple Finch (<u>Carpodacus</u>)	Chow'-rik	
Crossbill (<u>Loxia</u>)		
Yellowbird (<u>Astragalinus</u>)		
White-crown Sparrow (<u>Zonotrichia leucophrys</u>)	Ahp'-se-ko Pis-tah'-kah Tse-re'-ke-ke	
Golden-crown Sparrow (<u>Zonotrichia coronata</u>)		
Larch Finch (<u>Chondestes</u>)		
Junco (<u>Junco</u>)	Chah'-ne-tah'-sah	We'-da'-hold
Chipping Sparrow (<u>Spizella</u>)		
Sage Sparrow (<u>Amphispiza nevadensis</u>)		
Song Sparrow (<u>Melospiza</u>)		
Towhee (<u>Pipilo maculatus</u>)	Choo-wā-hē-nā'-roo Koo-weh'ich	Choo-wā-han-me'-do
Brown Towhee (<u>Pipilo crissalis</u>)		
Green-tail Towhee (<u>Oreospiza</u>)		
Robin (<u>Merula</u>)	Ché'-kwah'-kwah	Ché'-kwah-kwah Ché'-kwahk'-kwahk
Thrush (<u>Hylocichla</u>)		
Solitaire (<u>Myadestes</u>)		

B I R D S

TRIBE	Sha'ste	Ko-no-me'-ho
Mockingbird (<u>Mimus</u>)		
Thrasher (<u>Toxostoma</u>)		
Sage Thrasher (<u>Oroscoptes</u>)		
Cactus Wren (<u>Heleodytes</u>)		
Rock Wren (<u>Salpinctes</u>)		
Canyon Wren (<u>Catherpes</u>)		
Wren (<u>Troglodytes</u>)	Ah ^{ch} -tit'-tah-nah'-kah-ki	
Wren Tit (<u>Chamaea</u>)		
Tufted Tit (<u>Baeolophus</u>)	Ché-de-oni'-wat	
Mountain Chickadee (<u>Parus gambeli</u>)	Chik'-kah-de'-de	
Coast Chickadee (<u>Parus rufescens</u>)		
Bushtit (<u>Psaltriparus</u>)		
Gnatcatcher (<u>Polioptila</u>)		
Yellow Warbler (<u>Dendroica aestiva</u>)		
Hummingbird	Tas'-koo-měh Dās'-ko'-nā	Tus'-ko-mi Tas'-koo-mi
Grebe or Hell-diver (<u>Colymbus</u> or <u>Podilymbus</u>)	Chah'-tah	
Loon (<u>Urinator</u>)		
Tufted Puffin (<u>Lunda cirrhata</u>)		
Horned Puffin (<u>Fratercula</u>)		
Murre (<u>Uria</u>)		

B I R D S

TRIBE	Shaste	Ko-no-me'-ko
Gull (<u>Larus</u>)		
Tern (<u>Sterna</u>)		
Black Tern (<u>Hydrochelidon</u>)		
Cormorant (<u>Phalacrocorax</u>)	Kah'-Kah Ah'-Kaht-ke's-ko	
White Pelican (<u>Pelecanus erythrorhynchos</u>)		
Brown Pelican (<u>Pelecanus californicus</u>)		
Merganser (<u>Merganser</u>)	Chä'-tah	
Mallard (<u>Anas boschas</u>)	Kah'-sah	Kah'-sa
Shoveler (<u>Spatula clypeata</u>)	"	
Pintail (<u>Dafila acuta</u>)		
Wood Duck (<u>Aix sponsa</u>)		
Golden-eye (<u>Glaucionetta</u>)		
Redhead (<u>Aythya americana</u>)		
Harlequin (<u>Histrionicus</u>)		
Ruddy Duck (<u>Erismatura</u>)		
All Ducks - - - -	Kah'-sah	Kah'-ah-sah Kah'-sah
Geese - - - - Teal, Green-wing (<u>Nettion carolinensis</u>)	Kah'-rah-rah	Kah'-rah-Kah Kah'-rak-Kah
Teal, Cinnamon (<u>Querquedula cyanoptera</u>)		
Snow Goose (<u>Chen hyperborea</u>)		
White-fronted Goose (<u>Anser gambeli</u>)		
Canada Goose (<u>Branta canadensis</u>)		

BIRDS

TRIBE	Sha'ste	Ko-no-me'-ko
Black Brant (<u>Branta nigricans</u>)		
Swan (<u>Olor buccinator</u>)		
White-face Glossy Ibis (<u>Plegadis guarauna</u>)		
Bittern (<u>Botaurus</u>)		
Least Bittern (<u>Ardetta exilis</u>)		
Green Heron (<u>Ardea virescens</u>)		
Great Blue Heron (<u>Ardea herodias</u>)	Tah'-wah-kah't' Tah'-wah-kahr'	Tow'-wah-
White Heron or Egret (<u>Egretta</u>)		
Night Heron (<u>Nycticorax</u>)		
Sand-hill Crane (<u>Grus mexicanus</u>)	Too'-ruk To'-luk	
Rail (<u>Rallus</u>)		
Coot or Mudhen (<u>Fulica</u>)		
Phalarope (<u>Phalaropus</u> or <u>Steganopus</u>)		
Big Curlew (<u>Numenius longirostris</u>)		
Avocet (<u>Recurvirostra</u>)		
Black-neck Stilt (<u>Himantopus</u>)		

BIRDS

TRIBE	Sha'ste	Ko-no-me'-ko
Killdeer (<u>Oxyechus vocifera</u>)	Tse-we'-te-tik Che-we'-de-dak'se	
Willet (<u>Symphemia</u>)		
Wilson Snipe (<u>Gallinago delicata</u>)		
Spotted Sandpiper (<u>Actitis macularia</u>)		
A Bird	Che'-chah'	Che'-chah Che'-tsak ^{ch}
A big Bird		
A small Bird		
A flock of Birds		
A downy Young		
An Egg	Soom-bit'e'-tit Soom-pit'e'-dit	Choom-pit'e'-rit Söm-pe'-t'e'-re-re
Eggs		
A Nest	Ah'-mah	Ahm'-mah
Wings	Ah'-pah-chä-re'-rak	Hah'-pah U'-pah
Feathers	Ah'-pah Ap'-pak	Moo-kus
Plume ^(of quail) or Topknot	Oo'-chä-kur	Hoo'-cha-hoo'-rah
Bill	A-de'-o	Ow'-oo
Claw		
Crop		
Gizzard		



REPTILES AND BATRACHIANS

TRIBE	Sha'ste	Ko-no-me'-ho
Snake (any)	Ho-wah'te	Ho-wakt'te-re
Rattlesnake (<u>Crotalus</u>)	Ho-wah'te Ho-wah'tā-tah	Ho-wakt'te-re
Water Snake (<u>Eutaenia</u>)	Hoom'-mah-ten-to	Aht'-sah-took-koots-soo ko-no
King or Milk Snake (<u>Ophibolus boyli</u>)	No-wé'-tah ^{ch}	
Red Ringed Snake (<u>Ophibolus zonatus</u>)		
Gopher or Bull Snake (<u>Pityophis</u>)	A-hā'-se-sā'-ket E-she-shā'-kit Ah-hā'-se-sek- ^{it}	
Whip Snake (<u>Bascanion</u>)		
Racer		
Chuckwalla (<u>Sauromalus ater</u>)		
Small Brown Lizard (<u>Uta</u>)		
Scaly Lizard (<u>Sceloporus</u>)	Chō'-what'	Cho-har'-rah Tso-whar'-rah
----- (<u>Sceloporus</u>)		
Alligator Lizard (<u>Gerrhonotus</u>)	Men'-rah-hā-wis-shik	
Leopard Lizard (<u>Crotaphytus wislizeni</u> or <u>silus</u>)		
Collared Lizard (<u>Crotaphytus baileyi</u>)		
Skink (<u>Eumeces</u>)	Am'-mah cho'-what Too'-hook-ā-sā'-te	Hah'-muts-ā-whar'-rah
Hornedtoad (<u>Phrynosoma</u>)	Nan-ni'-wis-sik Chah'-kah-re'-ri Chaw'-kah-re'-ni	Chah'-kah-rak'
Turtle		
Frog (<u>Rana</u>)	Yu'-rat Yu'-rot	Yu-rah'-dah Yu'-rer
Toad (<u>Bufo</u>)	Yu'-rot	Ke'-pah ^{ch} -tek'-ket
Salamander	Pook'-pook	

FISHES

TRIBE	<i>Shas'te</i>	<i>Ko-no-me'-ho</i>
Fish (any)	<i>Chahs</i>	<i>Ah'-kut</i>
Salmon	<i>Ke-tar' Ke-tei-ra</i>	<i>Ke-tar'-re Ke-tar</i>
Trout	<i>Tsahs' Chash</i>	<i>Chahs' Tsahs'</i>
Sucker	<i>Ko'-wah Koo'-ah</i>	<i>Koo'-hoo-wah Ko'-ho-wah</i>
Catfish or Bullhead	<i>O-te'-o'k-mut'</i>	
Minnow	<i>Che'-wash</i>	
Eel	<i>Koo'-par Ko'-per</i>	<i>Koo-o-par'-nah Ko'-o-par'-ra</i>
Gills	<i>Mus'-kit</i>	
Fins		
Fish scales		
Crayfish	<i>Se'-duk Seruk</i>	

MOLLUSKS

Mussels (fresh water)	<i>Chah^{ch}-rook' Chah^{ch}-ka-rook</i>	<i>Chah^{ch}-nowk'</i>
Clams		
Abelones		
Snails		<i>Tsah'-ka</i>
Slugs		<i>Tsah'-ka</i>

I N S E C T S

TRIBE	Ska'ste	Ko-no-me'-ko
Grasshopper	Cho'-par-an'-rah	Cho-kwar'-rel | To-kwar'
Cricket	A-how'	
Beetle		
Beetle		
Butterfly	To ^{ch} -ho-roo' ^{ro} -rah | Too-ho-roo'rah	To ^{ch} -ho-roo'-no
Butterfly		
Moth		
Sphynx Moth		
Chrysalis		
Cicada		
Dragon Fly	He-we-we kwits-kut E-we-we Kootch-Koor	
Mosquito	Choo-pe-wch | Cho-pe-wa	
Fly	Ip-sa'-ah-whak | Ip-sha'-whak	Ip'sa-whak | Ip-sa-whak
Ant	Cheep'-seet' | Cheep'-she-tě	
Ant		
Black Ant		
Red Ant (small & smooth)		
Red Ant (hairy)		
Ant's Nest		
Yellowjacket Wasp	Ke'-ya | Kee'-oo	Ke'-wo | Ke'-bo
Yellowjacket's Nest		
Bumblebee		
Bumblebee's Nest		
Woodtick		
Hornet	Tě-tso	Te'-tsow

TREES AND SHRUBS

This sequence of plant names is to meet the views of Indians

TRIBE	Sha'ste	Ko-no-me'-ho
Giant Sequoia (<u>Sequoia gigantea</u>)		
Redwood (<u>Sequoia sempervirens</u>)		
Ponderosa Pine (<u>Pinus ponderosa</u>)	Ah-soo Ah-soon'-nah ^{ch}	Ah-soo'-hoo | Ah-so'-ho
Sugar Pine (<u>Pinus lambertiana</u>)	At-sav'-ke-ho	Ahts-sow'-e'-hoo | At-sah'-we
Digger Pine (<u>Pinus sabiniana</u>)	Ho-po-whe'-ho	Hoop'-ho
Coulter Pine (<u>Pinus coulteri</u>)		
Fire Pine (<u>Pinus attenuata</u>)		
Piñon or Nut Pine (<u>Pinus monophylla</u>)		
Murray Pine (<u>Pinus murrayana</u>)		
Sierra Fir (<u>Abies</u>)		
Douglas Fir or Spruce (<u>Pseudotsuga</u>)	Wats'-we	Watch'-wa
Incense Cedar (<u>Libocedrus decurrens</u>)	In-nah-kah'-ho | Nah-ho	In-na ^{ch} -kah'-ho | In'-nah-kah'-ho
Coast Cedar (<u>Thuja plicata</u>)		
Juniper (<u>Juniperus</u>)	Poo'-doo-he | Poo'-roo-whe	
Hemlock (<u>Tsuga</u>)		
Yew (<u>Taxus</u>)		Hop-ah ^{ch}

TREES AND SHRUBS

TRIBE	Sha'ste	Ko'no-me'-ho
Valley Oak (<u>Quercus lobata</u>)		
Valley Liveoak (<u>Quercus agrifolia</u>)		
Black or Kellogg Oak (<u>Quercus californica</u>)	Ah ^{ch} -tuk'koo Ah ^{ch} -tuk'-ke'-ho	Tso'-go-ro'-ho
Blue Oak (<u>Quercus douglasi</u>)		
White Oak (<u>Quercus garryana</u>)	Choo'-koo-roo' Tsoo'-koo-roo'-hoo	
Mountain Liveoak (<u>Quercus chrysolepis</u>)		Na'h'-wa'-ho
Wislizeni Oak (<u>Quercus wislizeni</u>)		
Chestnut or Tan-bark Oak (<u>Quercus densiflora</u>)		
Broad-leaf Shin-oak (<u>Quercus breweri</u>)		
Small-leaf Scrub-oak (<u>Quercus dumosa</u>)		
Maple (<u>Acer macrophyllum</u>)	Sa'h'-ke'	Sa'k'-ke
Mountain Maple (<u>Acer glabrum</u>)		
Vine Maple (<u>Acer circinatum</u>)		
Sycamore (<u>Platanus racemosa</u>)		
Cottonwood (<u>Populus</u>)	Ah'-rol Ah'-roo	
Aspen (<u>Populus tremuloides</u>)		

TREES AND SHRUBS

TRIBE	Sha ste	Ko-no-me'-ho
Madrone (<u>Arbutus menziesi</u>)		How'-wahs'
California Laurel (<u>Umbellularia</u>)		
Buckeye (<u>Hippocastanum californicum</u>)	Ho'-ro'	
Tree Alder (<u>Alnus</u>)	Tah-chee'-roo | Tä-chä'-ro	Tats-ä'-ro
Tree Ash (<u>Fraxinus oregana</u>)	Hok-we-hé'	
Dwarf Ash (<u>Fraxinus dipetala</u>)		
Willow (<u>Salix flavescens</u>)		
Willow (<u>Salix lasiolepis</u>)	Wah'-ta-k'-ë-dah-wah-tä	
Willow (<u>Salix hindsiana</u>)	Wah'-tah	
Willow (<u>Salix</u>)		
Dogwood (<u>Cornus nuttalli</u>)		Ip-sits'i-e-ho
Dogwood (<u>Cornus glabrata</u>)	Ip-se'-rah-ho-hó'	
Dogwood (<u>Cornus sessilis</u>)		
Mountain Mahogany (<u>Cercocarpus parvifolius</u>)		
Fremontia (<u>Fremontodendron californicum</u>)		
Redbud (<u>Cercis occidentalis</u>)	Sah-pó-wer | Sah-pó'	
Elder (<u>Sambucus glauca</u>)	Sah-pow'-wer | Sah'-po-hó'	Sah-pow'-er
Elder (<u>Sambucus racemosa</u>)		

TREES AND SHRUBS

TRIBE	Sha'ste	Ko-no-me'-ho
Manzanita (<u>Arctostaphylos viscida</u>)	A-so-ro'-ho | Ah-soo'-roo Ah-soo'-roo-hoo | Ah-soot'-ö	As-soe-roo'-hoo | Ah-soo-ro-ho
Manzanita (<u>Arctostaphylos patula</u>)	Wah-hi'-e-yu the berries Wah-hi'-ye-hoo Wah ^{ch} -hah	
Manzanita (<u>Arctostaphylos mariposa</u>)		
Manzanita (<u>A. _____</u>)		
Fever Bush (<u>Garrya</u>)	Chah'-ho'	Tsah'-ho
White Lilac (<u>Ceanothus integerrimus</u>)	Ah-sah'-pi'-yo-ho'	Hah-sah'-
Smokebrush (<u>Ceanothus cuneatus</u>)	It-too'-ho It'-te-ho E-too'-ho	
Buckbrush (<u>Ceanothus divaricatus</u>)		
Buckbrush (<u>Ceanothus velutinus</u>)		
Snow Brush (<u>Ceanothus cordulatus</u>)		
Squaw Carpet (<u>Ceanothus prostratus</u>)		
Paiute Peach (<u>Prunus andersoni</u>)		
Wild Plum (<u>Prunus subcordata</u>)	{ Aht-kah'-he-yu Aht-kid'-di-hä'-ho Aht-kah'-rah-ho-ho	
Holly-leaf Cherry (<u>Prunus ilicifolia</u>)		
Chokecherry (<u>Cerasus demissa</u>)	Oo'-roo-hoo' | O-ro-ho Oo'-do ^{ho}	O'-ro-ho
Bird Cherry (<u>Cerasus emarginata</u>)	cherry bear Oo'-roo-hoo | Aht-sä'-tah	
Thornapple (<u>Crataegus rivularis</u>)	Ip-sits'-ah-vö'-ho	

SHRUBS OR BRUSH

TRIBE	Sha'ste	Ko-no-me-ho
Blackberry (<u>Rubus vitifolius</u>)	Nöt-stä-ä-he-ho	Wut'-so-te'-Koi-ah
Thimbleberry (<u>Rubus parviflorus</u>)	Hah-dah'-dah-be-hó	Ho-toó'-nah
Serviceberry (<u>Amelanchier</u>)	Ah-ke'-dah-he'-hó	Ah-ke'-dah-ye'-ho
Buffalo-berry (<u>Lepargyrea argentea</u>)		
Salal (<u>Gaultheria shallon</u>)		
Huckleberry (<u>Vaccinium</u>)		
Wild Rose (<u>Rosa</u> sp.)	Ché-tah-ye'-hó	
Ribes	Ko-whi'-e-ho	
Currant (<u>Ribes</u> sp.)	Mah'-kah-roó-roo	
Gooseberry (<u>Ribes</u> sp.)	Ko-kwah	Koo ^{ch} -wah
Syringa (<u>Philadelphus</u> sp.)	Ah ^{ch} -nook	Hah-pah' ^{ch}
Bladder-bush (<u>Staphylea bolanderi</u>)	Ah'-tse-to'-rá-ho	
Cascara (<u>Rhamnus purshiana</u>)	At-shet'-ó-ro-ho	Iy'-sits-ye'-ho
Buckthorn or Coffee-berry (<u>Rhamnus californica</u> or <u>tomentella</u>)		
Holly Buckthorn (<u>Rhamnus ilicifolia</u>)		
Koso-berry; Toyon (<u>Heteromeles arbutifolia</u>)		
Spice-bush (<u>Calycanthus</u>)		
Button-bush (<u>Cephalanthus</u>)		

SHRUBS OR BRUSH

TRIBE	Shias'te	Ko-no-me-ho
Hazel (<u>Corylus californica</u>)	Hah's-soo-koo	Hah'-soo-ko'-ho
Nine-bark (<u>Opulaster capitata</u>)		
Barberry (<u>Berberis</u>)	An'-ne-hahs'to-dah	
Yerba Santa (<u>Eriodiction glutinosum</u>)	Mah'-poo'-wks	
Laurel-Sumac (<u>Rhus laurina</u>)		
Sugar-bush (<u>Rhus ovata</u>)		
Sourberry; Aromatic Sumac (<u>Rhus trilobata</u>)	O-ho'-ho Oo'-ch-o-hu'	Ho'-ch-'ka
Poisonoak (<u>Rhus diversiloba</u>)	Mah't'-nah' | Mut-nah'-he-ho	Wah-sah'
Rhododendron (<u>Rhododendron californicum</u>)		
Azalea (<u>Azalea occidentalis</u>)		
Tasselbush (<u>Garrya</u>)		
Styrax (<u>Styrax californica</u>)		
Chemise (<u>Adenostoma fasciculatum</u>)		E-te'-hoo | E-te'-hoo
Redshank (<u>Adenostoma sparsifolium</u>)		
Labrador Tea (<u>Ledum glandulosum</u>)		
Snowberry (<u>Symphoricarpos</u>)		
Bear Clover (<u>Chamaebatia foliolosa</u>)		
Spiraea (<u>Holodiscus</u>)		
<u>Lonicera involucrata</u>		
Lonicera vine	{ Hah-na'-ah- ^{ker'} ke'-rits-wek	
Lonicera interrupta	{ An-ne- ²⁵ ah-ker-ritswa'-ka'ah	
	Ah'-te-de'-do	

SHRUBS OR BRUSH

TRIBE	Sha'ste	Ko-no-me'-ho
Sagebrush (<u>Artemisia tridentata</u>)		
Coast Sagebrush (<u>Artemisia californica</u>)		
Sageherb (<u>Artemisia ludoviciana</u>)	Wash-shah' Ah-sah'-pě-yu	
Greasewood (<u>Sarcobatus vermiculatus</u>)		
Creosotebush (<u>Covillea tridentata</u>)		
Ephedra (<u>Ephedra</u>)		
<u>Chrysothamnus</u>	Mah-kah'-me	
Purshia (<u>Kunzia</u>)	Ah' ^{ch} -te-hoo	
<u>Stenotus linearifolius</u>		
Bush Lupine (<u>Lupinus fallax</u>)		
Herb Lupines (<u>Lupinus</u>)		
Nicotiana attenuata	She'tah oo'-ah	

MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE	Sha'ste	Ko-no-me'-ho
Milkweed, Broad-leaf (<u>Asclepias</u>)	Char'-rok-ke-o	
Milkweed, Narrow-leaf (<u>Asclepias</u>)		
Milkweed pod		
Milkweed silk		
Milkweed string		
Indian hemp (<u>Apocynum</u>)	Us-show'-wer	
Indian-hemp string		
Indian tobacco	She'-tah-oo'-ah	
Iris (<u>Iris</u>)		
Bush Poppy (<u>Dendramecon</u>)		
Turkey-mullein (<u>Croton setigerus</u>)	E'-yu-he-re-too ke-sah'-hook	Ar'-ro
Umbrella Saxifrage (<u>Peltiphyllum peltatum</u>)		
False Hellebore (<u>Veratrum</u>)		
Achillea <u>Aralia californica</u> Yellow Dyeweed (<u>Datisca glomerata</u>)	E-dah-hah'-chä-kah	Hě'-hah too'-ah-ke'-dah
Mentzelia (<u>Mentzelia</u>)		
Thistle Poppy (<u>Argemone</u>)		
Aromatic Mint (<u>Monardella</u>)		
Camas (<u>Camassia</u>)		

MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE	Sha'ste	Ko-no-me'-ho
Soaproot (<u>Chlorogalum pomeridianum</u>)	Hah't Hahr"	Hah-ne'-mah ho'-pah
Bear-grass or Squaw-grass (<u>Xerophyllum</u>)		
Woodwardia Fern (<u>Woodwardia</u>)		
Brake Fern (<u>Pteridium aquilinum</u>)		Che'-tah-te'-ho
Maidenhair (<u>Adiantum</u>)		
Swordfern		Te'-peep
Tulare-root (<u>Cladium mariscus</u>)		
Big Round Tule (<u>Scirpus lacustris</u>)	Hah'-pah-ris	
Small Tule (<u>Scirpus</u>)	Koo'-pah-rah ^{ch}	
Mission Tule (<u>Juncus textilis</u>)		
Flat Tule or Cat-tail (<u>Typha latifolia</u>)	Ook'-toor / Hook'-toor	^{woodrat} Ah'-po-se'-tah ^{tail} e-rah
3-rib tule	Chē-nik-kik'-e-ho	
Wild Oats (<u>Avena sativa</u>)	Cho-ho'-nah	
Grass (any)	Hah't-she / Hah-cheet'	Hah't-sir'
Salt Grass (<u>Distichlis spicata</u>)		
Yellow Grass (<u>Epicampes rigens</u>)		
Jimson Weed or Indian Whisky (<u>Datura</u>)		
Wild Grapevine (<u>Vitis californica</u>)	Wun-dah'-he-o Wahr-tah'-hā-ho'	Wun-tah' ^{ch}

MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE		
Wild Sunflower (<u>Helianthus annuus</u>)		
Resinweed (<u>Grindelia camporum</u>)		
Tarweeds (<u>Madia</u> and <u>Hemizonia</u>)		
<u>YUCCAS</u>		
Tree Yucca (<u>Hesperoyucca arborescens</u>)		
Other Yuccas:		
<u>Yucca macrocarpa</u>		
<u>mohavensis</u>		
<u>whipplei</u>		
<u>CACTUSES</u>		
<u>Cereus engelmanni</u>		
<u>mohavensis</u>		
<u>Opuntia basilaris</u>		
<u>bernardina</u>		
<u>echinocarpa</u>		
<u>engelmanni</u>		
<u>rutila</u>		
<u>Echinocactus polycephalus</u>		

PARTS OF PLANTS

TRIBE	Sha'ste	Ko-no-me-ho
Flower	Ed-doo-rah'-tit	
Leaf	Hahn'-naht'	Hah-nar-rah
Stem		
Root	Mä-te-koo'-mah	Wah'-te-ko'-mer What'-tä-koo-mar'-rah
Thorn		
Seed	Muk-kaht' Muk'-kuk	Muk'-kuk
Berry		
Cherry Pit		
Acorn	Howk'	Chó-kā How'-ka Tso-kir'-re
Acorn Shell	Howk-we-pe'-re	
Acorn Cup	Ah'-chik-ke	Ah'-chik
A Bush	Cher'-roo-roo / Choo'-roo-roo	
Brush or Chaparral	E-too'-hoo	Ah-no'-tah
A Tree	Ah-kah'-kah / Ah-kah'-kah	Ah-kah'-kah
Forest	O-kwer-re ah-kah'	Ah'-wah Ah-kah'-kah
Trunk	Ho-yü'-ah / Oo-yü'-wah	Ho-yü'-wah
Log		
Wood		
Branches	^{lots} Oo-kwer ^{branches} E-das | E-dahs'	
Stump		
Bark	Ahn-nut' Ahn'-naht' | Ahn-nü'	Soo'-nah | So'-nah
Outer Bark		
Inner Bark	Kwe'-pě-hě-hā'-rik	
Pine Cone	Hah'-tis	At-sow
Pine Needles	Hus'-ketw	

H. ACHOMAWAN STOCK

H/7a-m/CL10

**Achomawan comparative word
lists**

Typewritten list

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Grizzly Bear</u>	<u>Black Bear</u>	<u>Mountain Lion</u>	<u>Bob-cat</u>
Modesse	Woi ^{'ch'} ; Woi'	{ O'-hā-mow-we Wah-hā'-mow-we	{ Dah- Tah-chah'-lah	Lā'-chah-le
Ah-ju'-mah-we	Wah; Woi ^{'ch'}	{ Wah he'-mah; Al-lā'-tah (cinnamon Bear)	{ Dat-chək'-lah Dat-sal'-lah	{ Lā-chah'-le Lā-tseh'-le
At-wum'-we	Wəh'	Ho-ge-che' wah	Tah-tseh'-lah	Lā'-tsah'-le
As-stah'-ke-wi'-che	Wah'		Tah-tseh'-lah	Nā'-tsah-le
Ham-mah'-we	Woi ^{'h'} ; Wah'		Tah-tseh'-lah	Nā'-tsah-le
At-soo-kā'-e	Pe'-re-ke'	We'-ke-rits'	{ War-rahk' mit- tah'	O-de-ahs'-we
Ap-woo'-ro-kā'-e	{ Be'-re-ke Ber'-re-ke	We'-ke-rits'	Rahk'-mid-tah'	{ Rahs'-we; O-de-ahs'-we

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Raccoon</u>	<u>Otter</u>	<u>Big Skunk</u>	<u>Little Spotted Skunk</u>
Modesse	{Jah- Chah'-hwahts'	Hahs'-seu'	Hah'-yen'-nah	Sen-naht'-kah
Ah-ju'-mah-we	Chä'-ä-wats'	{Has'-se'-yu Has'-sen'	{Hi-en-nä Hah-yen'-nah	Sim'-nē't-kah'
At-wum'-we	Tsah'-ah-wahts	Hah-seu'	Hah yen'-nah	Sen-net-kah
As-stah'-ke- wi'-che	Chah'-hah-wahts'	Has'-seu	Hah-yan'-nah	Sen-nit'-ke
Ham-mah'-we	{Chah'hah-wah'- tse		Hah-yan'-nah	Sen-nit'-ke
At-soo-kā'-e	Tsah'-hah-wats	Ser-ruk'-kä-se	Aah'-yen'-nah	Sen-not'-kah
Ap-woo'-ro-kā'- e (To-kah'		Ser-ruk'-kä-se	Hah yen'-nah	Sen-not'-kah

BOWD

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Gray Fox</u>	<u>Coyote</u>	<u>Big Wolf</u>	<u>Dog</u>
Modesse	Boos'; Boosh	Jā'-mool	{Che'- Chim'-moo'	Chah-hum'
Ah-ju'-mah- we	{Ho-ge'-che ko-ahn'	{Jā'-mool; Jā'-mūl	Che-moo; Tsee'-moo'	Ham-mah'-kah
At-wum'-we		Chā'-mul	Tsim'-moo'	{Chah-ho'-mah- kah
As-stah'-ke- wi'-che		Jā'-mool	Tse'-moo	Hem-mah'-kah
Ham-mah'-we		Jā'-mool	Tse'-moo	Wah-lum'-mah-ge
At-soo-kā'- e	(K' wow	Mah'-ke-tah'	(Mi-yah'-ke	Loo-soo-lā'-ke
Ap-woo'-ro- kā'-e	(Ah-kwow; Kwow	(Mah'-ke-dah'	(Mi-yah'-ke	{Lo'-lah pā-hā; Loo'-lah-pā-hā; Ho'-mah

ACHOMAWAN TRIBES

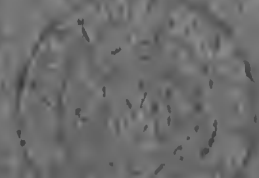
	✓ <u>Badger</u>	<u>Fisher</u>	<u>Mink</u>	✓ <u>Weasel</u>	<u>Ring-tail Civet</u>
Modesse	Hahk'	To-maht'-hā	Choo-pah'	Yahs'	Mahm'-te
Ah-ju'-mah-we	Hak | Hahk'		'Tehoo'-pah'	{ Cho-mah hah-to	Kaw'-lim
At-wum'-we	Hahk'	Tah-maht'-hā	(Choo-pah'	Yahs	
As-stah'-ke- wi'-che	Hahk'			Yahs'	
Ham-mah'-we	Hahk'			Yahs'	Tom'-me-yoos'
At-soo-kā'-e	Wěh'-he-yah		Yut-poo'-re-yu	(Nim'-che-ge	
Ap-woo'-ro- kā'-e	Wěh'-he-yah	{ Chě-re'-ah- hi	(Yut-poo'-re-yu	(Noo'-che-ge	

BOND

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Mole</u>	<u>Bat</u>
Modesse	{ Wahl-lahk moo'- sah'	{ In-nip'-pah-lo'-lo; An'-nop-lo'-lo
Ah-ju'-mah-we	Te-noo'-tah	Knat-soo'-sä | Kil-le'-lah
At-wum'-we	{ Wil-lahk moo- sah	{ Kah-nah-tsoo'-sah
As-stah'-ke- wi'-che	{ Wahl'-lahk moo'- sah	{ Kah-nahk'-cho-jah
Ham-mah'-we	{ Wahl'-lahk moo'- sah	{ Tsah-sahts | chah-sahts Kah'-lah choo'-chah
At-soo-kā'-e		Klu-loo-wah'-li
Ap-woo'-ro- kā'-e	Pis-tik'	Kah-roo'-tsah sah'-hi

BOONIE



ACHOMAWAN TRIBE

	✓ <u>Elk</u>	✓ <u>Deer, blacktail</u>	✓ <u>Antelope</u>	<u>Bighorn</u>	<u>Buffalo</u>
Mod esse	Pow'; Bow'	(To'-se; Daw'-se	{ Jā-kok kō'-we Chā'-kah kah'- we	Lah-mah'-te	
Ah-ju'-mah-we	Bow'	{ To'-se Do'-se; Tōs	{ Jā'-kah-kow'- we	Lă-mah'-tit-te	
At-wum'-we	Bow'	To'-se	{ Tsā'-ah-kah- koi'	Lă-mah't'-te	
As-stah'-ke- wi'-che	Bow'	Do'-se	{ Chā'-kah kow'- we	Lah-mah'-te	
Ham-mah'-we	Bow'	Daw'-se; Tō'-se	{ Chā'-kah-kah'- we	Lah-mah'-te-te'	Goo'-choo
At-soo-kā'-e	{ We-di d'- ē-ke	(Mah'-koo	(Wahs'-te		
Ap-woo'-ro- kā'-e	{ Wă-re'-rik- ke	(De' mah'-koo	Wahs'-te	Wim'-mē-ke'	Goo'-cho

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Porcupine</u>	<u>Beaver</u>	<u>Aplodontia</u>
Modesse	Chā-pe'	Yah'-kahn	Waw-kaw-see'
Ah-ju'-mah-we	Tsā'-pe	Pum / Poom'	
At-wum'-we	Tsā-pe'	Poom'	
As-stah'-ke- wi'-che	Poo-lā'-we	Pōm	
Ham-mah'-we	Poo-lā'-we		
At-soo-kā'-e	Pah'-hah-we	Hah-yah'-dah	
Ap-woo'-re- kā'-e	Ah ^{ch} -hwe	Hah-yah'-rah	

ACHOMAWAN TRIBES

	✓ <u>Gray Ground Squirrel</u>	<u>Gray Tree Squirrel</u> ✓	<u>Pine Squirrel</u>	✓ <u>Chipmunk</u>	<u>Flying Squirrel</u>
Modesse	Ah-chaht'	{To-waht'te'; To-waht'-tit- te	{Kil'-le'-lah'; Ge-le'-lah	To-kis'	Tah'-lah'-lah
Ah-ju'-mah-we	{Ot-tsat' Ot'-chat'	To-wat'-te-pe'	Ke-le-lah	{To'-kis, E-chip'- chan	
At-wum'-we		To-aht'-te'	{Kil-le-lah'; Bil'-le-keu'	To-kis'	Tah-lah'-lah
As-stah'-ke- wi'-che	Ah-chaht'	To'-wah-te'	Blā-ku'	To-kis'	Tah-lah'-lah
Ham-mah'-we	Ah-chaht'	{To'-wah-te Wum'-mah-loo'- lah		To-kis'	
At-soo-kā'-e	Het'-war-ruk	Wahs'-war'-re		{Tsoot'- hā-wi'-ah	
Ap-woo'-ro- kā'-e	Het'-war-ruk	Wahs'-war'-re	{Ken-nid-e-se Ken-ne-re-se	{Tsoot-wi'- ah	{Ter-rah'- ter-rah' e-se

ATCHOMAWAN TRIBES

	<u>Pocket Gopher</u>	<u>Kangaroo Rat</u>	<u>White-footed Mouse</u>	<u>Water Mouse</u>	<u>Woodrat (roundtail)</u>
Modesse	Is-taht'	Te'-nun-tah'	Yā-ne'-nah	Lo-kwe'-ow'	(Tah'-mah-pā')
Ah-ju'-mah-we	Is'-staht'	To-wahk'		{ wa'-tah-moo' sah	{ Dam-yu's Tam'-me-yūs'
At-wum'-we	Is-taht'	Tā'-noon-dah'	(Yē-ne'-nah	Lok-yow'	
As-stah'-ke-wi'-che	Is-taht'	Te-noon'-dah	(Yā-ne'-nah	Lo'kā-ow'	Tah'-me-yoos'
Ham-mah'-we	Es-staht'	{ Te-noon'-dah; Te-nun'-dah'	(Yā-ne'-nah		Tah-me-yoos'
At-soo-kā'-e	O-yā'-he	Tis'-wah-dā'-de			Tōk'-pā-dah
Ap-woo'-ro-kā'-e	Yam-yā'-tsah	Tis-wah'-rā'-de	(Tsoom'-se	(Ro'-ke-yow'	Tōk-pā-rah

ACHOMAWAN TRIBES

	✓ <u>Brush Rabbit</u>	<u>Cottontail Rabbit</u>	<u>Blacktail Jackrabbit</u>	<u>Whitetail Jackrabbit</u>
Modesse		Hah-waht'	Ken'-nek'	Waht'-waht'
Ah-ju'-mah-we		Hă-waht'	Dow'	{Ot'-to-ot'; Wat-wat
At-wum'-we		How-waht'	Tow''	Waht'-waht'
As-stah'-ke- wi'-che		Hah'-waht'	Dow'	Waht'-waht
Ham-mah'-we		Hah'-waht	Dow; Tow'	Waht'-waht
At-soo-kā'-e		Dā'-buk-ke	Ken-nek'-ke	
Ap-woo'-ro-kā'- e		Rā'-buk-ke	Tow'	Pah-koo'-rah

ACHOMAWAN TRIBES

	✓ <u>Tail</u>	✓ <u>Horns</u>	<u>Hide</u>	✓ <u>Dung</u>	✓ <u>Animal's Burrow</u>
Modesse	E-pe'; Ip-pe'	Poo'-wah'	To-ko-lo'-je	Ahp'-se	Wus-che'
Ah-ju'-mah-we	E'-pe'	Poo'-wah'	E-moo	Op-se	
At-wum'-we	E'-pe'	Boo-ah'	To-ko-lo'-che	Ahp-se'	Oos'-che'
As-stah'-ke- wi'-che	E-pe'	Poo'-wah'	Do sal'-le	Ap'-se	Woos'-che
Ham-mah'-we	E-pe'	Poo'-wah'	To'-ko-lo'-je	Ahp'-se	Oos'-che
At-soo-kā'-e	{ Tip'-poo- wer'-re	We'-pah-ke	Rah'-poo-doo		O'-ye
Ap-woo'-ro- kā'-e	Tēp-hwe'-re	We-puk'-ke	{ E-we'; Rah'-poo- roo'	Wē'-ke	O'-ye

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Golden Eagle</u>	<u>Bald Eagle</u>	<u>Calif. Condor</u>	<u>Turkey Buzzard</u>
Modesse	Low-we'-chah	{ Moolt-pah'-tah	Awm'-pin-ne	Yet-sah'-te'
		{ Him-mah'-lah		
Ah-ju'-mah-we	{ Lah'-we'-jah ^{'chah}	Hem-mah'-lah		Noots-kä
At-wum'-we	Lah-we'-chah	Him-mah'-lah	Slits'-oo [Oom'-pin-ne]	Noots-ke'
As-stah'-ke-wi'-che	Low-we'-chah	Hem-mah'-lah	Um'-pin'-ne	Noots-ke
Ham-mah'-we	Low-we'-chah	Hem-mah'-lah		
At-soo-kä'-e	Pit'-whe	Pōt'-pe-did'-de	Ah'-che-kahk'?	Chah'-te
Ap-woo'-ro-kä'-e	Ēt-we	{ Tots-kah-jā-	Oom'-pin-ne	Tsah'-te
		{ hā		

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Redtailed Hawk</u>	<u>Duck Hawk</u>	<u>Fishhawk</u>	<u>Cooper Hawk</u>	<u>Sparrow Hawk</u>
Modesse	Mah-tit'-ke'	{ Pitch-wis'- nah	{ Poo'-tis; Po'-tis	Ke'-oo-ke'-wah	Lik'-le'-kah
Ah-ju'-mah-we	Mah-tit-ke		Poo'-tis		Lik-le'-kah
At-wum'-we	Mah-tit'-ke'	{ Oom'-pin-ne? { Yek-yek-e-se?	Poo'-tis'		Lil'-le-kah
As-stah'-ke- wi'-che	Bah-sah'?		Poo'-tis		
Ham-mah'-we		To-kah'-lah	Poo'-tis	To-kah'-lah	Lik'-le'-kah ^g
At-soo-kā'-e	Tis'-so-tah	To-kah'-li?	{ Tōk-tōk'-kis- se	To-kah''li	Lik'-le-kah
Ap-woo'-ro- kā'-e	Tis'-so-rah	{ Yek-yek' e-se	{ Tōk-tōk' is-se	To-kah'-lah	Lik'-lik-kah

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Great Horned Owl</u>	<u>Screech Owl</u>	<u>Burrowing Owl</u>
Mod esse-	Chum-mah-hah'-loo	{ Kol-lō'-lō'; Chah-pah'-kah	Ah-poo'-e-mij'-ahn
Ah-ju'-mah-we	Chem-mah-hah'-lä	Chä-sats'-sah	Hag'-goo-wah'
At-wum'-we	Tsoo'-mah-hah'-low		Hah'-goo-wah'
As-stah'-ke-wi'-che	Ah'-mitch	Chah-saht'	Ha-goo'-wah
Ham-mah'-we	{ Chum-mah-hah'-loo Ah'-mitch	Chah-saht'	Hä-goo'-wah
At-soo-kā'-e	Soo'-kah-how	^J Chup'-poo-kah	Po-his-sin'-ki
Ap-woo'-ro-kā'- e	(Soo'-kah-how	Bo'-e-se	Hä-gō'-wah

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Raven</u>	<u>Crow</u>	<u>Magpie</u>	<u>Crested Jay</u>	<u>Calif. Jay</u>
Modesse	Kahk'	Ah-we'-chah	Lā'-tse-tö'	Kahs-kah'-sah	Chi-chi'-ah
Ah-ju'-mah-we	Ah-we'-jah	Skah'-kah	Lā'-tse-to	Kahs-kahs'-sä	{ Tsi-tsi'-ah Wah-le-tsi'-ah
At-wum'-we	Kahk'	Ah-we'-chah	Lā-che-tah	Kahs-kah'-sah	{ Wah'-le-tsi'-ah
As-stah'-ke-wi'-che	Kahk'	{ Ah-we'-chä; Ah-weech	Lā'-tseet	Kahs-kah'-sah	{ (Woodhouse Jay) Wah-le-tsi'-ah
Ham-mah'-we	Kahk'	Ah-weech	Lā-tseet	Kahs-kah'-sah	{ Wah'-le-tsi'-ah Wah-le-tsi'-ah
At-soo-kā'-e		Ah-i'-e-se	{ Wats'-wats'-ah- se'	Kahs'-kah-sah'	(Tsi'-tsi-ah
Ap-woo-ro-kā'-e	Kahk'	Ah-i'-e-se	{ Hā-chits ē-se	Kahs'-kah-sah'	(Tsi'-tsi-ah

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Blue Grouse</u>	<u>Mt. Quail</u>	<u>Valley Quail</u>	<u>Band-tail Pigeon</u>	<u>Dove</u>
Modesse	{ Wun-nah'-tā-yā'- wah	(Toi-toi'-se	Sah-kah'-kah	{ Te-swahp' lah-ti'-ah	Sko-ko'-kah
Ah-ju'-mah-we	Dam-moom	{ Doo-ahk; To-ahk'	Doo-ahk/To-ahk'	{ Sko-ko'-kah; Sho-ko'-gah	Choo-ā'-poo
At-wum'-we	Tam-moom'	To-ahk'			Sko-ko'-gah
As-stah'-ke- wi'-che	Tam'-mum	{ Do-ahk'; To-ahk'	O'-ne-kahg		Cho-ā'-poo
Ham-mah'-we			Sah-kah'-kah	Yōp'-yo-pah	{ Sko-ko'-kah Choo-ā'-poo
At-soo-kā'-e	Wā'-mah-hi'-wah	Toi-toi'-se	Wah-kah'-kah	{ Yu-te-brah'- tēph	(Sho'-koo-kah
Ap-woo-ro- kā'-e	Wā'-mah-hi'-wah	Toi-toi'-se	Se-kah'-kah	{ Yu-te-brah'- te-ah	(Sho'-koo-kah

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Road Runner</u>	<u>Kingfisher</u>	<u>Night Hawk</u>	<u>Poorwill</u>
Modesse		Chol-wah'-mah	Be-seu'-tahk'	Paw'-luk
Ah-nu'-mah-we		Ad-doo-kā'-ah	Be-sek'	Paw'-luk'
At-wum'-we		Tsoo-lah'-mah	Pě-sek'	Po-lōk'
As-stah'-ke- wi'-che		Cho'-lo-ah'-mah	P'sek'-kah	Po-luk'
Ham-mah'-we			P'sek'	Po-luk'
At-soo-kā'-e		Kil'-lis-sis'-se' (Se'-u-tahk		Spo'-lahk
Ap-woo-ro- -kā'-e		Ker'-re sis'-se	Se'-yu-tahk	Po'-luk

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Pileated Woodpecker</u>	<u>Flicker</u>	<u>Calif. Woodpecker</u>	<u>Hairy Woodpecker</u>
Modesse	Mah k'-mah'-kah	{ Ah-se ^{ch'} -lah e-plek'-te	(Cho-laht'	Chis'-tah-tol'
Ah-ju'-mah-we		{ Ke-yu-he'-wah T'chahk?		Kah-mah'-wis-lah
At-wum'-we	Mahk-mah'-kah	Tso'-ko		Chis'-to-dōl
As-stah'-ke- wi'-che	Mahk-mahk'	Tsawk'; Chawk'		Chus'-tah-dol
Ham-mah'-we	Mahk-mahk'-muk	Chōk; Tsawk'	Ä'-poo-kah	Tē ^{ch} | chus'-tah-dol
At-soo-kā'-e	{ Wahts'-tah-di'- wah	(Tso-ko'-se'		
Ap-woo-ro- kā'-e	{ Waht'-tah-ri'- wah	Tsōk' is-si' ^e		Tsis-tah-do'-ră-se

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Brewer Blackbird</u>	<u>Meadowlark</u>	<u>Oriole</u>	<u>Shrike</u>	<u>Kingbird</u>
Modesse	Chōk-kah	{ Hem'-me tsoon- tah; Ham'-me-choon'- tah	Soo-wek'		{ Chǎ-me'-tah- lol
Ah-ju'-mah-we	Tchoo'-kah	Ä-mit-tchoon'- dah			
At-wum'-we	Cho'-kah	{ Ham'-me-tsoon- tah' Ham-me'choon'-tah	Wus-wo'-sah		
As-stah'-ke- wi'-che	Cho'-kah	{ Ham'-me-choon- dah	Cho-wahs'-wahs	{ Yen'-wah le'-lah	{ Chǎ-we'-tah- lah'
Ham-mah'-we	Chōk'-kah	{ Ham'-me-choon'- tah	Cho-wahs-wahs?	{ Yen'-wah le'-lah	
At-soo-kā'-e	{ Choo'-kah'-men- noo'-dah	Pēts'-kol-law			
Ap-woo-ro- kā'-e	Tso'-kah	Tēts-kō-lah'	Wahs-wo'-sah	{ Wah-le'- lah	{ Ts'-me'-tar- rar'-rah

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Barnswallow</u>	<u>Bluebird</u>	<u>Black-headed Grosbeak</u>	<u>Purple Finch</u>
Modesse	{ Chil'-lik-chil'- lik-kah	(Choi-choi'-ah	(Chah-me'-noc-roo	{ Ji-che'-lah; Tēs-o-wah'-me e-wah
Ah-gu'-mah-we	Tah'-moom	Wahl'-le-chi'-ah	Pā-sah'	Kah'-o-kah'
At-wum'-we	Tā'-koo			
As-stah'-ke-wi'eche	Tā'-koo	Jaw'-lok		
Ham-mah'-we	Tse-leep'	Chaw'-lok		
At-soo-kā'-e	{ Che-lib'-chil- lib'-be-se'	(Cho-lo'-ko	S'wek'	Chen-nets'-che'-kah'
Ap-woo-ro-kā'-e	{ Che-lib'-chil- lib' e-se	Cho'-ă-lo-ko'	S wek'	Ser-re'we-se

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Yellowbird</u>	<u>White-crown Sparrow</u>	<u>Junco</u>	<u>Towhee</u>	<u>Brown Towhee</u>
Modesse	{ Tsah-mee- noo-roo; Hah-lol'-ah wahn'-me- ā'-wah	{ Tsah-mee-noo- roo To-wuk'	{ Han-nah top'- soo; Tow-tow'-wah Tā'-kum	Sě-wek'	{ Wah'-noo- chee'-sah Pó-ho-wah'-se
Ah-ju'-mah-we					
At-wum'-we				O-mah-le'-bah Swek'	
As-stah'-ke- wi'-che	{ Mě-soo'-kah- de sen-nah- cheek'	{ Sis'-kah nā-ne'-nah	Stow'-we-stōs		
Ham-mah'-we					
At-soo-kā'-e		{ O-noo'-che si'- wah	{ Tow'-to-wah	S'wek'	
Ap-woo-ro-kā'- e		{ O-noo'-tse si'-wah	Tow'-to-wah'	S wek'	

ACHOMAWAN TRIBES

11 V

	<u>Robin</u>	<u>Thrasher</u>	<u>Wren</u>	<u>Humming Bird</u>
Modesse	Chis' kah-kah		{ Chatch'- chatch'-ah	{ Poo'-chis; Chā-pah'- sah
Ah-ju'-mah-we				An-chā'-pah'-sah\ Poi-it
At-wum'-we	Is'-kah-kah'		{ Tal-loi- loi'-ah	Chā-pah'-sah
As-stah'-ke- wi'-che	Chis'-kah-kah			Chah ^{ch} = -bahs'
Ham-mah'-we	Chis' kah-kah			Chā-pah'-sah
At-soo-kā'-e	Tes'-kok-kok			Pā-tsoos'
Ap-woo-ro-kā'- e	(Skuk'-kuk'	Tsē-me'-hwā-lol'	Tsā-loi-lā-ah	Pā-tsoos

1121111

ACHOMAWAN TRIBES

Gull

Teal, greenwing

Modesse

Ah-ju'-mah-we

At-wum'-we

As-stah'-ke-
wi'-che

Ham-mah'-we

At-soo-kā'-e Lah'-mik-ke

Ap-woo-ro-kā'-
e Tsum-mus wum'-
mah

Tal-lis'

Tal-lis

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Cormorant</u>	<u>White Pelican</u>	<u>Merganser</u>	<u>Mallard</u>	<u>Shoveler</u>	<u>Pintail</u>
Modesse	Lěh-wek'	Mah-mil'	Lum'-ko	{ Chas'-wah- se; ʔ Oo-soo'-e chă-tah'-gāʔ	Kah-lah'	Skah-lōk
Ah-ju'-mah-we	An-to-kā'-ah	Mah-mil'	Is-shōl'	Kah-lah'		
At-wum'-we	Lah-hwek'	Mah-mil'	Kah'-le-se	Kah-lah' ^{ch}	{ Chahp'- chahp'	Sklōk
As-stah'-ke- wi'-che		Mah-mil'	Lahm'-ko	{ Kah-lah- yow'-we; As-se-me' As-se-me'	Kah'-lim-mi'	
Ham-mah'-we		Mah-mil'		As-se-me'	Kah'-lim-mi'	
At-soo-kā'-e	{ Ahts-tsoo- kahk	Mah-me'-dah	{ Not-tă- wom'-mah	Wed'-dis-se	{ Chop-chop'- pe-se	{ Skă-lo'- ke-se
Ap-woo-ro- kā'-e	{ Ahts-tsă- kahk	Mah-me'-dah	{ Nah-de-wum'- mah	(Wet' e-se	{ Chop-chop' e-se.	{ Skro- ke'-se; Skrōk

ACHOMAWAN TRIBES ✓ 11

	<u>Snow Goose</u>	<u>White-fronted Goose</u>	<u>Western Canada Goose</u>	<u>Swan</u>
Modesse	Lă-wow'	{ Ah-jā chah-kă	Sil'loom; Shil'loom	Ko-pö'
Ah-ju'-mah-we		Lol'lok?	Lah'lok	S'wahk; Să-kok
At-wum'-we	Lah ^h -wo'	Lah'lahk	Yah-yah'hah	Ko-po'
Ah-stah'-ke- wi'-che	Lah ^{ch} -o'	Lah'lok	E-pul'	Kaw-pö'
Ham-mah-we	Kah-lě'		E-pool'	Kaw-pö'
At-sco-kā'-e			Sil'lum; Lah'lok	Ko'-poo
Ap-woo'-ro- kā'-e	Lah'wow'	Lah'lok	Sil'lum	Ko'-poo

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Great Blue Heron</u>	<u>Sand-hill Crane</u>	<u>Mudhen</u>	<u>Killdeer</u>
Modesse	Pel-lah-kes'	Kah-tawk'	Il'-lo-chōk	Stin-neo'
Ah-ju'-mah-we	{Plah'-kis; Pel-lah'-kis	Kah-to'?	El-loo-chahk	{Stin'-neo Ten'-noo-ets'?
At-wum'-we	Plah-kes'	Kah-to'	Loo-tsōk'	Tswe-too-tah
As-stah'-ke-wi'-che	Pel-lah-kes'	Kah-tōk'	Hal'-lo chawk'	(Choo-we'-to'-dah
Ham-mah-we	Pel-lah-kes'		Al-loo-tsōk	
At-soo-kā'-e	Plah-kās	Ko-lo-tim; Tār-kop'	Al-loo'-chuk	Stin'-neu'
Ap-woo'-ro-kā'-e	Pel-lah-tēs	Ko-ro'e-se'	Al-loo'-chuk	Stin'-neu'

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>A bifé</u>	<u>An egg</u>	<u>Feather</u>
Modesse	Che'-kah	E'-sah'	Taw ^h -hā
Ah-ju'-mah-we	Tsoo'-kah	E'-sah'	E-moo | To'-he'
At-wum'-we	Tse'-kah	Is-sah'	To-he'
As-stah'-ke-	Che'-kah	E'-sah'	Taw-hā; Ě ^h -mo'
wi'-che			
Ham-mah-we	Che'-kah	E'-sah'	Taw ^h -hā | Ě ^h -mo'
At-soo-kā'-e			
Ap-woo'-ro	{ Chen-nets	Ě'-chah	Ě-top'
kā'-e				{ che-kah

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Rattlesnake</u>	<u>Water Snake</u>	<u>Milk Snake</u>	<u>Gopher Snake</u>
Modesse	How''tah	{Soo-nal' oop- kah'	{It-too' we-yah'- ke	Setch'-ah-poo'
Ah-ju'-mah-we	How'-tah | How'tah	How-mā	Tsah'-poo	How-o-mā'
At-wum'-we	Heu'-tah	Heu-mā'	We-do-yah'-gā	Tsah'-poo
As-stah'-ke- wi'-che	Hoo'-tah	Ho-mā		Stā'-poo
Ham-mah-we	Hoo'-tah	Ho-mā'		Stah'-poo
At-soo-kā'-e	Ahs-cho'-me	Hel-lo'-ki'-wah	Chap'-po-kow'	Sap'-poo
Ap-woo'-ro- kā'-e	Ahs-tso'-me	Hol'-lo-ki'-wah	Tsā'-po-kow'	Tsā-poo; O-poo'-yā

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Scaly Lizard</u>	<u>Alligator Lizard</u>	<u>Turtle</u>	<u>Frog</u>	<u>Toad</u>	<u>Salamander</u>
Modesse	Chǎ'-hǎ-nahts	{ Kwil'-lah; Tam'-mā hah- wahts'-wah	{ Hah'-pitch; Hah'-pits	{ Al-le'- um	{ Al-le'- um	{ Ah-moo'- ah-kah
Ah-ju'-mah-we	{ Chā'-ǎ-nahts' |tsah'?		{ Hah-pitch E-pe'?	{ Al-le'- yum'		
At-wum'-we	Chā'-hā-nahts	Kwil'-lah'	Hah'-pitch	{ Al-le- um'		
As-stah'-ke- wi'-che			Hah'-pits	Wan-nek' { Al'-le - um'		{ As'-chah- hum'
At-soo-kā'-e				Wen-nuk'		{ Mo'-ah- wahk
Ap-wool'-ro- kā'le	Sek-tan-nah'	Kwil'-lah	Ah-pits	{ Ah ^{ch} -gah'- nid-dē; Wen'-nuk'		
Ham-mah-we	Skā-le'-lah			Nek'	Al-le'-um' { As'-chah- hum'	

ACHOMAWAN TRIBES

Clams

Abelone

Modesse

Ah-ju-mah-we

At-wum-we

As-stah-ke -
wi-che

Ham-mah-we

At-soo-ka-e

Ap-woo-ro-
ka-e

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Fish</u>	<u>Salmon</u>	<u>Trout</u>	<u>Sucker</u>
Modesse	Ahl'	Ah'-lis'	{ Sal'-le-pi; Ahl'	Laht-hā'
Ah-ju'-mah-we	Ahl	Ahl-lis	Se-le-pi'	Laht-hā
At-wum'-we	Ahl'	Ahl-lis'	Sal-le-pi'	Laht-hā
As-stah'-ke- wi'-che	Ahl'		Sal'-le-pi'	Laht-hā
Ham-mah-we	Ahl'		Sal'-le-pi'	Laht-hā
At-soo-kā'-e	Mahk'-tse	Ah'-ne	Naht'-tä-ye	Bik'-ye
Ap-woo'-ro- kā'-e	Mahk'-tse	Ah'-ne	Naht'-tä-ye	Bik'-ye

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Grasshopper</u>	<u>Butterfly</u>	<u>Dragon Fly</u>	<u>Mosquito</u>	<u>Fly</u>
Modesse	{ Cho'-e; To-mah'-chōk	{ Wahl-wahl'- lah'	{ Atch-wah'- ke-ā-wah; Hal'-ă-loo'- mah	Ahl'-le-hah'	{ Patch-ă-lee'- moo; Bah'-che-lim'- mo
Ah-ju'-mah-we	Oo-wah'-kā	Wal-wal'-lah'	{ Hal-loo'- mah'	Al-lā-hah'	{ Pah-chil- le-moo-ah
At-wum'-we	{ Hah-lah-tah'; Cho'-ě	Wahl'-wahl-lah	{ Hal-loo- mah'	Al-le-hah'	{ Po-tsal'- le-mo'-ah
As-stah'-ke- wi'-che	{ Cho'-ye; Hal-lah-tah'	Wahl-wahl'-lah	{ Hal'-le- yoom'	Al-lā'-hah	Tel'-le-mo'
Ham-mah-we	{ Hal-lah-tah; Wahl'-wahl-lah	Wahl-wahl'-lah'	{ Hal-le- yoo'-mah	(Ah-le-hă')	{ Ham-mo-moo'- mah; Mo'-moom
At-soo-kā'-e	Tsoo'-nah'-moo- pah'	Top'-lah-lah	{ Chets'-koo- pah		(Pitch-ă-lim'-ó
Ap-woo'-ro- kā'-e	{ Kah-rah'-tah Tsoo'-nah'-moo- pah	Hah-lah-lah'	{ Chets'-koo mah	(Po-ri'-wah	Che-lim'-moo

ACHOMAWAN TRIBES

	✓ <u>Ant</u>	✓ <u>Yellow Jacket</u>	✓ <u>Flea</u>	✓ <u>Spider</u>	<u>Scorpion</u>
Modesse	{ Tin-nap-se' tah	Che-yu'	Ah-che-tсах'	Chah-hah'	Yah-mah'-lah
Ah-ju'-mah-we	{ T'choo-ek- tah'	Jā-yu	Ah-mitch	Tсах-hah'	
At-wum'-we	Tsits'	Tsā-yu'	At-tse-tсах'	Tсах-hah'	Yah-mah'-lah
As-stah'-ke- wi'-che	Cheetch'	Chā'-yu	Ah-che-tсах'	Chah-hah'	Yah-mah'-lah
Ham-mah-we	Cheetch'	Chā'-yu	Ah-che-tсах'	Chah-hah'	Yah-mah'-lah
At-soo-kā'-e	{ Sin-naps'- soo-tah	{ Mo-moo-mis'- se-e	Che-kah-pe'-re	(Wek-mah'	
Ap-woo'-ro-kā'- e	{ Tsin-nop'- tsit-tah	{ Mo-mo-mis'- e-se	Che-kah-pě'-re	(Wek-mah'	{ Fah'-kah- ri'-wah

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Ponderosa Pine</u>	<u>Sugar Pine</u>	<u>Digger Pine</u>
Modesse	Ahs-oo'	Ah-sow'-yo	Tootch hal'-le; Too-chal'-le
Ah-ju'-mah-we	As-soo'	As-sel-loo	Töts-hahl'-lä
At-wum'-we	Is-meu-yo'	Ah-sah-lo'	Toots-chal-lo'
As-stah'-ke- wi'-che	As-oo'	Ah-sah-lo'	
Ham-mah-we	Ahs-oo'; Ash'-shoo	Ah-sah-lo'	
At-soo-kā'-e	Ahtch-tsoo-se'-ye		
Ap-woo'-ro-kā'- e	(Kahn-te-saw	Ahts'-so-wöh	Wah-tshah-ro

ACHOMAWAN TRIBES

Douglas Fir

Juniper -

Yew

Redwood

Modesse

Lah-so'; Sin'-to

Koo'-se mil-lo

Mus-swe'-lo

Ah-ju'-mah-we

{ Ko'-sim-me-lo
O-sim-me-lah'

At-wum'-we

Oo'-sim-lo'

As-stah'-ke-
wi'-che

Ko'-se mel'-lo

Ham-mah-we

Ko'-she

At-soo-kā'-e

Mah'-tis-ō' p

Mah'-how-ō' b

Ap-woo'-ro-
kā'-e

Mah'-tis-ō p

Mah'-how-ō' b

Paht-soo'-ye

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Valley Oak</u>	<u>Black Oak</u>	<u>Blue Oak</u>	<u>Mt. Live Oak</u>	<u>Tan-bark</u>	<u>Wislizeni Oak</u>
Modesse	{Te-kă-lah-kā- o	(Tă-tah-cho	Pe-i'	{Sum'-mah- ko'-lo'	{Lahs'-moo- chel-lo'	
Ah-ju'-mah-we		Tat-tah-zo;				
At-wum'-we		Dat'-tah-tso'				
As-stah'-ke- wi'-che		Tet'-tah-zo'				
Ham-mah-we		Tě-tah-tso				
At-soo-kā'-e		Tah'-ke-ō'b				
Ap-woo'-ro- kā'-e		Tah'-ke-ō'b				

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Maple</u>	<u>Madrone</u>	<u>Calif. Laurel</u>	<u>Buckeye</u>
Modesse	{ Pis'-soo-yel'- lo	Wahl-lem'-te		Pahs'-sil-lo'
Ah-ju'-mah-we				
At-wum'-we				
As-stah'-ke wieche				
Ham-mah-we				
At-soo-kā'-e				
Ap-woo'-ro- kā'-e				

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Cottonwood</u>	<u>Tree Alder</u>	<u>Tree Ash</u>	<u>Willow</u>
Modesse	{ Ko'-lo-tat' tä-pul'-lo'	Chah-kaw	Mah-le'-pah-lo' (Pahs' Mah-le'-päl-lo'	Pahs' | Bass"
Ah-ju'-mah-we				Pahs'
At-wum'-we	Mah-le'-blo			Bahs'
As-stah'-ke- wi'-che	{ Tsä'-ko; Chah'-ko			Pahs'
Ham-mah-we	Tsah'-ko			
At-soo-kā'-e				
Ap-woo'-ro- kā'-e	{ Tä-tat'-te nōb			Pah'-cho'

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Mt. Mahogany</u>	<u>Redbud</u>	<u>Elder</u>	<u>Manzanita</u>	<u>Wild Plum</u>	<u>Choke-cherry</u>
Modesse	Kas'-wow-yo'	{ Pis-sah'- kah-yo'	Hah'-le'	{ Paj'-je-soo- lo'; Pah-chow'- yel-lo	{ Paht'-te'- lo'	Bol'-lil'-lo'
Ah-ju'-mah-we	Choos-le-ö	Che-tah-do	{ Hal-le	{ Pat-tseh' Pa-chä	{ Paht'-pe- lo'	Poo'-le-lo
At-wum'-we	Choos-leo'		Hah'-le'		Paht-pe'	Pool
As-stah'-ke- wi'-che	Choos-leu		{ Hal-le- lo'	{ Pat-choi'- yo	{ Pah-te'- lo	{ Bul-le-lo'; Poo-lo
Ham-mah-we	Choos-leu'		Hal-le'	Pe'tah	{ Pah-te- to'	{ Butle; Poo-lo' lo
At-soo-kā'-e	Pah'-he-bah-ō'b	{ Kan-rah'-tah tō'b	{ Po'-raw-ko' bah-ō'b	{ Lah-tahl' Wē-yar'-rah	Paht-kōb	Choo'-e-wupōb
Ap-woo'-ro- kā'-e	We'-we-ni-ō'b		{ O-rah'- kwe bōb	{ Wā-yar- rō'b	Paht-kōb	{ Choo'-e- wup o'b

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Black- berry</u>	<u>Sarvice Berry</u>	<u>Coffee- berry</u>	<u>Hazel</u>	<u>Yerba Santa</u>	<u>Aromatic Sumac</u>	<u>Poison Oak</u>
Modesse	{Wal-lop'- lo'pe	(Pe'-tah-lo')	{Chow'-wah- hah yel- lo'	{Chim'-koo- kal-lo'	{Chow- wā'- taht- se-lo'	{Chah'- chah- lo'	{Chim- mak- (che) tse- yel-lo'
Ah-ju'-mah-we		Pe-tah				Chah'-chah-lo	
At-wum'-we		Pe'-tah					
As-stah'-ke- wi'-che		Pe'-tah					
Ham-mah-we		Pe'-tah					
At-soo-kā'-e	{Noop-tah-ke re		Yu-hi'-up	We'-pe		Kahp'-chid-dōp	{Tsum-mah- tsee
Ap-woo-ro- kā'-e		{Pāk-ne- kō'b				{Kahp'- chir rō'b	

ACHOMAWAN TRIBES

Snowberry

Mistletoe

Sage Herb

Chemise

Kosoberry

Modesse

{ Tah-pak'tě-
we jel-lo;
Tah-pahk'tah
wal-le;
To-kis'-sum-
ass-wil'

Chep-sah'-ye

Ah-ju'-mah-we

At-wum'-we

As-stah'-ke-
wi'-che

{ Lă-mah-te
oo-tah-nah'-me

(Sem'-me-tōl

Ham-mah-we

At-soo-kā'-e

Ap-woo-ro-
kā-e

ACHOMAWAN TRIBES.

	Milkweed, broad leaf	Milkweed, nar. leaf	Indian Hemp	Iris & Soaproot	Brake fern	Maiden- hair	
Modesse	{ Mahts-skā ^{-ke'}	{ Chā-nots- (oo'-tel-lah	(Tah'-lah	(Ik-moos'	{ Lip-hä- o yel'- le	{ Che- dah'- do'; Che- tä'-to	Lö-pe'
Ah-ju'-mah-we	(Hab-be'-lo-ko		Del-lah'				
At-wum'-we							
As-stah'-ke- wi'-che	Tā-lah'						
Ham-mah-we	Tal-lah' ^{ch}						
At-soo-kā'-e	Lum-mook		O-dahs'-ser- roop'				
Ap-woo'-ro- kā'-e					{ Nahts- nar- ro-ko		

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Big Round Tule</u>	<u>Flat Tule</u>	<u>Grass</u>	<u>Wild Grape Vine</u>	<u>Tulare Root</u>
Modesse	Tas-til-lo'	(Po-sahk')	{ Has'-te; Tă-hal'-lok	{ ^{-che} Kah'-tse wal'-le	
Ah-ju'-mah-we	Aht'	Po-suk'	Has-te		
At-wum'-we	Aht'	Bo-sahk'	Has'-te		
As-stah'-ke- wi'-che	Aht'	Poo-sahk'			
Ham-mah-we	Aht'	Poo-sahk'	Hahs'-te		
At-soo-kā'-e			Kah-se'-re		
Ap-woo'-ro- kā'-e	Wah-māp	Keu-sā rō' b	{ Kah-se'-re; Choo-tse-hi		

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Flower</u>	<u>Leaf</u>	<u>Root</u>	<u>Acorn</u>
Modesse	Ah-mahl'	{ Chahl'; Chol'-lah- hã-pe'; Tsal'-lã-pe	Wah-too	Tě-tahts'
Ah-ju'-mah-we	Ah-mahl			Tã-tah'-jä
At-wum'-we	Ah-mahl'	Ah-tah'-pah	Wah-to'	Pě'-tahts
As-stah'-ke- wi'-che	Ah-mahl'	Ah-tah'-pah	Wah-too'	
Ham-mah-we	Ah-mah'-le	Ah-tah'-bo	Pã-hah'	Tě-tahts'
At-soo-kã'-e	{ Is-soo-retah'- ho-we	Lah-tahb'	Wah-too'	
Ap-woo'-ro- kã'-e	New'-ye-ne	Rah-tahb'	Wah-too'	Tah'-ke

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Brush or Chaparral</u>	<u>A tree</u>	<u>Bark</u>	<u>Pine cone</u>
Modesse	Il-mah'	Ah-soo'		Skil'
Ah-ju'-mah-we		Ahs-soo	Ä-pah'-lä	Skill
At-wum'-we		As-woo'	Ah-pah'-lah	
As-stah'-ke- wi'-che	Ĕ-kah'-ze		Jöt-ě'	Is-mě'
Ham-mah-we				
At-soo-kā'-e		Ahts'-we'	Too-pah'-rah	
Ap-woo'-ro- kā'-e	Is-te'	Ahts'-we'	Too-bah'-rah	(Sker'-re

The following document is a duplicate of the preceding document. It may contain annotations and corrections not found on the original.

ACHOMAWAN TRIBES

45 pp

	<u>Grizzly Bear</u>	<u>Black Bear</u>	<u>Mountain Lion</u>	<u>Bob-cat</u>
Modesse	Woi ^{'oh'} ; Woi'	{ O-hā-mow-we Wah-hā-mow-we	{ Dah- Tah-chah-lah	Lā-chah-lo
Ah-ju'-mah-we	Wah; Woi ^{'oh'}	{ Wah he'-mah; Al-lā-tah (Cinnamon Bear)	{ Dat-chak-lah Dat-sal'-lah	{ Lā-chah-l'-lo Lā-tshah'-le
At-wum'-we	Wöh'	Ho-ge-che' wah	Tah-tshah'-lah	Lā-tshah'-lo
As-stah'-ke-wi'-che	Wah'		Tah-tshah'-lah	Nā-tshah'-lo
Ham-mah'-we	Woi ^{'h'} ; Wah'		Tah-tshah'-lah	Nā-tshah'-lo
At-soo-kā'-e	Pe'-re-ke'	We'-ke-rits'	{ War-rahk' mit- tah'	O-de-ahs'-we
Ap-woo'-ro-kā'-e	{ Be'-re-ke Ber'-re-ke	We'-ke-rits'	Rahk'-mid-tah	{ Rahs'-we; O-de-ahs'-we

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Raccoon</u>	<u>Otter</u>	<u>Big Skunk</u>	<u>Little Spotted Skunk</u>
Hodesse	{ Jah- Ohah'-hwahts'	Hahs'-seu'	Hah'-yen'-nah	Sen-naht'-kah
Ah-ju'-mah-we	Chä'-ä-wats'	{ Has'-se-yu Has'-seu'	{ Hi-en-nä Hah-yen'-nah	Sim'-nē 't-kah'
At-wun'-we	Tsah'-ah-wahts	(Hah-seu'	Hah yen'-nah	Sen-net-kah
As-stah'-ke- wi'-che	Chah'-hah-wahts'	(Has'-seu	Hah-yen'-nah	Sen-nit'-ke
Ham-mah'-we	{ Chah' hah-wah' tse		Hah-ya n'-nah	Sen-nit'-le
At-soo-kā'-e	Tsah'-hah-wats	Ser-ruk'-kä-se	Ash'-yen'-nah	Sen-not'-kah
Ap-woo'-ro-kā'- e	(To-kah'	Ser-ruk'-kä-se	Hah yen'-nah	Sen-not'-kah

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Gray Fox</u>	<u>Coyote</u>	<u>Big Wolf</u>	<u>Dog</u>
Modesse	Boos; Boosh	Jā-mool	{ Che- Chim-moo'	Chah-hum'
Ah-ju-mah- we	{ Ho-ge-che ko-ahn'	{ Jā-mool; Jā-mūl	Che-moo; Tsee-moo'	Han-mah'-kah
At-wum'-we		Chā-mul	Tsim'-moo'	{ Chah-ho'-mah- kah
As-stah'-ke- wi'-che		Jā-mool	Tse'-moo	Hem-mah'-kah
Han-mah'-we		Jā-mool	Tse'-moo	Wah-lum'-mah-ge
At-soo-kā'- e	{ K'wow	Mah'-ke-tah'	{ Mi-yah'-ke	Loo-soo-lā'-ke
Ap-woo'-ro- kā'-e	{ Ah-kwow; Kwow	{ Mah'-ke-dah'	{ Mi-yah'-ke	{ Lo'-lah pā-hā; Loo'-lah-pā-hā; Ho'-mah

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Badger</u>	<u>Fisher</u>	<u>Mink</u>	<u>Weasel</u>	<u>Ring-tail Civ</u>
Modesse	Hahk'	To-maht-hā	Choo-pah'	Yahs'	Mahn-te
Ah-ju'-nah-we	Hak | Hahk'		'Tshoo'-pah'	{Che-mah hah-to	Kaw'-lim
At-wun'-we	Hahk'	Tah-maht-hā	(Choo-pah'	Yahs	
As-stah'-ke- wi'-che	Hahk'			Yahs'	
Ham-mah'-we	Hahk'			Yahs'	Tom-me-yoos'
At-soo-kā'-e	Wĕh'-he-yah		Yut-poo'-re-yu	(Nim'-che-ge	
Ap-woo'-ro- kā'-e	Wĕh'-he-yah	{Chĕ-re'-ah- hi	(Yut-poo'-re-yu	(Noo'-che-ge	

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Moh</u>	<u>Bat</u>
Modesse	{ Wahlplahk moo'- sah'	{ In-nip'-pah-lo'-lo; An'-nop-lo'-lo
Ah-ju'-mah-we	Te-noo'-tah	Knat-soo'-sä / Kil-le'-lah
At-wum'-we	{ Wil-lahk moo'- sah	{ Kah-nah-tsoo'-sah
As-stah'-ke- wi'-che	{ Wahl'-lahk moo'- sah	{ Kah-nahk'-cho-jah
Ham-mah'-we	{ Wehl'-lahk moo'- sah	{ Tsah-sahts / Chah-sahts Kah'-lah choo'-chah
At-soo-kā'-e		Klu-loo-wah'-li
Ap-woo'-ro- kā'-e	Pis-tik'	Kah-roo'-tsah sah'-hi

ACHOMAWAN TRIBE

	<u>Elk</u>	<u>Deer,</u> <u>blacktail</u>	<u>Antelope</u>	<u>Bighorn</u>	<u>Buffalo</u>
Mod esse	Pow; Bow'	(To'-se; Daw'-se	{ Jā-kok kō'-we Chā-kah kah'- we	Lah-mah'-te	
Ah-ju'-mah-we	Bow'	To'-se Do'-se; Tōs	{ Jā'-kah-kow'- we	Lā-mah'-tit-te	
At-wum'-we	Bow'	To'-se	{ Tsā'-ah-kah- koi'	Lā-mah'-te	
As-stah'-ke- wi'-che	Bow'	Do'-se	{ Chā'-kah kow'- we	Lah-mah'-te	
Ham-mah'-we	Bow'	Daw'-se; Tō'-se	{ Chā'-kah-kah'- we	Lah-mah'-te-te'	Goo'-choo
At-see-kā'-e	{ We-di d'- ē-ke	(Mah'-koo	(Wahs'-te		
Ap-woo'-ro- kā'-e	{ Wā-re-rik- ke	(De'-mah'-koo	Wahs'-te	Wim'-mē-ke'	Goo'-cho

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Porcupine</u>	<u>Beaver</u>	<u>Aplodontia</u>
Modesse	Chā-pe'	Yah'-kahn	Naw-kaw-see'
Ah-ju'-mah-we	Tsā-pe	Pum / Poom'	
At-wum'-we	Tsā-pe'	Poom'	
As-stah'-ke- wi'-che	Poo-lā'-we	Pōm	
Han-mah'-we	Poo-lā'-we		
At-soo-kā'-e	Pah'-hah-we	Hah-yah'-dah	
Ap-woo'-re- kā'-e	Ah ^{ch} -hwe	Hah-yah'-rah	

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Gray Ground Squirrel</u>	<u>Gray Tree Squirrel</u>	<u>Pine Squirrel</u>	<u>Chipmunk</u>	<u>Flying Squirrel</u>
Medesse	Ah-chaht'	{ To-waht' te; To-waht'-tit-te	{ Kil'-le'-lah'; Ge-le'-lah	To-kis'	Tah'-lah'-lah
Ah-ju'-mah-we	{ Ot'-tsat' Ot'-chat'	To-wat'-te-pe'	Ke-le-lah	{ To'-kis E-chip- chan	
At-wum'-we		To-aht'-te'	{ Kil'-le'-lah'; Bil'-le-keu'	To-kis'	Tah'-lah'-lah
As-stah'-ke-wi'-che	Ah-chaht'	To'-wah-te'	Blā-ku'	To-kis'	Tah'-lah'-lah
Ham-mah'-we	Ah-chaht'	{ To'-wah-te Wum'-mah-loo'- lah		To-kis'	
At-soo-kā'-e	Het'-war-ruk	Wahs'-war'-re		{ Tsoot'- hā-wi'-ah	
Ap-woo'-ro-kā'-e	Het'-war-ruk	Wahs'-war'-re	{ Ken-nid-e-se Ken-ne-re-se	{ Tsoot-wi'- ah	{ Ter-rah'- ter-rah' e-se

ATCHOMAWAN TRIBES

	<u>Pocket Gopher</u>	<u>Kangaroo Rat</u>	<u>White-footed Mouse</u>	<u>Water Mouse</u>	<u>Woodrat (roundtail)</u>
Modesse	Is-taht'	Te'-nun-tah'	Yā-ne'-nah	Lo-kwe'-ow'	Tah'-mah-pā'
Ah-ju'-mah-we	Is'-staht'	? To'-wahk		{ Wal'-lah-moo' sah'	{ Dam-yu's Tam'-me-yūs'
At-wum'-we	Is-taht'	Tā'-noon-dah' (Yen-ne'-nah		Lok-yow'	
As-stah'-ke-wi'-che	Is-taht'	Te-noon'-dah' (Yā-ne'-nah		Lo'-kā-ow'	Tah'-me-yoos'
Ham-mah'-we	Es-staht'	{ Te-noon'-dah'; (Yā-ne'-nah Te-nun'-dah'			Tah-me-yoos'
At-soo-kā'-e	O-yā'-he	Tis'-wah-dā'-de			Tōk'-pā-dah
Ap-woo'-ro-kā'-e	Yam-yā'-tsah	Tis-wah'-rā'-de (Tsoon'-se	(Ro'-ke-yow'		Tōk-pā-rah

BOND

ATCHOMAWAN

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Brush Rabbit</u>	<u>Cottontail Rabbit</u>	<u>Blacktail Jackrabbit</u>	<u>Whitetail Jackrabbit</u>
Modesse		Hah-waht'	Ken-nek'	Waht'-waht'
Ah-ju'-mah-we		Hā-waht'	Dow'	{Ot'-to-ot'; Wat-wat
At-wum'-we		How-waht'	Tow''	Waht'-waht'
As-stah'-ke- wi'-che		Hah'-waht'	Dow'	Waht'-waht
Ham-mah'-we		Hah'-waht	Dow ; Tow'	Waht'-waht
At-soo-kā'-e		Dā'-buk-ke	Ken-nek'-ke	
Ap-woo'-ro-kā'- ●		Rā'-buk-ke	Tow'	Pah-koo'-rah

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Tail</u>	<u>Horns</u>	<u>Hide</u>	<u>Dung</u>	<u>Animal's Burrow</u>
Modesse	E-pe'; Ip-pe'	Poo'-wah'	To-ko-lo'-je	Ahp-se	Wus-che'
Ah-ju'-mah-we	E-pe'	Poo'-wah'	E-moo	Op-se	
At-wum'-we	E-pe'	Boo-ah'	To-ko-lo'-che	Ahp-se'	Oos'-che'
As-stah'-ke-wi'-che	E-pe'	Poo'-wah'	Do sal'-le	Ap-se	Woos'-che
Ham-mah'-we	E-pe'	Poo'-wah'	To'-ko-lo'-je	Ahp-se	Oos'-che
At-soo-kā'-e	{ Tip'-poo- wer'-re	We'-pah-ke	Rah'-poo-doo		O'-ye
Ap-woo'-ro-kā'-e	Tēp-hwe'-re	We-puk'-ke	{ E-we'; Rah'-poo- roo'	Wě-ke	O'-ye

BOND
SUNNING

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Golden Eagle</u>	<u>Bald Eagle</u>	<u>Calif. Condor</u>	<u>Turkey Buzzard</u>
Modesse	Low-we'-chah	{ Moolt-pah'-tah	Awm-pin-ne	Yet-sah-te
		{ Him-mah'-lah		
Ah-ju'-mah-we	{ Lah'-we'-jah ^{'chah}	Hem-mah'-lah		Noots-ka
At-wum'-we	Lah-we'-chah	Him-mah'-lah	Slits-oo	Noots-ke
As-stah'-ke- wi'-che	Low-we'-chah	Hem-mah'-lah	Umppin-ne	Noots-ke
Ham-mah'-we	Low-we'-chah	Hem-mah'-lah		
At-soo-kā'-e	Pit'-whe	Pōt'-pe-did'-de		Chah-te
Ap-woo'-ro- kā'-e	Ēt-we	{ Tots-kah-jā- hā	Oompin-ne	Tsah-te

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Redtailed Hawk</u>	<u>Duck Hawk</u>	<u>Fishhawk</u>	<u>Cooper Hawk</u>	<u>Sparrow Hawk</u>
Modesse	Mah-tit-ke'	{ Pitch-wis- nah	{ Poo-tis; Po-tis	Ke-oo-ke'-wah	Lik'-le'-kah
Ah-ju'-mah-we	Mah-tit-ke	Poo'-tis	Tah'-pah'-me		Lik'-le'-kah
At-wum'-we	Mah-tit-ke'	{ Oom'-pin-ne? (Yek-yek.e-se)?	Poo-tis'		Lil'-le-kah
As-stah'-ke- wi'-che	Bah-sah' ?		Poo-tis		
Ham-mah'-we		To-kah'-lah	Poo-tis	To-kah'-lah	Lik'-le'-kah ^g
At-soo-kā'-e	Tis'-so-tah	To-kah'-li?	{ Tōk-tōk-kis- se	To-kah''li	Lik'-le-kah
Ap-woo-ro- kā'-e	Tis'-so-rah	{ Yek-yek' e-se	{ Tōk-tōk' i ^e s-se	To-kah'-lah	Lik'-lik-kah

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Great Horned Owl</u>	<u>Screech Owl</u>	<u>Burrowing Owl</u>
Mod esse-	Chum-mah-hah'-loo	{ Kol-lō-lo'; Chah-pah'-kah	Ah-poo'-e-nij'-ahn
Ah-ju'-mah-we	Chem-mah-hah'-lā	Chä-sats'-sah	Hag'-goo-wah'
At-wum'-we	Tsoo'-mah-hah'-low		Hah'-goo-wah'
As-stah'-ke-wi'-che	Ah'-mitch	Chah-sah't'	Ha-goo'-wah
Ham-mah'-we	{ Chum-mah-hah'-loo Ah'-mitch	Chah-sah't'	Hä-goo'-wah
At-soo-kā'-e	Soo'-kah-how	^J Chup'-poo-kah	Po-his-sin'-ki
Ap-woo'-ro-kā'-	(Soo'-kah-how	Bo'-e-se	Hä-go'-wah

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Raven</u>	<u>Crow</u>	<u>Magpie</u>	<u>Crested Jay</u>	<u>Calif. Jay</u>
Modesse	Kahk'	Ah-we'-chah	Lā'-tse-tō'	Kahs-kah'-sah	Chi-chi'-ah
Ah-ju'-mah-we	Ah-we'-jah	Skah'-kah	Lā'-tse-to	Kahs-kah'-sā	{ Tsi-tsi'-ah Wah'-le-tsi'-ah
At-wum'-we	Kahk'	Ah-we'-chah	Lā'-che-tah	Kahs-kah'-sah	{ Wah'-le-tsi'-ah
As-stah'-ke-wi'-che	Kahk'	{ Ah-we'-chā; Ah-weech	Lā'-tseet	Kahs-kah'-sah	{ (woodhouse Jay) Wah'-le-tsi'-ah
Ham-mah'-we	Kahk'	Ah-weech	Lā'-tseet	Kahs-kah'-sah	{ Wah'-le-tsi'-ah Wuh'-le-tsi'-ah
At-soo-kā'-e		Ah-i'-e-se	{ Wāts'-wāts'-ah- se'	Kahs'-kah-sah'	(Tsi'-tsi'-ah
Ap-woo-ro-kā'-e	Kahk'	Ah-i'-e-se	{ Hā-chits ō-se	Kahs'-kah-sah'	(Tsi'-tsi'-ah

BOWD
S. W. BOWD

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Blue Grouse</u>	<u>Mt. Quail</u>	<u>Valley Quail</u>	<u>Band-tail Pigeon</u>	<u>Dove</u>
Modesse	{ Wun-nah'-tā-yā'- wah	(Toi-toi'-se	Sah-kah'-kah	{ Te-swahp' lah-ti'-ah	Sko-ko'-kah
Ah-ju'-mah-we	Dan-moom	{ Doo-ahk; To-ahk'	Doo-ahk' | To-ahk'	{ Sko-ko'-kah; Sho-ko'-gah	Choo-ā-poo
At-mum-we	Tan-moom'	To-ahk'			Sko-ko'-gah
As-stah'-ke- wi'-che	Tam-mum	{ Do-ahk; To-ahk'	O'-ne-kahg		Cho-ā'-poo
Ham-mah'-we			Sah-kah'-kah	Yōp'-yo-pah	{ Sko-ko'-kah Choo-ā-poo
At-soo-kā'-e	Wā'-mah-hi'-wah	Toi-toi'-se	Wah-kah'-kah	{ Yu-te-brah'- tēph	(Sho'-koo-kah
Ap-woo-ro- kā'-e	Wā'-mah-hi'-wah	Toi-toi'-se	Se-kah'-kah	{ Yu-te-brah'- te-ah	(Sho'-koo-kah

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Road Runner</u>	<u>Kingfisher</u>	<u>Night Hawk</u>	<u>Poorwill</u>
Modesse		Chol-wah'-mah	Be-sou'-tahk'	Paw'luluk
Ah-gu'-mah-we		Ad-doo-kā'-ah	Be-sek'	Paw'-luk'
At-wum'-we		Tsoo-lah'-mah	Pě-sek'	Po-lōk'
As-stah'-ke- wi'-che		Cho'-lo-ah'-mah	P' sek'-kah	Po-luk'
Ham-mah'-we			P' sek'	Po-luk'
At-soo-kā'-e		Kil'-lis-sis'-se' (Se'-u-tahk		Spo'-lahk
Ap-woo-ro- ka'-e		Ker'-re sis'-se	Se'-yu-tahk	Po'-luk

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Pileated Woodpecker</u>	<u>Flicker</u>	<u>Calif. Woodpecker</u>	<u>Hairy Woodpecker</u>
Modesse	Mahk'-mah'-kah	{ Ah-s ^{oh} -s ^{oh} -lah (Cho-laht' e-plek'-te		Chis'-tah-tol'
Ah-ju'-mah-we		{ ke-yu-ke'-wah {T'chahk?		Kah-mah'-wis-lah
At-wum'-we	Mahk'-mah'-kah	Tso'-ko		Chis'-to-dol
As-stah'-ke- wi'-che	Mahk'-mahk'	Tsawk'; Chawk'		Chus'-tah-dol
Ham-mah'-we	Mahk'-mahk'-muk	Chok'; Tsawk'	Ä'-poo-kah	To ^{oh} | Chus'-tah-dol
At-soo-kā'-e	{ Wahts'-tah-di'- wah	{ Tso-ko'-se'		
Ap-woc-ro- kā'-e	{ Waht'-tah-ri'- wah	Tsok' is-si ^e '		Tsis-tah-do-rä-se

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Brewer Blackbird</u>	<u>Meadowlark</u>	<u>Oriole</u>	<u>Shrike</u>	<u>Kingbird</u>
Modesse	Chōk-kah	{ Hem-me tsoon- tah; Ham-me-choon- tah	Soo-wek'		{ Chă-me'-tah- lol
Ah-ju'-mah-we	Tchoo'-kah	{ Ā-mit-tchoon'- dah			
At-wum'-we	Cho'-kah	{ Ham-me-tsoon- tah Ham-me-choon-tah	Wus-wo'-sah		
As-stah'-ke- wi'-che	Cho'-kah	{ Ham-me-choon- dah	Cho-wahs'-wahs	{ Yen'-wah le'-lah	{ Chă-we'-tah lah'
Ham-mah'-we	Chōk'-kah	{ Ham-me-choon- tah	Cho-wahs-wahs?	{ Yen'-wah le'-lah	
At-soo-kā'-e	{ Choo'-kah-men- noo'-dah	Pēts'-kol-law			
Ap-woo-ro- kā'-e	Tso'-kah	Tēts-kō-lah'	Wahs-wo'-sah	{ Wah-le'- lah	{ Ts-me'-tar- rar'-rah

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Barnswallow</u>	<u>Bluebird</u>	<u>Black-headed Grosbeak</u>	<u>Purple Finch</u>
Modesse	{ Chil'-lik-chil'- lik-kah	(Choi-choi'-ah	(Chah-me'-nco-roo	{ Ji-che'-lah; Tēs-o-wah'-me e-wah
Ah-gu-mah- we	Tah'moom	Wahl'-le-chi'-ah	Pā-sah'	Kah'-o-kah'
At-wum'-we	Tā'-koo			
As-stah'-ke- wī'eche	Tā'-koo	Jaw'-lok		
Ham-mah'-we	Tse-leep'	Chaw'-lok		
At-soo-kā'-e	{ Che-lib'-chil- lib'-be-se'	(Cho-lo'-ko	S'wek'	Chen-nets'-che'-kah'
Ap-woo-ro- kā'-e	{ Che-lib'-chil- lib e-se	(Cho'-ā-lo-ko'	S wek'	Ser-re'we-se

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Yellowbird</u>	<u>White-crown Sparrow</u>	<u>Junco</u>	<u>Towhee</u>	<u>Brown Towhee</u>
Modesse	{ Tsah-mee- noo-roo; Hah-lol'-ah wahn-me- ā'-wah	{ Tsah-mee-noo- roo	{ Han-nah top' soo; Tow-tow'-wah	{ Sē-wek'	{ Wah'-noo- chee'-sah
Ah-ju'-mah-we					
At-wum'-we				O-mah-le'-bah	Swek'
As-stah'-ke- wi'-che	{ Mē-soo'-kah- de sen-nah- cheek'	{ Sis'-kah nā-ne'-nah		Stow'-we-stōs	
Ham-mah'-we					
At-soo-kā'-e		{ O-noo'-che si'- wah	{ Tow'-to-wah	S' wek'	
Ap-woo-ro-kā'- e		{ O-noo'-tse si'-wah	{ Tow'-to-wah'	S wek'	

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Robin</u>	<u>Thrasher</u>	<u>Kren</u>	<u>Humming Bird</u>
Modesse	Chis' kah-kah		{ Chatch'- chatch'-ah	Poo'-chis; Chā-pah'- sah
Ah-ju'-mah-we				An-chā'-pah'-sah
At-wum'-we	Is'-kah-kah'		{ Tal-loi- loi'-ah	Chā-pah'-sah
As-stah'-ke- wi'-che	Chis'-kah-kah			Chah ^{ch} -bahs'
Ham-mah'-we	Chis' kah-kah			Chā-pah'-sah
At-soo-kā'-e	Tes'-kek-kok			Pā-tsoos'
Ap-woo-ro-kā'- e	(Skuk'-kuk')	Tsē-me'hwā-lol'	Tsā-loi-lā-ah	Pā-tsoos

ACHOMAWAN TRIBES

Gull

Teal, greenwing

Modesse

Ah-ju-mah-we

At-wum-we

As-stah'-ke-
wi-cho

Ham-mah'-we

At-soo-kā'-e

Lah'-mik-ke

Ap-woo-ro-kā'-
e

Tsum-mus wum'-
mah

Tal-lis'

Tal-lis

ACHOMAWAN TRIBES

Gull

Teal, greenwing

Modesse

Ah-ju'-mah-we

At-wum'-we

As-stah'-ke-
wi-che

Ham-mah'-we

At-soo-kā'-e Lah'-mik-ke

Ap-woo-ro-kā'-e Tsun-mus wum'-
 mah

Tal-lis'

Tal-lis

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Cormorant</u>	<u>White Pelican</u>	<u>Merganser</u>	<u>Mallard</u>	<u>Shoveler</u>	<u>Pintail</u>
Modesse	Löh-wek'	Mah-mil'	Lum-ko	{ Chas'-wah- se; Oo-soo'-e chä-tah-gä	Kah-lah'	Skah-lök
Ah-ju'-mah-we						
At-wum'-we	Lah-hwek'	Mah-mil'	Kah'-le-se	Kah-lah' ^{ch}	{ Chahp' chahp'	Sklök
As-stah'-ke- wi'-che		Mah-mil'	Lahm-ko	{ Kah-lah- yow'-we; As-se-me' As-se-me'	Kah'-lim-mi'	
Ham-mah'-we		Mah-mil'			Kah'.lim-mi	
At-soo-kä'-e	{ Ahts-tsoo- kahk	Mah-me'-dah	{ No t-tä- wom'-mah	Wed'-dis-se	{ Chop-chop'- pe-se	{ Skä-lo'- ke-se
Ap-woo-ro- kä'-e	{ Ahts-tsä- kahk	Mah-me'-dah	{ Nah-de-wum'- mah	(Wet' e-se	{ Chop-chop' e-se	{ Skro- ke'-se; Skrök

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Snow Goose</u>	<u>White-fronted Goose</u>	<u>Western Canada Goose</u>	<u>Swan</u>
Modesse	Lä-wow'	Ah-jā ^{-jē'} chah-kä	Sil'loom; Shil'-loom	Ko-pö'
Ah-ju-mah-we		Loi-lok?	Lah-lok	S'wahk; Sä-kok
At-wum-we	Lah ^h -wo'	Lah-lahk	Yah-yah-hah	Ko-po'
Ah-stah'-ke- wi'-che	Lah ^{sh} -o'	Lah-lok	E-pul'	Kaw-pö'
Ham-mah-we	Kah-lö'		E-pool'	Kaw-pö'
At-sco-kā-e			Sil'-lum; Lah-lok	Ko-poo
Ap-woo'-ro- kā-e	Lah-wow'	Lah-lok	Sil'-lum	Ko-poo

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Great Blue Heron</u>	<u>Sand-hill Crane</u>	<u>Mudhen</u>	<u>Killdeer</u>
Modesse	Pel-lah-kes'	Kah-tawk'	Il-lo-chōk	Stin-neo'
Ah-ju-mah-we	{ Plah-kis; Pel-lah-kis	Kah-to'?	El-loo-chahk	{ Stin-neo' Ten-noo-ets'?
At-wum-we	Plah-kes'	Kah-to'	Loo-tsōk'	Tawe-too-tah
As-stah-ke- wi-che	Pel-lah-kes'	Kah-tōk'	Hal-lo chawk'	(Choo-we-to-dah
Ham-mah-we	Pel-lah-kes'		Al-loo-tsōk	
At-soo-kā-e	Plah-kās	Ko-o-tim; Tār-kop'	Al-loo-chuk	Stin-neu'
Ap-woo-ro- kā-e	Pel-lah-tēs	Ko-ro' e-se'	Al-loo-chuk	Stin-neu'

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>A bird</u>	<u>An egg</u>	<u>Feather</u>
Modesse	Che'-kah	E'-sah'	Taw ^h -hā
Ah-ju'-mah-we	Tsoo'-kah	E'-sah'	E-moo | To'-he'
At-wum'-we	Tse'-kah	Is-sah'	To-he'
As-stah'-ke-	Che'-kah	E'-sah'	Taw-hā; ě ^h -mo'
wi'-che			
Ham-mah-we	Che'-kah	E'-sah'	Taw ^h -hā | E ^{ch} -mo'
At-soo-kā-e			
Ap-woo'-ro	{ Chen-nets	ě'-chah	ě-top'
kā-e				{ che-kah

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Battlesnake</u>	<u>Water Snake</u>	<u>Milk Snake</u>	<u>Gopher Snake</u>
Modesse	How ^h -tah	{ Soo-nal' oop- kah'	{ It-too' we-yah- ke	Setch'-ah-poo'
Ah-ju-mah-we	How'-tah | How-otah	How-mā	Tsah'-poo	How-o-mā'
At-wum-we	Heu'-tah	Heu-mā'	We-do-yah-gā	Tsah'-poo
As-stah-ke- wi'-che	Hoo'-tah	Ho-mā		Stā'-poo
Ham-mah-we	Hoo'-tah	Ho-mā		Stah'-poo
At-soo-kā-e	Ahs-cho'-me	Hel-lo-ki'-wah	Chap-po-kow'	Sap'-poo
Ap-woo-ro- kā-e	Ahs-tso'-me	Hol-lo-ki'-wah	Tsā'-po-kow'	Tsā-poo; O-poo-yā

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Scaly Lizard</u>	<u>Alligator Lizard</u>	<u>Turtle</u>	<u>Frog</u>	<u>Toad</u>	<u>Salamander</u>
Modesse	Chā'-hā-nahts	{ Kwil'-lah; Tan-nā hah- wahts'-wah	{ Hah'-pitch; Hah'-pits	{ Al-le'- um	{ Al-le'- um	{ Ah-moo'- ah-kah
Ah-ju'-mah-we	{ Chā'-ā-nahts' | tsah'?		{ Hah'-pitch E-pe'?	{ Al-le'- yum'		
At-wum'-we	Chā'-hā-nahts	Kwil'-lah'	Hah'-pitch	{ Al-le'- um'		
As-stah'-ke- wi'-che			Hah'-pits	Wan-nek'	{ Al'-le - um'	{ As'-chah- hum'
At-soo-kā'-e				Wen-nuk'		{ Mo'-ah- wahk
Ap-woo'-ro- kā'-e	Sek-tan-nah'	Kwil'-lah	Ah-pits	{ Ah ^{oh} -gah'- nid-dō; Wen'-nuk'		
Ham-mah-we	Skā-le'-lah			Nek'	Al-le'-um'	{ A's'-chah- hum'

ACHOMAWAN TRIBES

Clams

Abalone

Modesse

Ah-ju-mah-we

At-wun-we

As-stah-ke -
wi-che

Ham-mah-we

At-soo-ka-e

Ap-woo-ro-
ka-e



ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Fish</u>	<u>Salmon</u>	<u>Trout</u>	<u>Sucker</u>
Modesse	Ahl'	Ah'-lis'	{ Sal'-le-pi; Ahl'	Laht-hā'
Ah-ju'-mah-we	Ahl	Ahl-lis	Se-le-pi'	Laht-hā
At-wum'-we	Ahl'	Ahl-lis'	Sal-le-pi'	Laht-hā
As-stah'-ke- wieche	Ahl'		Sal'-le-pi'	Laht-hā
Ham-mah-we	Ahl'		Sal'-le-pi'	Laht-hā
At-soo-kā'-e	Mahk'-tse	Ah'-ne	Naht-tā-ye	Bik'-ye
Ap-woo-ro- kā'-e	Mahk'-tse	Ah'-ne	Naht-tā-ye	Bik'-ye

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Grasshopper</u>	<u>Butterfly</u>	<u>Dragon Fly</u>	<u>Mosquito</u>	<u>Fly</u>
Modesse	{ Cho'-e; To-mah'-chōk	{ Wahl-wahl'- lah'	{ Atch-wah'- ke-ā-wah; Hal'-ā-loo'- mah	Ahl'-le-hah'	{ Patch-ā-lee'- moo; Bah'-che-lim'- mo
Ah-ju'-mah-we	Oo-wah'-kā	Wal-wal'-lah'	{ Hal-loo'- mah'	Al-lā-hah'	{ Pah-chil- le-moo-ah
At-wum'-we	{ Hah-lah-tah'; Cho'-ē	Wahl-wahl'-lah	{ Hal-loo- mah'	Al-le-hah'	{ Po-tsal'- le-mo-ah
As-stah'-ke- wi'-che	{ Cho'-ye; Hal-lah-tah'	Wahl-wahl'-lah	{ Hal'-le- yoom'	Al-lā-hah	Tel'-le-mo'
Ham-mah-we	{ Hal-lah-tah; Wahl'-wahl'-lah	nahl-wahl'-lah'	{ Hal-le- yoo'-mah	(Ah-le-hā')	{ Ham-mo-moo'- mah; Mo'-moom
At-soo-kā'-e	{ Tsoo-nah'-moo- pah'	Top'-lah-lah	{ Chets'-koo- pah		Pitch-ā-lim'-ō
Ap-woo'-ro- kā'-e	{ Kah-rah'-tah Tsoo-nah'-moo- pah	Hah-lah-lah'	{ Chets'-koo mah	(Po-ri'-wah	Che-lim'-moo

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Ant</u>	<u>Yellow Jacket</u>	<u>Flea</u>	<u>Spider</u>	<u>Scorpion</u>
Mo desse	{ Tin-nap-se- tah	Che'-yu'	Ah-che-tsah'	Chah-hah'	Yah-mah'-lah
Ah-ju'-mah-we	{ T'ohoo-ek- tah'	Jā-yu	Ah-mitch	Tsah-hah'	
At-wum'-we	Tsits'	Tsā-yu'	At-tse-tsah'	Tsah-hah'	Yah-mah'-lah
As-stah'-ke- wi'-che	Cheetch'	Chā-yu	Ah-che-tsah'	Chah-hah'	Yah-mah'-lah
Ham-mah-we	Cheetch'	Chā-yu	Ah-che-tsah'	Chah-hah'	Yah-mah'-lah
At-soo-kā'-e	{ Sin-naps'- soo-tah	{ Mo-moo-mis'- se-e	{ Che-kah-pe'-re	{ Wek-mah'	
Ap-woo'-ro-kā'- e	{ Tsin-nop'- tsit-tah	{ Mo-mo-mis'- e-se	{ Che-kah-pē'-re	{ Wek-mah'	{ Pah'-kah- ri'-wah

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Ponderosa Pine</u>	<u>Sugar Pine</u>	<u>Digger Pine</u>
Modesse	Ahs-oo'	Ah-sow'yo	Tootch hal'-le; Too-chal'-le
Ah-ju'-mah-we	As-soo'	As-sel-loo	Töts-hahl'-lä
At-wum'-we	Is-meu-yo'	Ah-sah-lo'	Toots-chal-lo'
As-stah'-ke- wi'-cho	As-oo'	Ah-sah-lo'	
Ham-mah-we	Ahs-oo'; Ash'-shoo	Ah-sah-lo'	
At-soo-kā'-e	Ahtch-tsoo-se'-ye		
Ap-woo'-ro-kā'- e	(Kahn-te-saw	Ahts'-so-wöh	Wah-tsak-ro

ACHOMAWAN TRIBES

Douglas Fir

Juniper - Yew

Redwood

Modesse

Lah-so'; Sin-to

Koo-se mil-lo

Mus-swe-lo

Ah-ju'-mah-we

{ Ko'-sim'-me-lo
O-sim-me-lah'

At-wum'-we

Oo'-sim-lo'

As-stah'-ke-
wi'-che

Ko'-se mel-lo

Ham-mah-we

Ko'-she

At-soo-kā'-e

Mah'-tis-ō' p

Mah'-how-ō' b

Ap-woo'-ro-
kā'-e

Mah'-tis-ō' p

Mah'-how-ō' b

Paht-soo'-ye

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Valley Oak</u>	<u>Black Oak</u>	<u>Blue Oak</u>	<u>Mt. Live Oak</u>	<u>Tan-bark</u>	<u>Wislizeni Oak</u>
Modesse	{ Te-kā-lah-kā- o	(Tā-tah-cho	Pe-i'	{ Sun-mah- ko-lo'	{ Lahs-moo- chel-lo'	
Ah-ju'-mah-we		Tat-tah-zo				
At-wum-we		Dat'-tah-tso'				
As-stah'-ke- wi'-che		Tet'-tah-zo'				
Ham-mah-we		Tē-tah-tso				
At-soo-kā'-e		Tah'-ke-ō'b				
Ap-woo'-ro- kā'-e		Tah'-ke-ō'b				

ACHOMAWAN TRIBES

Maple

Madrone

Calif. Laurel

Buckeye

Modesse

{ Pis'-sco-yel'-
lo

Wahl-len-te

Pahs'-sil-lo'

Ah-ju'-mah-we

At-wum'-we

As-stah'-ke
wieche

Ham-mah-we

At-sco-kā'-e

Ap-woo'-ro-
kā'-e



ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Cottonwood</u>	<u>Tree Alder</u>	<u>Tree Ash</u>	<u>Willow</u>
Modesse	{ Ko'-lo-tat' tä-pul'-lo'	Chah-kaw	Mah-le'-pah-lo' (Pahs')	
Ah-ju'-mah-we			Mah'-le'-päl-lo'	Pahs' | Bass"
At-wum'-we	Mah-le'-blo			Pahs'
As-stah'-ke- wi'-chs	{ Tsä'-ko; Chah'-ko			Bahs'
Ham-mah-we		Tsah'-ko		Pahs'
At-soo-kā'-e				
Ap-woo'-ro- kā'-e	{ Tä-tat'-te nōb			Pah'-cho'

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Mt. Mahogany</u>	<u>Redbud</u>	<u>Elder</u>	<u>Manzanita</u>	<u>Wild Plum</u>	<u>Choke-cherry</u>
Modesse	Kas'-wow-yo'	{ Pis-sah'- kah-yo'	Hah'-le'	{ Paj-je-soo- lo'; Pah-chow- yel-lo	{ Paht-te'- lo'	Bol'-lil'-lo'
Ah-ju'-mah-we	Choos-le-ö	Che-tah-do	{ Hal-le	{ Pat-tzah' Pä.chä	{ Paht-pe- lo'	Poo'-le-lo
At-wum'-we	Choos-leo'		Hah'-le'		Paht-pe'	Pool
As-stah'-ke- wi'-che	Choos-leu		{ Hal-le- lo'	{ Pat-choi'- yo	{ Pah-te'- lo	{ Bul-le-lo'; Poo-lo
Ham-mah-we	Choo-sleu'		Hal'ele'	Pe'tah	{ Pah-te- te'	{ Bul-te; Poo-lo' lo
At-soo-kā'-e	Pah'-he-bah-ö'b	{ Kar-rah'-tah tö'b	{ Po'-raw-ko' kah-ö'b	{ Pah-tahl' Wē-yar'-rah	Paht-köb	Choo'-e-wupö'b
Ap-woo'-ro- kā'-e	We'-we-ni-öb		{ O-ran- kwe böb	{ Wā-yar- rö'b	Paht-köb	{ Choo'-e- wup ö'b

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Black- berry</u>	<u>Sarvice Berry</u>	<u>Boffee- berry</u>	<u>Hazel</u>	<u>Yerba Santa</u>	<u>Aromatic Sumac</u>	<u>Poison Oak</u>
Modesse	{ Wal-lop- lo'pe	(Pe'-tah-lo'	{ Chow-wah- hah yel- lo'	{ Chin'-koo- kal-lo'	{ Chow- wā'- taht- se-lo'	{ Chah'- chah- lo'	{ Chim- mah- (che) tse- yel-lo'
Ah-ju'-mah-we		Pe-tah				Chah'-chal-lo	
At-wum'-we		Pe'-tah					
As-stah'-ke- wi'-che		Pe'-tah					
Ham-mah-we		Pe'-tah					
At-soo-kā'-e	{ Noop-tah-ke- re		Yu-hi'-up	We'-pe			
Ap-woo-ro- kā'-e		{ Pāk-ne- kō'b				{ Kahp'- chir rō'b	{ Tsum-mahk'- tsee

ACHOMAWAN TRIBES

Snowberry

Mistletoe

Sage Herb

Chemise

Kasoberry

Modesse

Tah-pah-tö-
we jel-lo;

Tah-pah-tah
wal-le;

To-kis-sum-
ass-wil'

Chop-sah'-ye

Ah-ju'-mah-we

At-wum'-we

As-stah'-ke-
wi'-che

Lă-mah-te
oo-tah-nah-me

(Sem'-me-töl

Ham-mah-we

At-soo-kā'-e

Ap-woo-ro-
kā-e

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Milkweed, broad leaf</u>	<u>Milkweed, nar. leaf</u>	<u>Indian Hemp</u>	<u>Iris & Soaproot</u>	<u>Brake fern</u>	<u>Maiden- hair</u>	
Modesse	Mahts-skā ^{-ke'}	{ Chā'-nots- oo'-tel-lah	(Tah'-lah	(Ik-moos'	{ Lip-hā- o yel'- le	{ Che- dah'- do'; Che- tä'-to	Lö-pe'
Ah-ju-mah-we	(Hab-be'-lo-ko		Del-lah'				
At-wum-we							
As-stah'-ke- wi'-che	(Tā-lah'						
Ham-mah-we	Tal-lah' ^{ch}						
At-soo-kā-e	Lum-mook			O-dahs'-ser- roop'			
Ap-woo-ro- kā-e						{ Nahts- nar- ro-ko	

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Big Round Tule</u>	<u>Flat Tule</u>	<u>Grass</u>	<u>Wild Grape Vine</u>	<u>Tulare Root</u>
Modesse	Tas-til'-le'	(Po-sahk')	{ Has-te; Tä-hal'-lok	{ ^{-che} Kah-tse wal'-le	
Ah-ju'-mah-we	Aht'	Pó-suk'	Has-te		
At-wum'-we	Aht'	Bo-sahk'	Has-te		
As-stah'-ke-wi'-che	Aht'	Poo-sahk'			
Ham-mah-we	Aht'	Poo-sahk'	Hahs-te		
At-soo-kā'-e			Kah-se'-re		
Ap-woo'-ro-kā'-e	Wah-mōp	Keu-să rō' b	{ Kah-se'-re; Choo-tse-hi		

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Flower</u>	<u>Leaf</u>	<u>Root</u>	<u>Acorn</u>
Modesse	Ah-mahl'	{ Chahl'; Chol'-lah- hā-pe'; Tsal'-lā-pe	Wah-too	Tě-tahts'
Ah-ju'-mah-we	Ah-mahl			Tě-tah'-jä
At-wum'-we	Ah-mahl'	Ah-tah'-pah	Wah-to'	Pě'-tahts
As-stah'-ke- wi'-che	Ah-mahl'	Ah-tah'-pah	Wah-too'	Ah-mah-le
Ham-mah-we	Ah-mah'-le	Ah-tah'-bo	Pă-hah'	Tě-tahts'
At-soo-kā'-e	{ Is-soo-re tah'- ho-we	Lah-tahb'	Wah-too'	
Ap-woo'-ro- kā'-e	New'-ye-ne	Rah-tahb'	Wah-too'	Tah'-ke

ACHOMAWAN TRIBES

	<u>Brush or Chaparral</u>	<u>A tree</u>	<u>Bark</u>	<u>Pine cone</u>
Modesse	Il-mah'	Ah-soo'		Skil'
Ah-ju'-mah-we		Ahs-soo	Ā-pah-lä	Skill
At-wum'-we		As-woo'	Ah-pah-lah	
As-stah'-ke- wieche	Ĕ-kah'-ze		Jöt-ě'	Is-me'
Ham-mah-we				
At-soo-kā'-e		Ahts'-we'	Too-pah'-rah	
Ap-woo'-re- kā'-e	Is-te'	Ahts'-we'	Too-bah'-rah	(Skēr'-re

H/7a-m/CL10

**Achomawan comparative word
lists**

Folio list

SEE
OVERSIZE MATERIALS
AT
BEGINNING OF REEL

H/7a-m/CL11

**Achomawan comparative word
lists**

Folio list

SEE
OVERSIZE MATERIALS
AT
BEGINNING OF REEL

I. KAROK STOCK

AND

B. POLIKLA STOCK (YUROK)

AND

**C. SOOLAHTELUK STOCK
(WIYOT)**

I,B,C/8a-b, 2a-b, 3a-c/CL12

**Karok-Yurok (Polikla)-Soolahhteluk
(Wiyot) comparative word lists**

Comparative mammal list

Tribe	Bear	Grizzly Bear	Black Bear
<u>KAHROK STOCK</u>			
Kah'-rah-ko-hah	Wid'-doo-sool	Pid-dē-skar'-rem Pē'-rish kah'-rim	E-kah'-rum-ko'-nish wid'-doo-sool
Kah'-rok	Vid'-do-sool	Pe'-reesh-mah'-rim	Vid'-do-sool
<u>POLIKLAN STOCK</u>			
Po-lik'-lah	Che-ah-er'-re	Ne-kwets	Che'-ah-er'-re
Ner'-er'-ner	Cher'-er'-rē	Ne'-kwits	Cher'-er'-rē
<u>SOOLAHTELUK STOCK</u>			
Soo-lah'-te-luk	Mah' <u>kw</u>	Mah' <u>kw</u>	Sets-kro'-kle'-gā-der
Weyot	Mah' <u>kw</u>	Mah'-kw	Skro-sig'-gah-dah

Tribe	Raccoon (<u>Procyon</u>)
<p><u>KAHROK STOCK</u></p> <p>Kah'-rah-ko-hah Kah'-rok</p>	<p>Ah-kwaht' Ah-kwaht'</p>
<p><u>POLIKLAN STOCK</u></p> <p>Po-lik'-lah Ner'-er'-ner</p>	<p>Too-wig'-go' Tweg-gaw'</p>
<p><u>SOOLAHTELUK STOCK</u></p> <p>Soo-lah'-te-luk Weyot</p>	<p>Chä-pä'-tle-<u>utch-utch</u> Har'-rah-wesh'</p>

MAMMAL NAMES

SEA LION

Tribe	Sea Lion (<u>Eumetopias</u> or <u>Zalophus</u>)
<p><u>KAHROK STOCK</u></p> <p>Kah'-rah-ko-hah</p> <p>Kah'-rok</p>	<p>Not here</p> <p>Not here</p>
<p><u>POLIKLAN STOCK</u></p> <p>Po-lik'-lah</p> <p>Ner'-er'-ner</p>	<p>At'-skwah</p> <p>Etch'-skwah</p>
<p><u>SOOLAHTELUK STOCK</u></p> <p>Soo-lah'-te-luk</p> <p>We'-yot</p>	<p>Ko'-mah-yu'-lich</p> <p>So-er hah-lo-lich</p>

MAMMAL NAMES

HAIR SEAL

Tribe

Hair Seal (Phoca)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Not here

Kah'-rok

Not here

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Skwā'-gas''

Ner'-er'-ner

Skwē'-ges'

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

Soo-lah'-te-luk

Hahts-wupt'-se-ah

We'-yot

Hahts-wupt'-se-ah

MAMMAL NAMES

SEA OTTER

Tribe

Sea Otter (Latax)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Not-here

Kah'-rok

Not-here

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Ner'-er'-ner

Mak'-wah-law

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

Tahk''-ker-rā

We'-yot

Tahk''-ker-rā

MAMMAL NAMES

OTTER

Tribe

Utsala
Otter (Lutra)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Pi-sär'-rook

Kah'-rok

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Nā-poo'-is-nā'

Ner'-er'-ner

Nā-poo'-es-nā

SOOLAHEELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

Suk-sas'-wahl

We'-yot

Suk-sas'-wahl

MAMMALS

WHALE

Tribe

Whale (Balaenidae)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Yoop-ah-ker

Kah'-rok

Yoop-ah-ker-ko-dar

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Häk-K'sah

Ner'-er'-ner

Häk-er'-ner
Häk-er'-ner-ko-dar

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

Tot-ker'-ahn-ah-ah

We'-yot

Tot-ker'-ahn-ah-ah
Ke'-muk

MAMMAL NAMES

MOUNTAIN LION

Tribe

Mountain Lion (Felis hipolestes)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Yoop soo'-ker

Kah'-rok

Yoop-thook'-ke-der

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Kā-get'

Ner'-er'-ner

{ Kā-get' | 'K'ně-wal'-löh
also 'water panther'

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

Tut-kus'-ahn-ni^{ch}

We'-yot

Tut-kus'-ahn-ni^{ch}

Mammal names

BOBCAT

Tribe

Bobcat (Lynx californicus)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Ah-kwē'sh

Kah'-rok

Ah-kwee'sh

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Is'mo'k

Ner'-er'-ner

Tsmook"

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

Set-skug'-gä-der

We'-yot

Set-skug'-gä-der

MAMMAL NAMES

GRAY FOX

Tribe	Gray Fox (<u>Urocyon</u>)	Red Fox (<u>Vulpes fulvus</u> group)
<p><u>KAHROK STOCK</u></p> <p>Kah'-rah-ko-hah</p> <p>Kah'-rok</p>	<p>Ah'-per-ah'^{ch}</p> <p>E-koov</p>	<p>Ah-prah'^{ch}</p>
<p><u>POLIKLAN STOCK</u></p> <p>Po-lik'-lah</p> <p>Ner'-er'-ner</p>	<p>Wer-gers'</p>	<p>Wer-gers'</p>
<p><u>SOOLAHTELUK STOCK</u></p> <p>Soo-lah'-te-luk</p> <p>We'-yot</p>	<p>Hah-lā'-kw-lich</p> <p>Hah-lā'-kw-lich</p>	

MAMMAL NAMES

COYOTE

Tribe

Coyote (Canis lestes or ochropus)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Pē-nā'-fitch | Pē-nēf'-fik

Kah'-rok

Pē^{oh}-nā'-fitch | Tish-rahm'-ish-koon-te

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Sa-gap' | Sa-yap'

Ner'-er'-ner

Sā-gep'

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

Weet'-kahn

We'-yot

Wet-kah^{ch}

MAMMAL NAMES

BIG WOLF

Tribe

Big Wolf (Canis)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Ow'-wis-kahn'-wahn

Kah'-rok

Ik-kow'-o-nahn'-itch

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Wer-sker'-ris-nah

Ner'-er'-ner

Wer-sker'-ris-nah

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

Row'k-kleer'-ich

We'-yot

Row'k-kleer'-ich

MAMMAL NAMES

BIG SKUNK

Tribe

Big Skunk (Mephitis)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Kah'-rah-ko-hah

Kah'-rok

Kah'-rok

Chin'-niv | Che-noo

Che-ah-bah-nah

Che'-nim

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Ner'-er'-ner

Ner'-er'-ner

Hā'-yum-mus

Hā'-yum-moos

Hā'-ā-chil

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

We'-yot

We'-yot

^K
Pō'tch-bě

Pō'tch-bě | Po-cher'-rah

MAMMALS

LITTLE SPOTTED SKUNK

Tribe

Fisher (Spilogale)
 Little Spotted Skunk (Spilogale)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Che-nē'-bah-naht

Kah'-rok

POLIKLAN STOCK

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Wah-chet^l | Wah-chelth

Ner'-er'-ner

Wă-ă-chil

SOOLAHTELUK STOCK

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

Tin'-her-watr'-roo-re-ger

We'-yot

MAMMAL NAMES

FISHER

Tribe

Fisher (Mustela pennanti)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Kah'-rok

Tat-koo'-no-pēs

See mink

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Lě-law | Lě-gaw

Ner'-er'-ner

Lek-gaw'k

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

Te-kwah'-kah-o-we

We'-yot

Te-kwah'-kah-o-we

MAMMALS

MINK

Tribe

Mink (Lutreola vison)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Tät-koo-noo'-pē-sah

Kah'-rok

'Hahn-shoo-num-wahn'-nitch

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Krā'-cher'^g-rer

Ner'-er'-ner

Mě-ges'-sik ?

See weasel

Weasel

Mөг-gēs'-sik

Mě-ges'-sik

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

Ko'-ū-mě

We'-yot

Ko-měh

MAMMAL NAMES

WEASEL

Tribe

Weasel (Putorius)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Kah'-rok

Tah'-sue-ah-n-ah-tah (= 'ringed')

Yū-wi p-ser'-rish-e

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Ner'-er'-ner

Mög-gēs'-sik

Mö-ges'-sik

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

We'-yot

Chatch-kat-ah-g-tah-ēt

So-ket-li'-gen-ner'-rah

So-ket-si'

MAMMAL NAMES

RING-TAIL CIVET

Tribe

Ring-tail Civet (Bassariscus)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Tah'-poo-kahn-natch (= 'ringed')

Kah'-rok

Tup'-poop-keo'-kon'-nitch

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Ker-ke^{ch}

haw-e-kwan

Ner'-er'-ner

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

Chutch-kut'-too-ä-tah-tët

We'-yot

Chutch-kut'-too-ä-tah-tët

We'-yot

Mah'-kwe-re-ohel

Kah'-wah pas-së rö-re

Tribe

Mol Shrew (Sorex)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Mo-ko.

Kah'-rok

Mo-ko

POLIKLAN STOCK

Po-lik-lah

Ni-e-kwas | Naw-e-kwas

Ner'-er'-ner

Wert'

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

Mah-kwech'-he-der'-rer

We'-yot

Mah'-kwe-re'-chel

Kah-mah pus'-sě rě-re

MAMMAL NAMES

MOLE

Tribe

Mole (Scapanus)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Mö-rë

Kah'-rok

Moor'

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Skā-lik'-ker-ah'

Ner'-er'-ner

Skā-lik'-ker-ah

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

Wen'-nish-he-dā'-nā-vel

We'-yot

Wen-nish he-ral'-na-vel

MAMMAL NAMES

BATS

Tribe

Bats

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Tim-shoo'-ker-re

Kah'-rok

Tim-shoo'-ker-re

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Skoi'-yo | Ski'-yum

Ner'-er'-ner

Skoi'-um

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

Chetch-ki'-ä-vē'l^{ch}

We'-yot

Chetch-ki'-ä-vē'l^{ch} | Mā-luk

MAMMAL NAMES

ELK

Tribe

Elk (Cervus)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Ish-yū^{ch}

Kah'-rok

Ish-yū^{ch}

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Mā-wil^{ch}

Ner'-er'-ner

Meg'-wě^{chl}

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

Mel'-luk'-kw

We'-yot

Mel'-luk'-kw | Mel-low'-wě | Mā-luk

MAMMAL NAMES

DEER

Tribe

Deer, Coast Blacktail (Odocoileus columbianus)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Poo'-fitch

Kah'-rok

Poo'-fitch

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Poo'-ook'

Ner'-er'-ner

Poo'-ook'

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

Hah'-suk'-kwa

We'-yot

Hah'-suk'-kwa

MAMMAL NAMES

PORCUPINE

Tribe

Porcupine (Erethizon)

KAHROK STOCK

Kah-rah-ko-hah

Kah-^hrok

Kahs-chē'b

Kus-cheep'

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Ner'-er'-ner

Tā-geen

Tě-gě-ě

Teg-gē"

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

We'-yot

He-wo-li'

He-wo-li'

MAMMAL NAMES

GRAY GROUND SQUIRREL
BEAVER

Tribe

Gray Beaver (Castor) (Castor)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Sah'-pē-neetch'

Kah'-rok

Sah'-pē-neetch'

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Tes-ā'r^{poi-ā} | Kwā-tsoi-ā'

Ner'-er'-ner

Tes-ā'r

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

He-wo'-li^{ch}

We'-yot

He-wo'-li^{ch}

MAMMAL NAMES

GRAY GROUND SQUIRREL

Tribe

Gray Ground Squirrel (Citellus)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Ah^{"ch}-si

Kah'-rok

Ah^{ch}-si

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Kwā-choi'-ă | Kwā'-tsoi-ă'

Ner'-er'-ner

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

Sel-less' her-it-wā-toot

We'-yot

Wā-toot

MAMMALS

GRAY TREE SQUIRREL

Tribe

Pine Squirrel (*Sciurus douglasii*)
 Gray Tree Squirrel (*Sciurus fessor*)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Kah'-rok

Wā-nā-nik-ko
 Ah^{ch}-roo

Vig-nā-nik-kitch
 Ah^{ch}-roo

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Ner'-er'-ner

 Plā-wus

 Plā'-oo

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

We'-yot

Tā'-non-ner'-it-wā'-toot

 Wā'-toot

MAMMAL NAMES

PINE SQUIRREL

Tri be

Pine Squirrel (Sciurus douglasi)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Wē'-nē'-nik-ke

Kah'-rok

Vin'-ne-nik'-kitch

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Spah'-te-ohd

Spahs-kān

Ner'-er'-ner

Spahs

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

Wā'-to't

We'-yot

Wā'-toot

MAMMALS

CHIPMUNK

Tribe

Chipmunk (Eutamias)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Kah'-rok

See Pine Squirrel
----- We'-ne-nik-kah ?

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Ner'-er'-ner

Smä'ts-skä

| Smets-kän

Smats''

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

We'-yot

Pers'-töl'

Pers'-töl'

MAMMAL NAMES

FLYING SQUIRREL

Tribe

Flying Squirrel (Sciuropterus)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Poo-nah-^{mä'}nee-kan-nitch

Kah'-rok

Poo-yah'-hah-rahtch'-not

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Toop'-toop' Wät-eken

Ner'-er'-ner

Toop''

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

Choop'-choo'-kahts

We'-yot

Choop'-choo'-kahts

MAMMAL NAMES

SEWELLEL

Tribe

Sewellel (Aplodontia)

KAHROK STOCK

Kah-rah-ko-hah

Kah-rok

Mah-pe-neetch

POLIKLAN STOCK

Po-lik-lah

Ner-er-ner

Wes-skap^s | Wat-skem

Wek-skam

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah-te-luk

We-yot

Taht-kä-wer-itl

Har-rah-soo-sah-raht

Har-rah-soo-sah-raht

MAMMAL NAMES

WHITE-POCKET GOPHER

Tribes

White Pocket Gopher (Thomomys)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Ah^{ch}-rahs "

Kah'-rok

Ah^{ch}-rahs "ee'-et

POLIKLAN STOCK

~~POLIKLAN STOCK~~

Po-lik'-lah

Pā-lin'-wā-loos

~~Po-lik'-lah~~

~~Nā-gān'-asata~~

Nur'-er'-ner

~~Nur'-er'-ner~~

~~Nee-gān'-nia~~

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

Har-rah'-soo-sah'-gaht

We'-yot

Har-rah'-soo-sah'-gaht

MAMMAL NAMES

WHITE-FOOTED MOUSE

Tribe

White-footed Mouse (Peromyscus)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Kah'-rok

Seet'

Seet" | See'-et

POLIKLAN STOCK

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Ner'-er'-ner

Nā-gen'-neets

Neg-gen'-nis

SOOLAHTELUK STOCK

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

We'-yot

Wet'

Wet' | Wet'

MAMMAL NAMES

WOOD RAT ARBIT

Tribe

Wood Rat, round-tail (Neotoma)

KAHROK STOCK

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Kah-rah-ko-hah

Kah'-rok

Kah-rok

Ahtch-naht''

Si-ish-yo-aitch | Si-ho-ah-o-wish

Utch-naht''

Si-ish yU-itch

POLIKLAN STOCK

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Po-lik-lah

Ner'-er'-ner

Ner-er-ner

Ter-ger-er's

Ner-er-ner

Ter'-gers'

Ner'-kwoz'

SOOLAHTELUK STOCK

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

Soo-lah-te-luk

We'-yot

We-yot

'Kletch

Tuk-wit

'Kletch | Sletch'

Tuk-wit | Tuk-wit

MAMMAL NAMES

BRUSH RABBIT

Tribe

Brush Rabbit (Lepus bachmani)

KAHROK STOCK

Kah'-rah-ko-hah

Kah'-rok

Si-ish-yo-hitch

Si-he'-shē-ō'-sish

Si-ish yū'-itch

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Ner'-er'-ner

Her-kwer'

Her'-kwer'

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

We'-yot

Tah'-kwit

Tah'-kwit | Tuk'-kwit

Tribe

Black-tail Jackrabbit (Lepus)

KAHROK STOCK

Kah'-ro-ko-hah

Si-hē'-she-ōs-itch

Kah'-rok

Sah^{oh}-ish yū'-itch

POLIKLAN STOCK

Po-lik'-lah

Her-kwer' | Hoo-paw-ne her-kwer?

Ner'-er'-ner

Hoo-per'-ne yer-kwer

SOOLAHTELUK STOCK

Soo-lah'-te-luk

Ah'-naht'-sah wā'-pal-loo-kah

We'-yot

Bah'-nah klā-wā op-lo'-ke

Sah-wā-pal-loo-kis

I/8a-b/CL13

Karokan comparative word lists

Comparative mammal list

Missing at time of filming

I/8a-b/CL13

Karokan comparative word lists

Printed schedule

COMPARATIVE VOCABULARIES

of

NORTH AMERICAN INDIANS

By C. Hart Merriam

Contents

Numerals - - - - -	2	Amusements and Gambling - - -	19
People - - - - -	3	Colors and Markings - - - - -	19
Parts of Body - - - - -	4-6	Physiographic Terms - - - - -	20-21
Secretions and Excretions	7	Size, Form, and Properties -	21
Physical Condition and Disposition - - - - -	7-8	Points of Compass, Celestial Bodies, Weather -	22
Dwellings and Shelters - -	8	Seasons and Periods - - - - -	23
War and Weapons - - - - -	9	Position and Distance - - - - -	24
Fire - - - - -	9	Frequency, Time, Quantity - -	24
Food and Drink - - - - -	10-11	Speech and Personal Names - -	25
Implements and Utensils (except Baskets) - - -	12-14	Particles and Descriptives -	25
Baskets - - - - -	15	Pronouns and Possessives - -	26
Clothing - - - - -	16	Mortuary and "Religious" Terms	27
Government and Social Organization - - - - -	16	Plurals - - - - -	28
Ceremonial Garments, Ornaments, Money - - -	17	Domesticated Animals - - - - -	28
Ceremonial Dances - - -	18	Short Sentences - - - - -	29-31
Musical Instruments - -	18	Geographic Names - - - - -	32
		Names of Indian Tribes - - -	33
		Names of Rancherias - - - - -	34

COMPARATIVE VOCABULARIES

By C. Hart Merriam

Numerals

TRIBE	(Kah'-hah ar'-rah Kah'-rah-ko-hah)	Karok Ar'-rah	Polik'-lahs or Yu'rok
1	Ye'-thah	Ye'-sah	Kor'
2	Ah ^{ek} -hahk Ah ^{eb} -kuk	Ah ^{eh} -ahk	Ne'-ä
3	Kwe-dahk'	Kwe-rah ^{eh}	Nahk'-së
4	Pë's	Pee's	Chah'-ahn-në'
5	Ter-röp	Et-ro'öp	Mär'-roo
6	Ik-krew'-wik-ke	Ke-div'-ke Ik-kre'-wik-ke	Kö'-chä'-oo
7	Hok'-ke-new'-ke	Hah-ke-ne'-vik Hahk-ke-niv'-ke	Cher-wer'-sik
8	Kwe-rok'-ke-noo'-ik-ke	Kwe-rak'-ke-ne'-vik	Ken-nä'-wüt'-tik
9	Trö'-pah-te-shahm	It-tro'-pah tish'-shahm ^{man-ne}	Ker'-er'-mik
10	Trah'-he-ah	It-trah'-he-ah	Wä ^{ch} lo'-ah | Wä ^{ch} -lë-wer | Wä ^{ch} -löw-ah
11	Trah'-hë-yë'-sah	It-trah'-kë-rah yë'sah	Wä ^{ch} lo'-ah nem-mä kor | Wä ^{ch} -löw-ah nem-mä ^{ter} kö-
12	Trah'-hë-ah-tük	It-trah'-he-ah ah ^{eh} -ah	Wä ^{ch} lo'-ah nem-mä ne'ë | Wä ^{ch} -löw-ah-nä-am' ^{ch}
15		It-trah'-he-ah tröp	
20		'Hah-ke-trah'-he-ah	Na-me-we slo-wer ^{ch} ? Nah-me Wer-ser'-we ?
25			
50		It-trö'-pe-trah'-he-ah	
75			
100		Ye'-thah-pah'-cheesh	

People

TRIBE	Kah'-nah-ar'rah Kah'-rah-ke-nah	Karok ak'rah	Yurok
One person (Indian)		Ar'-rar	Alth | Ahl th
Two persons (Indian)		Ah-kahk'ar-rar	Ahl'-lek-kwoith
Many people (Indian)	Ah'-rahr	Ti'-ar-rar Ar-rahr'-rus	Tā-nē-ahl ^{ch}
White people		Ah-pahn-tin-ne-hitch [?]	Kā-ne-yow'
Spanish people			
Indian people			Aka-kways | Aw' ^h | Aw ^{si}
Man	Ow'-wan-sā Ah'-wahn-son	Ah'-wahn-sah (=water carrier)	Pā'-gerk'
Woman	Ah-sik-tow'-an	Ah-sik-tow'-wan -ak-ak	Wān-tsuks (addressed)
My father	Nēn'-nē ah'-kah	Nun'-ne-ah'-kah	{Nep-sitch Nep-sootch + Nek-tawt (addressed) (Spoken of)}
My mother	Nen'-nē taht'	Nah'-ne taht'	Nek-kaw'-kos | Nek nā-tsek'
My grandfather (father's father)		Ah'-te shan'-nitch	Nē-pitch-ōs | Pē'eh addressed
My grandmother		Ke'-e tan'-nah	Koots-ōs | Kooch addressed
Old man	Bē-hē-neetch	Pē-neetch-itch	Mā-we-mer | Mā-we-mōr addressed
Old woman	Tō-ā'b-ne-keetch	Kā'v'-ne-ik'-kitch (man (wahn))	Per'-ra | Kap-par-a
Little boy		Ah-wan-sah he-itch	Mā-wah
Little girl		Yā'-ne pah-hoo'-itch	Wer-yes
Baby	{ Ah ^{ch} -hēch Yūp-sē-tan'-nitch	{ Ah ^{ch} -heech Yoop-se-tan'-nitch	Tser-erk' | Ōk-sah
Relative or relation			
Hunter		{ Ah-koon-wut'-te Ah-koon'wahn	Wit-mā-gawk
Fisherman		Ik-kre'-van Ik-kre'-he-wahn	Kal-sā-goin
The First People		Ik-her-rā-yow-wah	

Parts of Body

TRIBE	Kah'-nah-ar'rah Kah'-nah-ko-hah	Karok ar'rah	Yurok
Head	Ah ^{ch} -ä-wah'	Ah ^{ch} -wäh'ah'	Mös' ^{hi}
My head		Nan-nik-ä-wah' ^{hah}	Nä-mö' ^{hi} | Nek-nem-mös'
Your head		Mi ^{ch} -a-wah	Kë-kem-maw' ^{hi}
His head		Mü ^{ch} -hoo-wah'	Yo'-koo-mös' ^{chi}
Top of head		Ah ^{ch} -wah noo'-pah	O-kwerk' ter'-rer-ë ?
Face		Ah'-wah	
Forehead	Yü'-pin	Yü'-pin	Tä'-wä'
Temple			
Eyebrow		Yu-pe'-pe	Wer-er-ap
Eyelashes		Yoop-ah-ter-re	
Eyelid		Yoop'-wahs	
Eye	Yoop'	Yoop''	Kä-lin ^{my eye} | Nä-lin
Nose	Yü'-f'ib	Yü'-f'e've	Ker-pern ^{your} | Ner-pern ^{my}
Ear	Teeb'	Te'-ve	Spä-gar
Cheek	Ah' ^{ch} -soom	Ow-ke'-too-shoo'-ruk	Net-taw'-law
Chin	Swahk ?	Ish-wah'-kahn	Ö-kwer'-wer'-yer' ^{his} | Nek-ker'-wä-ye' ^{my}
Mouth	Ahp'-mahn'	Up'-mahn'	Mä-loo ^{ch} | Kä'-loo' ^{chi}
Lips		Up-mah raf'-ä-re	Wer'-rë-wä' | Ner-ä-waw'
Tongue		Ah''-pre-e	Gä' ^{your}
Back of neck		Woo'-oop	Ga-pah' ^{your}
Throat		Us'-skoon	Nä-awl'-noi-yo'-kë' ^{ti}
Adam's apple			
Axilla			
Shoulder		Tahk'-rah'-ö	Në-kwoi-tem-mër ^{my}
Arm	Ah-trahk'	Ah-trah ^{ch}	Nes-sen' ^{my} | Mes-sen
Elbow		Ish-we'-rik Ik-koo-too'-noo-wahk	Në-per-kwis ^{my}

Parts of Body, Contd.

TRIBE	Kah'-nah-an'rah Kab'-rah-ke-hah	Karok an'rah	Yurok
Wrist			Kwer-wer'-gus
Hand	Teek'	To-ek	^{your} Ga-chā-wes | Tsā-wes
Fingers	Teek kah'-nah-notch	Teek	Tsā-wüs | Tsā-wes
Whole body		Is-si'-ish	O-wās'-kwel | Ga-wes
Back		Wah'-sik	Wah'-ah-wits | ^{my} Nah'-ah-wets
Chest		Is-wi	Kwen
Female breasts		Oo'-cheetch	Gā-nā'-oo
Belly		Wish'-wahn	Yeh'
Navel		Ah'-roop	^{his} Ō-wurs'
Anus		Ah-foop'-choo'-ruk	
Penis		Se'-ich	Prā-yem | Mā ^{ch} -kwit | ^{Rarely used} O-kwer'-ter'-yer
Testicles		Sir-rieh-ōn	Raw ^h -tek'
Vulva		We'-ē th	Wā ^l -po st
Buttocks		Ahf-foop'	Mer-ter'
Whole leg		Ahp'-se	Mē ^{ch} -pē ^{hl} | Nem-mē ^{hl}
Knee		Pahs'-sah-kahn	Er-ker' ^{eh}
Ankle		Nah'-sahk	
Foot		Fith-e	^{my} Nāts-kah' | ^{his} Wets-skah
Malleolus			
Sole		Fith'-e shoo'-ruk	Rok'-sin'
Heel		E-pik-ān	
Toes			
Nails		Ah ^{ch} -pe	Wes-skēt'-tā
Skin		Moo'-mah'-ahn	Wers'
Hair		If'-foo-ne	^{my} Nā-lap' | Lā ^p -toi ^{ch}
Beard or mustache		Ūp-mur-rok'-ko	^{my} Nem-mep'-po
Pubic Hairs			Mer-per ^{hl}

Parts of Body, Contd.

TRIBE	Kah'-hah-an'rah Kah'-rah-ko-nah	Karok an'rah	Yurok
Bone		E-pe	Wer-sker
Skull		Ah ^{ch} -wi'-e-rahm	Krä-yer-mer
Jaw		Woo'-tahk	
Back bone (vertebrae)		Soof'-wahn	O'-per | ^{your} Gah-oo'-per
Shoulderblade		Mook-nee'-ketch	
Sternum			
Ribs		Üt'-pe	Tsel-lo-gä'-pil
A joint		Ik-niv'-nuk	Wer-er'-kres
Tendon or sinew		E'-pum	Hawps ^{ch} | Wahp'-pt
Teeth		Wä	Wer'-pēs | ^{my} Nār'-pēs'
Brain		Ahs:rah'-vah-hah	O-per'-re-ker'
Heart		Is-se-vah-i	Kät'-seks'
Blood		Ah'-ah ^{ch}	Pā-koi'-uk
Pulse		Ah ^{ch} -hin'-pah	
Lungs		Oos-pe-vah'-hah-rah	O-mer'-grēn
Windpipe		Se-roo'-roo	
Stomach		Mo-an'nah-pitch	O-wah'-el-lo ^{ch}
Liver		Wahf'-fish	O-wer'-skoon
Gall-bladder		'Ho'-oos	
Intestines		Fah'-ahn	Wah'-al ^{ch}
Kidneys		Oo'-noo-hitch	
Bladder		Thoore'-vahn	Gah-sit-law
Uterus		Chā'-ē ^{ch}	
Placenta		Ä-re-ve-rav'-vah	
Umbilical cord		Ä-re-ve-rav'-vah	
Fat		Ahs-skoo'-rit	O-wā-lo-gō'h | ^{Fat person} Wā-lo-guk'

Secretions and Excretions

TRIBE	Kah'-hah-ar'rah Kah'-rah-ko-bah	Karok ar'rah	Yurok
Milk		Do'-cheesh	Nā-ō | ^{her} Wun-nā'-o
Urine		Thoo'-re-ve	Hah-sit'
Excrement		Ahf''	Mā-lah ^{ch}
Saliva		O-pus	Che-gaw
Sweat		Ahs'-took	Ke-ah'-tor'
Tears			

Physical Condition and Disposition

Well		Wer'-rah-yow	Wā-wah-laht-sik | Hā'-wits (slurred)
Sick		Ye'-ke	Wit tel'-lik
Alive		Im-yah'-aht	Hā'-wits | Yā'-wits
Dead		E'-ve [?]	dead animal | dead person | (said of people one don't like) he is dead Maw'-ik | Kawts-saw | Kits-mow'-ik
Awake			Hā-wahn'-ik | It-sā'-wil ^{ch}
Asleep		E-kwe'tah	T'shā'
Good person			Skoo-yen'-ne awsl | Sko-yě'en
Good object	Yow'	Yow'	Skoo'-yě
Bad person			Ke-maw-len'-ne
Bad object	Kah'-rin	Kah'-rim	Ke'-mawl | Ke'-maw'-lě
Angry		I ^{ch} -we'-pah [?] ("Better look out")	I am mad Tā-tum'-mus-uk
Afraid		Ah'-thoo-te	I'm afraid Ē-kwěh'-pāk
Surprised			
Jealous		Man jealous Oo-thahf-tah'-woot	Kā-mul'-lets
Ashamed		Ā-har'-rahm [?]	Haw-sep
Lazy		Oo'-re'-hah	Cher-ger'-cher ^{tl}
Drowned		Seen'-wurrah	
Burned		Tom'-chuk	
Blind		Yūp-sid'-de-hit	^H Kits-me-kōm-tě-nip = he can't see
Deaf			

Physical Condition and Disposition Contd.

TRIBE	Kah'-hah-ar'rah Kah'-rah-ke-hah	Karok ar'rah	Yurok
Pain			Tā-lug-gus
Headache		head sick Ā ^{ch} -whahk-oo koo-hé-te	
Toothache		Tooth fe'-rah-hah Wū-hahk-tā-nām	
Old		Pe-ne'-itch	Kitch'-pel' | Kits-spē'
Young		Kah-re-ne'-num-mitch	Wer-er'-ger'-rā
Hungry		? Hoo'-re-hah	He hungry | I'm Che'-wā | Tse-wā'-ik
Thirsty		Ish-shah	Tsā-lawk'
Tired		Foo'-ish-er	

Dwellings and Shelters

Village or town		E-ne'dah-te-rahm	Aw-lek ^w or Aw-lē ^{ch}
House	Ē-krew'-rahm	Ē-kre'-ve-rahm	Aw ^{hl} -lum'-mī ^{chl}
Domed hut			
My home			
Camp (temporary)		Ik-kwā-she re'-he-rahm	Ā-go'-ē-leo
Ceremonial house			
Dance house (or ground)		Ish-re'-rahm	Ah-hā-gā'-law-mā
Sweathouse		Ik-ke-mah-teh-rahm Ar'rar ?	Er'-gerk
Brush or bark wikiup		rak-riv'-e-rah e-ke'-ve-rahm	
Menstrual hut		Yah-whoo'-rāk	had them
Doorway		En-ne-shoo-roo' ^{puk}	Wer'-rep-pawk'
Brush home enclosure			
Tepee, hut for provisions			
Blind for hunting		E-kroon-te'-he-rahm	
Arbor or leaf canopy		Pe-rish'-she kre'-vē-rahm	
Bed		Ah-se'-me-war'-rahm	Ē-gaw'-lin-nōt

War and Weapons

TRIBE	Kah'-hah-ah'rah Kah'-rah-keh'eh	Karok ah'rah	Yurok
War			
Battle			
War dance (p.18)			
Bow & arrow together	Hös-kahm-her		^{his} Wes'-sum'-mut
War arrow			
Poison arrow		Kā'-mish-ah vi'm'tahp	
Quiver (12)			Shrats'
Spear for war			
War shield			
Sling (12)		Han-wah'-per	not here
War club		Ah'-kah-rah	
Knife of stone		Yu-he'-rim	Pā-gem'
Arrow - - -	Win-tahp'-kah		Ner'-whert

Fire

Fire	(Tim'-shoot ^{??}) Ah'	Ah'-ah	Match'
Fireplace		Ah-he'-ke-ah'- rahm	Aw-hā-gaw o-match
Firewood		Ah'-hōp	Yo'h'-koi'-et's
Live coals		Im-me-nahk' [?]	Lah'-aw'
Fireball, for toting fire			
Ashes	Ahn'-täb	Ahm'-tah-ahp	Pawn'-tet'
Soot			
Smoke	Ahm-kōv [?]	Ahm'-koov	Mer-rah'
Smokehole		soo'-ruk Chen-chahk _n	
Poker		rook'-kar Ah-he'-ke-rook-ke-	Kah-wish'
- - - - -			

Food and Drink

TRIBE	Kah'-nah-ar'rah Kah'-rah-ke-hah	Karek ar'rah	Yurok
Food	Ah'-vah-hah	Ah'-wah-hah	Kě'-mow | No-nap'-po
Drink			
Meat	Pō-whē'ch-ish	Ē'-ish | Ē'sh	Ně-per'-ō
Dried meat	Whē-chē vah'-hah	Ish'-e-wah ^{ch} -er-rah	Chā'-lo-ne ně-per'-ō
Marrow		Ip-pish'-et Ik-pah't'	Ser-er-per ^{ch}
Hard fat			Wel-lā-go-fat
Fish			
Dried fish	Salmon Ah'-mah wah ^{ch} -er-rah	Ahm-mā' wah ^{ch} -er-rah	Chā'-lun-ne nā'-poo-e
Fish roe			
Eels			Kā-wīn | ^{Dried + smoked} Sloi ^{ch}
Clams			
A feast			
Acorns	Hōn-top'-pan	Hoon-tah-pahn	Wah'-mē ^{ch}
Acorn mush	Hōn	'Hoon	Kā'-gō'
Buckeye nuts			
Pine nuts, Sugar Pine			
Pine nuts, Pinyon Pine			
Pine nuts, Digger Pine			
Juniper berries			
Mesquite beans			
Blackberries		Ah-ti-e [?] choo-rip	
Elderberries		Yu-hus?	
Manzanita berries		Fahth'	Pe-ā'
Strawberries			Kwās-sin'
Other berries			

Food and Drink, Contd.

TRIBE	Kah'-hah-an'rah	Karak an'rah	Yurok	
	Kah'-rah-ke-hah			
Wild oats (<u>Avena</u>)			Slaw'-aw-wesh'	
Grass seed			Haw'-aw-léch'	
Pinole				
Edible mushrooms toadstools		Hi-wee'sh		
puffballs				
Grasshoppers				
Honey				

Intoxicant drink of Jimsonweed (<u>Datura</u>)				
Whisky	Ō'-k-wās			
Indian tobacco	Ĕ'-hā'-rah | Ĕ'-hā'	Ar'-rah, e-hā'-rah E-hā'-dah	Haw ^{ch} -koom' | Hö ^{ch} -koom'	
Whiteman's tobacco				
Medicine	Ah'-num	Ah'-now	Mas'-sko'	
Emetic				
Salt	Yū'-fish	Yu'-fish	Pees-skah	
Raw	Ah'-har	Poo'-im-toop	Nim'-me skā'-we | Slaw'-ah-wē	
Cooked	Im-me-toop	Im-teop	done Skā-wah'-ne	
Sweet	Ō'-ker-rah'	Ah-mi'-yow	Skoo''	
Sour	Ō'-ker-rah Sah'-ke	O-brā'-hahs'ki	Per-i'-per	
Fresh				
Rotten			Gā-maw-lě	
Poison		Kā'-mish	Aw ^{ch} -pawk	

Implements and Utensils (Except Baskets)

TRIBE	Kah'-hah-ar'rah Kah'-rah-ke-hah	Karok ar'rah	Yurok
Bow and arrow [see also War and Weapons, p.9]			
Bow	Hō's-kahm-her	Hō's-kahm-her	Wes'-sum'-mut
Bowstring		In-hā'-took-her	
Arrow, general name	Win-tahp'-kah		Ner'-whert
Arrow, blunt pointed		Koo-ne'-her	
Arrow, stone pointed		Win-tahp'	
Arrow, notch for bowstring		'Hah-we [?]	
Arrow, polishing stone			
Arrow feathers			His Wer-re-nō
Arrow, poisoned		Kā'-mish-ah [?] ? vim'-tahp	
Poison for arrow			
Stone arrowpoint	Sahk'	Arrah-rus'sahk	Ken-nā't-kin ^(p) | O'k-net
Flaking stone for points			
Quiver (p. 9)		Ah'-kah-wah'-ke-re	Shrats
Sling (p. 9)		Han-wah'-per	not here
Spear for hunting			
Fish spear	Sahk'-kän	It-kan'-no war- ^{rah}	Pā's-sko'
Trap, general term			
Deadfall		Chen-chuk'-ish	
Snare		Ish-ker-rish'- sher-re	Ner'-er-mus
Rabbit net			
Rabbit stick			
Rat stick			
Club		Ah'-kah-rah	Salmon Per-kerm
Pole		Tahs'-kar	

Implements and Utensils (Except Baskets). Contd.

TRIBE	Kah'-hah-ah'rah Kah'-rah-ko-hah	Karak ah'rah	Yurok
Knife of stone		Yu-he'-rim	Pā-gem'
Knife of iron		Sim'-seem	Pā-gē-mip
Firesticks			Wer ^{eh} pe-tek | Nep-pet ^{leh} (Red flint)
Flint stone		Sah'-kaks (Black) Suk-ā-pah ^{eh} Ku- nish (Red)	Pā-kaw-yo' ne-e-gen
Mortar holes in big rock			
Stone mortar, portable Small mortar, for tobacco or medicine			
Pestle, stone	Kā-row'-wer	Ik-ke-row'-wer- ^{rah}	Sā-kwan
Flat stone under milling basket		Sip'-pahm	
Grinding stone (metate)			
Hand stone for rubbing			
Drill for clamshell beads			
Acorn leach	Tah'-ke-re' ^{um} rah	Tah'-ke-re'-rahm	O-wan'-kā-ō (basket)
Cache for acorns		Sip'-nook	Pā'-tex
Cache for - - - - -			
Cooking pot			
Vessel for cooking			
Hot stones for cooking		Pah-hah'hah-ahs	Tā-ā-nō
Stirring paddle	Tās-so-wahn Tās'-wahn	Tah's'-wahn E-he'-koo re-ā-rahm	Wel'-lōw'
Cooking hole in ground Scaffold for drying meat or fish	Ah-hi'-kē-ah-rah	Ah-hi'-ke-ah-rah E-ke'ke vā-rahm	Wit-tow'-pā-ow'k
Digging stick	Woo-oo'-put	Wo'-har	Choo'e | Wit-soo'-e | Tsoo'
Any stick		Ah'-hōp	Ko-wēs
Pipe	Ō-wher-rahm'	Ōo'-her-rahm'	Raw'-ah-wus his or theirs
Tobacco bag		Hā-he-wahs	Ōs'-skā

[For tobacco see p.11]

Implements and Utensils (Except Baskets), Contd.

TRIBE	Kah'hah-ar'rah Kah'rah-ko-hah	Karak ar'rah	Yurok
Resin or pitch		Ah ^{ch} -wah-hah	Hä-pö'
Bone awl used in basketry	Ik-paht' I ^{ch} -paht'	Ar-rar-rus se	Pwä'-gä-nöt' | his O-kwar'
Needle or awl		E-choo'-noop-ne'- whan'-itch	Kwä'-gen-nö ^s
Thread of sinew		E-pahm [?]	Hawp ^s
Thread of any kind		Ah'-ahn	Päk-chitch
Gourd cup or dipper			
Spoon <small>Elk horn</small> <small>Wooden</small>		Sik-ké'eb-nook Ah-höp-sik'ke	
Soaproot brush		Tah'-se rar'-rah	Shlä'-pö ^{ch} | Kaw-chel-lup-kä-äp
Scratching bone			
Cord or rope	Taht-tré'-ö	Taht-re'-wer (rope) Ah'-ahn (string)	Päk-tsits <small>see also "threads"</small>
Carrying band for head		Ish-re'ken	Wäs'-skool
Carrying net			
Net for fish or game	Ö-re'-pē	Öo-re'-pe	fishing Lä'g-wal-lä | Gill Lä'-wit | small trä-gep-pah
Bag or sack			
Mat of reeds or tules			
Boat or canoe	Pah (-Redwood)	Pah'-ah	Yacht | Yah'ts
A dam			
A landmark			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			

Baskets

TRIBE	Kah'-hah-ar'rah Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'rah	Yurok
Basket (general term)			
Burden basket, close weave	Ah'-tim-num	Ah'-tim-num	cha'-lo'
Burden basket, open weave		Ah'-tim-num? Sä'-ram-po'-kram	Kä-woi'
Cooking basket, large	Ah'-sib		Kä'-maw'
Cooking basket, small			Mo-räp
Seed paddle	Ah'-tik-kin	Ah'-tik-kin	Law'-saw'
Mush or soup bowl		Pah'-tar-rum	Pä-ger-käk'
Circular winnower, flat or flattish	Tē'-nä-wahp'	Tin'-ne-vap	Wet'-so-nep
Snowshoe-shape winnower		Not used here	
Coarse scoop-shape tray, open work		Im-var-rum- ^{kahn}	Small ones | Lap-sē | Large ones big Nem-mes'aw'-lich
Mortar or milling basket	Ik-kē-rahm-num	Ik-rahm-num	Pek'-wahn? the top piece - shade
Baby basket	Sah' ^{ch} -too-ē	Thah' ^{ch} -too-e	Naw-ō's | O-kwā'-tsā'-o
Water bottle			
Trinket basket		Hatch'-ip-nook'-ah Sip'-nook-an'-nah	mah'-hutch | Ro-me-tseks | Per-chiks
Subglobular bowl			
Urn or bottleneck			
Basket hat for women	Ahp-hahn	Ü-p'-hahn mah'-hutch	Ek-kah' | Wer-prä'-ah (the cover)
Storehouse basket		Sip'-nook-an'-nah Sip'-pe-nook	Pä-ä-tex | Nep-pä | Kä-woi'
Acorn cache			Pä-tex
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			

Clothing

TRIBE	Kah'hah-arrah Kah'-rah-ko-hah	Karok arrah	Yurok
Robe or blanket	Wahs'	Wahs'	Kah'en
Deerskin blanket <small>(hair left on)</small>	Wahs'	Woo-ooptun Not used here	Po'
Rabbit skin blanket			Chaw-pel-li | <small>Small, for new born baby</small> Her-kwer-rer ^h
Buckskin (tanned)	Tahf'-we-rup ^{s?}	Tahf'-we-rap-po	Skoi
Hair net (men's)			
Belt worn by men	She-chuh-woot-wer	Se'-chek-koot'-wer	Nah-ah'-pe'-tah | Nah'-ah'-peet
Breech-cloth		Ah-hahk'-woop too'-noo-witch	O-ser-rek'-wah-peek | Sreg'-wah-peat
Short skirt formerly worn by women		Ah-rer'-re yah'-fus	<small>of buckskin</small> Mön-sē ^{chl} | <small>of maple bark</small> Kah'-sä'-ö
Apron Front		Tahn'-tah'-hahv	Wit-tsaw
Moccasins for men <small>(summer)</small>	Yū-koo'-koo	Yu-koo'-koo	<small>their</small> Win-noi' | Naw-oi'
Sandals			
Menstrual pad		? (of moss) Ä-sah'-hrä'im	Shrek'-wah-peat
Women's hat	Ahp'-hahn	Ahp'-hahn	Ek-kah'
Women's headcloth			

Government and Social Organization

Tribe (nation)	Kah'hah-arrah Kah'-rah-ko-hah	Karok arrah	Yurok
Chief	Yah'-sah-rah	Yah'-sah-rah	Wus-se-ah'
Family		Nan'-netoon'-wew	Wo-awt'-lum-mich
Shaman		Ä'm	<small>white doctor</small> | <small>Indian woman dr.</small> Mā-gas | Kā-gā
Medicine doctor	Ah-nā'-ke-ah'-wan	Ah-nā'-ke ah'-wahn	<small>women</small> | <small>man</small> Kā-gā | Pe-girk kay-gay & Oo-mēs'
Totem			
The olden time			

Ceremonial Garments, Ornaments, Money

TRIBE	Kah'-hah-a'rah Kah'-rah-ko-hah	Karok a'rah	Yurok of Calif. woodpecker scalps
Headband		O-ken'-nitch	Plë-gök
Feathers			
Headdress, simple			
Feather headdress (elaborate)		O ^{ch} -ker'-re [?]	of Flicker feathers / for white deer dance / for Lodge ceremony Se-a-gaw | Cher-wer-ner | Rab-gay
Feather belt			
Feather collar			
Eagle feathers			
Flicker bands			
Necklace, general term		E'-ke-ve	Ek-har'
Necklace of shells		Ar-rar-rah üp-peesh [?]	Ek-ker' | Nes-se' [?]
Necklace of - - - - -			
Beads		Pe'-ë'tch	
Dentalium shells		Indian money Ar'-rah rash-pook	Long kind / short kind Cheek | Turk-tum
Abalone shells		Yu ^{ch} -thä'-ran	Yer'-ner
Small shells			
Wampum (money)	Is'-pook	Ar'-rah rä'sh-pook	Cheek | Chä-ä'k
Clamshell disks (money)			
- - - - -			
Nose hole			
Nose stick		Yu ^{ch} -noop-pas Yu-fe-ve	of shell Me'-per
Ear pendant		Tän-ne- ^w ah	
Tattoo marks		Theo'-kin-hah	Oo-poi' | O-poi'-kah ^{chin}
Red paint		Ah-saf'-foon	Waw'ets-paw' | Waw' ^{ts} -spë-yaw
Black paint		Thun-toot'	Law'-uv'-vā
White paint		Am'-taa-oop	-cha Moon-tsa

Ceremonial Dances

TRIBE	Kah'-hah-ar'rah	Kurok ar'rah	Yurok
	Kah'-rah-ko-hah		
The Big-head Dance			
The Invitation string or object			
The Puberty dance			
War dance (p. 9)			
Other dances			
Any dance - -			O-mā-lik
White deer dance			Ö-pe'-ah-wā'
Lodge ceremony (or dance)			Wah-nek-wel-la-gaw
- - - - -			

Musical Instruments

Drum of hollow log			
Drum of stretched hide		Im-chen'-nak-muk ^{kah}	Chuk-chop
Rattle		Ich'-noo' ko-noo-ko ^{wah'tch}	
Cocoon rattle			
Music stick of split elder			
Flute			
Bone whistle		Pös-ne kā'-e-re	(of quill) Sprā-yā
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			

Amusements and Gambling

TRIBE	Kah'-hah-ar'rah Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'rah	Yurok
Foot race		Is'-se-veep	Wit-speq'-gör' (maybe foot ball game)
Ball games			

Swimming			
Rabbit hunt			
Gambling			
Guessing game of ^{several} two sticks (or other objects)		Ar-raräs-tit	any gambling game Wahk-choo | Wahk'tsoo
The marked object		E-ish'	
The plain object			
The counters			
A doll		Ah-nah-mah'-he'itah	O-o'k | ^{may be doll, shadow or ghost} Kwir ^{his}

Colors and Markings

Red	(Ah ^{ch} kö'-nish Ah ^{ch} -kōn'-ish	Ah ^{ch} koo'-nish	Pā'-koi-yo
Yellow		Kahs-cheep'-koo'-nish	
Green	Soo-kin kö'-nish	Soo-kin koon'ish	Tā'-ä-nēp'
Blue	" "	Soo-kin koo'nish	
Black	Ik-kah'-rahm kö'-nish	Ik-ker'-rum koon'ish	Lo'-o-gā | Lah'-ō-gā
White	Tah' kö'-nish	Chahn'-chaf koon'ish	Mōn-tsä
Gray			Ö-ke-är wer-ler
Striped		Oo-'hoo'-re-pi'-it	
Spotted		Oop-nuk-ko'-hit Oöpan-nuk-nuk-kah-hät	Tā-gek'-ē-ke't' | Tā-gek'-e-ken'-ne
A mark		Ik-ko'-rik	Wah-ah'

Physiographic Terms

TRIBE	Kah'-hah-ar'rah Kah'-rah-kehah	Karok ar'rah	Yurok
Water	Ish'-shah	Ish'-shah Ish'-shah-hah	Pah'-ah'
Lake		O-krahm	O-kwā'-tol | Kwā'-tol
Ocean		Yu'-rōs	Pis-kalth | Pēsch'kah'
River	<small>namely Klamath R.</small> Is-kā'sh (=The river)	Ish-kā'i-ish	Ri-yoi' | Wer'-roi'
Creek	<small>(any stream)</small> Sah'-mēn-no =	Thoov' Sah-mur'-rah	Rāā'k
Spring		Ah-sus'-se-ik	<small>water</small> Pah-ēh | Ōp-kwer-roi
Waterfall	Ē'n	O-tah'-soo-ne	Klā'-wuh-loot'
Salt water			Pis ^{ch} -kat'
Deep		Ā'-ne-ik	K'noot'-lug'-ges
Shallow		Ah-sah' ^{ch} -nah'- _h	Skoo'-rug'-get
Gravel bar			
Shore		Us-steep'	<small>River</small> Kas | <small>Sea</small> Tā-wul
The whole world		E-sā-soo sah'-nem	Ke-taw'-bah-muk'-si ^{chl}
Land, earth, or ground	(Thiv-thah-nān')? Sev-sah-nen'?	E-thiv'-thah-nān	<small>ground</small> Skēh' ^{hl} | <small>land</small> Sep-po-lik <small>(Ridge)</small>
Mountain	Too-ē'-sip	Too'-ship'-rāk Ah'-pah-kahk Hā'-pre'hahr	Ker'-ritch-cher' | O-mek'-wash
Cliff or bank			Wus-mā'-maw ^{chl}
Canyon		Hōm-no'-buk	Hā-ā'-or-lep
Hole or excavation			
Forest (woods)			Ten-naw-tep-pov ^{leh} <small>spruce forest</small> Tep-paw'-ū-nut ^{leh}
Chaparral (brush)			
Valley, plain, or flat		Tish-rahm-hit Tish-rahm	Sep-pol'-lik | Sā-per-lā
Desert			
Trail or road	Im-pah''	Im-pah''	Lah'-yek | Wil-lah-wi-ux
Tracks (footprints)	Fis'-se	Fis'-se hah'-hit	Mek-kah'

Physiographic Terms, Contd.

TRIBE	Kah-hah-an'rah Kah'-rah-ko'-nah	Karok an'rah	Yurok
Sand	Yū ^{ch}	Sah ^{ch} -yū ^{ch}	Tsi' ^{ch}
Gravel			
Rock	E-pah-rē-sah	Ahs! Ahs-sah'-kahn	Hā-ā' ^{ch} | Hā-ā'
Clay		Ah'-wah ^{ch}	Kā ^{ch} -kem
Salt	Yū'-fish	Yū'-fish	Pish'-kah'
Saltlick (Deerlick)		Ish-rahm [?]	
Shade	Pe-sheep	Pik-ship	Sā'-ā-wor
Shadow		Piq-ship	
An echo		Oo-pus-nā'-me-koot	We-qaw'-seer
Obsidian			

Size, Form, and Properties

	Kā'teh	Kā-itch	Pel-lē
Big			
Little	Nē'-nem	Ne'-num-mitch	Chā'-ē-kē | Tsā-ē' ^{ch} ken-nik | Skā-nah'
Long		War-rah'm	Kēn-nā-wor'-rah
Short		Ip-shoon'-ke-nū'teh	Tō-kwer | To-kwāk'
Straight		Sah-tah'-pahs	Wā'-e-kon | 'wā'-ē' ^{ch} -kōn
Crooked		O-koon'-hit-te	Yek-kwon'-nel | Yā-kwon'
Zigzag		E'-koo-roo'-koo'	Ker-kroo'-yer | Ō-ko-ko'-yā
Round (like ball)		Ō'-roo	Maw-aw'-ker'-re
Round (like stick)			Mah-ar'
Pointed			
A point		E'-pahn-neetch	Ō-mō-nē'-prok
Sharp		Yus'-sah	Mo-ne'-pe
Blunt			
Hard		Sahk'-re-ve	Sā-kā | Sek-kā'
Soft		'Hā'-cheetch	Too'-me' ⁿ
Smooth		Moo'-rah ^{ch}	

Points of Compass, Celestial Bodies, Weather

TRIBE	Kah-hah-ar'rah Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'rah	Yurok
North			Po-lik?
South			Per'-wer'
East			Pats
West			Wah ^{ch} -pek
Sun	Koo'-ser-rah Koo'-sah-gah	Soo'-pah'-hah koos'-rahm	Wun-nows'-lä
Moon	Ik-hah'-rahm Koo'-sen-rah E-kah'-rum Koo'-ser-rah	Ik'-har'-rum koos'-rahm	(Wen-nows'-la) | ^{night} Nas'-cha ^{sun} wan-now-sloy Nah-sä-win-he-e
Star (or stars)	Ah-ti'-ë-rahm	Ah-ti'-e-rahm	Ho-o'-gets
Sky		Pi'-noo-nah ah'-wah-kum	Wun-ni-yek | Wus-sö-noi
Air			
Clear		Che'-mooch is'wi koo'- ^{nish}	Ö-mä-war-rah
Clouds	Pe-kah'-rahm-pah	Pe-kah'-rahm-pah	Läp'-ten'-ok?
Cloudy		Pe-kah'-rum-pah	Wel-lep-tän'-no
Darkness	Tö'k-hahr'-rahm	Ik-har'-rum'-nik	Haw-ö'-köch
Fog	Pook'	Pook' | Poo-ook	Mö-öh-perk | Ö-mah'-ö-pe'r
Rain	Pah'-ser-re	Pus-re'	Tän-pä'-wé ^{ch}
Wind		Krä'-me-ah	Raw-ox | Wer-raw-ök's
Whirlwind			
Storm		Käb-to-soo'-ish-hah	Ö-kä-ä-mä-rék
Thunder		Ish-noor	ch' Hlä-go' | We-slä-go
Lightning		I ^{ch} -mah' ^{ch} -in-noo'-moo-ah	Kä-gä'-e-pis'-sik
Rainbow		Ish-kü'	Wun-nows'-lä pä äs-kom lets-ken-nik
Snow	Tah'	Tah'-ah	Raw-re | Her-raw-re
Ice	E-kah'-kër-re	Ik-kahk'-hre	Sli'-yö'
Cold weather		Ah'-sik to-wësh	Chä'-por-rätgeh
Cold object	Ah'-sik	If-fus'-se-ik	
Hot weather		Im-fe're Im-fil'-to-wish	Tä'-ä-noi
Hot object	Im'-më-chah'	Im-mah'-ahé ^h	Tah-an'-ne

Seasons and Periods

TRIBE	Kah'-hah-ar'rah Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'rah	Yurok
A year		E-thah'-har'-re-ne [?]	
This year		Pi-koo-mah har'-re-ni	Wäh'-ko-e-law-si ^{ch} | Kō'-ē-sā'-wits
Last year		Pah-koo-mah har'-re-ni	Kā-lum-mes [?]
Next year		Yahn'-cheev	Nahk sā'-wits
Summer	Pim-nah'-ne	Peem-nah'-ne	Kish'-shen
Winter	Ish'-she-ow	Ish-e-yah'-aw-ah	Ke'-poon' | Ke-pō'n'
Spring		Pim-ni ^{ne-hatch} 'ne heesh-	Ke-at-s-ker'
Fall		Pish-yah'-o ^{ne-hatch} peesh-	Kne-wal-la-taw
A day (24 hours)			Kets-oi ^{ch}
Today		Pi-koo'-mah-soo'-pah	Wā'-e-kō
Yesterday		Ē-pit'	Smā'-yen'
Tomorrow		E-mahn''	O'-wok'
Daytime	Sook-pahk	Soo-pahk	Kets-oi'n | Ketch-oi'n
Nighttime	Ik-hah'-rahm	Ik-hah'-rahm	Haw-aw ^{ch} -kos | Nahs-sā-wā'n
Sunrise	Wah-roop-ā-rah	Too-wur'-rup	Hā-wun'-nuk-ke'-ah | Kits-ke-yat'-se
Sunset	Too-wah ^{Wen} -koo-rē	Too-wah'-koo-re	Hits-e-yā'-ow | Kits-yē' wum'-me

Position and Distance

TRIBE	Kah'-hah-an'rah Kah'-rah-ke-hah	Karek an'rah	Yurok
Up	Ah'	Ah'-ah	Wun-neh' ^{no} | Wun-neh'-koo' ^s <small>down hill or tree, etc</small>
Down	Sö	Soo'-oo	Skä'-lik' | Hes'-se-chaw'
This side			
Otherside (far side)			
Top		Ah'-wah-kum	Ö-kwer-ter
Bottom		Soo'-roo-kum	Hē-mär-gō'k
Middle		Ah'-chēp	Waw'-ge
End			Reg-wah'-nah = edge or end
Near	Ah-wah?; Pē'-mut	Oo'-muh-itch	Skwerk | Skwar' ^h
Far	Yē'y'	Yeev' | Ye'-ve	Spä'-ä-neh'
How far			

Frequency, Time, Quantity

Now	Pi-e-wā'm	Pi-yu-wah'-him	Wē'-e-ko
Not yet		Poo'-wah' ^{sp} -hi	Hit-koo'-oo
Long ago		Pe-ā'p	Naw'-te-ko
Plenty (many)	Ti'' (Ti-ē-pah?) Pe-she-han-nah wör-nah (Sentence)	Tah'-i	Plenty | Many Tin-naw | Tā-now
Scarce (few)		Poo-ti'-her-nah itch	Tē-per'-re-rug-gā
Full		Ah ^{ch} -yen'-nah yah' itch	Rā-gup
Empty		Ah-roon yah'-itch	Nim-maw'-ok
All gone		To-fē'p-hah	Ts'-maw'-awk
Half, length		Ish'-shē-wil	Nu-me waw-ge naw-aw-mik
Half, quantity		Ah'-che-per-re	Tē-mā'-num-me of 2 lengths
Unit of length (measure)			Nā-a-nō-aw-mik-kā' | Mā-rōw nek-aw-mik of 5 lengths

Speech and Personal Names

TRIBE	Kah'-hah-ar'rah Kah'-rah-ke-hah	Karak ar'-rah	Yurok
Language (talk)		Oo'-he-ahn	U-m-mē'-mah
Name			
My name is			
Your name is			
His name is			
What's your name?			
What's his name?			
What's its name?			

Particles and Descriptives

	Hah'	Hah'	Aw'
Yes			
No	Poo'hah-rah	Poo'hah-rah | Poo'	Pä-äs
Where		Ho'ë | Hö-e-yu	Ko'
Here	Ö-ö'k	Pi-yo-ök ?	Wä-e | Wah'ë
There	Pi-ë-kök	Pi'k-kook	Yaw | Yaw'aw'
This		Mah-pi	Wah'ë
That		Pi'-e-kook	Yaw' Nah'-ah'?
New	Peet (-Pë't)	Pe'-ë't	Tsä-ä-ner
Old	<small>inanimate</small> Ich-ö-whah	<small>old animal</small> Ich-ö-whah?	Kits-spel <small>It's wild</small>
Wild		It-te-ne'-ve ?	Këa-ä-wul
Tame		Ah-nah'-nah-yah'-mitch	
Safe			
Dangerous		Ish-shi-ne'-fe-rë	
Alike			
The same		Wah-woo'moo-sah-hit ?	
Different			Nim'-me (we-sa'?)

Pronouns and Possessives

TRIBE	Kah'-hah-ar'-rah Kah'-rah-ko-hah	Karek ar'-rah	Yurok
I (subject)	Nah'	Nah'	Nek
Me (object)			
My or mine	Nah nē-ooop	Nah-nen'-ne ^{ooop}	Nēk'-kwē
You (singular)	Ē'm	E'-e-me	Kā'l' | Kā-ēl' | Kel
You (dual)		Ē-moo'-rah ^{kahni}	Kā-low | Kā-lāō
You (plural)		Ēm koon wur'-rah	Kā-low
Your or yours (singular)	Mē-ooop	Mē-ooop | E-me' ^{ooop}	Kā-lik'-ā-nah'
Your or yours (dual)		Me'-kōn-ooop	Kellah'-ō
Your or yours (plural)		Me'-kōn-ooop?	"
He (him, she, or her)	Oom'	Oo'-oom | Oom-pi' ^{kook}	Kwēl-lās' (E-yaw ^{present,} _{ch})
His or hers	Mō-ooop	Oomoo'-ooop	
We (dual)	Nō'hah-kah?	Noo'-oo	Nek-kah | Nek-kan'-ne <small>every body thats here</small>
We (plural)		Noo'-oo?	Nek-kan'-e-kitch'-yu <small>belongs to us</small>
Ours (dual)	Nan-ooop	Nan'-noo-ooop'	Nek-kah'-we
Ours (plural)		Niko-wur'-rah [?]	
They or them (dual)		Oom'-koon?	Kō-nē'-ē-yah = they 2
They or them (plural)		Ko'-wur'-rah?	Ko-nok-sā = they 3
Theirs (dual)		Moo-koon-ooop	Kō-nā'-ē-yah
Theirs (plural)		Moo-koon-ooop	Tā-nā-mon-ne
My mother	Nēn'-nē taht'	Nah' ne-taht	Nek kaw-kos | Nek-nit'-chek
Your (singular) mother		E-me'taht	Kel'-ket'-sek'-ko | Kel'kaw-kōs
His mother		Pi'-kook miut'tah	Whel-les' we-chek
Our (dual) mother		Nan-oo-taht	Nek'-nek kaw'-kos
My dog		Nan'-ne che'-she Nan'-ne-te wan-nah-ne-hatch?	Nek, mā-gok Nek-ne tsish'-ah
Your (singular) dog		E-me chish'-she	Kā-lik-ke māgo Kā-lik-kets chish'-shah | Kā-ā mā ^{gok}
His dog			Kwēl-lās'-sis mā-go

Mortuary and "Religious" Terms

TRIBE	Kah-hah-ar-rah	Karok ar-rah	Yurok	
	Kah-rah-ko-hah		He's dead	He's dead
A dead person			Kits-mar-kā-wits	Muk-wūs-sāl
A corpse		Pwe-yah-har-rah		
Cremation			(Didn't cremate)	
The funeral pyre				
The ashes and burnt bones				
Receptacle for ashes				
Burial place			Kā-ā-mē ^{ch}	
Grave in ground		Ah ^{ch} -we-se-ne	Uk-kah-mē ^{ch}	
Grave in cave or rocks				
Mourning ceremony				
At time of burial				
At later date				
Spirit or ghost				
While in body				
After leaving body		Tahm-tahp Ahm-tahp	Sō-uh | Sah-ē ^h	hovers over grave for 5 days his O-kwirth
Direction taken			(heaven)	"Hell"
Final abode			Wer-se-on-now	Cher-rik-uk
World maker				
"God" or good spirit			Wah-pek-wah-mōw	
Devil or bad spirit		Ā-poo-roo-wān?	(male devil) | (female) Oh-mah-hā ^h | Sey-el th	
A ghost		Poo-yah-har-rah	Sah-ē ^h	
Water people			(bad) | (another kind) (mermaids) Kā-ā-mus | Keg-gōr' | Skwerth- ^{buks}	
Guardian Spirit or Totem				
Magic				
A dream		Ik-mā-wer-re-wah	Kah-me ^h	
A secret				

Plurals

TRIBE	Kah'-hah-ar'-rah Kah'-rah-ke-hah	Karok ar'-rah	Yurok
One man		Yēs ah-pah wahns Yeeth ah pan ah'-wahns ^{5ah?}	Koer-rah pā-gerk
Two men		Ah ^{ch} ahk pah ah'-wahm	Ne-e'-is ^{ch} pā-gerk
Many men		Ti'-e-pah'-wahns	Tā-nē pā-gerk
Lots of people			
One dog	One dog Yē'-sah chē'-shē	Ye-chāche she-che Ah-hah't-che'-she [?]	Ker-ter'-re mā-gok
Two dogs		Ah'-hut chē'-she [?]	Ner-er-re mā-gok
Lots of dogs	Ti'-e-pah chē'-she	Ti'-ē-che'-she [?]	Tā'-nē mā'-gok
Lots of quail			
Lots of fish			
Lots of trees			
Lots of acorns			
A child	(d. Yūp-sē-tan-mitch [?]), Ah ^{ch} -hē-itch	He-itch Ah ^{ch} -hā'-itch	
Many children	Ti'-e-pah ^{ch} hē-itch	Ah ^{ch} -hā'-chah'ti	

Domesticated Animals

Cattle			
Sheep			
Horses			
Mules			
Hogs			
Dogs			
Cats			
Chickens			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			

Short Sentences

TRIBE	Kah'-hah-ar'-rah Kah'-rah-ke-hah	Karak ar'-rah	Yurok
Look!			
I see him		Tan-ne'-mah	
Speak (talk)			
Sing			
Somebody is singing			
I am cold		Tah'-ne peem'-shah	Sä-ä-wil'-lik
Are you cold?		Ah'-seek kum te'-e-ve	Sä-ä-wil'-lem has
I am hot		Tah'-ne-äm chah ^{ch}	Tä-ä-ni'k
Are you hot?			
It's hot (to-day weather)		Pi-yäm koo-mah- ^{oo'} pah im-chah ^{ch}	
It's cold (weather)			
Are you sick?			
I am sick	Ni-yē'-kē-hik	Nah koo-hit'-tō Ten-ni ye-ke-hah?	Tä-lek'
Make a fire	Ah'-pik-e-ahm?	Ah'-e'-ke-yum'	Haw-um-mah'
Get up	Ik-foop'-sip	^{now} Chim'-me wen-sip ^{pe}	Kaw-aw'-pus (said to dog) (said to person)
Go away	Yē'-vah-re	Ye'-vah'-re	Che-nak | No-saw-tos
Go home			Kem'-mēs |
I am going home	Nan'-ne pē-vah'-rum?	Ten'-ne-pe wah'-rum wah'-rum Chim'-me nah-kan	(I am going) | Ke-tik'-kem-māk (future) Kit-hā'-gawch | Ke'-kem-mā'k (present)
Let's go	Shō'-rah	Cho'-rah	Tsō-wō-mah
Come here	Ō'k-nah	O'-ken-nah?	Wen-nūs' | Wā-nus
Run		Ik-'hwe' vip'pe	
Eat		Chim'-me ahm'	
It's time to eat			
Let's eat			
I'm eating		Min'-nik ne ahm'-te Ne ahm'-te	
All gone		Tah-poo'-fah' Poo-fah'-ah	Kits-wā-maw-let-mom | Kits-maw'k

Short Sentences, Contd.

TRIBE	Kah'-nah-ar'-rah Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'-rah	Yu rok
I want a drink			
Where [is] water?		Ho-e pie shah- ^{hah} -n	Koos-up-pan
I don't know		Mah'-nah-tah	Nem'-me-kaw
Go get water	Ish-shā'k towan	Chish'-ke ish'-sheek tah'-wahm	
Go get wood			
Bring it here (fetch)		Ōk-ā'thrah	
Take it away		Ye-war'-re ā'th-me	
Do it now			
Ouch!		Ah-kā'	
Somebody [is] coming		Ah-ki'-wah ^{ah'-ho} too-n	
Who [is] that man?			
Where [did] he go?		ah nah-in Hoo'-kah-too oom-n	
Who are you?		Ah-kur'-rah re-ēm	
Where [do] you live?			
Where [are] you going?		Ho'-e-te war'-rum	Koos kit-sawt'
Strike him (with fist)		E'-ke	
Strike him (with stick)			
Strike him (with stone)			
Shoot him			
Kill him			
Shoot [a] coyote			
Do you see him?			
Do you hear me?			
- - - - -			
- - - - -			

Geographic Names

TRIBE	Kah'-hah-ar'-rah Kah'-rah-ko-hah	Karok ar'-rah	Yurok
Klamath River	Is-kéh (The River)	Is-kéh | Ish-kā-ish	Pā-ā ^{ti} | Hel th -kik'-wer-roi
Indian Creek	Sah-mōr-ro ^(any Creek?)	Ā-the-thoof	
Sciad Creek	Sah'-mī		
Scott River	Ah-wah'-tā-ho	Ā-wah'-tā-ho?	
Clear Creek	In-nahm'	Enahn' Sah-mūh-ro	
Thompson Creek		Se'te-pitch Sah-mūh-ro	
Happy Camp	^{Place} Ā-thē-thoof ^{valley} Tish-she-rahm	Ā-the-thoof tish	
Elk Creek		I-shroop'moo ^{mūh-ro} Sah-a	
Doolittle Creek		Ik-koo'-re-rus'so "	
Oak Flat Creek		Pah-che'-che-rish "	
So. Fork Clear Creek		Sah-mūh-ro heetch	
Independence Creek		See-roo'-kon woo-noo- ^{pah}	
U-ko-num-Creek		Yū ^{ch} -nom'mitch ^{māh-ro} Sah	
Swillup or Swirrup ^{Creek}		Ish-we'-dip-te "	
Cottage Grove		Oo'-roo-hūs	
Dillon Creek		Sē-kun' Sah-mur-ro	
Rock Creek		Soof-kah'rom "	
Stenshaw's		Af-tan'-rum	
Halverson's ^{Harley Ranch place}		E-ram'-ne-he'-ruk	
Ten Eyck		Os'-se-puk	
Salmon River		Ah-mā'-ke-ah'-rahm	
Sommes Bar		Yu'-e-te'-eruk	
Orleans Bar		Yu'-sah Pah-nahm'-ne-ik	Kaw-ah'-man
Chenitch Creek		Chee'-neetch soof	
Camp Creek		Te-shen'-ne soof	

Red Cap Creek		Woo'-pum	
Slate Creek		Ish-rahm'-mah-kus ^{soof}	
Bluff Creek		Mah-rook-thoov	Ot-sep'-por
Weitspeck		Un-suf'-freek	
Trinity River		Kish-ah-kā'-war-rah Sah-mah'ra	Hoo'-paw wer'-roi'
Preston Peak		Ketch-e'-he-yon	
Sandy Bar Creek (S.E. side)		Ē'n-peet ^(also village)	
Flowers Flat (little above & almost opposite Stenshaws, but on W side Klamath)		Ish-rahm'-hē'-rah	
Stanshaw Creek (Rock Ranch)		Thooftah'-rum ^{soof? {old rancheria} also}	
Flat on S.E. side Klamath River just below Stenshaws		Oo'-che-hoo-kūn'-nē	
Long Point about 5 miles below Happy Camp		Patch-ē-ē'-rish	
Oak Flat on W side Klamath		Yū'-pish-kē	
(A salt flat on S.E. side Klamath nearly a mile below Clear Creek)		Ah-o'-yitch	
Sugarloaf Hill at jn. of Klamath & Salmon (E side Klamath N. of Salmon)		Im-kah'-nah-mē-rā' ^{-kan' thoof}	
Merrill Cr. (small cr. on N side Salmon opposite Some Bar)		Pē-nā'f-thoof	
Coyote Cr. at Orleans Bar Hotel		Chiv-nish'-hook	
(Place back from River 1/4 mile back of Orleans postoffice)		Ish-win'-nipt	
Three-dollar Bar		She-kāv-rah'-reek	Hoo'-paw
Hoopa Valley			
Flat on N side Klamath at mouth of Bluff Creek			Hā-yem-mo

L. YAHNAH STOCK

L/11a/CL14

Yahnan comparative word lists

Comparative mammal list

Yahnan Tribes vocab.

Field List

YAHNAN

Yah-nah or Nos-se

Grizzly bear	Ter'r ^h ; Ten'-nah
Black bear	Te-til'-de-mow-nah
Mt. lion	To-po'-nah; ♀ To-po'-re
Bob-cat	{Hetch-in'-nah; Het-chet'; ♀ Shoo-soop
Raccoon	♀ Yo'-shoo'-e; ♂ Yo'-soo-e-nah
Otter	Wah-wil'-choo-ah'-me
Big skunk	Pā-ti'-e
Little spotted - ik	Chah-shit'
Gray fox	We'-dool-lah; ♀ We'-rool
Coyote	Me'-che
Big wolf	Mah'-le-wūl; Mah'-le-wahl
Dog	Chah'-too-mahl' k ^{oo}

YAHNAN

Yah-nah or Nos-se

Badger	Ki'-chik-ke ?
Fisher	Tā'-mow; Yahl'-li-che-ahs ?
Mink	{ Pur-kōl'-me
Weasel	Chahl'-choo-se ?
Ring-tail civet	En'-chen'-choo'-se ?
Mole	♀ Mitch-pah-te'-choo-se
Bat	♀ Koo'-choo-e-choo'-se; Pah-kahn'-nah; Mi t'-kah
Elk	Choo-rā-mah ?
Deer, blacktail	♀ Pah'-nah; Bun'-nah; Bah'
Antelope	♀ Ah-pow'-choo-se
Bighorn	
Aplodontia	
Porcupine	♀ Choo-no'-yah ; Moo <u>ch'</u>
Beaver	Mah-tow'-wil

YAHNAN

Yah-nah or Nos-se

Gray ground squirrel		Ki'-e-chik'-ke
Gray tree squirrel		{ ^D Tah'-dā ^e -choo'-ah; Tah'-rā-choo
Pine squirrel	♀	Pe-u-koo'-choo-se
Chipmunk	♀	E-ah'-de-ah'; We-li'-e
Flying squir.		Chil'-wil-choo'-se
Pocket gopher		Chool'-ke-pil'-lah; Mah-chow'-choo
Kangaroo rat	♀	Hah'-pah
White-footed mouse		Mah-chow'-choo; Chōp-li'
Meadow mouse		
Woodrat (round-tail)		Ke-yool-tahl'; Ke-yool'-dah'-lah
Brush rabbit		
Cottontail rabbit	♀	Pun'-ju-ah; Te-nees'; Te-ne'-koo-mow'-pah
Blacktail jackrabbit		Pan'-choo-ah'; Choo'-ah

YAHNAN

Yah-nah or Nos-se

Tail ♀ Pul'-sǎ; Pul-loōsh

Horns ♀ Wā-yu; Koi-yool'

Hide Choo-rahk''ke

Dung Patch''

Animal's bur-
row Aw'-i' (Aw-i'-ah)

Golden Eagle ♀ E-mah-chǎ'-choo-ah; E-mahtch'-chǎ'-
choo'

Bald eagle Ah'-chol-choo-as^h'-se'.

Red-tailed
hawk Ow'-we-choo-se'.

Duck hawk Tah'-kah-choo-se'.

Fishhawk Kah-lah'-choo-se'; Che'-che

Cooper hawk ♀ To'-nit-choo-se; Mahtch-kil-lil

Sparrow hawk ♀ Yo'-mah-cho-se; Chā-wit^r

Calif. condor

Turkey buzzard ♀ Mah-hah-nah'-doot; Mutch-kil-lil'-
lah

YAHNAN

Yah-nah or Nos-se

Great horned owl	Che-kūl-loo'
Screech owl	Mitch-choo'-e-choo-se ?
Burrowing owl ♀	Che-koo'-loo
Raven	Kahk-ke ?
Crow	Kahk-ke
Magpie	
Crested jay	Chow'-wil; Chow-wil'-lah ?
Calif. jay	Ki-ah'-choo-se ?
Blue grouse	We-yu-waps ^h ; Wah'-choo-se ??
Mt. quail	?Choo-loo-ā'-yu; She-kah'-kah ?
Valley quail	{ ^{se} Sah-kah'-kah
Band-tail pigeon	Mi-ye'-be-u; Wah'-choo-se
Dove	Noon; ♀ Tal-lap'-choo-se
Road runner	Ne-bil'-choo-se ?
Kingfisher	Che'-che; ♀ Kahl-lah'-choo-se
Night hawk	Tal-lap'-choo-se ?
Poorwill	Pawl'-luk'; ♀ Ki-ah'-choo-se

YAHNAN

Yah-nah or Nos-se

Pileated wood- pecker	Yahk'-k'; ♀ Koo'-ki-yul-choo'-se
Flicker	Tool; ♀ Wah'-tah
Calif. woodpeck- er	Cho-raht' (Cho-rah-too-nun-ni)
Hairy wood- pecker	Mo-choos-e'-nah?
Brewer black- bird	Ketch'-e-wah'-lah?
Meadowlark	Mahl'-wil'?
Oriole	Pe'-we ?
Shrike	Noo'-noo ?
Kingbird	Ti'-ah ?
Barnswallow	Tat-witch-ke ?
Bluebird	E-we'-ne-choo-ow'-we'; Shik-kahk'.
Black-headed grosbeak	Tah-poo'-sah-choo-se
Purple finch	Oo'-kul-te ?
Yellowbird	Ki-ah'-choo-se ?
White-crown sparrow	
Junco	Hint-ni'-choo-choo-se ?
Towhee	Pah'-te ?
Brown towhee	

YAHNAN

Yah-nah or Nos-se

Robin

Che-ni'-choo-che ?

Thrasher

Wren

Choot'-ow'-we ?

Humming bird

Putch'-che; Tin-ne'-kah-choo-se?

YAHNAN

Yah-nah or Nos-se

Gull

Cormorant

Hahl'-choo-se

White pelican

Tah-poo'-sah-choo-se

Merganser

Tal-lap-choo-se ?

Mallard

Poo-pil'

Shoveler

Pintail

Ko-röl?; We-poo-chă-choo-se ?

Teal-green-wing

Lesser snowgoose

White-fronted
goose

Pal-lal'-lah-ke'; We-pah-choosh'

Canada goose

Lah'-lahk; ? Tal-lap-choo-se ?

Swan

We-pah'-choo-se ?

Great blue heron

Che'-che'; ♀ Kah'-to

Sand-hill crane

Kah'-ro'-lah'; Kah-rō'-nah'.

Mudhen

Choo'-ah

Killdeer

Ki'-ah-choo-se

A bird

Ki-ah'-choo-se ?

An egg

♀ Tin-ne'-sip; Sā-kah-kah'-rah-hahtch

Feather

Til'-lish; ♀ Poo'-ne

YAHNAN

Yah-nah or Nos-se

Rattl esnake

Pah-choor'

Water snake

Hah-he-yool'

King snake

Hah-wah'-choos'

Gopher snake

Me'-kitch

Scaly lizard

Kahl'-chow'-nah

Alligator lizard

Turtle

Tah-low'-rool; ♀ Pahn-mow-ă-mow ?

Frog

Wahr-rahk-ke

Toad

Etch'-pŭl

Sal amander

Fish

Kah-lah'

Salmon

Tahsh'; ♀ Tah'-se

Trout

Kah'-lah'

Sucker

Chah'-mool'-wel'-lah

Clams

Abelone

YAHNAN

Yah-nah or Nos-se

Grasshopper	Chik-ki'-e-chow; Chow'-nah
Butterfly	Pah-kahn'; Pahl'-choo-se ?
Dragon fly	Tah-poo'-sah-choo-se ?
Mosquito	
Fly	♀ Po-pil'-choo-se; Po'-por-mah'-kew'
Ant	Mut o ke'-yu
Yellow jacket	Koo' <u>ch</u> ; ♀ Koo-nah
Flea	Chil'-lo
Spider	Pah-mool-lah-lahk'
Scorpion	Me-ki' choo-se

YAHNAN

Yah-nah or Nos-se

Redwood

Ponderosa pine She-wit'-e; Se'-win-ne ?

Sugar pine Chow'; Chow-we; Chow'-too-lil'-le?

Digger pine Chow'-nah; Wal-lā-e ?

Douglas fir or spruce {Tsim?
Chim'-chim-me

Juniper Mun'-ne-e ?

Yew Mun'-ne-o

Valley oak ♀ Bah-chool
♂ Pah'-chool-e ; Bah'-she-e?

Black oak ♀ Pah'-she-e; Bah'-she-mahl

Blue oak Yu-ā'-hū

Mt. live oak {♀ Che'-nah-too-e-e
Silp'-kee-lo-me ?
Shilp'-keel'

Wislizeni oak

Tan-bark Ki'-u-e

YAHNAN

Yah-nah or Nos-se

Maple	♀ Mah-mahl'-lah; Pah'-chool-lah'; Mah-mahl'
Madrone	
Calif. laurel	
Buckeye	{ Pah ^{se} -she
Cottonwood	♀ Hā-ū-de
Tree alder	Hah'-pahr-rah-e
Tree ash	Hoo-se-ve'-re
Willow	♀ Maht'-chit-te; { Mutch- Mūt'-chit'-te
Mt. mahogany	♀ Wash-shoo'
Redbud	♀ Watch-tah'-pahl
Elder	♀ Hoo-yow'-e; Hoo-yow'-e
Manzanita	Pah'-chi; Mah''che
Wild plum	Paht'-koo
Chokecherry	Pi'-wah-ke

YAHNAN

Yah-nah or Nos-se

Blackberry	♀ We'-choo-mow
Sarvice berry	♀ Pi'-wah-ke
Coffeeberry	♀ Pah-pahn'- ^{che} se
Kosoberry	
Hazel	Hoo'-pah
Yerba Santa	
Aromatic sumac	♀ Kah'-che-oo; Tsah'-chah?
Poison oak	♀ Mool'-top-choo-se; Pahk'-ke-lum'-ě
Snowberry	Ki'-che-kip'-pah
Chemise	
Mistletoe	
Sage herb	Kah-si'-e
Milkweed, br. leaf	(Mah'-se
Milkweed, nar. "	♀ Mah'-se
Indian hemp	
Iris	
Soaproot	
Brakefern	Tah'-no-noe-e; { ^T Dan'-no-noo'-e-e?
Maidenhair	Loo'-poo-poo

YAHNAN

Yah-nah or Nos-se

Tulare root

Big round tule

Flat tule

Grass (any) Kahp-shoo

Wildgrape vine 'Kah'-che; ♀ We'-choo-mow

Flower Ti'-ě-yow'; Ti-yow'?

Leaf Tah'-per (Tah'-pahl)?

Root Mi'-yow-e

Acorn Pah'-se-mah-lah'?

Brush

A tree

Bark Kah'-se-po'?

Pine cone

I. KAROK STOCK

M. POMO STOCK

M/12a-cc/CL15

Pomo comparative word lists

Folio list

1 of 4

SEE
OVERSIZE MATERIALS
AT
BEGINNING OF REEL

M/12a-cc/CL15

Pomo comparative word lists

Folio list

2 of 4

SEE
OVERSIZE MATERIALS
AT
BEGINNING OF REEL

M/12a-cc/CL15

Pomo comparative word lists

Folio list

3 of 4

SEE
OVERSIZE MATERIALS
AT
BEGINNING OF REEL

M/12a-cc/CL15

Pomo comparative word lists

Folio list

4 of 4

SEE
OVERSIZE MATERIALS
AT
BEGINNING OF REEL

M/12a-cc/CL15

Pomo comparative word lists

Typewritten list

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR NUMERALS ONE AND TWO

85 pg

POMOAN TRIBES

	<u>One</u>	<u>Two</u>
Sho-te'-ah	Chah	Kaw-on'
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Chah'	Ko''
Po'-mo'-ke-chah'	Chah'	Ho'
Ki-yaw'-bah _{ch}	Chah'	Ho'
Yoki'ah group		
Yo-ki'-ah	{ Tahr'-ro; Tah'-to	Haw'; Kaw'
Tah'-ban-tā'	Tah'-to	Haw'
Bo'-yah	Tah'-to	Kaw'
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah _{ch}	Kah'-le	Hōteh
Mah'-kah -mo chum'-mi group		
Mah'-kah-mo chum'-mi	Chah'-ah	Ah-ko'
We'-shah-tum'-mi _{-chum'}	Chah'-ah	Ah-ko'
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	Chah'-chah	Ahk'-ko
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	Koo'	Kaw'
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	Dahn	Hōs

NUMERALS
 CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR THREE AND FOUR
 POMOAN TRIBES

	<u>Three</u>	<u>Four</u>
Sho-te'-ah	Ko-chan	Kal-ko-ton
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Sib-boo'	'tahk'
Po'-mo'-ke-ehah'	Soo'-boo'	'tahk'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Soo'-boo	Tahk'
Yokiah group		
Yo-ki'-ah	Se-bö	Lü-hö; Du'-hah
'rah'-bo'-tä'	Se-bo	Doo'-ho
Bo'-yah	Se-bo	Doo'-kaw
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	Höm'-kah	Dawl'
Mah'-kah-mo-chum'-mi group		
Mah'-kah-mo-chum'-mi	Mis-se'-bo	Me-chah'
We'-shah-chum'-mi	Mis-sib'-bo	Me-chah
we-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	Mis-se'-bo	Me'-chah
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	Se-bo; Se-baw'	me-chah'
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	Ho-kaht' r; Ho-köts	Dah'-ko

NUMERALS
CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR FIVE AND SIX

POMOAN TRIBES

	<u>Five</u>	<u>Six</u>
Sho-te'-ah	Chow-shōn	t'chad-dā-yen
me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Shāl'	Tsah'-de
Po'-mo'-ke-chah'	Shal'	Tsah'-de
Ki-yow'-bah ^{ch}	Shal'	Tsah'-de
Yokiah group		
Yo-ki'-ah	{ Naht'-wē; Naht-sōo'-e	Sah'-dē
Tah'-bah-tā'	Nah'-tsoo-we	Tsah'-de
Bo'-yah	Nah'-tse	Tsah'-de
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	Lā'-mah	Tsah'-de
Mah'-kah-mo-chum'-mi group		
Mah'-kah-mo-chum'-mi	T'oo-sho	Lan'-chah
We'-shah-chum'-mi	T'oo-sho	Lan'-chah
We'-shum tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	T'oo-sho	Lan'-chah
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	{ Too-so'; T'oo- shaw; T'oo-sho	Lan'-chah'
'Hahm'-fo group 'Hahm'-fo	Tahl'-ko	{ Whal-loo'-kaht Whal'-lo-kaht'r

NUMERALS
CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR SEVEN AND EIGHT

POMOAN TRIBES

	<u>Seven</u>	<u>Eight</u>
Sho-te'-ah	'I'cho-mal-lah	Shet-low'-we.
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Ko'-bah'	Ko-ko-döl'
Po'-mo'-ke-chah'	Ho'-bah'	Ko-ko-döl'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Ho'-bah	Ko'-ko-döl'
Yokiah group		
Yo-ki'-ah	Koi-naht	Ko-kah'-dahl
Tah'-ban-tā'	Koi'-nutch	Ho'-ko-döl'
Bo'-yah	Ko'-e-nä'-chě	Ko-ko'-döl
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	Ko-lah-höts	Ho'-gah-döl
Mah'-kah-mo-chum'-mi group		
Mah'-kah-mo-chum'-mi	Laht'-ko	Kum'-chah
We'-shah-chum'-mi	Laht'-ko	Kum'-chah
We'-shum tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	Laht'-ko	Kum'-chah
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	{ Lan-ko; Lat-ko'	{ Kom-chah; Kum-chah'
'Hahm'-fo group	{ Ser-pah-tā-teh Sā-pah-tē'-tah	{ Pan-ä-mös'-tah
'Hahm'-fo		

NUMERALS
CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR NINE AND TEN

POMOAN TRIBES

	<u>Nine</u>	<u>Ten</u>
Sho-te'-ah	{ Shet-low'- witch-ak-ke	{ Shet-low'-mah kaht-tan
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Ko-wahl'-shom	Ko-wel'-tek
Po'-mo'-ke-chah'	Ho-wahl'-shom	Ho-wahl'-tek'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Ho-wahl'-shom	Ho-wahl'-tek'
Yokiah group		
Yo-ki'-ah	{ Nah'-mil-kah- shom'	Nam'-mil-kah-tik'
Tah'-bo -ta'	{ Nah'-mil'-kah- shom	Nah'-mil'-kah
Bo'-yah	{ Nah'-mil-kah shom	Nah'-mil-kah-tek
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	{ Hah'-dah'-rahl shom'	{ Hah'-dah'-rahl- tek'
Mah'-kah-mo-chum'-mi group		
Mah'-kah-mo-chum'-mi	Chah'-cho	Chah-sho'-to
We'-shah-chum'-mi	Chah'-cho	Chah-sho'-to
We'-shum tat-tah group		
Ka'-tah-we chum'-mi	Chah'-cho	Chah'-sho'-to
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	Chah-cho	{ Chah-sho'-to; Chah-ho'-to
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	Hoot-pah'-sem	Pah'-sem

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR PEOPLE
POMOAN TRIBES

	<u>People</u>
Sho-te'-ah	Taht-kah
Me-tum'-mah group	
Me-tum'-mah	Chah
Po'-mo'-ke-chah'	Chah
Ki-yow'-bah ^{ch}	Chah'
Yo-ki'-ah group	
Yo-ki'-ah	Chahtch'
tah'-bo-tā'	Chahtch'
Bo'-yah	Chahtch'
Clear Lake group	
Hah-nah'-bah ^{ch}	{ Kowk' Gowk
Mah'-kah-mo-chum'-mi group	
Mah'-kah-mo-chum'-mi	Ah-chah'-chi
We'-shah-chum'-mi	Ah-chah'-chi
We'-shum tat-tah group	
Kah'-tah-we chum'-mi	Ah-chah'-chi'
Kah-chi'-ah group	
Kah-chi'-ah	Ā-chah'
'Hahm'-fo group	
'Hahm'-fo	{ Oom'-tim'-fo; Oom-te'-im'-fo

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR MAN AND WOMAN
POMOAN TRIBES

	<u>Man</u>	<u>Woman</u>
Sho-te'-ah	Be ^{ch} ₌ -kā; Bik'- ke	{ Dok-kā and Him-mat-ta <small>HLS</small>
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Bah'; Bi'-ah	Mah'-tah
Po'-mo'-ke-chah'	Bah'	Mah'-tah
Ki-yow'-bah ^{ch} ₌	Bah'	Mah'-tah
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	Bi'-ah	Mah'-tah
Tah'-bo-tā'	Bi'-ah	Mah'-tah
Bo'-yah	Bi'-yah	Mah'-tah
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch} ₌	Kahk	Dah'
Mah'-kah-mo-chum'-mi group		
Mah'-kah-mo-chum'-mi	Ah'-chi	Bah'-i
We'-shah-chum'-mi	Ah'-chi	Bah'-i
We'-shum tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	{ Atch'-ah-boon'- yi	{ Bah-i'-yi; Bah-i'-yah
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	{ He-bi'-ah; He- wi'-ah	E-mah'-tah
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	{ Tsah-we; Tsow'- we	Bă-ted'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR OLD MAN & OLD WOMAN
POMOAN TRIBES

	<u>Old man</u>	<u>Old woman</u>
Sho-te'-ah	Boo'-che-ka	Tel-ka
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Boo-sah'	Dä-tah'
Po'-me'-ke-chah'	Chah yim'	Mah'-te-yi-yim
Ki-yow'-bah ^{ch}	Boo-sah'	Ma-te'-ah
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	Chah-yim'	Mut-tool'
'tah'-bo-tā'	Chah'-yim	Mah-tool'
Bo'-yah	Chah-yim'	Mah-tool'
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	Boo'-tse ^{gä} kah	Dah- ^{kah'} gah'-rah
Mah'-kah-mo-chum'-mi group		
Mah'-kah-mo-chum'-mi	Bah-te'-i	Mah-te'-i
We'-shah-chum'-mi	Bah-te'-i	Mah-te'-i
We'-shum-tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	Bah-te'-i;	Kah-lā'-i
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	'Te-lā'-kin; 'Te-lē'-kin'	'Te-lem'-min; 'Te-le-men'
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	Moo-too'-we- fah	Kah-tah'-fah; kah-tah'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR FATHER AND MOTHER
POMOAN TRIBES

	<u>Father</u>	<u>Mother</u>
Sho-te'-ah	Mah'-a-měh	(your) Ma-a-chuk-ke (addressed) Chok-kiđ'-di
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Mā-ě'	Ahm-tě'; Ah-tě' (spoken of) (addressed)
Po'-mo'-ke-chah'	Ā-di'	Ahm-tě'; Ted-di'
Ki-yow'-bah ^{ch}	my Ah-mā-ā } (addressed) Ā-di'	Ahm-tě'; { (addressed) Ted-di'
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	Mě	Chă' or Chě' | Ched'-de'
'rah'-bo-tā'	Med'-dā	Ched'-dā
Bo'-yah	{ Said by son Mā-me { Said by daughter Med'-dē	Chě addressed Chě-dě'
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	Hah'-reek	Hah-mē-chē
Mah'-kah-mo-chum'-mi group		
Mah'-kah-mo-chum'-mi	{ spoken of Ah'-min; Med'-da	{ spoken to Ah'-chen; Ched'-dā
We'-shah-chum'-mi	{ spoken to Med'-dā	{ spoken of Ah'-chen; Ched'-dā
We'-shum tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	{ spoken of Ah'-min	{ spoken of Ah'-chin; Ched'-dē
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	Ah'-pen'	Ah'-ten'
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	Im'-mek ?	Is-sek' (my mother) (Mus'-se')

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR ELDER BROTHER
AND YOUNGER BROTHER
POMOAN TRIBES

	<u>Elder brother</u>	<u>Younger brother</u>
Sho-te'-ah	Mik-kā-di	
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Ah-ke'	Ah-te'
Po'-mo'-ke-chah'	To-how'-kě	To-sel-le'-kě
Ki-yow'-bah ^{ch}	Ah-mik'-ke	Ah-me-te'
Yokiah group		
Yo-ki'-ah	Kě'	Ā'-koo
Tah'-bo -tā'	Ke'-dě	Ek'-koo
Bo'-yah	Ke'-ke	Ā'-koo
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	Mě ^{ch} -hah	Doo'-hahts
Mah'-kah-mo-chum'-mi group		
Mah'-kah-mo-chum'-mi	Ah-me'-kin	Oo'-nan
We'-shah-chum'-mi	Ah-me'-kin	Oo'-nan
We'-shum tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	Ah-me-gin	Nah-tud'-doo
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	Ke-dā	Koon; Koo'-dā
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	Im-mek' ↑	'Tsoo-mahn and Wim'-doo-dok

?

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR ELDER SISTER
AND YOUNGER SISTER

POMOAN TRIBES

	<u>Elder sister</u>	<u>Younger sister</u>
Sho-te'-ah	Tik-kā-di ?	?
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Ah-dā'	A-te'
Po'-mo'-ke-chah'	Ah-me-dā	Ah-me-te'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Ah'-me-de'	Ah'-me-te'
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	Dā'-ke	Ā'-koo
'Tah'-bo-tā'	Dek'-kě	Ek'-koo
Bo'-yah	Dā'-ke-	Ā'-koo
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	Dā-ah-'hah	Doo'-hahts
Mah'-kah-mo-chum'-mi group		
Mah'-kah-mo-chum'-mi	Ah-de'-gen	Oo'-nan
We'-shah-chum'-mi	Ah-de'-gen	Oo'-nan
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	Ad-de- ^k gin	Nah-tuā'-doo
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	De-kā; De-kin'	So'-mā; Sho- men'
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	Im'-mā-dik; Im'-dik _e	Aht-trah'; Wim'-trah ^k

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR LITTLE BOY AND
LITTLE GIRL
POMOAN TRIBES

	<u>Little Boy</u>	<u>Little Girl</u>
Sho-te'-ah	Oo-lah' bik-ke	Oo-lah' dok-ke
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	{ Kwe-ah-bah' be-tsök	{ Ko-we'-ah mah'-tah be- tsök
Po'-mo'-ke-ohah'	Kah-we'-ah bah'	{ Kah-we'-ah mah'-tah
Ki-yow'-bah ^{ch}	{ Kah'-oo-bah' be-choo'	{ Kah'-oo mah'- tah ho'
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	Bi-ah'-koo	Mah'-tah-koo
tah'-bo-tā'	Koo-bi'-ah	Mah'-tah-koo'
bo'-yah	Koo'-bi'-ah	Koo mah'-tah
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	Kah'-we'	Dok-kotch
Mah'-kah-mo-chum'-mi group		
Mah'-kah-mo-chum'-mi	Bi-yow'-yah	Mah-tow'-yah
We'-shah-chum'-mi	Bi-yow'-yah	Mah-tow'-yah
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	Bi-yow'-yah	Mat-tow'-yah
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	{ Nah'-tah-he bi'-ah He-bi-ah-kah' we: Bi-an- not'-tah	{ Nah-ti'-e-mah'- tah E-mah'-tah- hah'-tah; E- mah'-tah kah'-we
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	Bal'-lin k'we	{ Ba-ted'-dä k'we kä-we'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR GRANDFATHER
AND GRANDMOTHER
POMOAN TRIBES

	<small>father's father</small> <u>Grandfather</u>	<small>father's mother</small> <u>Grandmother</u>
Sho-te'-ah	'Tah-chā-di	Kah'-che-di
Me-tum'-mah group		
me-tum'-mah	Ah-bah'	Am-mah'
Po'-mo'-ke-chah'	Ahm-bah'	Ahm-me-mah'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Ah'-me-bah'	Ah'-me-mah'
Yo-ki'-ah group		
yo-ki'-ah	Bahts	Mahts
Tah'-bo-tā'	Bah'-tsā	Mah'-tsā
Bo'-yah	{ Bahts-āh and Bah'-bah	Mahts-āh
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	Mah'-te-le	Mah'tch
Mah'-kah-mo-chum'-mi group		
mah'-kah-mo chum'-mi	Ah-bah'-tsin	Ah-mah'-tsin
We'-shah-chum'-mi	Ah-bah'-tsin	Ah-mah'-tsin
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	Ah-but'-tsin	Ah-maht'-sin
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	Bah'-bun	Mah'-mahn'
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	Im'-bots'	Im'-mah'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR GRANDCHILD
POMOAN TRIBES

Grandchild

Sho-te'-ah

Me-tum'-mah group

Me-tum'-mah

Ba-choo'-të'

ro'-mo'-ke-ohah'

Ki-yow'-bah^{ch}

To'-mah kahk'

Yo-ki'-ah group

Yo-ki'-ah

Et-to'-mah mah-sahk

'tah'-bo-tā'

To-mah mah-tuk

bo'-yah

To'-bah bah'-sahk

Clear Lake group

Hah-nah'-bah^{ch}

We-mah-rah^{ch}

Mah'-kah-mo-chum'-mi
group

Mah'-kah-mo chum'-mi

We'-shah-chum'-mi

{ Son's child	{ Daughter's child
{ Ah-but'-tin	{ Ah-chut'-tin

We-shum'-tat-tah group

Kah'-tah-we chum'-mi Ah-we kow'-kan

Kah-chi'-ah group

Kah-chi'-ah

{ Boy gr. child	{ Girl gr. child
{ Kah-den'	{ Kah-de-men

'Hahm'-fo group

'Hahm'-fo

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR WIFE AND BABY

POMOAN TRIBES

	<u>Wife</u>	<u>Baby</u>
Sho-te-ah		{ Oo-lah' and Choo'-nūs
me-tum'-mah group me-tum'-mah	Kā mah'-tah	{ Kah-wil-lō' & Kah-we' shi-yo'
Po'-mo'-ke-chah'		Kah-wil-lōt'
Ki-yow'-bah ^{ch}	{ Kā dah-han; Kā mah'-tah	Kah'-we ho'
Yo-ki'-ah group Yo-ki'-ah	Dah'-kan	Koo-lawt'
'Tah'-bo-tā'	Mah'-tah	Koo-lōt
Bo'-yah	Dah'-kan	Koo'
Clear Lake group Hah-nah'-bah ^{ch}	Daht'	Koos'
Mah'-kah-mo chum'-mi group	<i>my woman</i> Ah-kē bah-i;	
Mah'-kah-mo chum'-mi	<i>my wife</i> Ah-wit Kah'-min	Kah'-we
We'-shah-chum'-mi	<i>my wife</i> Ah-kah'-bi'	Kah'-we
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	{ Ah-wit kah'- men	Oo'-too
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	{ Tah'-men'; E- mah'-tah	{ Nah-tah kah- we; Nah-tah kah'-we-ah
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	<i>my wife</i> We'-dah	{ Kā-we'; fok'- ah-ne kā-we'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR WIDOW AND
MOTHER-IN-LAW

POMOAN TRIBES

	<u>Widow</u>	<u>Mother-in-law</u>
Sho-te'-ah		
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	{ Dah'-doo-wel & Yah'-kah-tah'	Ah'-me-shah'
Po'-mo'-ke-chah'	Yah'-gah-tah'	Ah'-me-shah' ^{wife's mother}
Ki-yow'-bah ^{ch}	{ Bah'-tan-nah' kah-lum'	Ah'-me-sah'
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	{ Bi'-ah kah- latch'	{ Mah-tool'- mahtch
'rah'-bo-tā'	{ Mah'-tah yah'- kah-tah	We-mah shah'
Bo'-yah	{ Bi-ah kah- latch-ä	{ Mah-too'- lel-yah
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	Yah-gah'-rah	We-mah'-shah'
Mah'-kah-mo chum'-mi group		
Mah'-kah-mo chum'-mi	Doo-kal'-le	{ wife's mother Him'-mah-te'-i
We'-shah-chum'-mi	{ Kah-sah'-kah- li'-ow	{ wife's mother Him'-mah-te'-i
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	{ Mah-dok did'- ä-we	Bi-kah'-lā-i
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	{ Bi-ah-che'-to' He-bah'-che cho'-chah-min	Til'-lā-yah
'Hahm'-fo group		
'Hahm'fo		'Wim'-kah

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR I OR ME AND MINE
POMOAN TRIBES

	<u>I or Me</u>	<u>Mine</u>
Sho-te'-ah	Oo- e and Ah	Ah'-we
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Ah'	Kěh'
Po'-mo'-ke-chah'	Ah'	Kōh'
Ki-yow'-bah _{ch}	Ah'	Kē'
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	Ah'	Kē'
'rah'-bo-tā'	Ah'	Kā'-mul
Bo'-yah	Ah'	Kě'-ě
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah _{ch}	Hah	Wah _{ch} '-bi
Mah'-kah-mo chum'-mi group		
Mah'-kah-mo chum'-mi	Ah'-ah'	Ow'-kě
We'-shah-chum'-mi	Ah'-ah'	Ow'-kě
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	Ah'-ah and Ah'-ah'-wah	Ow'-kě and Ow'-kā'-wah
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	Ah	Kěh'
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	Ah	We-bahk; We'-ahk

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR YOU AND YOURS
POMOAN TRIBES

	<u>You</u>	<u>Yours</u>
Sho-te'-ah	Am-mah	Mē't
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Mah'	Mit'; mē'
Po'-mo'-ke-chah'	Mah'	mē't
Ki-yow'-bah ^{ch}	Mah'	Me'
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	Mah'	M'kēh'
'Tah'-bo-tā'	Mah'	M'kā mool
Bo'-yah	Mah'	M'kē-ē
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	Mah'	Mē'-bah ^{ch}
Mah'-kah-mo chum'-mi group		
Mah'-kah-mo chum'-mi	Ah'-mah	Mā'-kē
We'-shah chum'-mi	Ah'-mah	Mā'-kē
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	Ah'-mah	Mā'-kā and Mā'-kā-wah?
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	Mah'	Me-kēh'
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	Mah	'Te'-bok; 'Te'-buk

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR WE AND OURS
POMOAN TRIBES

	<u>We</u>	<u>Ours</u>
Sho-te'-ah	I'-yah; Me- chā-tin	I'-yah-tan'- nā-mon
me-tum'-mah group me-tum'-mah	Yah'	Yah ko yā- cho
Po'-mo'-ke-chah'	Yah'	Yaht'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Yah'	
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	Yah	Yah-kēh'
tah'-bo-tā'	Ah'-kā mah'-ke	Bahl-kā
Bo'-yah	Mah'-ke-ah'-ke	Yah' ah-kē'
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	Wah'	wī'-bah ^{ch}
Mah'-kah-mo chum'-mi group		
Mah'-kah-mo chum'-mi	I'-yah	I'-yah-ke
We'-shah chum'-mi	I'-yah	I-yah'-ke
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	I'-yah	I-yah'-ke
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	Yah'	Yah'-ke
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	We	We'-tā-bak; wē't-bok

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR HEAD AND FOREHEAD

POMOAN TRIBES

	<u>Head</u>	<u>Forehead</u>
Sho-te'-ah	're-nah'	Hoo-mah'
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Shin-nah'	De-lě
Po'-mo'-ke-chah'	Shin-nah'	De-lě
Ki-yow'-bah ^{ch}	Shin-nah'	De-lě'
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	Shnah'	Oo-lě'
'tah'-bo-tā'	Shnah'	'róm lě'
Bo'-yah	Schnah	Lě'
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	Ki-yah'	De-lě
Mah'-kah-mo chum'-mi group		
Mah'-kah-mo chum'-mi	Shin'-nah	Lā-le
We'-shah chum'-mi	Shin'-nah	Lā-lě
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	Shin'-nah	Lel'-ly; Lā-le
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	{Ho'-to'; She- nah'	Le'-lěh'
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	Hwe-yah'	Ko-noo

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR EYE AND NOSE
POMOAN TRIBES

	<u>Eye</u>	<u>Nose</u>
Sho-te'-ah	Oo'-e	Le'-mo; Lim- mah
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Oo-e'	Lah'
Po'-me'-ke-chah'	We and O-we	Lah'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Oo'-e	Lah'
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	Oo'-e	Lah'
Tah'-bo-tā'	Oo'-e ^{stone or ball} hah'-be	Lah'
Bo'-yah	Oo'-e ^{ball} keb'-be	Lah'
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	Oo'-e	Lah-bah'-bo
Mah'-kah-mo chum'-mi group		
Mah'-kah-mo chum'-mi	Hook'-bē	He-lum'-dah
We'-shah-chum'-mi	Hook'-bē	He-lum'-dah
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	{ Hoo-ook'-kā-be ^{slurred} Hoo-ook'-bē	{ He-lam'-dah He-lam'-moo
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	Hoo-oo'-e	E-lah'
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	Oo'-e	Lah'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR EAR AND MOUTH
POMOAN TRIBES

	<u>Ear</u>	<u>Mouth</u>
Sho-te'-ah	She'-mah; Shim- mah	Ham-mo
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Shim-mah'	Hah'
Po'-mo'-ke-chah'	Shim-mah	Hah'
Ki-yow'-bah ^{ch}	She-mah'	Hah'
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	Shmah'	Hah'
Tah'-bo-tā'	Shū-mah'	Haht'-dah
Bo'-yah	Schmah'	Hah'
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	She-mah'	Hah-tse'-dah
Mah'-kah-mo chum'-mi group		
Mah'-kah-mo chum'-mi	She-mum'-moo	Ah'-hah
We'-shah-chum'-mi	She-mum'-moo	Ah'-hah
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	{ She-mum'-mo; She-mah'-moo	Ah'-hah
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	{ Se-mah'; She- mah'	{ Hah-bo; Ah- hah'
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	Ko-mahn'-chah	Kahs'-to

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR CHEEK AND CHIN

POMOAN TRIBES

	<u>Cheek</u>	<u>Chin</u>
Sho-te-ah	Too'-noo	Ho'-wah
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Tin-noo'	Sik-kö'
Pe'-mo'-ke-chah'	Tin-noo'	Hahs-kö'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Tin-noo'	Hah-sik'-ke
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	Bal-lü'	Hahs'-kö
'rah'-bo-tā'	Bah-loo'	Hahs'-kö
Bo'-yah	Bah-loo'	Hahs'-kā
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	Bah-loo'	Kah-wäs'
Mah'-kah-mo chum'-mi group		
Mah'-kah-mo chum'-mi	Hoo-mah'-te	Ah-hahs'-ke
We'-shah chum'-mi	Hoo'-mah-te	Ah-hahs'-ke
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	Hoo-mah'-te	Sek'-kā
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	Kah'-pah'	Hah-se'-köh'
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	Pahl'	Sik-kö'; S'kö'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR BACK OF NECK
AND SHOULDER
POMOAN TRIBES

	<u>Back of neck</u>	<u>Shoulder</u>
Sho-te'-ah	Chi'-ah	'Tawm
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Koo	Ki-yah'
Po'-mo'-ke-chah'	Koo	Ke-dik'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Koo	Bah-tah'
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	Oo-chah'	'Tah-wah'
'Tah'-bo-tā'	{Tōm' chah'; To m' chah'}	'Tow-wah'
Bo'-yah.	Tsā-daw'	'Tah-wah'
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	'Kō-e	Pōl-doo-tah ^{ch}
Mah'-kah-mo chum'-mi group		
Mah'-kah-mo chum'-mi	Me'-he-ah	'Tsoo'-ah
We'-shah chum'-mi	Me'-he-ah	'Tsoo'-ah
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	Chi'-ah	Wah'-kah'
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	Bah'-ko-sah'- mah	'Tsoo-wah'
'Hahm'-fə group		
'Hahm'-fo	'Kō-e	Tsā-wi-ah

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR ARM AND ELBOW
POMOAN TRIBES

	<u>Arm</u>	<u>Elbow</u>
Sho-te-ah	Chow'-wah'	Tā'-be-tā'-be
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Shah'	Bwe-ah'
Po'-mo'-ke-chah'	Shah''	Be'-ah'
Ki-yow'-bah _{ch}	So-wah'	Be-yah'
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	Shah'	Pe-ah'
Tah'-bo-tā'	Shah'	Pe-yah'
Bo'-yah	Shah'	Pē-yah'
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah _{ch}	So-wah'	Ko-sah'
Mah'-kah-mo chum'-mi group		
Mah'-kah-mo chum'-mi	Ish'-shah	Bi-han'-nah
We'-shah chum'-mi	Ish'-shah	Bi-han'-nah
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	Ish'-hah	Be-yan'-hah
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	E-shah'	Ko-sah'
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	'Hral	Boot-soot-kah; Soo-boots-kun.

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR HAND AND WHOLE BODY
POMOAN TRIBES

	<u>Hand</u>	<u>Whole body</u>
Sho-te'ah	'Tow-show; 'To'-sho	She'-bah
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	'Tan-nah'	Shē-bah'
Po'-mo'-ke-chah'	'Tan-nah'	She-bah'
Ki-yow'-bah ^{ch}	'Tah'-nah	Shē-bah'
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	'Tah-naht'	Sh' -bah'
'Tah'-bo-tā'	'Tah'-nah	Sō-bah'
Bo'-yah	'Tah-nah'	Sh' bah'
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	{ Be-he'-ah & Kah- kō'n	Shē-bah'
Mah'-kah-mo chum'-mi group		
Mah'-kah-mo chum'-mi	'Tah'-mah	She'-bah
We'-shah chum'-mi	'Tah'-nah	She'-bah
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	{ Tah-nah & O-tum'-mah	She'-bah
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	{ Cho-so; Cho- sho; 'fo-shaw	{ She'-bah; Se'-bah; She-wah'
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	Ah-tahn'	{ 'Hah-bah; Hoo-bah'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR BACK AND BELLY
POMOAN TRIBES

	<u>Back</u>	<u>Belly</u>
Sho-te-ah	Che-de	Ko-e
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Che-də'	Kah-shě'
Po'-mo'-ke-chah'	Che-de'	Kah-shě'
Ki-yow'-bah _{ch}	Che-de'	Kah'-she
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	Che'	Oo-hah'
'tah'-bo-tā'		M'kah'
Bo'-yah	Che ^h	Mū'kah'
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah _{ch}	Kā-de'	Kōh
Mah'-kah-mo chum'-mi group		
Mah'-kah-mo chum'-mi	Bah'-cho'	Oo'-kah
We'-shah chum'-mi	Bah'-cho	Oo'-kah
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	Bā-cho	Oo-kah
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	{ Bah'-cho'; Batch'-aw'	Oo-kah'
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	'Kah' -too-wah	Ko'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR BREASTS AND LEG
POMOAN TRIBES

	<u>Breasts</u>	<u>Leg</u>
Sho-te'-ah	Tah'	Hi-o
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Tö'h'	Yah'
Po'-mo'-ke-chah'	Tö'h'	Sin-no'
Ki-yow'-bah ^{ch}	To'	Sin-no'
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	S' Dö	Shä-koo'
Tah'-bo-tā'	Sh'do'	Shah-koo'
Bo'-yah	Sh-do'	Shah-koo'
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	Se-do'	Shah-gö'
Mah'-kah-mo chum'-mi group		
Mah'-kah-mo chum'-mi	She'-do	Lip'-poo
We'-shah-chum'-mi	She'-do	Boo'-nah
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	She'-do	{ Lip'-poo and Che'-te
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	She-daw; Se-daw	Shah-koo'
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	Ho-dön'	Bo-to'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR KNEE AND FOOT
POMOAN TRIBES

	<u>Knee</u>	<u>Foot</u>
She-te'-ah	Se-kon'-no	Kah'-ma; Kam- ma
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Sin-no'	Kum-mah'
Po'-mo'-ke-chah'	Yah-sis'	'Hah-mah'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Yah-sis'	'Hah-mah'
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	Snaw'	Kah-mah'
Tah'-bo-tā'	Mah-kō' [?]	Kah'-mah
Bo'-yah	Snaw'	Kum-mah'
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	Ko-tool'	Hah-mah'
Mah'-kah-mo chum'-mi group		
Mah'-kah-mo chum'-mi	Se-no'-tah	Kah'-mah
We'-shah chum'-mi	Se-no'-tah	Kah'-mah
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	Se-no'-tah	Kah'-mah
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	Muk-kaw'	Kah-mah
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	Kah-dah' ^k	'Hum-mahn'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR NAILS AND SKIN
POMOAN TRIBES

	<u>Nails</u>	<u>Skin</u>
Sho-te'-ah	Hā'-chah	
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Hetch'	She-ahn'
Po'-mo'-ke-chah'	Kan-nah'-hā	Se'-an
Ki-yow'-bah ^{ch} =	Tan-nah-e'	Se-dah'
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	Ātch'; Etch'	Sē-dah'
Tah'-bo-tā'	Tan-nah' ětch'	'Tsē-dah'
Bo'-yah	Ātch'	'Tsē-dah'
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch} =	Rik'	Sē-dah'
Mah'-kah-mo chum'-mi group		
Mah'-kah-mo chum'-mi	Hā'-che	'Tse'-dah
We'-shah chum'-mi	Hāch	'Tse'-dah
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	Hā-op'-tē	'Tse'-dah
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	{ Cho-cho hāch Hetch	{ 'Tse-dah; Kah-tah'-kah Koo-to'-kah?
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	Ah-sahb'	Sā-dah'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR HAIR AND BONE
POMOAN TRIBES

	<u>Hair</u>	<u>Bone</u>
Sho-te'-ah	Hel'-le	He'-ah
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Ā''	Yah
Po'-mo'-ke-chah'	A''	Yah
Ki-yow'-bah ^{ch}	A'	Yah'
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	Ē''	Yah'
Tah'-bo-tā'	Ē''	Yah'
Bo'-yah	Ā'	Yah'
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	Moo'-soo'	Yah'
Mah'-kah-mo chum'-mi group		
Mah'-kah-mo chum'-mi	Hě'-ě	E'-hah
We'-shah chum'-mi	Hě'-ě	E'-hah
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	Hā'-ě	E-hah
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	{ Hě'-ěh; Hā'-ě'; Se-nah'	E-he-yah'
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	Ā''	{ Yah'; Yah'- ko

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR RIBS AND SHINBONE
POMOAN TRIBES

	<u>Ribs</u>	<u>Shinbone</u>
Sho-te'-ah	Che-de'-tah	Kā-rā-kā-rā
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Mis-sat' yah'	Kah-lah yah'
Po'-mo'-ke-chah'	Mis-sat'	
Ki-yow'-bah ^{ch}	Mis-sat'	Sin-no' yah'
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	Um-sah'	'ahk'
'Tah'-bo-tā'	Mis-sahtch	Shah-koo' yah'
Bo'-yah	um' Sahtch'	Yum'-lah
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	Me-sahk'	Kā-rā'
Mah'-kah-mo chum'-mi group		
Mah'-kah-mo chum'-mi	Mis'-si	{ Moo-tool poo'-yah
We'-shah chum'-mi	Mis'-si	
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	E-hal'-wā	Lee-poo'-yah
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	Me-sah'	{ Lip-poo'-e yah'
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	Lo-wah'	

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR TENDON AND TEETH
POMOAN TRIBES

	<u>Tendon</u>	<u>Teeth</u>
Sho-te'-ah	Him'-me	Oh; Aw
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Yu-mah'	Öh'
Po'-mo'-ke-chah'	Sap-pah'	Öh'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Ye-mah'	O ^h '
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	E-mah'	Öh'
'tah'-bo-tā'	Yü-mah'	O'
Bo'-yah	Mah'	Ö'
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	Yā-mah'	Yah-o'
Mah'-kah-mo chum'-mi group		
mah'-kah-mo chum'-mi	He'-mah	Ho'-o'
We'-shah chum'-mi	He'-mah	Ho'-o'
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	He'-mah	Ho'-o
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	E-mah'	Ho-öh'
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	Mah'	-O'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR BRAIN AND HEART
POMOAN TRIBES

	<u>Brain</u>	<u>Heart</u>
Sho-te'-ah	Mal'-tā-fā	{Kom-shem'-me; 'Ma-t' chol'
Me-tum'-mah group Me-tum'-mah	Mal-loo'-pah	Ko-we'
Po'-mo'-ke-chah'	Mal-loo'-pah	Hahm
Ki-yow'-bah ^{ch}	Mal-loo'-pah	'Hahm'
Yo-ki'-ah group Yo-ki'-ah	Taw' ^{ch}	Kahm'
'tah'-bo-tā'	To	'Hahm'
Bo'-yah	Taw' ^{ch}	Kahm'
Clear Lake group Hah-nah'-bah ^{ch}	Tōh'	Sah-mī''
Mah'-kah-mo chum'-mi group Mah'-kah-mo chum'-mi	Hō-tō	'tsoo'-koon
We'-shah chum'-mi	Nō-tō'	Tsoo'-koon
We-shum' tat-tah group Kah'-tah-we chum'-mi	Ho-tō	'tsoo'-koon
Kah-chi'-ah group Kah-chi'-ah	Ho-to kol'- lum'	'tsoo'-koel
'Hahm'-fo group 'Hahm'-fo	Kă-bel'-sōt	'tsă-koot'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR LIVER & INTESTINES
POMOAN TRIBES

	<u>Liver</u>	<u>Intestines</u>
Sho-te'-ah	Chal-lah'	Fat'-to-moi
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Shal-lah'	Kah-shē
Po'-mo'-ke-chah'	Shal-lah'	Hah-mahl'-ke
Ki-yow'-bah ^{ch}	Shal-lah'	Pot'-soo
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	Shal-lah'	Pah' ho-lah
Tah'-bo-tā'	Shah-lah'	'Te-de'-pah
Bo'-yah	Shal-lah'	'Te-de'-pah
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	Kah-lahl'	Yu'-kah
Mah'-kah-mo chum'-mi group		
Mah'-kah-mo chum'-mi	Chal'-hah	E'-pah
We'-shah chum'-mi	Chal'-hah	E'-pah
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	Chal'-hah	E'-pah
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	Chah-lah'	Oo-kah'
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	Sā-lal'	'Hrah'-tse-dah

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR BLOOD AND FAT
POMOAN TRIBES

	<u>Blood</u>	<u>Fat</u>
Sho-te'-ah	Ches ; T' chüs'	Fe'-tin
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Böl-li'	Poo'-e
Po'-mo'-ke-chah'	Bahl-li'	Po'-e
Ki-yow'-bah ^{ch}	Bahl-li'	Poo'-e
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	Bal-li'	Poo'-e
'rah'-bo-tā'	Bah'-li	Poo'-e
Bo'-yah	Bah-li'	Poo'-e
Clear Lake group		
Hah-nah'-bah ^{ch}	Bah-li'	Poo'-e
Mah'-kah-mo chum'-mi group		
Mah'-kah-mo chum'-mi	Bah'-li	E-poo'-e
We'-shah chum'-mi	Bah'-li	E-poo'-e
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	Ah'-chit	E'-poo'-e
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	Bol'-li'	E-poo'-e
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	Bul-li'	Poo'-e

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR EXCREMENT AND
UMBILICAL CORD

POMOAN TRIBES

	<u>Excrement</u>	<u>Umbilical cord</u>
Sho-te'-ah	Fah'	Ko'-mo
Me-tum'-mah group		
Me-tum'-mah	Pah'	Kö'
Po'-mo'-ke-chah'	Pah'	
Ki-yow'-bah _{ch}	Pah'	Kö'
Yo-ki'-ah group		
Yo-ki'-ah	Pah'	Köh'
Tah'-bo-tā'	Pah'	Kö'
Bo'-yah	Pah' _{ch}	Köh'
* Clear Lake group		
Hah-nah'-bah _{ch}	Pah'	Gō _{ch}
Mah'-kah-mo chum'-mi group	Ah'-pah	Aw'-ko
Mah'-kah-mo chum'-mi		
We'-shah chum'-mi	Ah'-pah	Ö'-ko'
We-shum' tat-tah group		
Kah'-tah-we chum'-mi	Ah'-pah	{ Oo'-too e'- pah
Kah-chi'-ah group		
Kah-chi'-ah	Ah-pah'	O-kö'
'Hahm'-fo group		
'Hahm'-fo	Fah'	

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR SICK, DEAD, A DEAD PERSON

POMOAN TRIBES

	<u>Sick</u>	<u>Dead</u>	<u>A dead person</u>
Sho-te'-ah	Moo-ten'- kah	{ Mo-kah- wah; Mo- kow'-an	Moo-kow'-wan
Me-tum'-mah	Doo-tahl'	Kul-lah'	She-bah'
Po'-mo'-ke-chah'	De-tah'	Hah-te'	Kah-lahl'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Kah-lahl'	Kah-lah'	Chah-kah-lah'
Yo-ki'-ah	E-tahl	Kah-low'	Kah-low'
Tah'-bo-tā'	E-tahl'	Kah'-low	Kah-lah'
Bo'-yah	Ah-tahl'	Kū-lah'-ō	Kah-low'
Hah-nah'-bah ^{ch}	'Kah-lul	Moo-dahl'	Mo-dahl'
Mah'-kah-mo chum'-mi	{ Doo-tal- lahng-gi	Kah'-low	Ah-cho'-ge
We'-shah chum'-mi	{ Kan-nas; Kan'-nath	Kah'-low	Kol'-low
Kah'-tah-we chum'-mi	Kol'-low	{ Koo-too'- te	Koo-too'-te
Kah-chi'-ah	{ Shoo'-lam; Soo-lam'	{ Twei-ye; Cho-ye'	{ She-bah' ah-chah cho'-ye Ah'-chah sho'- lum
'Hahm'-fo	{ 'Kah-ləl'- lit; k'sah- sah-lit	{ me-o'-bā- tit	{ Ko-lahl'-ko- bah

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR FUNERAL AND SPIRIT
OR GHOST
POMOAN TRIBES

	<u>Funeral</u>	<u>Spirit or ghost</u>
Sho-te'-ah	'Tahn'	Doo-wil'-kah
Me-tum'-mah	Chah de-bun'	Shoo-kah'
Po'-mo'-ke-chah'		Shö-kah
Ki-yow'-bah ^{ch}	Dah-ko'-e de-wah'	{ Chah' doo-well De'-wil chah doo'-hoo
Yo-ki'-ah	{ Ho-chah moo law	{ Koo'-yah and Chah' doo-wel
'Tah'-bo-tā'	Dah-ko'-e	Koo'-yah
Bo'-yah	Dah-ko'-e	Koo'-yah
Hah-nah'-bah ^{ch}	{ Dah-go'-e yo'- ik; Kowk yo'- wik	(He-yaw' ^{ch}
Mah'-kah-mo chum'-mi	{ O-he' mü-tum ki-hoo-ah'-no	(Boo'-kah
We'-shah chum'-mi	{ Ah-chah'-chi de-bwe'-ow	Bo'-kah
Kah'-tah-we chum'-mi	{ Koo-too'-te cho-to'-be	Boo'-kah ho'-leu
Kah-chi'-ah	{ Ah-chah' pe- dā-che	{ Ah-mah-koo'-le; Poo'-tse
'Hahm'-fo	{ Ko-ahk'-tah-kits-kits; Bah-ah'-ah-nah'-ah-nah'- maht	{ Chin'-am-fo; Chil'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR DOCTOR AND CHIEF
POMOAN TRIBES

	<u>Doctor</u>	<u>Chief</u>
Sho-te-ah	Yum-tah	Tah-te-bäh'
Me-tum-mah	Mut-too'-chah	Chah' kah-lě'
Po'-mo'-ke-chah'	{ Mah-too Bahm-chi'-e- tah	Chah hal-lě'
Ki-yow'-bah ^{ch}	{ Mah-too' Bahm'-me-chi'- e-tah	Chah hal-lě
Yo-ki'-ah	Kah-o'-el	Chah'-yă-dool'
Tah'-bo-tā'	Mah-too'	Chi'-e-dool
Bo'-yah	Bah-too'	Chah ye'-dool
Hah-nah'-bah ^{ch}	{ Ko-o' gowk' Mah-too'	Kah'-hah'-lek'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Yōm'-tah	{ Ah-chop'-tě; Ā-chap'-tā
We'-shah chum'-mi	{ Yōm'-tah Mo-ōts-o- ded'-doo	Ah-chop'-tě
Kah'-tah-we chum'-mi	Mo-o-ded'-de	Ah-chop-tā-i
Kah-chi'-ah		{ No'-ponah'-po; Ah'-chah me-ah'-me
'Hahm'-fo	{ Wen-ne ko'-we; Bas'-tsoo-kol ko'-we	{ Bol'-lah-kwe

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR BONE WHISTLE AND
 ELDER CLAPPERSTICKS
 POMOAN TRIBES

	<u>Bone whistle</u>	<u>Elder clapper-</u> <u>sticks</u>
Sho-te'-ah	Le-boo'	
Me-tum'-mah	yah'lä-boo'	Hi' kah-tah'-kah
Po'-mo'-ke-chah'	Lib-boo'	bit-tah'-bit- tah'
Ki-yow'-bah _{ch}	Lib-boo'	bit-tah'-be-tow'
Yo-ki'-ah	äl'-boo'	{ Hi kah-tahk'- ä-tow
Tah'-bo-tā'	Lä-boo'	{ Hi but-tub'-bä- tah
Bo'-yah	Lah-boo	{ Hi bah'-tah bah'- tah
Hah-nah'-bah _{ch}	Le-boo'	Be-tab'-be-tow'
Mah'-kah-mo chum'-mi		Pe-tah'-ti
We'-shah chum'-mi	Lib'-boo-oo	Pe-tah'-ti
Kah'-tah-we chum'-mi	Le'-boo	Pe-tahn'-ti
Kah-chi'-ah	Le-boo'	Pe-tah'-to
'Hahm'-fo	Mü-poo'	Trä-bah'-trab

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR A DREAM, A DANCE, & A SONG
POMOAN TRIBES

	<u>A dream</u>	<u>A dance</u>	<u>A song</u>
Sho-te'-ah	Kah'-ran	Men-nan	Batch-choi-ah
Me-tum'-mah	{ Kah-ahn'- jin	{ Kë'-min- nin'	Kë'
Po'-mo'-ke-chah'	{ Hah-ahn'- che	Kā-mon'-nā	Kib-bin
Ki-yow'-bah ^{ch}	{ Hah-ahn'- che	Kā-mön'-nā	Keb-bin
Yo-ki'-ah	Kah-ahn'	{ Kem-më'- neu	Kë-chā'-noo
Tah'-bo-tā'		{ Kā'-mah nim	Kā-chah'-no
Bo'-yah	Kah-ahn'	Kā-bah neu	Kë'
Hah-nah'-bah ^{ch}	Kah-doom'	{ 'Hā-ke-yäl' 'Hre-ke-yal	'Hen-ne'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Kah-ah'-doo	Ko'-o'	Ko-e ^{ch} -min
We'-shah chum'-mi		{ Ko'-o' man- nā-ow	{ Ko-e ^{ch} -me'- now
Kah'-tah-we chum'-mi	Kah'-din	Ko'-o	E-me'-mah
Kah-chi'-ah	Kah-de'-doo	{ Ko'-o man'-noo	Ko'-o chan'-noo
'Hahm'-fo	{ 'Haw-do'- maht	'Hrem-fök	'H'rë

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR THE HANDGAME
POMOAN TRIBES

The Handgame

Sho-te'-ah

Kā'-bah-chōn'

Me-tum'-mah

Sho-kah'

Po'-mo'-ke-chah'

Ki-yow'-bah^{ch}

De'-wah kah-dim'

Yo-ki'-ah

Sho'-kah

'rah'-bo-tā'

Sho'-kah

Bo'-yah

Sho'-kah

Hah-nah'-bah^{ch}

Doo-weg'-gah

Mah'-kah-mo chum'-mi

Kah-le'-kah

We'-shah-chum'-mi

Kah-le'-kah

Kah'-tah-we chum'-mi

Ah'-kah ?

Kah-chi'-ah

Ah-kah; Ah-kah' choo'-sa

'Hahm'-fo

'Kā-lit'-kah

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR RABBIT-SKIN BLANKET
AND BUCKSKIN
POMOAN TRIBES

	<u>Rabbit-skin blanket</u>	<u>Buckskin</u>
Sho-te'-ah	{ Shā-chook; ^{Jack rabbit} Mah-kal- ā-se-chook	
Me-tum'-mah	Bě-sel' but-tah'	{ Bě-shā but- tah' se-an'
Po'-mo'-ke-chah'	Bě-sel'	Min-noi' (softened)
Ki-yow'-bah _{ch}	Be-sel'	Bě-să but'-tah
Yo-ki'-ah	Steet'	Shēs'-tē
Tah'-bo-tā'	Steet'	Poo-sā koo-wil'
Bo-yah	Steet'-tā	P'shē smā-tōk'
Hah-nah'-bah _{ch}	Sheet'-sě	Doo-sahm'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Ah'-mahl-ah'-she	
We'-shah chum'-mi	{ ^{Jack rabbit} Ah'-mah-lah'-she ^{robe} { ^{Brush Rabbit} No-mis she ^{robe}	Bā-sheš bah'-lah ?
Kah'-tah-we chum'-mi	'tse-tah'-she	Bā'-sheš bah'-lah
Kah-chi'-ah	{ ^{of Jack rabbit} Ah-mah lah'-she; { ^{of brush rabbit} Noo-mish-e	Be'-shā kah'-tah
'Mahm'-fo	{ Tin-nil' e	Ko'-tal'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR BELT & BREECHCLOTH
POMOAN TRIBES

	<u>Belt</u>	<u>Breechcloth</u>
Sho-te-ah	Oo-me	Tā-tet'
Me-tum-mah	Put-tem'	Shoo-tsim'
Po-mo-ke-chah'	Pah-te-mah'	Kah-wā pah-te-mah'
Ki-yow-bah ^{ch}	Pah-tā-mah	She'
Yo-ki-ah	Nah-kaht'	
'Tah-bot-tā'	{ ^{hide?} Ko-el-lah pah-hah	
Bo-yah	{ ^{Spanish} Pah-hab	'Tah-plah-ko
Hah-nah-bah ^{ch}	{ Mo-ge; Pah- ko-lē-ge	Pah-ko-le-ge-kē
Mah-kah-mo chum-mi	Bah-nah-mi	
We-shah chum-mi	Bah-nah-mi	Top-lā-koo (Spanish?)
Kah-tah-we chum-mi	Bah-num-mi	Top-lā-koo (Spanish?)
Kah-chi-ah	Paht-sah-te' Se';	{ ^{Buckskin} Bē-shē' kah-tah
'Hahm-fo	Mōs-nits'	Fob-ā-koi-yuk-tse'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR RED PAINT BLACK PAINT
AND WHITE PAINT
POMOAN TRIBES

	<u>Red paint</u>	<u>Black paint</u>	<u>White pa.</u>
Sho-te-ah	{ Chah-bah'- ran	Che-kil'-lin	Tri'-ah
Me-tum'-mah	Pö'	Kah-wā'	
Po'-mo'-ke-chah' Ki-yow'-bah ^{ch}	Po-mil-loo'	{ Poo'-e me- loo'	
Yo-ki'-ah	Paw'	{ Mă-sēтч; mah-kahl'- cheo	
Tah'-bo-tā'	Mah'-sil	Mah-sitch'	{ Mah shel'- lah
Bo'-yah	② Tah-tahs	Tah-kel-le'	Tah-kah-lā'
Hah-nah'-bah ^{ch}	{ Kah'-mah kā'-duk-ā'-dük	{ Kah'-mah mo-shahk	{ Kah'-mah pā-tow pe
Mah'-kah-mo chum'-mi	{ Hah'-ti cho'- te	{ Shah'-kah cho'-te	{ Kah-le cho'-te
We'-shah chum'-mi	Pö-ö	Mah'-se	{ Ah-muk'-le (white clay)
Kah'-tah-we chum'-mi	{ Chaw'-te hat'-tah	{ Chaw'-te shah'-kah	{ Chaw'-te kah-hlě
Kah-chi'-ah	E-paw'	Ke'-le	Kah'-lě
'Hahm'-fo	'fo-awl'	'K' baht'	Kes'-sil

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR TATTOO MARKS
POMOAN TRIBES

	<u>Tattoo marks</u>
Sho-te'-ah	Doo'-chin
Me-tum'-mah	Buh-she'
Po'-mo'-ke-chah'	Hah'-bah-shö
Ki-yow'-bah _{ch}	Bah-she'
Yo-ki'-ah	E-chě'
Tah'-bo-tā'	E-che'
Bo'-yah	Ah-che'
Hah-nah'-bah _{ch}	Bah-loo' kah-mah
Mah'-kah-mo chum'-mi	Cho'-te
We'-shah chum'-mi	Cho'-te
Kah'-tah-we chum'-mi	Chaw'-te
Kah-chi'-ah	Choo'-te'
'Hahm'-fo	Us-soon'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR HOUSE & ROUNDHOUSE
POMOAN TRIBES

	<u>House</u>	<u>Roundhouse</u>
Sho-te'-ah	'Tah	{ Tah-tā-e; Am-mah'-shā-nah
Me-tum'-mah	Chah'	Shē-ně'
Po'-mo'-ke-chah'	Chah'	Shah-ně'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Chah'	Shah-ně'
Yo-ki'-ah	Chah	Shah-ně'
'Tah'-bo-tā'	Chah'	Shah-ně'
Bo'-yah	Chah'	Chah bah'-tā'
Hah-nah'-bah ^{ch}	Kah' Gah'	'He mah'-ruk'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Ah'-chah	Ah'-mi
We'-shah chum'-mi	Ah'-chah	Ah'-mi
Kah'-tah-we chum'-mi	Ah'-chah	Ah-mah'-chah
Kah-chi'-ah	Ah'-chah	Mah'-chah'
'Hahm'-fo	'Tsah'	'Hrek'-whan'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR DOORWAY & BED
POMOAN TRIBES

	<u>Doorway</u>	<u>Bed</u>
Sho-te'-ah		
Me-tum'-mah	Ho'-dow	Kah-te'
Po'-mo'-ke-chah'	Ho'-dow	
Ki-yow'-bah ^{ch}	Ho'-dow	Mah-te'
Yo-ki'-ah	Dah'	Chat-te'
Tah'-bo-tā'	Dah'	Chā-te'
Bo-yah	Dah-mo	Chah-te'
Hah-nah'-bah ^{ch}	Whah'	Sē-mah'-gi
Mah'-kah-mo chum'-mi	He-dah'mo	Chā-te
We'-shah chum'-mi	He-dah'mo	Chah-te
Kah'-tah-we chum'-mi	Ah-chah'-dah	Chah-te'
Kah-chi'-ah	Ho'-hwah'	Chah-te'
'Hahm'-fo	{ Dow'-wah; Dah	Ste''

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR FIRE PLACE, FIRE,
AND COALS

POMOAN TRIBES

	<u>Fireplace</u>	<u>Fire</u>	<u>Coals</u>
Sho-te'ah	O-hut-tum	O'ho	Mo-kos'
Me-tum'mah	Ho mah'	Hö'	Hö'mah-sit'
Po'mo'ke-chah'	Ho-hah-te'	Ho'	Mah-sit'
Ki-yow'-bah _{ch}	Ho hah-te'	Ho'	Mah-sit'
Yo-ki'-ah	Ho'-mah	Hö (Haw)	Mah-sēch-ho
Tah'-bo-tā'	No'-ho	Ho'	Mah-sits'
Bo'-yah	Ho-chah'- te; Ho'-mo	Höh	Bah-se'-che
Hah-nah'-bah _{ch}	Ho'-gi	Höh'	Mah-sik'
Mah'-kah-mo chum'-mi	O-ho'-mo	Ö'-ho	Mah'-se
We'-shah chum'-mi	O-ho'-mo	Ö'-hö	Mah'-se
Kah'-tah-we chum'-mi	{ O-ho'-bah mi-yah'-le	O'-ho	Mah'-se
Kah-chi'-ah	{ O-ho'-bah mah'-ye'-le	O-höh	Mah-se'
'Hahm'-fo	Hös'-te	<u>ch</u> o'	Whum'-soot

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR ASHES AND SMOKE
POMOAN TRIBES

	<u>Ashes</u>	<u>Smoke</u>
Sho-te'-ah	Mal-lah'	Sah-hahn
Me-tum'-mah	Nöh'	Sah-hah'
Po'-mo'-ke-chah'	Nö-ho	Ho'-sah-hah'
Ki-yow'-bah ^{ch}	No-pal-lah'	Ho-se-kaht'
Yo-ki'-ah	Nō'	Ho-sah'-hah
'Tah'-bo-tā'	No'-ho	O-sah'-hah
Bo'-yah	Noh'	Ho-sah'-hah
Hah-nah'-bah ^{ch}	Nöh'	Sah-kah'
Mah'-kah-mo chum'-mi	He'-no	O-ho'-sah
We'-shah chum'-mi	He'-no	O-ho'-sah
Kah'-tah-we chum'-mi	Wah'-to	O-ho'-sah
Kah-chi'-ah	E-no'	Ho'-sah'
'Hahm'-fo	{ Whe'-ä-noo 'T's-rah' ke' { 'Ho'-yah-nuk'- ko	

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR BOW AND ARROW
POMOAN TRIBES

	<u>Bow</u>	<u>Arrow</u>
Sho-te'-ah	Shim-me	't'choo
Me-tum'-mah	She-ě-mi'tě	'tsoo'
Po'-mo'-ke-chah'	Shā-ā-mi'	Tsoo''
Ki-yow'-bah ^{ch}	Shā-ā-mi'	Choo' ; Soo'
Yo-ki'-ah	Hi-shim'	'tsoo'
'tah'-bo-tā'	'tsoo'	Hi-sim
Bo'-yah	Hi'-shim	'tsoo'
Hah-nah'-bah ^{ch}	Shoo-moo'-e	Bah-te'
Mah'-kah-mo chum'-mi	She'-me	'tsoo'-oo
We'-shah chum'-mi	She'-me	'tsoo'-oo
Kah'-tah-we chum'-mi	She'-me	{ Soo'-oo; Tsoo'-oo
Kah-chi'-ah	Sě-mě; She'-me	He-tsoo'
'Hahm'-fo	Oo-kō'tr	Bă-se'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR STONE ARROW-POINT
AND KNIFE

POMOAN TRIBES

	<u>Stone arrow point</u>	<u>Knife</u>
Sho-te'-ah	Kah-tah	{ Kah-tah ne- fah'
Me-tum'-mah	Choo chah'	{ Mah-doom' dah (of obsidian) & Kah-be' (gray flint)
Po'-mo'-ke-chah'	{ Hah-tah shon'-ne'	{ Kah-win & Baht'
Ki-yow'-bah ^{ch}	{ Hah-chah' sho-ne	Baht'
Yo-ki'-ah	{ Kah-chah' & 'tsoo-hah-chah'	Hah-chah'
'tah'-bo-tā'	P'sě kah-chah'	Lim'
Bo'-yah	{ P'shek'-chah 'tsoosh-chah	Kah-chah'
Hah-nah'-bah ^{ch}	{ Bah-te hah- gah'	Baht'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Kah'-chah	Kah-bik'-chah
We'-shah chum'-mi	Kah'-chah	{ Kah-bik'-chah slurred { Kah'-chah
Kah'-tah-we chum'-mi	Kah'-chah'	Kah'-chah
Kah-chi'-ah	De-tah';kah-chah'	Kah-chah'
'Hahm'-fo	'Kă-tсах'	'K'tсах'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR QUIVER & SLING
POMOAN TRIBES

	<u>Quiver</u>	<u>Sling</u>
Sho-te'-ah	Bō'm-ke	Mah-shit'
Me-tum'-mah	Ho-li'	Be-shet'
Po'-mo'-ke-chah'	Choo-ho'-li	Mě-shet'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Kōt'	Bish-shek'
Yo-ki'-ah	Kawt'	ūm' She'-uk
'rah-bo-tā'	Yet'	
Bo'-yah	Kawt'-tak	Pe-shik'
Hah-nah'-bah ^{ch}	Kaht'	Be-shek'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Pah'-sōk	Bě'-shin
We'-shah chum'-mi	Pah'-sok	Bě'-shin
Kah'-tah-we chum'-mi	Pah-sōk	Bā'-shen
Kah-chi'-ah	Mah'-so	Mě'-shen'
'Hahm'-fo	Bo-ōm'	Bū-hū'-chin'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR FIRE DRILL & DIGGING
STICK

POMOAN TRIBES

	<u>Fire drill</u>	<u>Digging stick</u>
Sho-te'-ah	O'-ho dow'-win'	Chen'
Me-tum'-mah	{ Buk-köl' but-	{ Mah-shoo'
Po'-mo'-ke-chah'	{ tsoo-e'	
Ki-yow'-bah ^{ch}	Ho-dah-we	Mah-shoo'
Yo-ki'-ah	Ho-dah'-we	Mah-shoo'
Tah'-bo-tā'	Ho'-dā-we'-ö	Kah-bahn'
Bo'-yah	{ Bah-sah' hah'-	Hi'
	{ le	
Hah-nah'-bah ^{ch}	Dah-we' hi	Kah-bahn'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Ho'-dah-wik'	Wah-shoo'
We'-shah chum'-mi	O'-ho'-tsoo	Wah-ah'-le
Kah'-tah-we chum'-mi	O'-ho'-tsoo	Wah-ah'-le
Kah-chi'-ah	O'-hö tsoo	wahl'-he
'Hahm'-fo	O'-ho-tsoo'	Pe-shoo'
	Ho'-be-se	Wah-al'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR MUSH PADDLE
AND BONE AWL
POMOAN TRIBES

	<u>Mush paddle</u>	<u>Bone awl</u>
Sho-te'-ah	Melēn'	Bā-ah
Me-tum'-mah	Shā-yu'	{ Bē-she'-ah set-te'
Po'-mo'-ke-chah'	Shah-too'-e	De-tse'-ah
Ki-yow'-bah ^{ch}	Shah-too'-e	De-tse'-ah
Yo-ki'-ah	Bal-lah'	Yah'
'rah'-bo-tā'	Bah-lah'	Yah'
Bo'-yah	Bah-lah'	Yah'
Hah-nah'-bah ^{ch}	To-o'-bal-low'	Be-shā'-yah
Mah'-kah-mo chum'-mi	Bahl'-lā-hah	E'-hah
We'-shah chum'-mi	Bahl'-lā-hah	Chat-sah'-te
Kah'-tah-we chum'-mi	Bal'-hah	To-lo e'-hah
Kah-chi'-ah	Pe'-se' ; Pe-si'	Tsah'-te
'Hahm'-fo	Bal-lats'-dun	Yah'-kah-dah

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR SOAPROOT BRUSH
AND CORD or ROPE
POMOAN TRIBES

	<u>Soaproot brush</u>	<u>Cord or rope</u>
Sho-te'-ah	{ Too-me-sah; Ham'-shě'	Chem (of milkweed fiber)
Me-tum'-mah	Chim-me'-sah	Se-lim'te'
Po'-mo'-ke-chah'	{ Che'-chah me'- shah	Kah-she'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Che'-chě me'-sah	Kah-she'
Yo-ki'-ah	Chē'-mis	{ ^{cord} Slim'-mut { ^{rope} Kah-she'
Tah'-bo-tā'	Chēs-met	Kah-she'
Bo ^h -yah	Chēs'-mit-tā	Kah-she'
Hah-nah'-bah ^{ch}	Haht'-sum	'Tsah-so-lim'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Hah-ahn'-spoo ^b	Soo'-lē
We'-shah chum'-mi ^(pencil?)	A-chip'-ki	Soo'-lē
Kah'-tah-we chum'-mi	Ah'-chip'-ki	Soo'-lā
Kah-chi'-ah	{ Woo-soom; Hahm- se'-poo	{ -lē' Soo-lā-mah
'Hahm'-fo	{ Tsa-boob'; Tsă- boo'-bah	Oo-koo'-bah

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR PACK BASKET--
 OPEN WEAVE AND TIGHT WEAVE

POMOAN TRIBES

	<u>Pack basket (open weave)</u>	<u>Pack basket (tight weave)</u>
Sho-te'-ah	Boo'-te	'te'-chin'-nin
Me-tum'-mah	'tsoi'	Bü-che'
Po'-mo'-ke-chah'	'tso'-e	Boo-che'
Ki-yow'-bah ^{ch}	'tso'-e	Bë-che'
Yo-ki'-ah	P̄'kahl'	P̄'che'
'tah'-bo-tā'	Pü-kahl'	Pü-che'
Bo'-yah	Ah-kul'	Pü'-che'
Hah-nah'-bah ^{ch}		Bo-goo'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Ä'-chan	Mo-oi'
We'-shah chum'-mi	Ah'-chan	Mö-oi'
Kah'-tah-we chum'-mi	Ah'-chan	Mo'-e
Kah-chi'-ah	Bo'-kahl	Mo'-ö
'Hahm'-fo	{ Fol'-le-bek- kol; Fol'-bä- hahl	Be-ke'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR COOKING BASKET
AND MUSH BASKET

POMOAN TRIBES

	<u>Cooking basket</u>	<u>Mush basket</u>
Sho-te'-ah	{ Dol'-lah; Faht'; Fat'-te	Too-yu (small)
Me-tum'-mah	Dah-tōl' pik-kah'	To-o pik-kah'
Po'-mo'-ke-chah'	{ Be-tahm'-pe-kah; To-o'-be-kah	{ Hah-pe-kah; Bah- tol'-she-kah
Ki-yow'-bah ^{ch}	To-o-pe-kah	Hah-pe-kah
Yo-ki'-ah	Tah'-hahn	Tah'-o-shit'
Tah'-bo-tā'	Sko'-e	Hah-sah'-kōt
Bo'-yah	Sh' koi'	
Hah-nah'-bah ^{ch}	Shah-mi'	Shaht'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Cho'-lo	Chā'-tum-mi
We'-shah chum'-mi		Chet'-mi
Kah'-tah-we chum'-mi	Be'-hlan	Shā'-kah-taw'
Kah-chi'-ah	{ To-o'-moo kah- lah shā'-ā; Shā'- ā	Shā-ā
'Hahm'-fo	{ ^{coiled} Ko-lo-be-sool; ^{twined} Kah-wo	Toom'-mah

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR SEED PADDLE AND
BABY BASKET

POMOAN TRIBES

	<u>Seed paddle</u>	<u>Baby basket</u>
Sho-te-ah	Bat-too (Spanish)	Me-hil'-choi
Me-tum'-mah	Bū-too'	Sik-kah'
Po'-mo'-ke-chah'	Bah-too'	Se-kah'
Ki-yow'-bah _{ch}	Bah-too'	Se-kah'
Yo-ki'-ah	Bah-too'	Hī'-kut-tōl
'rah'-bo-tā'	Bah-too'	Sě'
Bo'-yah	Bah-too _{ch}	Koo'-sě'
Hah-nah'-bah _{ch}	Bah-to'	Shah'-re gooch'
Mah'-kah-mo chum'-mi		{ Choo'-se and
We'-shah chum'-mi		{ ^{baby} Kah-we'-sě
		Choo'-se
Kah'-tah-we chum'-mi	Bah'-too	Choo'-sā
Kah-chi'-ah	Bah-too'	Choo-sēh'
'Hahm'-fo	Bā-soo'	O-kol'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR FOOD, DRIED MEAT, MARROW
POMOAN TRIBES

	<u>Food</u>	<u>Dried meat</u>	<u>Marrow</u>
Shote'ah	Mah'-ah	Moo-kil'	Bo'-kah
Metum'mah	Mah-ah'	{ Bū-shē' tab- bō'	Yah' poo'-e
Pomokechah'	Mah-ah'	{ Bē-shē' tah- bo'	Yah' poo'-e
Kiyow'bah ^{ch}	Mah-ah'	{ Bē-shē' tah- bō'	Yah' poo'-e
Yokiah	Mah-ah'	{ Chā-lōl'; P'shē' chā- lōl	Yah' poo'-e
Tah'-bo-tā'	Mah-ah'	{ Poo-sē' chā-lōl'	Yah' poo'-e
Bo'-yah	Bah-ah'	{ P'shē' chah-lol	Yah' poo'-e
Hahnah'bah ^{ch}	Mah-ī'	{ Be-shē' kah- lōol'-lah	Hām' poo'-e
Mah'-kah-mo chum'-mi	{ Choo-hoo' yow	{ Bē-shē' moo- kaht	E-hah' poo'-e
We'-shah. chum' mi	{ Choo-hoo' yow	{ Bē-shē' moo- kaht	{ Bone fat E-hah' poo'-e
Kah'-tah-we chum'-mi	{ Choo-whe'- ow	{ Bē-shā moo- kah'-le	
Kah-chi'-ah	Mah'-ah	{ Bē-shē' soo- ah	Lē-poo'-yah
'Hahm'-fo	'Ko-ah'	{ Ko-bo'-kin bū ^{ch} -ā'	Yah'-foo-e

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR PINOLE, MEDICINE, SALT
POMOAN TRIBES

	<u>Pinole</u>	<u>Medicine</u>	<u>Salt</u>
Sho-te-ah			
Me-tum'-mah	Mis-sā-boo'	Wah-nah?	Shā-ě'
Po'-mo'-ke-chah'	Bah-ah'		Shā-ā
Ki-yow'-bah _{ch}		Wen'-no	Shā-ā
Yo-ki'-ah	Yě-hoo'	Wen'-no	'tah-kō'
'Tah'-bo-tā'	Kah-lah'	Wen'-noo	Tah-kō'
Bo'-yah	Yoo-hoo'	Wen'-no	'trah-kō'
Hah-nah'-bah _{ch}	{ Moo-kah'; Yoo-hoo'-e	Win'-nō	Kā-ěh'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Yŭ-hoo or Yah'-hoo	Wen'-noo	'Tah'-ko
We'-shah chum'-mi	Ā-kahn'-chah	Wen'-noo	'Tah-kō'
Kah'-tah-we chum'-mi	Yoo'-hoo'	Wen'-ne	'Tah'-ko
Kah-chi'-ah	Moo-chah'	Wen'-noo	'Tah'-ko
'Hahm'-fo	Mă-kah'	Wen'-ne	Se-yah'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR ACORNS & ACORN MUSH
POMOAN TRIBES

	<u>Acorns</u>	<u>Acorn mush</u>
Sho-te'-ah	Mah' & Mah-ah	Taw-ah; O-li'-un
Me-tum'-mah	{ Doo-lā' & Mah-ah'	To-o'
Po'-mo'-ke-chah'	Mah-ah'	To-o'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Mah-ah'	To-o'
Yo-ki'-ah	P'doo'	Tah-ō'
Tah'-bo-tā'	P'doo'	Tah'-o'
Bo'-yah	P'doo'	Tr'aw'
Hah-nah'-bah ^{ch}	Boo-doo'	Tō-ō'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Be'-doo	Tō'-ō
We'-shah chum'-mi	Be'-doo	Tō'-ō
Kah'-tah-we chum'-mi	Be'-doo	To'-o
Kah-chi'-ah	Be'-doo'	Taw-ōh
'Hahm'-fo	Bud-doo'	So-o'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR GOOD AND BAD
POMOAN TRIBES

	<u>Good</u>	<u>Bad</u>
Sho-te'-ah	{ Koo-de & Koo-din'	Chek-a-mah
Me-tum'-mah	Ko-de'	're-yish'
Po'-mo'-ke-shah'	Ked-dē'	De-yoosh
Ki-yow'-bah ^{ch} ₌	Ke-de'	De-yish'
Yo-ki'-ah	Kah-dē'	Bah-sit'
Tah'-bo-tā'	Kō'-de	Bah-si ts'
Bo'-yah	Kah-de' (Kud-de)	Bah-set'-tah
Hah-nah'-bah ^{ch} ₌	Kō'-de'	Nis" and Shah-mah'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Ko'-de	Kah-te'-chow
We'-shah chum'-mi	Kō'-de	Kō'-de'-chow
Kah'-tah-we chum'-mi	Ko'-de	Shoo-oots; Shoos
Kah-chi'-ah	Ko'-de'; Kaw'-le'	{ Pe-shoo'-doo'; Pe-sho-loo
'Hahm'-fo	Soo-mah'	Sā'-ik

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR WATER, RIVER, & CREEK

POMOAN TRIBES

	<u>Water</u>	<u>River</u>	<u>Creek</u>
Sho-te'-ah	Kah'	{ Be'-dah sham-mah; T'ched-doo	
Me-tum'-mah	Kah	Be-dah'	Be-dah'
Po'-mo'-ke-chah'	Hah	Be-dah	Tse-yu
Ki-yow'-bah ^{ch}	'Hah'	{ Be'-dah mah-too'	Hah'-be-dah
Yo-ki'-ah	Kah'	Pd'dah'	{ Kahp-dah & K'shah
Tah'-bo-tā'	Kah'	Pū-dah'	Pū-dah' k'shah
Bo'-yah	Kah'	Pūd-dah'	Kush-shah'
Hah-nah'-bah ^{ch}	'Hah'	Be-dum'-me	Be-dum'-me kooch
Mah'-kah-mo chum'-mi	Ah'-kah	{ Be-dah ah'- kah	Ah-kah'-mo
We'-shah chum'-mi	Ah'-kah	Be-dop'-te	Ah-kah'-mo
Kah'-tah-we chum'-mi	Ahk'-kah	Be-dah'-kah	Ah-kah' mo
Kah-chi'-ah	Ah-kah'	{ Be'-dah bah'-til	{ Ah-kah'-mo kah'-we
'Hahm'fo	'Hrah'	Bū-dah'	{ Bud-dah' ko'- chin

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR OCEAN
POMOAN TRIBES

	<u>Ocean</u>
Sho-te'-ah	Kot'-te
Me-tum'-mah	Kah-me-lel'
Po'-mo'-ke-chah'	Bo-hah'
Ki-yow'-bah ^{ch} ₌	Bo-hah'
Yo-ki'-ah	Bo kah'
'Tah'-bo-tā'	Bo' kah'
Bo'-yah	Bo' kah
Hah-nah'-bah ^{ch} ₌	Bo' han-nah
Mah'-kah-mo chum'-mi	Me-hil'-kah
We'-shah chum'-mi	Ah'-kah-mōt
Kah'-tah-we chum'-mi	Me-hin'-kah
Kah-chi'-ah	Kah-mōt'
'Hahm'-fo	'Hrah-be ten'-nek'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR MOUNTAIN, VALLEY
OR FLAT, AND TRAIL OR ROAD
POMOAN TRIBES

	<u>Mountain</u>	<u>Valley or Flat</u>	<u>Trail or Road</u>	
Sho-te'-ah	{ Wish-shah don-nah; we'-shah	'Te-daw	Dah'	
Me-tum'-mah	Dan-no'	Kaw ko- kol'	Dah'	
Po-mo'-ke-chah'	Dan-no		Dah	
Ki-yow'-bah ^{ch}	Dan'-no	Kah-ko'	Dah'	
Yo-ki'-ah	Dan-no'	Kah-ko'	Dah'	
'Tah'-bo-tā'	Dah-no'	Kah'-ko	Dah'	
Bo'-yah	Dan-no'	Kah-ko'	Dah'	
Hah-nah'-bah ^{ch}	Dan-no'	Kah-ko'	Dah'-di'	(?)
Mah'-kah-mo chum'-mi	Do'-no	Kah'-ko	He'-dah	
We'-shah chum'-mi	Do'-no	Kah'-ko	He'-dah	
Kah'-tah-we chum'-mi	Do'-no	Kah-ko'-le	He'-dah	
Kah-chi'-ah	Do'-no'	Ke-yah'-che	He-dah'	
'Hahm'-fo	Kū-no'; Kon- no'	{ ^{valley} 'H, ko; _{flat} Ko-pel'- ē-kin	{ Trail Hin'-til-dah'; { Road Dow'- wah	

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR ROCK AND SAND

POMOAN TRIBES

	<u>Rock</u>	<u>Sand</u>
Sho-te'-ah	Kah'-be	He'-no
Me-tum'-mah	Kah-bě'	Me-chaht'
Po'-mo'-ke-chah'	Hah'-bě'; Kah-bě'	Me-chaht'
Ki-yow'-bah ^{ch} ₌	Hah'-bě	Me-chaht'
Yo-ki'-ah	{ Kah-bě'; Kah-bā	M' chat'
'tah'-bo-tā'		M' chat'
Bo'-yah	Kah-bě'	um' Chaht'
Hah-nah'-bah ^{ch} ₌	Hah-bě'	Tah-ah'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Kah'-bě	Me'-ti
We'-shah chum'-mi	Kah'-bā	Me'-ti
Kah'-tah-we chum'-mi	Kah'-bā'	Me'-ti
Kah-chi'-ah	Kah-bě'	Me-tah'
'Hahm'-fo	'Hrā-bě'	Mă-trahk'

CALIFORNIA INDIAN NAMES FOR EARTH (DIRT) & MUD
POMOAN TRIBES

Earth (dirt) Mud

Sho-te'-ah	{ Tā-daw; Ah-mah'	Kab-bōs; Mo-ven
Me-tum'-mah	Mah'	Mah te-kah'
Po'-mo'-ke-chah'	Mah'	Mah'-tah-kah'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Mah'	Mah'-tah-kah'
Yo-ki'-ah	Mah'	Mah'-dah-kah'
'Tah'-bo-tā'	Mah'-te	Mah'-tah-kah
Bo'-yah	Mah'	Mah'-tah-kah
Hah-nah'-bah ^{ch}	Kah'-e	Bor''
Mah'-kah-mo chum'-mi	Am'-mah	Ah-maht'-kah
We'-shah chum'-mi	{ Ah-mah or (Am'-mah)	Ah-maht'-kah
Kah'-tah-we chum'-mi	{ Um'-mah; Ah-mah	Ä-mah'-kah
Kah-chi'-ah	Ah'-mah	Mat-tr'-kah'
'Hahm'-fo	{ Kō; Maht'r; No-ko	Bō-'tr

POMOAN TRIBES

	<u>Clouds</u>	<u>Fog</u>	<u>Rain</u>	<u>Snow</u>
Sho-te'-ah	Kah'-bö-ton	Kah-bah'	{She-a-taw; Se-tōn	{Hoo'-yu; Whe-oo
Me-tum'-mah	Kah-bah'	{Be'-dä-kum	Dis-shě'	Yu'
Po'-mo'-ke-chah'		{Be-dah-kōm'; foot'	{Be-shem'-mah	Yu
Ki-yow'-bah ^{ch}	Poot'	Poot	{Be-shem'-mah'	Yu'
Yo-ki'-ah	Kah-bah'	Po' t	Chě'	Yū
Tah'-bo-tā'		Poot'	Chā-mul	Yu'
Bo'-yah	Put'	Put	Chě'	Yu'
Hah-nah'-bah ^{ch}	Hah-bō	'Hah-bah'	Kē-gěh'	'H'yool'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Kah'-bah	Sin'-now	Chā-chā	E'-hoo
We'-shah chum'-mi		Sin'-now	<u>E'-chā</u>	E'-hoo
Kah'-tah-we chum'-mi	Be'-se	Kah'-bah-ah'	Bah'-tse	Sā-tāu
Kah-chi'-ah	Kah-bah'	Se-now; Dah-po'	E-chě'	E-hū'
'Hahm'-fo	'Ho-boo'	'Hrah-bah'	Sin'	Yool'

?

POMOAN TRIBES

	<u>Wind</u>	<u>Whirlwind</u>
Sho-te'-ah	He-ah; He- yah-men	
Me-tum'-mah	Yah ^{ch} ,	
Po'-mo'-ke-chah'	Yah' and Yah- yahm'	
Ki-yow'-bah ^{ch}	Yah'-yem	
Yo-ki'-ah	Yah ^{ch}	E-kloosh'
'Tah'-bo-tā'	Yah	Ep'-loos
Bo'-yah	Yah ^{ch}	
Hah-nah'-bah ^{ch}	Yah ^{ch} '	So-oo'-pah-dah ^{ch}
mah'-kah-mo chum'-mi	E'-he-yah'; E'-yah	Poo-loosh'-mah
We'-shah chum'-mi	E'-he-yah'	'Too-loosh'
kah'-tah-we chum'-mi	E'-he-ah	Poo-loosh'-mah
Kah-chi'-ah	{ E ^{ch} -yah'; E-he-yah'	'Too-loo'-ish
'Hahm'-fo	Yah'	

POMOAN TRIBES

	<u>Cold weather</u>	<u>Hot weather</u>
Sho-te'-ah	Kol-chet-te & Fe-tin	Mo-chol and Mo-chol'-lon
Me-tum'-mah	Kah-se' me-chahn	Mu-tah' ho me-tahn'
Po'-mo'-ke-chah'	Kah-se'	Ho-moo-tahn'; Hō't
Ki-yow'-bah ^{ch}	Kah-se' kah-sil'	Hah-mah' ho'-tah
Yo-ki'-ah	Kah-sēl'	Hōm-tahl'
'Tah'-bo-tā'	Kah-sil'	Hōm'-tow
Bo'-yah	{Kah-sil'-lah Kah-se' mah'-shā- mah	Hōm-tow
Hah-nah'-bah ^{ch}	Kah-chil'	Ho'-tah
Mah'-kah-mo chum'-mi	Kah'-tse	O-ho moo-tow
We'-shah chum'- mi	Kah'-tse	{O-ho'-mo tan'-choo & O'-ho moo'-tow
Kah'-tah-we chum'-mi	Kah-se-dah'	{Moo-tahn' che- wah
Kah-chi'-ah	Kah-sil'	{O'-ho moo'-tow; Ho'-moo kah'-me
'Hahm'-fo	'K ^{ah} sil'-lit	Hōm-tā-ket

POMOAN TRIBES

Earthquake

Shade

Sho-te'-ah		Mush'-she-to'
Me-tum'-mah		Pah-shit'
Po'-mo'-ke-chah'	Mah-shil-lö'	Pas-söt
Ki-yow'-bah ^{ch}	Mah she-yil'-che	Pah-söt'
Yo-ki'-ah	Mah sh'wē-ö	Pah-shit
Tah'-bo-tā'	Mahsh'-weo	Pah-shit'
Bo'-yah		Pah-shit'
Hah-nah'-bah ^{ch}		She-yo'
Mah'-kah-mo chum'-mi		Shah-kahn'
We'-shah chum'-mi		Shah-kahn'
Kah'-tah-we chum'-mi	Ah'-mah shoo-whā'- we	Shah'-kahn
Kah'-chi'-ah	Ah'-mah shoo'-win	Shah-kahn'
'Hahm'-fo	Maht'-trā-kit	' ^H Kah'

POMOAN TRIBES

	<u>Yes</u>	<u>No</u>
Sho-te'-ah	E' ; Ow	{ Mah-lan-to; Choo'-ah
Me-tum'-mah	Hä'-ö	I-ye'
Po'-mo'-ke-chah'	Ā	Ye.
Ki-yow'-bah ^{ch}	Ā''	I-ye'
Yo-ki'-ah	Ĕ''	Chō'
Tah'-bo-tā'	Ĕ'	Cho'
Bo'-yah	Ĕ'	Cho'
Hah-nah'-bah ^{ch}	Ĕh', E	Kwe'
Mah'-kah-mo chum'-mi	He'-yo	Tā' ; Tě'
We'-shah chum'-mi	He'-yo	Tě'
Kah'-tah-we chum'-mi	He'-yö	Těh'
Kah-chi'-ah	Hoo'-oo ; Hoo'	Dah'
'Hahm'-fo	E''	'Kěh; Hě'-eh ?

POMOAN TRIBES

	<u>Here</u>	<u>There</u>
Sho-te'-ah	Ches'-kōn	Ham-me'
Me-tum'-mah	Bā'-ah; Bā	{ Ah-wāl ah-moo'; Ah-wāl
Po'-mo'-ke-chah'	Bo'-ni; Bo'	Mo'-lah-mo'
Ki-yow'-bah ^{ch} ₌	Bo'	Ah-moo'
Yo-ki'-ah	Bid'-dah	Moo'-le Me'-dah
Tah'-bo-tā'	Bah'-le	Me'-ē
Bo'-yah	Bid'-dah	Moon'-lē
Hah-nah'-bah ^{ch} ₌	Mā'-ah	O-bi'-e
Mah'-kah-mo chum'-mi	Mah'-le	We'-le
We'-shah chum'-mi	Mah'-le	We'-le
Kah'-tah-we chum'-mi	Mah'-le	Wā'-le
Kah-chi'-ah	Bā'-le'	Hah'-de'; Me'-le
'Hahm'-fo	Mā'-ah	Ā''-ah

POMOAN TRIBES

	<u>North</u>	<u>South</u>	<u>East</u>	<u>West</u>
Shote'ah	To-hool	Bo; Me-hil'	Sho'	Wish-shal; Bo'
Me-tum'-mah	Choo-hoo-lah'	{ Me-he'- lah'	Shö'-o	Bö
Po'-mo'-ke- chah'	Choo-hoo'-lah		Yo'	Sho'	Bo'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Choo-hoo'-lah	Yo'	Sho'	Bo'
Yo-ki'-ah	Choo'-lah	Yaw'	Shaw'	Baw'
'ah'-bo-tā'	Choo'-lah	Yo'	Sho'	Bo'
Bo'-yah	Choo'-lah	Yö'	Shö'	Bö'
Hah-nah'- bah ^{ch}	Goo-hoo'-lah	Yo'	Shö'	Bo'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Choo-hoo'-lah	E-yo'-ko	Ah-sho	Me-hil'-lo
We'-shah chum'-mi	Choo-hoo'-lah	E-yo'-ko	Ah'-sho	Me-hil'-lah
Kah'-tah-we chum'-mi	Choo-hoo'-lah	E-yo'-ko	Ah'-sho	Me-hil'-lah
Kah-chi'-ah	Choo-hoo'-lah	Ah'-sho'	{ we-shah'- le	{ Me-hil'- lah
'Hahm'-fo	Sād'-doo'-ah	{ 'K'no'- kan-nah	'Kah'-mahl	Ah'-nah

POMOAN TRIBES

	<u>Summer</u>	<u>Winter</u>
Shote'ah	Mo'-tel-le	Ko-t'chat-te
Me-tum'-mah	{ Mä-tah' nim'- mon	Koo-tsah-mah'
Po'-mo'-ke-chah'	{ Mit-tah-mä- nahl'-muk	Ke-tsam'-mah
Ki-yow'-bah ^{ch}	{ Mit-tah-mä- nahl'-mō	Ke-tsam'-mah
Yo-ki'-ah	M' -tow'-nal	K' sä'-jow
Tah'-bo-tā'	M' ti'-nahl	K' tsah'-mah
Bo'-yah	um' Ti'-nahl	Kut-sah'-mah
Hah-nah'-bah ^{ch}	Mo-tah'-we-nel'	{ 'Hoo-tsi" 'Koo-tsi"
Mah'-kah-mo chum'-mi	Mah-lahm'-mit	Ah-she'-che
We'-shah chum'-mi	Yoo-hoo'-met	Ah-she'-che
Kah'-tah-we chum'-mi	Mah-lah'-mit	Ä-she'-che
Kah-chi'-ah	{ Ah'-mah tso'- ah'-me	Ho-tsah'
'Hahm'-fo	Mut-tal'-lal	'Het-chil; 'Hret-tsil

POMOAN TRIBES

	<u>Yesterday</u>	<u>Today</u>	<u>Tomorrow</u>
Sho-te'-ah	Doo'-wā	T'chah-met-te	{ Kah-ah'-we; Kah-o-mat- te
Me-tum'-mah	How'-sheel	Bā mā-che'	Dě wem'-mah
Po'-mo'-ke-chah	Doo-wen'- ne	Bā-mā-che'	Doo-wem'-mah
Ki-yow'-bah ^{ch}	De'-wen'-ne	Bā-mā-che'	De-wem'-mah
Yo-qi'-ah	Wen'-ne	{ Bil mah-chē' dl	Mah'-we
Tah'-bo-tā'	E-wen'-ne	Bā-tā	Mahn'-we
Bo'-yah	Wen'-ne	Bě-tāh	Mahl'-wě
Hah-nah'-bah ^{ch}	Dah'-gah	{ Shō-wah dūm'- mel	Doo-wā-ēm'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Hoo'-oon	Tōm'-chin'	Kah-ah'-le
We'-shah chum'-mi	Hoo'-oon	Tōm'-chin	Kah-ah'-le
Kah'-tah-we chum'-mi	Hoon'	Ben'-tōn	Kah'-too'-e
Kah-chi'-ah	{ Doo-wā' mah'-che	Bā mah'-che	Ahm-hool'
'Hahm'-fo	Ĕh-wek'-te	Kem'-chil	Hah''no

POMOAN TRIBES

	<u>Daytime</u>	<u>Night</u>
Sho-te'-ah	Mah'-te	Doo-ah
Me-tum'-mah	Mă-che-kōl'	Du'-we-kōl'
Po'-mo'-ke-chah'	Mah-chě'	Doo-wěh'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Mah-chě'	De-wě de-lā'
Yo-ki'-ah	Mă -choo'-e	Wě'-we
Tah'-bo-tā'	Mah-choo'-e	She'-ah
Bo'-yah	Wah-che'-mah	Ah-we'-we
Hah-nah'-bah ^{ch}	Dah'-mahl	Doo-wi n'-nah
Mah'-kah-mo chum'-mi	Mah'-je	Doo'-wě; Doo-ā
We'-shah chum'-mi	Mah'-che	Doo'-wě
Kah'-tah-we chum'-mi	Mah'-je	Doo'-wě
Kah-chi'-ah	Ma-che'	Doo-wě'
'Hahm'-fo	Mă-chil'	Hă-wă'

POMOAN TRIBES

	<u>Sunrise</u>	<u>Sunset</u>
Sho-te'-ah	{ Dah-kah-mah- til-hün'	Kah-ti'-an
Me-tum'-mah	Dah-ko yě-hen'	Dah yě hā'-len
Po'-mo'-ke-chah'	Dah' ko-chah'	{ Dah chah'-len-dah; Dah chah'-lah
Ki-yow'-bah ^{ch}	Dah'-ko-chah'	Dah-chah'-lah
Yo-ki'-ah	Dah ko' chow	Dah bo' chow
Tah'-bo-tā'	Dah'-ko chi	Dah' chah-li
Bo'-yah	Dah ko chow	Dah ki'-e-chow
Hah-nah'-bah ^{ch}	Lah-gahk'	{ Lah lil-hal'-lah- hoo'
Mah'-kah-mo chum'-mi	{ Hah'-di chel'-lök Hah-dah chel'-luk	{ Hah-di chel-low; Hah-dah tel'-low
We'-shah chum'-mi	Hah'-di-chel'-lök	Hah'-di chel-low
Kah'-tah-we chum'-mi	{ Hah'-dah' ah-tel'- ko	{ Hah'-dah' naht-tal'- low
Kah-chi'-ah	{ Hah'-dah chel'-lo- me	{ Hah'-dah chal'-lah- me
'Hahm'-fo	Dah'-koots-aht	Dah' lil'-saht

POMOAN TRIBES

	<u>Many or plenty</u>	<u>Scarce or few</u>
Sho-te'-ah	Bah-tren'	{Kah-chel-le'-tin; Chah'-kan
Me-tum'-mah	Bah-tě'	Be-kahl'
Po'-mo'-ke-chah'	Bah-tā'	Be-kahl'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Bah-tā'	Be-kahl'
Yo-ki'-ah	'Ted'-doo	Koots
Tah'-bo-tā'	'Ted'-doo-ă	Cho'-ě
Bo'-yah	'Ted'-doo	Cho'
Hah-nah'-bah ^{ch}	Kom'-tsah	Koo'-che kah'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Bah-tě'-wah; Bah-tě	Ah'-cho
We'-shah chum'-mi	{Bah-tě; & Tetch'- ow	Ah'-cho
Kah'-tah-we chum'-mi	{Te-ě'-chow; 'Te'-ah-chow	Koo'-choo'
Kah-chi'-ah	Bah-tā'; Bah-trā'	{Che-ă'-chah' we-ă'-to 'E-kah'-tin; Cho'
'Hahm'-fo	{Bü-trek'-kaht; Bü-chă'-kaht	{'Kă-le'; 'Koo'-ets- 'koo'-ets

POMOAN TRIBES

	<u>Big</u>	<u>Little</u>
Sho-te'-ah	'tree	'Too-yah-bi
Me-tum'-mah	Mut-tō	Ho'
Po'-mo'-ke-chah'	Mut-to'; Mă-to'	Bit-choo'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Mah-to'	Be-tsoo'
Yo-ki'-ah	Bah-tā	Kootch'
Tah'-bo-tā'	Bah-tě'	Koots'
Bo'-yah	Bah-tě'	Kah-witch'-ik
Hah-nah'-bah ^{ch}	Bah-tin'	Kootch'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Tě-chow	Pe-che'-doo
We'-shah chum'-mi	Bot-tā'	Kit-sid'-doo'
Kah'-tah-we chum'-mi	Bot-tā	{ Koo'-choo chud'- doo; Koo'-choo
Kah-chi'-ah	Bah-těh'	Kah-we
'Hahm'-fo	Bă-tin'-nek	Koo'-chin; Koo'-e

POMOAN TRIBES

	<u>Long</u>	<u>Short</u>	<u>Up</u>	<u>Down</u>
Sho-te'-ah	Ko'-lon	Mal'-le	We'-nah	Me'-ahl
Me-tum'-mah	Kol'	Tok-ko'	Oo'-ye	Yo'-wil
Po'-mo'-ke- chah'	Ko'l	Bě-koot'	{ Oo-yu'- len-nah	Yo den-nah
Ki-yow'-bah ^{ch}	Kol'	Bě-koot'	Oo'-yu	Yo'
Yo-ki'-ah	Kohl'	{ Kah-posh'; p' Cho'-e	Oo'-yool	Yo'
Tah'-bo-tā'	Ko'-lē	Kōsh'	Oo'-yool'	Yo'
Bo'-yah	Kol'	Kōsh	Oo'-yool	Yo'-wil
Hah-nah'- bah ^{ch}	Bah-gil'	{ Be-goo'- tā	Ki'-yu	Yo'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Ah'-kōn	Baw'-to	Kah'-le	Um'-mahn
We'-shah chum'-mi	Ah'-kōn	Baw'-to	Kah'-le	
→ Kah-chi'-ah	Ah-kōl	{ Be-těh'; Be-dah'; Pawl-lo'-lă	Kah-le'	Ah-mal-kah'
'Hahm'-fo	Bě-chil'- lin	'Koot'-ke	Whe	No'-yo
{ Kah'-tah-we chum'-mi	Ah'-kōn	Bo'-to	Kahl'-le	E'-yo

POMOAN TRIBES

	<u>Near</u>	<u>Far</u>
Sho-te'-ah	Koo'-too-yoon	Wah'-yah
Me-tum'-mah	She-bahl'	Chä-dil'
Po'-mo'-ke-chah'	Shib-bahl'	Chah-dil'-moo-nah
Ki-yow'-bah ^{ch}	Te-bahl'	Chah-dil'
Yo-ki'-ah	Sh' bahl'	Chah-deel'
Tah'-bo-tā'		Chah-dil'-me
Bo'-yah	Shě-bahl'	Chah-deel'
Hah-nah'-bah ^{ch}	Tē-bahl'	Lil'-ah
Mah'-kah-mo chum'-mi	He'-tah	Hah-doo'-ah
We'-shah chum'-mi	He'-tah	Hah-doo'-ah
Kah'-tah-we chum'-mi	He'-tah	Hah'-doo'-ah
Kah-chi'-ah	Se-bahl'	Bah-chil'
'Hahm'-fo	Moo'-too	Mah'-tah-bă-chil

POMOAN TRIBES

	<u>When</u>	<u>How</u>	<u>Where</u>
Sho-te'-ah	{ Chā'-ren nem-kom'- mal	Tahn'	He'-mah
Me-tum'-mah	Tsin'-mah	Tsin'-tah mah	Hă-bā'-dah
Po'-mo'-ke-chah'	Sin-mö	Sin'-tan'-nah	{ Hah-bo' tan-nah
Ki-yow'-bah ^{ch}	Sin-mö	Sin'	Hah-bö
Yo-ki'-ah	Tā'	Seen'	Ā''
Tah'-bo-tā'	Të'	Seen'-wah	Ā'-wah
Bo'-yah	Të''	Seen'-wah	Ā'-wum
Hah-nah'-bah ^{ch}	Che'-ni	Chin'-tah	Chā-tah
Mah'-kah-mo chum'-ni	Boo'-të	Hā-min-ne'-bah	He'-le & Hā-e
We'-shah chum'-mi	Boo'-te	Set'-mah se'-e	Hā'-e
Kah'-tah-we chum'-mi	Boo'-tā	Hem'-mit	Hā'-le
Kah-chi'-ah	Woo-të	Hā-ān'-mah	Hā-ā; Hā'-wah
'Hahm'-fo	But-tā'-ëh'	{ Hek'-kah'-chit ëh Hëh'-kah'-tsoo- ëh	Hā-ëh

No English word for
Magpie

POMOAN TRIBES

	<u>Raven</u>	<u>Crow</u>
Sho-te'-ah	Kahs'-kah; Kar ^{ch} - kah	Al-lal'-kah; Kar ^{ch} - kah
Me-tum'-mah	Ow'-ow	Kah-i
Po'mo'-ke-chah'	{ She-yo'-ki'-e; Kah ^{ch}	Kah-i'; Hah-i'; Ki-e
Ki-yow'-bah ^{ch}	Dan-no' kah-i'	Kah-i'
Yo-ki'-ah	{ Shaw-kah-i'; She-aw-ki'	Kah-i'
'ah'-bah-tā	Kah-i'	
Bo'-yah		Kah-i'
Hah-nah'-bah ^{ch}	{ Kah-i; Hah-i'; Bah-kahr'-bah- kahr'	Ow'-ow
Mah'-kah-mo chum'-mi	Kah'-i	Ah'-lah
We'-shah chum'-mi	Kah'-i	Ah'-lah
Kah'-tah-we chum'-mi	Kah'-i	Ah'-lah
Me'-dah-kah' tum'-mi	Kah'-i	Ah'-lah
Kah-chi'-ah	Kah'-i'	Ah'-lah
'Hahm'-fo	Fom'-tsoo-hi	Ow'-wow; Ah'-wow

POMOAN TRIBES

	<u>Shrike</u>	<u>Kingbird</u>	<u>Barnswallow</u>
Sho-te'-ah		{ Tap'-pe- cho-ro-kah	{ Tos'-tos'-kah (♀)
Me-tum'-mah	{ Shä'-ko buk-kah'	{ Kah-lil' che-dah'-dah	{ Ho' sit-tah'- tah'
Po'-mo'-ke-chah'	Kah-dits-i	{ Kah-pin'-tah dä'-dah	{ Tä'-tum pat'-tah
Ki-yow'-bah ^{ch}	Kah-de'-tsi	{ Kah-pin'- tah-dä'-dah	Ho-sit'-tah
Yo-ki'-ah		{ Kah-pin'-tah- dä'-dah-dow; Kah-pin'-tah- dä-pah-dah	{ Sho-kahl lah'-li
Tah'-bah-tä		{ Kah-shah' poo-tah	{ She-o'- kah-li'-lah
Bo'-yah			{ Kah-lul'- lah
Hah-nah'-bah ^{ch}	{ So-chi''; So- ti'; So'-ti	{ Kah-pin'-tah rah'-dä-row	{ Sah-hah'- bah be- tahk
Mah'-kah-mo chum'-mi		{ Kah'-che nun'- no	{ Kah-lah'- lah
We'-shah chum'-mi			{ Kah-lah'- lah
Kah'-tah-we chum'-mi	Wil-hah'-tah	{ Kah'-che no'- no	{ Kah-lah'- lah
Me'-dah-kah' tum'-mi Kah-chi'-ah			{ Kah-lah'- lah
'Hahm'-fo	{ Tsi-tsi' t-mis- sen; Tsi-tsi' t mä- sin	Nah'-pe-cho'-to	{ Bah-hös'- hös; Bah-hös'- wös

POMOAN TRIBES

	<u>Crested Jay</u>	<u>California Jay</u>
Sho-te'-ah	Show'-ah-lōok-kah	Chi'-ē' t-kah
Me-tum'-mah	'Tsi'	Hi man-nan'-nah
Po'-mo'-ke-chah'	{ Sah-wah'-lah; Se-wahl'-lah	'Tsi'-e
Ki-yow'-bah ^{ch}	Sah-wah'-lah	'Tsi
Yo-ki'-ah	{ Sah-wahl'-lah; Soo'-ah	'Tsi''
Tah'-bah-tā	Sow-wah'-lah	'Tsi'
Bo'-yah	'Tsi'-e	Ki-yě' tsi'
Hah-nah'-bah ^{ch}	{ Sah-wěł'-wěł; Sah-wahl'-wahl	'Tsi'; Chi'-e
Mah'-kah-mo chum'-mi	Sah-wah'-lah	'Tsi'-e
We'-shah chum'-mi	Sah-wah'-lah	'Tsi'-e
Kah'-tah-we chum'-mi	Sow-wal'-lah	'Tsi'-e
Me'-dah-kah' tum'-mi Kah-chi'-ah	'Tsow-wal'-lah'	'Tsi'-e
'Hahm'-fo	wēs'-wēs'	{ 'Tsi'-tsi'; 'Tsi'-e- tsi'-e

POMOAN TRIBES

	<u>Blue Grouse</u>	<u>Mountain Quail</u>	<u>Valley Quail</u>
Sho-te'-ah	He'-pe-kah	{Chol-chol'- kah	Sah-kah'-kah
Me-tum'-mah	Chä-bo-chë'	Ko-hoi'	Shä-kah'-kah
Po'-no'-ke-chah'	{Chä-bo'-bo; Cham-mo'-cho	Ko-hoi'	{Shä-kah'-ke; Shä-kah'-kah
Ki-yow'-bah ^{ch}	Chä-bo'-bo	Ko-hoi'	Sä-kah'-kah
Yo-ki'-ah	{Chä-bö'-chah- bo'	Kah-hö'-e	Shë-kah'-kah
'Tah'-bah-tä	{Chah-bo' chah- bo'	Kah-hoi'	Shä-kah'-kah
Bo'-yah		Kah-hö'-e	Shah-kah'-kah
Hah-nah'-bah ^{ch}	{Goo-boon'- goo-boon'	{Ko-hoi'; Dan'-no ^{ch} shä-goh ⁼	{Shah-gah ^{k, 'ch} Shah-rah'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Koo-kwahn'-tah	{Che-chah'- jah	Shä-kah'-kah
We'-shah chum'-mi	Koo-kwahn'-tah	{Che-chah'- chah	Shä-kah'-kah
Kah'-tah-we chum'-mi	Shoo'-kut	{Che-chah'- chah	Shä-kah'-kah
Me'-dah-kah' tum'-mi		Ä-tä'-ah	Shä-kah'-kah
Kah-chi'-ah	{Cho-bo'-chä- bo'	{Che-chah'- chah	Sah-kah'-kah
'Hahm'-fo		{Ken-no'- kahk'; Kö-no ^{'ch} - kök'	H'kahk'

POMOAN TRIBES

	<u>Band-tail Pigeon</u>	<u>Dove</u>	<u>Road Runner</u>
Sho-te'-ah	{Tah'-tah-buk- kah	Mi-yu'-kah	{Koot'-koot- tah
Me-tum'-mah	Chă-bah'-tah	Mah-yu'	Mah-tsi'
Po'-mo'-ke-chah'	{Chah-baht'- bah	{Mi-yu'; Mah-yu'-goo'- choo	{Mah-tsi'; Mah'-chi'
Ki-yow'-bah ^{ch}	{Chah-baht'- bu	{Mi'-yu koo'- choo	Mah'-tsi
Yo-ki'-ah	{Chah-bah'- tah	Mah-yū'	Mahk-si'-ē
Tah'-bah-tā	{Chah-but'- but'-tah	Mi-yu'	Mahk'-tsi
Bo'-yah	{Chah-baht'- bah-dah	Mah-yu'	
Hah-nah'-bah ^{ch}	{Tă-bah'-tă- bōw	Mi-yū'	Mar'-re-tsi
Mah'-kah-mo chum'-mi	Tah-but'-tah	Mah'-yu	We'-kah
We'-shah chum'-mi	Tah-but'-tah	Mah'-yu	{Do'-no swah'-lah
Kah'-tah-we chum'-mi	Tah'-but'-tah	Mi-yu	{Do'-no swal'-lah
Kah-chi'-ah	{Trah bot'-trah ^{-tah}	{Mi'-yu	{Chaht ahl'- le;
Me'-dah-kah' tum'-mi	Tah-but'-tah	Mi'-yu	{Do-nōs'-wah- lah
'Hahm'-fo	Tă-bah'-tab	Mwe-u'	{Hoo-lah'-ke; Hoo-lah'-kah

POMOAN TRIBES

	<u>Kingfisher</u>	<u>Night Hawk</u>	<u>Poorwill</u>
Sho-te'-ah	{ Katch-ah- rah'-reh-kah	{ Mat-too'- rum-kah	Kōl'-det
Me-tum'-mah	{ Be-dam' mah- chah'-tah	{ Be-dah- kum yo-ko- sah	Lo'-lok
Po'-mo'-ke'-chah'	{ Be-dam'-chah- dah'-dah; Be-dam'-mah- chah'-tah	Sil-lek'	Lo'-lok
Ki-yow'-bah ^{ch}	{ Be-dam'-mah chah'-tah		
Yo-ki'-ah	Chā'-dah-dah		
Tah'-bah-tā	{ Shnahm' chat'- tā-tah		Hawk'
Bo'-yah	{ Dah'-bah'-choo'- te		
Hah-nah'bah ^{ch}	{ Chah'-dah'-dah; Tсах-dah'-dah		
Mah'-kah-mo chum'-mi	Cham'-dush		
We'-shah chum'- mi	Cham-dash'		
Kah'-tah-we chum'-mi	{ -dat' Cham'-dash		Me'-koot
Me'-dah-kah' tum'-mi Kah-chi'-ah	{ Chahm'-dat' Be-dots'-ah'- wal-lah	Pah-chim'	
'Hahm'-fo {	Hoo-noom'- tsah'-tah; Koo-noom'-sah-tah Hoo-noom'-e-chah'-tah		{ ch = O'-e-o'-e; Koi'-yoi'

POMOAN TRIBES

	<u>Pileated woodpecker</u>	<u>Flicker</u>
Sho-te'-ah	Mak'-kah'-kah-kah	{ Kow'-al-kow-al'-kah Kow'-wal-kow-wal'- kah
Me-tum'-mah	Buk-kah-kah'	Bä-che'-ah
Po'-mo'-ke-chah'	Bah-kah'-kah	Bä che'-ah
Ki-yow'-bah ^{ch}	Bah-kah'-kah	Bah-che'-ah
Yo-ki'-ah	Ho'-se-ik	K' see'-ah
Tah'-bah-tā		Kaht-tse'-ah
Bo'-yah	Sho'-kut-tah'-kah	Kut-se'-yu
Hah-nah'-bah ^{ch}	{ Bah-kah'-kah; Bah-gah'-gah	{ Tē-yāl'; Te-yül'; Ke'-yal'
Mah'-kah-mo chum'-mi	{ Kah-tah'-me-ah'- tim	Choo-bah'-dah
We'-shah chum'-mi	Shoo kah'-tahk	Ko-che'-ah
Kah'-tah-we chum'-mi		Tse'-lök
Me'-dah-kah' tum'-mi		
Kah-chi'-ah	So'-kah'-tah	Ko-che'-ah
'Hahm'-fo	'Kan-nuk-klah'-sas	Bä-ko'-taht

POMOAN TRIBES

California
Woodpecker

Hairy
Woodpecker

Sho-te'-ah	{ Kah-rah'-chä-kah; Kar-raj-a-kah	Match'-a-root'-kah
Me-tum'-mah	Kah-tah'	
Po'-mo'-ke-chah'	{ Kah-datch'-ë; Kah-dah'eh hah- tah'	Bah-choo'-choo <small>(all woodpecker)</small>
Ki-yow'-bah ^{ch}	'Kah-dah'	{ Hal'-le bah-choo'- choo(♀)
Yo-ki'-ah	Kah-tah'-kah	Kah-lā'-tsat
'tah'-bah-tā	Kah-tahk'	Hah-leb'-ko'-ko
Bo'-yah	Kū-tah'-kah	Klā'-sä-tah
Hah-nah'-bah ^{ch}	{ Kah-rahts'; Kah-rahtsh	{ Hah-nah'-bah t'il-til Hah'-nah-bī-til'-til
Mah'-kah-mo chum'-mi	Kah'-tahk	Le'-koos ♀
We'-shah chum'-mi	Kah'-tahk	Le'-koos "♀"
Kah'-tah-we chum'-mi	Kah'-tahk'	Le'-koos ♀
Me'-dah-kah' tum'-mi Kah-chi'-ah	Kah'-tahk' Kah'-tah	Loo-koos' ♀
'Hahm'-fo	{ Kā-lahts'-ahts; Klahs'-ats	H'leb'-kō-kō

POMOAN TRIBES

Brewer

Blackbird Meadowlark Oriole

Sho-te'-ah	{ Mü'l'-lah- chi' t-kah(?)	{ De'-chol-ko'- lah-kah	{ Kal'-le-de cho'-cho-kah
Me-tum'-mah	Bil-loo'-yah	Chu-shil'	{ Ki'-o-yě; Ki-yo'-yo
Po'-mo'-ke-chah'	{ Bil-le'-ah; Choo-le'-ah ♀; Tsoo-le'-ah;	{ Chě-shil' Choo-shil'; Choo-shē' l;	Ki-yo'-yo
Ki-yow'-bah ^{ch}	Be-le'-ah	Che-chil'	Ki-yo'-yo
Yo-ki'-ah	'Tsä-lee' ♀	{ Che-shil' T'shil'	Ki-yoi'
Tah'-bah-tā	Ts' Le'	Ch' Shil'	{ 'Tsil'-le- tso-ho'-e
Bo'-yah	Tsah-lee'	{ Tah-sheel'- tah; T'sheel'-tah	
Hah-nah'-bah ^{ch}	{ Tsoo'-le; Choo'-le	{ Ho- Ko-shil'-le; Goo'-shil'-le	{ Chah'-kah chah'-kow ; Sah-gahts'- ah-go
Mah'-kah-mo chum'-mi	Tso'-le ♀	Yö ^{ch} -shin	Koi-yo'-e-ho'
We'-shah chum'- mi	Tso'-le ♀	Yo'-shin'	Koi-yo'-e-ho'
Kah'-tah-we chum'-mi	Tso'-le	Yo'-shin	Chil-hā'-tah
Me'-dah-kah' tum'-mi Kah-chi'-ah	{ Chom-chat'- tah ♀	Yaw'-shin { Hah-tah-kah'- le	{ Yo-ho'- sil-le'
'Hahm'-fo	Kah'-fal	Ke'-il; Kā-il'	{ Nē-ahts'- tah

POMOAN TRIBES

	<u>Golden Eagle</u>	<u>Bald Eagle</u>
Sho-te'-ah	E-ti'-kah	Hoo'-sah-rook-kah
Me-tum'-mah	{ Shi'; Shi' kaht- sē	Bū-chal'
Po'-mo'-ke-chah'		E ^{ch} = ; E'	Shi''
Ki-yow'-bah ^{ch}	Si'	
Yo-ki'-ah	Shi'-e	
Tah'-bah-tā	Kaht'	
Bo'-yah	Sul'	
Hah-nah'-bah ^{ch}	Shi'-e; Shi''	Kah-li'; Gahl-li'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Aw'-te	Kah'-li
We'-shah chum'-mi	Aw'-te	
Kah'-tah-we chum'-mi	Che-yash'-kah	O'-te
Me'-dah-kah' tum'-mi	Che-yash'-kah	O'-te
Kah-chi'-ah	{ Tse-tā-bot'-te; Pah-chan'	{ Poo-shoosh'-kah
'Hahm'-fo	{ H' ^{ch} -rin'; H'in'	{ Ah'-we-ko-mah; Bā-tsahl'-win

POMOAN TRIBES

Red-tailed

Hawk

Duck Hawk

Fishhawk

Sho-te'-ah	Che'-ah'-kah	Kahts'-kah	Kie'-ti'-kah
Me-tum'-mah	Che-ah'	'tah'-tah'	Shah che-ah'
Po'-mo'-ke-chah'	{ Ch-yah'; Che-yah'	Tah'-tah	Bah-chahl;
Ki-yow'-bah ^{ch}	Che-yah'	'tah'-tah	Hah-luk'
Yo-ki'-ah	Che'-ah	'tah'-tah	Kē-shah'
'tah'-bah-tā	Kah-bě' haht		
Bo'-yah	Che-yah'	'tah'-tah	Kē-shah'
Hah-nah'-bah ^{ch}	Ke-yă'; Ke-yah'	'tah'-tah	Ke-shah'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Che'-yah	{ Kah-bek'- kah-che	Kish'-shah
We'-shah chum'-mi	Che'-yah	{ Kah-bek'- kahtch-che	Kish-shah
Kah'-tah-we chum'-mi	Che'-yah	{ Kahtch wah'-doo	Ke'-shahk
Me'-dah-kah' tum'-mi			
Kah-chi'-ah	Che'-yah'		'tsoo-kool
'Hahm'-fo	{ Kă-yah'; 'Ki-yah'	{ H'Ke'; C Hā'-ke	{ Kă-kah'; 'K'-rah'

POMOAN TRIBES

	<u>Cooper Hawk</u>	<u>Sparrow Hawk</u>
Sho-te'-ah	'Té-an-te-an'- tah	Le'-le-kah
Me-tum'-mah	Da-pahl' da-pahl'	Lik'-lik
Po'-mo'-ke-chah'	{ Lah pan'-pan; { Nah-pahl'-pahl	{ Lik'-lik'; Dah lik'-lik
Ki-yow'-bah ^{ch}	Sā-tah'-tah	Mě-sā' tah'-tah
Yo-ki'-ah	Dah-kaht	Lik'-lik
Tah'-bah-tā		Lil'-lik
Bo'-yah		Lik'-lik
Hah-nah'-bah ^{ch}	Shā'-tah-tah	Lil'-lik
Mah'-kah-mo chum'-mi	'Tek'-tek	Lik'-lis
We'-shah chum'-mi		Lik'-lis
Kah'-tah-we chum'-mi Me'-dah-kah' tum'-mi	Kah-dé'-tah	Sim-sil'-le
Kah-chi'-ah	To'-lōl	Lik'-lē
'Hahm'-fo	E'-lah e'-lah	'Kě-kil'

POMOAN TRIBES

	California Condor	Turkey Buzzard
Sho-te'-ah	Hoo'-sha-rook-kah; Mol'-luk	Lim-mo-sar'-rah; Lim'-mah-sah'-rum- kah
Me-tum'-mah	Sool'	Ke-wā'-nah
Po'-mo'-ke-chah'	Sool'	Ke-wā'-ne; Ke-wā'-nah
Ki-yow'-bah ^{ch}	Sool'	Ke-wā'-nah
Yo-ki'-ah	Sool'	Che-chō'; Che-chě'
Tah'-bah-tā	Sool'	Ch'Chě'
Bo'-yah		Kwā'-nah
Hah-nah'-bah ^{ch}	Sool'	Koo-kě'; Goo-ke'
Mah'-kah-mo chum'-mi	E'-soon	Cho'-che
We'-shah chum'-mi	E'-soon	Cho'-che
Kah'-tah-we chum'-mi	E'-soon	Cho'-che; Chaw'-che
Me'-dah-kah' tum'-mi	E'-soon	Chaw'-che'
Kah-chi'-ah	E-sool'	Choo'-che
'Hahm'-fo	Sool'	Mah'-tah

POMOAN TRIBES

	Great horned Owl	Screech Owl	Burrowing Owl
Sho-te'-ah	{ Mat-tă-roo-kah; Mah-too'-roo-kah	{ So'-bah-buk-kah	{ Am'-ma so'-bah-buk-kah
Me-tum'-mah	Se'-gin-ne'	She-do'-de	Kah'-de slō'
Po'-mo'-ke-chah'	{ Tsə'-gin'-ne; Mah tse'-gin'-ne	{ Shah-do'-ro; Shă-do'-do;	Tsoo-look'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Mah'-tse'-gin'-ne	Shă-do'-do	Mo-tah'
Yo-ki'-ah	{ Muk-goo'-goo; Mū-goo'-goo	{ Schmikud- do'-kud-do'	
Tah'-bah-tā	Mah-koo'-koo	Smi'-kah-do'-do	
Bo'-yah	Bah-koo'-koo	{ Shah-mi' ko-do'-do	
Hah-nah'-bah ^{ch}	{ Mah-jig'-gar-re; Mah-tsig'-gar-re	{ She'-mah ko'-do-ko'-do; Chim'-mah ko'-do-ko'-do	Koo'-gook;
Mah'-kah-mo chum'-mi	{ Moo ^h -choo'-doo	Dah-to'-to	Wūt'
We'-shah chum'-mi	{ Moo ^h -choo'-too Mo-choo'-choo	Dah-to'-to	
{ Me'-dah-kah' tum'-mi Kah'-tah-we chum'-mi	{ Moo' choo'-too; Che'-sim choo'-too	{ Mo-kō'-to	{ Ah-mahl-pow'-we
Kah-chi'-ah	Mo-too'-too	{ Dah'-to'-to Dat'-to'-to;	
'Hahm'-fo	Chit'-kil-lew'-win	{ 'Kol'; Kai'-yoi	{ Mă-kok'

Out Place
 ↓
 POMOAN TRIBES

	<u>Bluebird</u>	<u>Black-headed Grosbeak</u>	<u>Purple Finch</u>
Sho-te'-ah	Cho-cho'-kah	Lo'-lo-kah	{ Ol'-pah- teet'-kah
Me-tum'-mah	Cho'-cho	'E'-we'-nah	
Po'-mo'-ke-chah'	{ Yu tsit'-tah; Yu-tsi'	Poo-wet'	{ Be'-seu 'Tsä-dak; Bah-ah'-be- seu
Ki-yow'-bah ^{ch}	{ Kah-shil'- tse-yah	{ Wus'-wus mah'-tah	{ Chin- mah'-tah
Yo-ki'-ah	Sap-poo'	{ Lib'-be- saw'-i; Lib'-be tsö'-ki	Paw'-tah
'Tah'-bah-tā	Tsah-poo'	Tah-we'-ni	{ Tsoo'-de- oon
Bo'-yah		'Tah-we'-nah	{ Kah-shä'- poo-tah [♂]
Hah-nah'-bah ^{ch}	{ Kah-shil'- she-ah; Kah-shil- che-ah	Wash-wash	{ Tso-mah'- che-ah
Mah'-kah-mo chum'-mi	Shah pā-tah	{ Yuk'-ko-to baw-le'-ah	Tah-ko'-tah
We'-shah chum'-mi	Shah-pā'-tah		Tah-ko'-tah
Kah'-tah-we chum'-mi	{ E'-shah-pā- tah	Yu-tsoo'-e	Tah-ko'-tah
Me'-dah-kah'-tum'-mi Kah-chi'-ah	{ Shah-pen'- tah	Se-ko-lo'-lo	{ Koo-noo'- kis tse'-tah O'-to-kis'
'Hahm'-fo	{ Bā-dook'-ē-tah; Bā-dook'-tah	Weet	{ Kō-mal'-stah; Kā-mahl'-se- tah

POMOAN TRIBES

Yellowbird

Sho-te'-ah

Me-tum'-mah

Tsā-pah | Koo-mahs-tsit-tah

Po'-mo'-ke-chah'

Koo-mahs sit-tah

Ki-yow'-bahch

Kah-de'-tah

Yo-ki'-ah

Tah'-bo-tā'

Til-lit'-sah-koi'

Bo'-yah

Kah-shā'-poo-tah

Hah-nah'-bahch

Mah'-kah-mo chum'-
mi

We'-shah chum-mi

Kah'-tah-we chum'-
mi

Me'-dah-kah' tum'-mi

Kah-chi'-ah

Ko-be-che'-^{che}tse

'Hahm'-fo

POMOAN TRIBES

	White-crown Sparrow	Junco
Sho-te'-ah	Se'-ko-cheet'-kah	{'od'-dis-cho'-dis- cho-kah
Me-tum'-mah	Buk-kā kā	Kah-bahl'-to
Po'-mo'-ke-chah'	Tseet	{Yu-tsit-tal-nā Kah-bahl'-too; Yu-tsit'-tah
Ki-yow'-bah ^{ch}	Tseet'-tä	Ho'-te we'-ni mah'-tah
Yo-ki'-ah		{ō-kah-lā'-ah; O'-kah-le'-e-ah
'rah'-bah-tā'	'rah'-bah-toot	O'-kah-lā'-ah
Bo'-yah		O'-kah-chēo'-chēo
Hah-nah'-bah ^{ch}	{Che-nub'-be-tut; Che-nub-be-pahts; So-bar'-rah-baht'- sah	{Kah-ro'-ba pe-mut'-mut; Kah-ro'-bah pe-mis'-mis Kah-ro'-ba pe-moo'-moo; Kah-ro'-bah se-mut'
Mah'-kah-mo chum'-mi		Hah-kah'-dah
We'-shah chum'-mi	O-so'-tah	Hah-kah'-dah
Kah'-tah-we- chum'-mi	O-so'-tah	Kah'-dah
Me-dah-kah'tum'-mi Kah-chi'-ah		E'-lah ke'-le
'Hahm'-fo	K'-nah'-mahts ♂	Tōp-tōp

POMOAN TRIBES

	<u>Towhee</u>	<u>Brown Towhee</u>
Sho-te'-ah	Lim'-mah-cho'-kah	Kah'-tä-de'-buk-kah
Me-tum'-mah	Ho-to-wah'-nah	Tsil'-sil'
Po'-mo'-ke-chah'	Ho-to-wah'-nah	{Tse'dl-tse'dl? Ka-böchah-tsit-tah?
Ki-yow'-bah ^{ch}	Ho-to we'-ni bah'	De'-til-de'-til
Yo-ki'-ah	Too-wē'-ni	Tsah-te'
Tah'-bah-tā'	'Tsil'-le-tsä-hoi'	Pahs-bo'-lo.
Bo'-yah		
Hah-nah'-bah ^{ch}	{Se'-wah Ho'-te-we'-ni; Hō'-tē-wē'-nah	Cheet'; Tseet'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Kōn-swen'-nah	Tseen'-h'nee
We'-shah chum'-mi	Kōs-wah'-nah	
Kah'-tah-we chum'-mi	Ko-ōsh'-win'-nah	Thin'-le
Me'-dah-kah' tum'-mi		
Kah-chi'-ah	To-we'-nah	{Tsoom'-tse'-tah; Me-dish'-tit-te
'Hahm'-fo	Wē't; Wē' - tr	{Bob'-e'-chil-lin Bob'-tsil-lin; Bök-kots-so-sö-lo

POMOAN TRIBES

	<u>Robin</u>	<u>Humming Bird</u>
Sho-te'-ah	Che'-tah-to''-kah	Te'-nah-choo'-roo- kah
Me-tum'-mah	{ Sit-tök'-te; 'Tsit-tok'-te	Tsoo'-de-oon'
Po'-mo'-ke-chah'	'Tsit-tök'-tok	Tsoo'-de-yoon
Ki-yow'-bah ^{ch}	Sit-to'-to	Tsoo'-de-yoon
Yo-ki'-ah	Sat-tō'-to	'Tsoo'-de-oon
'Tah'-bah-tā	Tsah-to'-to	ts' Lě'
Bo'-yah	Să-to'-to'-to	Til-lě'
Hah-nah'-bah ^{ch}	{ Se-to'-to; 'Tse-to'-to	{ Choo'-dē-ōn; Choo'-de, yoon; 'Tsoo'-du-yoon; 'Tso'-de- oon
Mah'-kah-mo chum'-mi	'Tse-to'-to	Too'-lē
We'-shah chum'-mi	Tse-to'-to	Too'-lē
Kah'-tah-we chum'-mi	Se-to'-tuk	Too'-le
Me'-dah-kah' tum'-mi		
Kah-chi'-ah	Se-tō'-to'	'Too-lěh'
'Hahm'-fo	Chōs; T'sōs	K'le

POMOAN TRIBES

	<u>Thrasher</u>	<u>Wren</u>
Sho-te'-ah	Kahl-loo'-che- kah	
Me-tum'-mah	'Tow'-tow'	Chā-chě
Po'-mo'-ke-chah'	Kahn'-no-tsi'	Sas-o'-le-o-kish'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Bah-chow'	Bah-tsow'
Yo-ki'-ah	Bak-kow'; Buk-kow'	Pet-tar'-rah yal-law
Tah'-bah-tā	Bah-kow'	Koo'-e-witch
Bo'-yah		Koo'-e-wě-cha
Hah-nah'-bah ^{ch}	{ Bah-chow'-ō Bah-chow'; Bah-tsow'	
Mah'-kah-mo chum'-mi We'-shah chum'-mi	Kōn-ho tow'-tah	Chit'-te
Kah'-tah-we chum'-mi Me'-dah-kah' tum'-mi Kah-chi'-ah	Kon-ho ^{d?} tow'-tah	He-mo'-tah Doo-ā'-tah
'Hahm'-fo	{ Hah'-kōd-kod; Ah-kōd'-ă-kōd'	Chid'-de chid'-de

POMOAN TRIBES

Water Birds

Gull

Cormorant

Sho-te'-ah

Kam'-mah-kah-roo-
kah

Me-tum'-mah

Kah'-se-tah'

Ki'-yu

Po'-mo'-ke-chah'

Ki-yow'-bah^{ch}

Yo-ki'-ah

Tah'-bah-tā

Ch'we'

Ki'-yu

Bo'-yah

Chā-we'

Kah-yu'

Hah-nah'-bah^{ch}

Tse-ko'-mah;
Che-ko'-mah

Kōhk'; Kawk'; 'Kawk^k

Mah'-kah-mo
chum'-mi

Ah-kah'-tah

Ki'-yu

We'-shah
chum'-mi

Kish'-shah

Ki'-yu

Kah'-tah-we
chum'-mi

Ki'-yu

Me'-dah-kah' tum'-mi

Kah-chi'-ah

Kish-shah'

Ki-yu

'Hahm'-fo

{ Tsā-tsā-kō'-mah
Chetch'-che-koo'-
mah

Ö-kaw'

POMOAN TRIBES

	<u>Merganser</u>	<u>Mallard</u>	<u>Shoveler</u>
Sho-te'-ah		Ki'-yah'-kah	
Me-tum'-mah		Ki-yan'	
Po'-mo'-ke-ehah'		Ki-yan'	
Ki-yow'-bah ^{ch}	Kě-we bah	Ki-yan' bah	Hah-tah'-dah
Yo-ki'-ah	{ Wah-dow'- wah-dah	Kwe"	Kwe"
Tah'-bah-tā	Shah' ki'-an		
Bo'-yah		Dah-kah'- shuk yang	
Hah-nah'-bah ^{ch}		{ Koi' tsam- mul; Koi-cham'- mur	'Hah-tah'-dah
Mah'-kah-mo chum'-mi		Wah-tah'-tah	
We'-shah chum'-mi		Wah-tah'-tah	
Kah'-tah-we chum'-mi		Me-yet'-sā Me-he-yah'-tsa?	Wah-tah'-tah?
Me'-dah-kah' tum'-mi			
Kah-chi'-ah	Le-wah-mel'- le	Waht'-mal	O-poo'-look'
'Hahm'-fo	Mah-taht'	Lo-pet'-tōo; Lo-pet'-tä	'H'as-tōs'-to

POMOAN TRIBES

White Pelican

Pintail

Teal, greenwing

White-fronted goose

Sho-te'-ah

Me-tum'-mah

Po-mo-ke-chah'

Ki-yow'-bah_{ch}

Yo-ki'-ah

I-e'-stā-tah'

Tah-bo-tā'

Bóyah

Hah-nah'-bah_{ch}

Mah'-kah-mo chum'-
mi

We'-shah chum-mi

Kah'-tah-we chum'- Kahtch-wah'-doo
mi

Kah-chi'-ah

Lah'-lah'

'Hahn'-fo

{ Koi'-win-bă-
ki'-sah } { Koi'-win-bă-ki'-
sah }

Lol'-lok

(Me'-dah-kah' tum'-mi

POMOAN TRIBES

Lesser Snow Goose

Western
Canada goose

Sho-te'-ah		Lah'-lah-kah
Me-tum'-mah		Dah-lah'
Po'-mo'-ke-chah'		Dah lah'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Kōr'	'te-lo'-lah
Yo-ki'-ah		Yel-lah'
Tah'-bah-tā		
Bo'-yah	Dah-lah' ^{white} kah-lě	
Hah-nah'-bah ^{ch}	'Hah'-bah'-lahl	Lahl'; Te-lo'-lahl'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Yu-hoo-lah	Lah'-lah ?
We'-shah chum'-mi	Yu-hoo'-lah	
Kah'-tah-we chum'-mi	Yu-oo'-lah	Lah'-lah
Me'-dah-kah' tum'-mi		
Kah-chi'-ah	Kah-lem'-tah	Lo'-lah'; O'-lum-lok'
'Hahm'-fo	Lok'-le-wel	Lah'-lök; Bă-kō'-il- lah

POMOAN TRIBES

	<u>Swan</u>	<u>Great blue heron</u>	<u>Sand-hill crane</u>
Sho-te'-ah		Hal'-lah-kah-kah	Kōs'-kah
Me-tum'-mah	{ Chah'-du-wel' sit-tah'	Kah'-le kah'	
Po'-mo'-ke-chah'		Gō'k; Mah-hō'	
Ki-yow'-bah ^{ch}	Te'-lo-tahl'	Mah-hō'	
Yo-ki'-ah		Mă-kaw; Mă-kōh'	
Tah'-bah-tā		Kow'	
Bo'-yah		Klā' yah-kah	
Hah-nah'-bah ^{ch}	Koi"; Hwoi'	{ Mah-kō'; Mah-kaw' Mă-kō'; Mah-kō'	Hah-lahk' ?
Mah'-kah-mo chum'-mi		Kah-wah'-lah	Ko'-to-e
We'-shah, chum'-mi		Kah-wah'-lah	
Kah'-tah-we chum'-mi		Kah-wah'-lah	
Me'-dah-kah' tum'-mi			
Kah-chi'-ah	{ Kwow'-oo-kwo; Ko-tah'	Kow-wah'-lah	
'Hahm'-fo	{ K'hōt; Koht'-koht'	K'hat'-k'hat	Khat'-khat'

POMOAN TRIBES

Mudhen

Killdeer

Sho-té'-ah

Too'-ye-re'-rah-kah

Me-tum'-mah

Til-lee'; Til-lee'
til-lee'

Po'-mo'-ke-chah'

Hah'-til-le'-ah;
Kil'-dee

Ki-yow'-bah^{ch}

Kah-tse'-ah

Hah'-te-le'-ah

Yo-ki'-ah

Köm-tē'-dē-lē

Tah'-bah-tā

'Hah'-tah-le

Bo'-yah

Kaht'-ah'-le

Hah-nah'-bah^{ch}

Til-lee; Tē'-lē'

Mah'-kah-mo
chum'-mi

Bah-cho'-tah

Til'-le

We'-shah
chum'-mi

Til'-le

Kah'-tah-we
chum'-mi

Kah'-tseet

Til'-le

{ Me'-dah-kah' tum'
mi
Kah-chi'-ah

{ 'tse-tok-el'-le;
'tse'-tah-kil'-le
Tos-koi?

Kah'-be'-le'-le

'Hahm'-fo

C,
Hah'-tsit; H'rah-
chit
-tsit

Til'-dē

POMOAN TRIBES

	<u>A bird</u>	<u>An egg</u>	<u>Feather</u>
Sho-te'-ah	Chā-ē't- kah	Chō'	Tah'; E ^h
Me-tum'-mah	{ Tet'-se- tah'; Tsit-tah	Sit-tă-chō'	Tě; Tsit'-tahtë'
Po'-mo'-ke-chah'	{ Tsit-tah'; Tah'	{ Chó; Chaw; Tsit-tăcho Tsitcho	E ^{ch} ; Tě; Tā
Ki-yow'-bah ^{ch}	{ Tah'; De-lā'- e tah'	{ Tah cho'	E'; E-te'
Yo-ki'-ah	Tah'	Chaw'	{ E' Tě'
Tah'-bah-tā	Tah'	Tah'-cho'	Tahtë'
Bo'-yah	Tah'	Chaw'	E ^{ch}
Hah-nah'-bah ^{ch}	{ Tsē-ah'; Che-ah'	Kō'	Yē-ē'; Ye-ě'
Mah'-kah-mo chum'-mi	He-ko'-tah	He'-cho	He'-e E'-chă
We'-shah chum'-mi	Tsit'-tah	He'-cho	He'-e E'-chă
Kah'-tah-we chum'-mi	{ He-e-ko'- tah; se'-tah'	E'-cho	He'-e; E'-chă
Me'-dah-kah' tum'-mi Kah-chi'-ah	Tse'-tah'	He-cho'	He'-e'; E-te
'Hahm'-fo	{ 'Tso'-tsot; 'tso'	'Kō; K'aw'	E'

POMOAN TRIBES

	<u>Rattlesnake</u>	<u>King or milk snake</u>
Sho-te'-ah	Soot'-kah	Tān-shoot'-kah ?
Me-tum'-mah	Moo-te'	Ho-dǎ-doo'-de
Po'-mo'-ke-chah'	Ko'-o'	{ Ho-do-doo'; Ho-de-doo'-doo
Ki-yow'-bah ^{ch}	Ko-o'	Ho-de'-doo
Yo-ki'-ah	{ Mū-kō'-yah; Bǎ-ko'-yah	Hō'-pal-loo; Hōp'-doo
Tah'-bah-tā	Bah-koi'-yo	Hōp'-doo
Bo'-yah	Bah-koi'-yo	Ho-pǎ-do'
Hah-nah'-bah ^{ch}	'Hahs'; Kahs	{ Hrā'-doo-nar Hā-dū-rah'-doo-nal; Hā-dū-nāl
Mah'-kah-mo chum'-mi	Maw'-te	O-hō'-doo
We'-shah chum'-mi	Maw'-te'	O-ho'-doo
Kah'-tah-we chum'-mi	Mo'-te'	O-ho'-doo
Me'-dah-kah' tum'-mi	Maw'-te	O-hod-doo
Kah-chi'-ah	Mo-tee'	Ho'-de-doo'
'Hahm'-fo	Woo-se'; Wǎ-se'; Wis-se'	'Kah'

POMOAN TRIBES

	<u>Water Snake</u>	<u>Gopher or Bull Snake</u>
Sho-te'-ah	Kah-too'-rah-kah	Be-dah'-chǎ-kah
Me-tum'-mah	Moo-sah'-kah-lah'	Chut-to'
Po'-mo'-ke-chah'	{ Me-sah'-kah-lǎ;	Chat-to
	{ De-sak'-ka-lah'	
Ki-yow'-bah ^{ch}	{ Sah'-hah-lah';	Chat-to'
	{ Kah-no'-me	
Yo-ki'-ah	'M' sah-hah'-lē	Kah'-koi
Tah'-bah-tā	m' Sah'-kah-lah	Hahm'-ki-yu
Bo'-yah	um' Sah'-lah	Kahm' koi-yo
Hah-nah'-bah ^{ch}	Hah-hahs''	{ 'K 'Hah'-boi-al
Mah'-kah-mo chum'-mi	Kah-bo'-to	Chaw'-te
We'-shah chum'-mi	Kah-bo'-to	
Kah'-tah-we chum'-mi	{ Ah'-kah'-bot;	Taw'-te; To'-te
	{ Kah-bo-to	
Me'-dah-kah'- tum'-mi	- - - - -	To'-te
Kah-chi'-ah	{ Ah'-kah-kah'-bo	Tsoo'-te; So-te'
	{ Ah ki'-o-bok-e- kah'-bo;	
'Hahm'-fo	{ Wil'-win; Ko wil'- lew-win'	{ 'Ho'-dud; Hō'-dōt

POMOAN TRIBES

	<u>Turtle</u>	<u>Salamander</u>
Sho-te'-ah	{ Kah'-wan'-nah-kah Kow' wen'-nah-kah	
Me-tum'-mah	Kah win'-nah	Shah-kah-wo'-we
Po'-mo'-ke-chah'	{ Kah win'-ne; Hah-win'-nah	
Ki-yow'-bah ^{ch}	Hah-win'-nah	Sah-kah wo'-wah
Yo-ki'-ah	Kah-win'-nah	Shah'-kah-wah'- lah
Tah'-bah-tā	Kah-wen'-nah	Sah'-kah-wo'-lo
Bo'-yah	K' win'-nah	Shah kah-wā'-tul- lö
Hah-nah'-bah ^{ch}	{ Hah-nud'-de-wah; 'Hah-ran'-ne-wah; Han'-nah-re'-wah; Hah-nur'-re-wah	{ Mah-sahn' kah-le- leets Mah-sahn' kah-le- che
Mah'-kah-mo chum'-mi	Kah-wah'-nah	{ Pah-sheek' wah'- lah
We'-shah chum'-mi	Kah'-wah-nah	{ Pah-shik' wah- lah
Kah'-tah-we chum'-mi	{ Kah-wen'-nah; Kow'-wan-nah	Bah'-shik wah'-lah
Me'-dah-kah' tum'-mi Kah-chi'-ah	Kah-we'-nah	{ Pah-she'-ko-ah'- lah
'Hahm'-fo	H'wil'-lin; { 'H' oo-wil'- lin 'hra wil'- lin	Mü-kah'-tin- nil'

POMOAN TRIBES

	<u>Frog</u>	<u>Toad</u>
Sho-te'-ah	War'-rah-kah	Mo'-chah-chah-kah
Me-tum'-mah	'Tsaw-wah'-tah'	Be-se'-nah; Waw-we'
Po'-mo'-ke-chah'	{ Chah-wah-tahk' Sah-wah-tuk'	Be-sin'
	{ Bä-tak; Mis-sin	
Ki-yow'-bah ^{ch}	'Tsah-wut'-tuk	Wis-sin'
Yo-ki'-ah	{ Kah-wo'; Sah-wah'-tah	{ Kah-wō; Dan'-no' kah-wo'
Tah'-bah-tā	Kah-wo'	Dan-no' kah-wo'
Bo'-yah	Kah-wo'	Dan-no' kah-wo'
Hah-nah'-bah ^{ch}	{ Tso-wah'-tah Me-tsok'-kä-ri; Me-tsog'-gah-re Me-chah-kah'-re	Kah-wo'; Kah-woo'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Wah'-tuk	Mush-sham' ko'-te
We'-shah chum'-mi	Wah'-tuk	Mah-shan' ko'-te
Kah'-tah-we chum'-mi	{ Wah'-tah; Wah-tuk O.wahl'-lah	Mush'-am ko'-te
Me'-dah-kah' tum'-mi		
Kah-chi'-ah	Wah-tah'	Muh-shahn' ko'-te
'Hahm'-fo	Fö-kah' ts	Ko'-sil

POMOAN TRIBES

	<u>Fish</u>	<u>Salmon</u>
Sho-te'-ah	Sah'-kah Seh'-kah?	Shat'-to-koon'-kah
Me-tum'-mah	Shah; Chah lil-shah'	Shah'
Po'-mo'-ke-chah'	Shah'	Yo'-shah; Sho'-shah
Ki-yow'-bah ^{ch}	Sah'	Yo'-sah
Yo-ki'-ah	Shah'	Shah-měo'-shah
Tah'-bah-tā	Shah'	Shah-meo'-shah
Bo'-yah	Shah'	Shah me'-o'-shah
Hah-nah'-bah ^{ch}	Shah'	Doo-gin'-nā-shah'
Mah'-kah- jo chum'-mi	Ah'-shah	Mah'-kah
We'-shah chum'-mi	Ah'-shah'	Mah'-kah
Kah'-tah-we chum'-mi	Ash'-sha; Ah-shah'	Mah'-kah
Me'-dah-kah' tum'-mi		
Kah-chi'-ah	Ah-shah'	Mah-kah'
'Hahm'-fo	'Hah; 'Hrah'; ^c =Kah'	Nah ^{ch} =hah'; Nah ^{ch} = 'hrah'

POMOAN TRIBES

	<u>Trout</u>	<u>Sucker</u>
Sho-te'-ah	Shā-et'-tah-kah	Sam-mo'-kah
Me-tum'-mah	Shah lo-wem'	Shum-mo'
Po'-mo'-ke-chah'	Shal'-lo-wim'	Sham-mo'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Mah-lah ^{ch}	Sah-mo'
Yo-ki'-ah	Lah-wem'	Sham-mō'
Tah'-bah-tā	Lah-wim'	Shah-mo'
Bo'-yah	m'Wem'; Tah-she' mah-shah	Pah'-to-tah
Hah-nah'-bah ^{ch}	Mah-lah ^{ch}	Shā-mul'; Shah-mul'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Lā'-win	To'-yo
We'-shah chum'-mi	Lā'-win	To'-yo
Kah'-tah-we chum'-mi	Lā'-win	To'-yo
Me'-dah-kah' tum'-mi Kah-chi'-ah	Shal-loo-em'; Lā'-win	Toi-o; Yoi-o
'Hahm'-fo	Nah ^{ch} - kah'	'Hoo-mol'; Hoo-mool'

POMOAN TRIBES

	<u>Clams</u>	<u>Abelone</u>
Sho-te'-ah		Tab-be'-tum
Me-tum'-mah	Luk-köh'	Tem'
Po'-mo'-ke-chah'	Lah-ko'	Shah-koo'
Ki-yow'-bah ^{ch}		Tem'
Yo-ki'-ah	Lă-kaw; Nah'-mel-le lă-kaw	
'Tah'-bah-tā		
Bo'-yah		Kahsh'
Hah-nah'-bah ^{ch}		Hwil'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Kah'-te	Doo'-kahsh
We'-shah chum'-mi	Kah'-te	Doo'-kahsh'
Kah'-tah-we chum'-mi	Koo'-tah	Doo'-kahsh
Me'-dah-kah' tum'-mi		
Kah-chi'-ah	May-et'-te; Koo'-tah	Loo-kash
'Hahm'-fo	Lūk	Wil-tool

POMOAN TRIBES

	<u>Dragon Fly</u>	<u>Mosquito</u>
Sho-te'-ah	Oo-e'-tah-kah	Hah-kah-loi'-kah
Me-tum'-mah	Shim' kah-de'-de	We'-be-le'-le
Po'-mo'-ke-chah'	{ Bă'-dă-ko; Sho'-dah- ko'-be-lah	Be-tom'-tah
Ki-yow'-bah ^{ch}	Do'-do	Be-tum'-tah
Yo-ki'-ah	Kash'-too; Kahsh-teo'	Ts' mool'
Tah'-bah-tā	Hah'-tsam'-mo	Pah'-tsam'-mo
Bo'-yah		Pah'-sah-mo'
Hah-nah'-bah ^{ch}	{ Lólā lo'-lā; Lu'l'-lā- lo-lā	{ Doo-lah'-doo-lah; Doo-lah'-doo-low'
Mah'-kah-mo chum'-mi	She-te'-tah	Mal-lan'-dah
We'-shah, chum'-mi		
Kah'-tah-we chum'-mi	She-te'-tah	Mah-lah'-lah
Me'-dah-kah' tum'-mi		
Kah-chi'-ah	E-sah'-kōl	Ko'-ti
'Hahm'-fo	Boo-doots'-boo?	Yu'-bēh

POMOAN TRIBES

	<u>Fly</u>	<u>Ant</u>	<u>Yellow Jacket</u>
Sho-te'-ah	Cham-mo'-kah	Ted'-do-kah	
Me-tum'-mah	Tsum'-mō	Be-saw'-se	Cho-o'
Po'-mo'-ke-chah'	Tsah'-mo	Be-toom'-too	(Cho'-o
Ki-yow'-bah ^{ch}	Tsam-mo'	Be-toom'-too	Cho'-o
Yo-ki'-ah	{ Sam-mō'; Sam-maw'	Toon'-toon	{ Chaw-aw'; Chaw''
Tah'-bah-tā	Tsam-mō'	Toon'-toon	ch' o'
Bo'-yah	Tsah-mō'	{ Toon'-toon; Sū-kis	Chō-aw'
Hah-nah'-bah ^{ch}	Tsah'-mahl	Toon'-toon	{ Kah-lo; Tah-rah'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Tsam'-mo	Moe'-kaht	Cho'-o
We'-shah chum'-mi			Cho'-o
Kah'-tah-we chum'-mi	Tsam'-moo	Kah'-lim'- kat	Cho'-o
Me'-dah-kah' tum'-mi Kah-chi'-ah	'Tsam-mo'	Be'-kas'	Cho'-o'
'Hahm'-fo	'tso'-tsōt	Sum-kahts	Ko-ō' l

POMOAN TRIBES

	<u>Flea</u>	<u>Spider</u>	<u>Scorpion</u>
Sho-te'-ah		Chek'-kah	
	{ Tut'-tū-noo'- kah		
Me-tum'-mah	Em-me-lah'	Mě-kōt	{ Kah-chah' me-tahk'
Po'-mo'-ke-chah'	Em'-mä-lah'	{ Me'-hōt; Me-shah'	{ Kal'-lē kö- kö Hah-chahm'-e-chat Kah-chow'-e-shit
Ki-yow'-bah ^{ch}	Ā-mah'-lah	Mis-sah'	Mah-ko'-o
Yo-ki'-ah	Ma'-lah	Tosh'-boo	
Tah'-bah-tā	Mol'-lah	m' Chah'	
Bo'-yah	Mul'-lah	um' Chah'	
Hah-nah'-bah ^{ch}	Bā-rem'-al	{ Kahl; Kah'; Po-lā'-bah dā-kal	{ Kah-tow-wahs Ko-tow'-wis; Kah-tow'-wis
Mah'-kah-mo chum'-mi	Ā-mā'-lah	E'-chah	Mah-tsā'- tan
We'-shah chum'-mi		Itch'-ah	
Kah'-tah-we chum'-mi	Ā-mā'-lah	E'-chah'	Mah-sut'- tah
Me'-dah-kah' tum'-mi Kah-chi'-ah	E-mel-lah'	E'-chah'	Chas-se'-we
'Hahm'-fo	Mē'l	Oo'-lah	Tsah'

POMOAN TRIBES

	<u>Tail</u>	<u>Horns</u>	<u>Hide</u>
Sho-te'-ah	Se-bah'	Ah'	Shoo'-roo
Me-tum'-mah	Koo-mah'	Ah'	Bü-shě' se'-on
Po'-mo'-ke-chah'	{ Ko-mah; Koo-mah'; Kě-mah'	Ah'	{ Kah-boo'; Kah-wě'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Ke-mah'	Ah ^{ch}	{ Bah-tah' kow'-we
Yo-ki'-ah	Bah'	Ah ^{ch} ; Ah'	{ Tsid-dah'; (hash Bah-ko' (dry))
Tah'-bah-tā	Bah'	Ah'	Ko-el'-lah
Bo'-yah	Bah'	Ah'	Ko-el'-lah
Hah-nah'-bah ^{ch}	Ye-bah'	Ah'	{ Kah-dat'; Kah-dahts'
Mah'-kah-mo chum'-mi	He-bahk'-lā	Hah'-ah	Se-bül'-lah
We'-shah chum'-mi	He-bahk'-lā	Hah'-ah	Se-bah'-lah
Kah'-tah-we chum'-mi	He-bah'-kă-le	Hah'-ah	Se'-bol-lah
Me'-dah-kah' tum'-mi Kah-chi'-ah	He-bah'	Hah'-ah'	Tse-dah'
'Hahm'-fo	Bah'	Ah	Ko'-tal

POMOAN TRIBES

	<u>Dung</u>	<u>Animal's Burrow</u>
Sho-te'-ah	Fah'	He'-mo
Me-tum'-mah	Pah'	Möh'
Po'-mo'-ke-chah'	Pah'	Mö; Mah'-mo'
Ki-yow'-bah ^{ch} ₌	Pah'	Mah'-mo'
Yo-ki'-ah	Pah'	Mö'
'Tah'-bah-tā	Pah'	Mö'
Bo'-yah	Pah'	Mö'
Hah-nah'-bah ^{ch} ₌	Pah'	Mo'; Möh'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Ah'-pah'	He'-mo
We'-shah chum'-mi		He'-mo
Kah'-tah-we chum'-mi	Ah'-pah	He'-mo
Me'-dah-kah' tum'-mi		
Kah-chi'-ah	Ah'-pah'	E'-mo'
'Hahm'-fo	Fah'	Mö'

POMOAN TRIBES

80 pp.

	<u>Grizzly Bear</u>	<u>Black Bear</u>
Sho-te'-ah	Bur'-ro-kah	{ Hoom-mah-kah; T'che-kil'
Me-tum'-mah	Boo-tah' yu'	{ She'-o boo-tah'; Chat-to-dun'
Po'-mo'-ke-chah'	She-boo-tah'	Boo-tah kahts-sā'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Lim-mah'	Se-o' be-tah'
Yo-ki'-ah	Pt' tar'-rah; P' tar'	Yū-mah ^{ch} ; Ye-mah'
'Tah'-bo-tā'	Mahp'-tah'-kah	
Bo'-yah	Pū-tah'-kah	m'Mah'
Hah-nah'-bah ^{ch}	Boo-rah'-gäl	She-o' Boo-rah'-gal
Mah'-kah-mo chum'-mi	Boo-tug'-gah	She-ōp tug'-gah
We'-shah chum'-mi	Boo'-tug-gah	She-ōp tug'-gah
Kah'-tah-we chum'-mi	She-ō'p tah-kah	Boo'-tah-kah
Me'-dah-kah' tum'-mi	Boo'-tah-kah	
Kah-chi'-ah	Boo-tah'-kah kah'-le	Boo-tah'-kah kil'-le ; | Me-mah'
'Hahm'-fo	{ Bot-tik'-kahl Be-tā'-kal	{ Buk-ki'-e be-tā'-kol Bä-kib'-ä-kal; Buk-kib-köl

Out of place

POMOAN TRIBES

	<u>Raccoon</u>	<u>Mountain Lion</u>	<u>Bob-cat</u>
Sho-te'-ah	{ Kahm- Kom-mah-tā'- tah-kah	Yam-mō' t-kah	{ Hum-ko'- rā-kah; Hung-ko'- ri
Me-tum'-mah	Kad-doos'	Dam-mut'	Dal-lōm'
Po'-mo'-ke-chah'	Kad-doos'	Dam-m'ō't	Dal-lō'm
Ki-yow'-bah ^{ch}	Kah-doos'	Dam-mot'	Dal-lum'
Yo-ki'-ah	Kah-doos'	{ Yam-mot'; Yam- mawt'	Dal-lum'
tah'-bah-tā	Kah-doos'	Smě'-wah	Dah-lum'
Bo'-yah	Kū-doos'	Yah-mawt'	Dal-lum'
Hah-nah'-bah ^{ch}	{ Hā-loos'; K Hah-loos	{ Wē-ah-kah'; Wē ^k -gah	Dah-lum'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Kah'-doos	Yum'-hōt'	Do'-lōm ⁿ
We'-shah chum'-mi	Kah'-doos	{ Yum'-hōt Yum'-hut'	Daw'-lon
Kah'-tah-we chum'-mi	Kah'-doos	Yum'-hōt	{ Do'-lōn; Daw'-lon
Me'-dah-kah' tum'-mi	Kah'-doos	Yum-hōt	Do'-lōn
Kah-chi'-ah	Kah'-doos	Yah'-mut	Do'-lum'
'Hahm'-fo	Ho-loos'	Lā-dūh'; L'dā	{ O-lōm'; Ā-lōm

POMOAN TRIBES

(no room for dog)

	<u>Gray fox</u>	<u>Coyote</u>	<u>Big Wolf</u>
Sho-te'-ah	Kah'-o-kah	{Shoo'-kah; Soo'-kah	Cho-mā'-kah
Me-tum'-mah	{Kow' kal-lě'; Kow'	{Du-wě'; Hin'- til dū-we'	Tsim-mā'-ah
Po'-mo'-ke-chah'	'Kah'-o; 'Kow'	Dě wě'	{Sim-mā'-mě; Chim-mā'- wă
Ki-yow'-bah ^{ch}	Kah-kow''	De-we	Chim-neu'
Yo-ki'-ah	'Kow'	Dū-wě	Smě'-wah
Tah'-bah-tā	'Kow'	E-we'	
Bo'-yah	'Kow'	We'; Ah-we'	
Hah-nah'-bah ^{ch}	'Kah-kow'	{Go- Ko-noo'-lah	Chě-mew'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Doo'-tsah	Ko'-shā	{Tsā-meu'- wah
We'-shah chum'-mi	Doot'-tsah	Do'-we	{Tsā-meu'- wah
Kah'-tah-we chum'-mi	Doo'-sah	Do'-we; Ko'-she	{Sā-nā'- wah
Me'-dah-kah' tum'-mi	Doo''-sah	Ko'-she	{Sā-ā-me'- wah
Kah-chi'-ah	Hah-kow'	Doo'-we	Se'-me-wah'
'Hahm'-fo	{Ah-sah'; Ös-sah'	{Klew'-win; Kel-lew'-win	{Soo-moo' Hi' klew'-win

POMOAN TRIBES

	<u>Otter</u>	<u>Big skunk</u>	<u>Little spotted skunk</u>
Sho-te'-ah		Sel-let'- kah	Kah'-re- de'-kah
Me-tum'-mah	Be-dum'	Sil-lë'	Bish-shë' sil-lë'
Po'-mo'-ke-chah'	Kah'-boo-tah	{Sil-let'; Se-let'	{Lash";Mö'- me choo'- choo
Ki-yow'-bah ^{ch}	{Hah'-che-ke; Hah'-ke-che	Se-lit'	
Yo-ki'-ah		M'peh'	Bä-thüm'
Tah'-bah-tā		M'pë'	Hotch-le'- le'
Bo'-yah		m'Pëh'	
Hah-nah'-bah ^{ch}	Kā-kë'	{Nu-per";Noo- per';Nu-pār"	Hi' Nu-per"
Mah'-kah-mo chum'-mi	Kë'-kë	Noo-pë'	Bä-tse'-tse
We'-shah chum'-mi		Noo-pë'	Bä-tsit'-tse
Kah'-tah-we chum'-mi Me'-dah-kah' tum'-mi Kah-chi'-ah		{Noo'-pā;Noo'- pā Noo'-pā Noo-pëh'	Bots-e'-tse Bots-e'-tse Bah-tse'-tse
'Hahm'-fo	H'kā'	Mü-fet';Më- fet'	Se'-lah; She'-lah

POMOAN TRIBES

Badger

Fisher

Sho-te'-ah

Ham-mah'-kah-roo'-
kah

Me-tum'-mah

Mah'-be-kā'

Tsit-tah'-lah

Po'-mo'-ke-chah'

Sho Bik'-kā

Ki-yow'-bah^{ch}

Hen'-nah

Yo-ki'-ah

'Tah'-bah-tā

Bo'-yah

Hah-nah'-bah^{ch}

Mah'-kah-mo
chum'-mi

Um-mūh'-o

Bah'-tsoon

We'-shah
chum'-mi

Kah'-tah-we
chum'-mi

Yan'-nah

Bah'-tsoon

Me'-dah-kah'
tum'-mi

Yan'-nah

Kah-chi'-ah

Sil-lil'

'Hahm'-fo

Hen'-ne'

POMOAN TRIBES

Mink

Weasel

Sho-te'-ah

{ Kah'-che-lil'-
lah-kah

Me-tum'-mah

Kah'-tse-le'-le

Lits-ah'

Po'-mo'-ke-chah'

Hah-che-le'-le

Lank'

Ki-yow'-bah^{ch}

Hah'-tse-le'-le

Chil-le'-chil-loo'

Yo-ki'-ah

Kots-le'-le

Kahl'-sah

Tah'-bah-tā

Haht le'-le'

Hahl'-tsah

Bo'-yah

De-tsah'

Hah-nah'-bah^{ch}

{ Che-le'-che-loo';
Tse-le'-tse-loo'

{ Dah-wun^{-hun-}-bo
poo'-dik

Mah'-kah-mo
chum'-mi

Kahm^{n'}-pā

Kahl'-tsah

We'-shah chum'-mi

Kahl'-tsah

Kah'-tah-we
chum'-mi

Ah-kah-mut'-ki

Ah-maht'-ki

Me'-dah-kah'
tum'-mi
Kah-chi-ah

Ah'-kah-mut'-ki
Kah-koo'-too

{ Ah-maht'-ki
Ah-hahtch-ah-bish
Kahl'-tsah

'Hahm'-fo

{ Tse-letch'-e-lah'
Che'-lah'-che'-lah

{ Tsah'-te; Chah'-te;
Thah'-te

POMOAN TRIBES

	<u>Ring-tail civet</u>	<u>Mole</u>	<u>Bat</u>
Sho-te'-ah		{ Te-ye'-rä- kah; 'Te-re'-rah- kah	{ Tan-nan'- nah-kah
Me-tum'-mah	{ Kal'-le mo- ko'-ko	Kah-waht'	{ Kah-tah' tel- lah; Tel-lah bi'-ah
Po'-mo'-ke-chah'	{ Hal'-le-mo- ko'-ko Dan'-no too- maht'	{ Waht'; Kah- waht'; Hah- waht'	{ Kah-tah'-tal- lak; Tal- lak'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Kep-le	Hah-waht'	{ Hah-tah'-tah- luk
Yo-ki'-ah	Mah-köh'-kah	Wün'; Woon'	{ Hös-mut'-tah- luk
'Tah'-bah-tā	Mah-ko'-ko	Wün'; Woon'	{ Hös mat'-tah- luk
Bo'-yah		Wün'	{ Hōsh-mut'-tal- luk
Hah-nah'-bah ^{ch}		{ Te'-de-de Te'-de-doo	Hah-tah'-tah-luk
Mah'-kah-mo chum'-mi	Mo-ko'-go	Kah'-waht	{ Hōm-shā tal'- lak
We'-shah chum'-mi	Mo-ko'-ko	Kah'-waht	{ Hōs-mah-tal'- lahk
Kah'-tah-we chum'-mi	Be'-dum ko'-ko	Kah'-waht	Tah'-lahk
Me'-dah-kah' tum-mi		Kah'-wah'	
Kah-chi'-ah	Mo-ko'-ko	Kow-wah'	{ Kah'-shet- chet-e- nah'-nah
'Hahm'-fo	{ 'H'lew'-win- chel; Lā-tsä	{ Troon'-troom 'Tōn-tōn	Tah'-kah-lah

POMOAN TRIBES

	<u>Elk</u>	<u>Deer</u> ^{black tail}	<u>Antelope</u>
Sho-te'-ah	Bo'-kah	{ Běh'-shū- kah; Bash- sah-kah	{ Kab'-bě- shek'-kah
Me-tum'-mah	Kah-se'-se	{ Bŭ-shě'; Hi Bŭ-shě'	
Po'-mo'-ke-chah'	{ Kah see'-să; Kah-she'-she	{ Bě-shě'; Bish- shě'	{ Kah Bish- shā'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Kah-sé-se	Bis-ohě'	
Yo-ki'-ah	{ Kah-sē'-tah; Kas-se'-se	Shěh'; P' shěh'	
Tah'-bah-tā	Kah-se'-se	P' Shě'	
Bo'-yah	Kah-se'-se	{ Chah' pě-shě'; P' shě'	
Hah-nah-bah ^{ch}	{ Bō-oh' bē-shā; Bo-o' bē-shě	Bě-shě	
Mah'-kah-mo chum'-mi	Kah-sis'-se	Bě'-shě	Bo'-o
We'-shah chum'-mi	Kah-sis'-se	Bě-shě'	
Kah'-tah-we chum'-mi	Aw'-sin	Bě-shep'- she	Bo'-o
Me'-dah-kah' tum-mi	Aw'-sin	Bě'-shě	Baw'-aw'
Kah-chi'-ah	Kah-se'-se	Bě-shěh'	Ho-lo'-lah
'Hahm'-fo	{ Lō'-kō'-yah; Lō'-kā-ah	Bu ^{ch} - ^{ch} ā'	Ko'-boo

POMOAN TRIBES

	<u>Beaver</u>	<u>Porcupine</u>	<u>Aplodontia</u>
Sho-te'-ah	Kom mah- tā'-tah- kah		
Me-tum'- mah		Sho'-be-kā'	
Po'-mo'-ke- chah'	{ Kah'-che-kā Kah'-kā; Kah'-te-kā;	{ To-lōl; To-lol'- hoi-yah'	
Ki-yow'- bah _{ch}	Chin-nōr		
Yo-ki'-ah	Kah-kě'		
Tah'-bah- tā'	Kah-ke'		
Bo'-yah			
Hah-nah'- bah _{ch}	Te-nor'-rah; Te-norr'		
Mah'-kah- mo chum- mi	Tek'-kě		
We'-shah chum'-mi			
Kah'-tah- we chum'-mi	Tek'-ke		
Me'-dah-kah' tum'-mi	Tek'-ke		
Kah'-chi'- ah	Wě-kě'		
'Hahm'-fo	{ Stow'-wal; Stahl'		

POMOAN TRIBES

	<u>Gray ground Squirrel</u>	<u>Gray tree Squirrel</u>	<u>Pine Squirrel</u>
Sho-te'-ah	Foo'-kā-kah	Bă-kah'-kah	
Me-tum'-mah	Be-kā'	Choo-muts	She'-o-koo'
Po'-mo'-ke-chah'		Choo-maht'	
Ki-yow'-bah _{ch}	Be-kā'	Chim-mut'	
Yo-ki'-ah	{ E-göh'; E-köh'	{ S' shmat'; Ch' mat'	She-o'-keu
Tah'-bah-tā'	He-kě'	ch' Mut'	
Bo'-yah	m' Kā'-ă	Chũ-maht'	She-o'-ke-ö
Hah-nah'-bah _{ch}		Sah-hah'-lah-li	
mah'-kah-mo chum'-mi	Ah'-mah-ko'-lo	Choo-mut'	
We'-shah-chum'-mi	Mah'-ko-lo	Choo'-mut	She-yoo'-koo
Kah'-tah-we chum'-mi	Ah'-mah ko'-lo	Köl-he'-yu	She'-ö'l-koo'-tah
Me'-dah-kah'-tum'-mi	Ah'-mah-ko'-lo	Köl-he-yo	
Kah-chi'-ah	Ah-mahm'-ko'-lo'	Choo-mah'	She-o'-ko
'Hahm'-fo	Kom-maht'	Sě ^{ch'} -ă-lel	

POMOAN TRIBES

Chipmunk

Flying Squirrel

Sho-te'-ah

Me-tum'-mah

Bi'ts'-bits'

Tel-lah' bi'-yah

Po'-mo'-ke-chah'

{ Bă-tsin'-tse;
Bah-chin'-chë

Ki-yow'-bah^{ch}

Bah-chim'-
chim

Kep'-le

Yo-ki'-ah

Bah-tsim'-se

Tah'-bah-tā'

Bah-tsim'-tse

Bo'-yah

Tsim'-se

Hah-nah'-bah^{ch}

{ Hi'-mah-tse'-
tse;
Bah-chim'-
chim;
Hi'-mah-te'-te

Rep'-lah

Mah'-kah-mo
chum'-mi

Bă-tsim'-se

We'-shah
chum'-mi

Bah-tsin'-tse

Kah'-tah-we
chum'-mi

Pe-wik'-ke

Me'-dah-kah'
tum'-mi
Kah-chi'-ah

Pe-wik'-ke
Bah-tsim'-tse

'Hahm'-fo

{ Chin'-chin;
Tsin'-tsin

POMOAN TRIBES

(Out of place)

	<u>Pocket gopher</u>	<u>Kangaroo Rat</u>	<u>Dog</u>
Sho-te'-ah	Al'-lim-kah	Muk-ko'- ro-kah	Bo-lo'-kah
Me-tum'-mah	Lam'-mo'	Mah-kwi'	Du-wě'; Hi'-yu
Po'-mo'-ke-chah'	Lam-mo'	{ Mah-koo- yö'; Mah-kwah'- yah; Mah-ko'-yo	Hi'-yu'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Lam-mo'		Hi'-yu
Yo-ki'-ah	Lahm'	Kah-wah'	Hi'-yu
Tah'-bah-tā	Lahm'; Lum'		Hi'-yu
Bo'-yah'	Lahm'		Hi'-yu
Hah-nah'-bah ^{ch}	Lam-me	Kah'-wah'	Hi'-yu; Choo'- choo ^{Spanish}
Mah'-kah-mo chum'-mi	Ah-lum'-me	Kah'-wah	Hi'-yu
We'-shah chum'- mi			{ Ko'-she & Hi'-yu
Kah'-tah-we chum'-mi	Ah'-lah'-mē	Kah'-wah	Hi'-yu
Me'-dah-kah' tum'-mi	Ah'-lah'-mē		Hi'-yu
Kah-chi'-ah	Ah-lah-mā'; Ah-lah-me'	Po'-ko'	Hi'-yu'
'Hahm'-fo	Lahb'	{ Doo'-sah- mah; Doo'- mah	Hi'-u

POMOAN TRIBES

Cottontail Rabbit

Sho-te'-ah

Tah-kah'-li-kah

Me-tum'-mah

Po'-mo'-ke-chah'

Ki-yow'-bah^{ch}

Yo-ki'-ah

Mük-kew'

Tah'-bah-tā

Bo'-yah

Hah-nah'-bah^{ch}

Mah-kou'; Mah-kew'

Mah'-kah-mo

chum'-mi

We'-shah chum'-mi

Kah'-tah-we

chum'-mi

Me'-dah-kah' tum'-mi

Kah-chi'-ah

'Hahm'-fo

20

POMOAN TRIBES

	<u>Brush rabbit</u>	<u>Jack-Blacktail rabbit</u>
Sho-te'-ah	Loo'-mik-kah	{ Mak-kah'-lah-kah Mah'-kahl'-ah-kah
Me-tum'-mah	Me-kew'	Shä-ko'-dë
Po'-mo'-ke-chah'	Me-kew'; Muk-kew'	Shä ko'-do
Ki-yow'-bah ^{ch}	Muk-kew'	Sä-ko'-do
Yo-ki'-ah	Muk-kew'	Muk-ah'-lah
'Tah'-bah-tā	Mah-keu'	Mah'-kah-lah
Bo'-yah	Bah-kew'	Mahk-ah'-lah
Hah-nah'-bah ^{ch}		Moi'-yah; Mo'-yah
Mah'-kah-mo chum'-mi	No'-me	Ah-mah'-lah
We'-shah chum'-mi	No'-me	Ah-mah'-lah
Kah'-tah-we chum'-mi	No'-me	Ah-mah'-lah
Me'-dah-kah' tum'-mi	No'-me	Ah-mah'-lah
Kah-chi'-ah	No'-me'	Ah-mah'-lah
'Hahm'-fo	Num'-mik; No'-mik	Moi'-ah

ROMOAN TRIBES

	<u>White-foot- ed mouse</u>	<u>Meadow or water mouse</u>	<u>Wood rat (round tail</u>
Sho-te'-ah	Mo-tōts-kah		{ Din'-ne-sik- kah; Din-nish'- ah-kah
Me-tum'-mah	{ Ho'-pe soom'- se	She-kōt	{ Dah-kah'- lah'
Po'-mo'-ke-chah'	{ Ho-be-soom'- soo; She-ko'	Se-kōt	{ Dah kah- luk
Ki-yow'-bah ^{ch}	She-kōt'	'Hah-wah'	{ Dah-kah'- luk
Yo-ki'-ah	Hōs'-doot	Shah-kaw't	{ Bi-yūk'; Bi-yōk
Tah'-bah-tā	Shah-ko'-tah	{ Hōm'-sā- doot'	Bi-yōk
Bo'-yah	{ Shaw-kōt'; Hōm's doot		Bi-yōk"
Hah-nah'-bah ^{ch}	Mo'-to-dut	'Too-noo'	Che-nitch'
Mah'-kah-mo chum'-mi	{ Kah'-lim shoo'- shoo	Shō-kōt	Me'-he-yōk
We'-shah chum'-mi	Kah-len'-tah	Shō'-kōt	Me'-he-yōk
Kah'-tah-we chum'-mi	Kah-len'-tah	Shō'-kōt	Yoo'-loo
Me'-dah-kah' tum'-mi Kah-chi'-ah	Ho-poo'-ně	Shō'-kō	Ko-no'-ho Me-he-yo'
'Hahm'-fo	'Kōt	'Ko-lot'	Kah-chin'

POMOAN TRIBES

	<u>Redwood</u>	<u>Douglas fir</u>
Sho-te'-ah		Bah'-tam
Me-tum'-mah	Kah-sil'	Ko-wah'
Po'-mo'-ke-chah'	{ Kah-sil'; Kah- seel'	{ Lo'-gos kal'-lë ? Hah-wah'
Ki-yow'-bah _{ch}		Hah-wah' hah'-le
Yo-ki'-ah	Kah-seel'	Nah-kah'
Tah'-bo-tā'		
Bo'-yah	Kah-sil' kal-lë	{ Ka-shool' kal-lë ; Nah-kah' kal'-lë
Hah-nah'-bah _{ch}	Kah-seel' hahl'-le	Ne-kah' hal'-le
Mah'-kah-mo chum'-mi	Kah'-sin	Kah'-wahn
We'-shah chum'-mi	Kah'-sin'	Kah'-wahn
Kah'-tah-we chum'-mi	Kah'-sin'	Kah'-wahn
Me'-dah-kah' tum'-mi	Kah'-sin	Kah'-wahn
Kah-chi'-ah	Kah-sil'	Kow-wahn
'Hahm'-fo		{ So'-kă-le Ke-ok'-kă-le

POMOAN TRIBES

Juniper

Yew

Sho-te'-ah

{Shă-foo
{Shoo-foo'kol'-le

Me-tum'-mah

Pómo'-ke-chah'

Ki-yow'-bahch

{Be-trah'-mah
{hah'-le

Yo-ki'-ah

Kah-bah'-hi

Tah'-bo-tā'

Bo'-yah

Hah-nah'-bahch

Mah'-kah-mo chum'-
mi

We'-shah chum-mi

Kah'-tah-we chum'-
mi

Me'-dah-kah' tum'-mi
Kah-chi'-ah

'Hahm'-fo

POMOAN TRIBES

	<u>Ponderosa pine</u>	<u>Sugar Pine</u>	<u>Digger pine</u>
Sho-te'-ah	{ She'-tö; She-taw	'I'choot	{ Too'-te kah'-le
Me-tum'-mah	Chum'; 'te'-a	{ Shoo-yā' kal-le	{ Ko-te' kal-le
Po-mo'-ke-chah'	Chō'm kal'-le	{ Shoo-yā' kal'-le	{ Ko-te' kal-le
Ki-yow'-bah ^{ch}	Chōm hah'-le	{ Ke-wah'-sah kah'-le	{ Ke-te' hah'-le
Yo-ki'-ah		{ Ūm-lā-wi kal-le	Shā-chōm'
'tah'-bo-tā'			
Bo'-yah		She-ā'-kal-lē	
Hah-nah'-bah ^{ch}	Shah-tip'	{ Moo-lā-we hahl-le	{ Ko'-te' hah'-le Ko'-tse hah'-le
Mah'-kah-mo chum'-mi		{ 'Tre-em-tah' kal'-le	Choo-yuk'- le
We'-shah chum'-mi		Ah-kook'-le	
Kah'-tah-we chum'-mi			{ Choo-yek' kah'-le
Me'-dah-kah' tum'-mi			
Kah-chi'-ah			
'Hahm'-fo	{ 'Tsah-ho'-bā 'Tsā-hob'	{ Hah'-quee- kal-ly	{ Ko'-sil' kil-ly

POMOAN TRIBES 1.

	<u>Valley oak</u>	<u>Black oak</u>	<u>Blue oak</u>	<u>Mountain live oak</u>
Sho-te'-ah	Chaf'-fah kol'-le		{ Too'-trah Shum'-mah Sho'-mah kol'-le	Noo-shah
Me-tum'-mah	{ 'Tsoo-pah' kah-le 'Tsu-pah' kal-le	Doo-she' kal-le		{ Koo- Ko-shah' kal-le Ko-shi'
Po'-mo'-ke-chah'	Tsě-pah' kal-le	Du'-she' kal'-le	{ Kah-kool' kal'-le	
Ki-yow'-bah ^{ch}	Che'-pah hah'-le	De-she' hah'-le	{ Kah-kool' hah'-le	Be-yu' hah'-le
Yo-ki'-ah	Sap-pah' kah-le	Oo-shē' kal-lē	Oo-e-yu' kal-le	
Tah'-bo-tā'				
Bo'-yah				
Hah-nah'-bah ^{ch}	'Tse'-pah ^{ch} hah-le	{ Le-soo'-e hal'-le Le-shoo'-e kal-le Lish-shoo'-e hal-le	{ Kah-kool' ^{kah-le} Kah-bi'-up hah'-le	Goo'-shal kah'-le

POMOAN TRIBES 2

Valley oak

Black oak

Blue oak

Mountain
live oak

Mah'-kah-mo
chum'-mi

Tsah-pah' kal'-le { Yo-she' kal'-le
Yo-shee'k-le

We'-shah
chum'-mi

Tsah-pah' kal'-le Yo-she' kal'-le

Kah'-tah-we
chum'-mi

Chel-hā kal'-le Yo-shin' kal'-le Yo-she' kal'-le

Me'-dah-kah' tum'-mi

{ We'-ah kah-le
We'-e'-ko kel-le - - Yo-shik' kal'-le - -

Kah-chi'-ah

Tsah-pah' kal'-le { Yu-se-ä kol'-le
Yu-she' kal'-le

Yu-shah' kal'-le

'Hahm'-fo

Sā-fok'-ka-ly

'Hoo'-e-bā-duk'-ā-
lā { 'Kah-bahn' du-
kal-lē

POMOAN TRIBES 3

	<u>Wislizeni oak</u>	<u>Tan-bark</u>	<u>Maple</u>	<u>Cottonwood</u>
Sho-te'-ah			{ Sim'-ko'-rah Shin-kor'-ah	Kal-kal'-lah
Me-tum'-mah		Be-doo' kal-le	She-mi'-kah too'-te	'el'-lah-tel- lah'
Po'-mo'-ke-chah'	{ Koo'-che' kal-le Kē-che' kal'-le	Nat-tōl' kal-le		{ Kah-lah'-lah; Kah-lah'-le
Ki-yow'-bah ^{ch}	Ke-che' hah'-le	We-doo' hah'-le	{ Se-mi'-kah te'-te	{ Hah-lah'-lah hahl'-le
Yo-ki'-ah	Shă-cham'	Oo-chesh'-kahl-lě	{ 'Sh'mat'-kah- tē'	Kah-shah'-lah-te
Tah'-bo-tā'				
Bo'-yah		um' Chesh' kal-le	{ Kah-lahm' kal-le	
Hah-nah'-bah ^{ch}	{ Loo'-ke hal'-le Shah-chah' kah- le	Sā'-kus	{ She-mah'-hā kah'-le	Kah'-shal-lūp

POMOAN TRIBES 4

	<u>Wislizeni oak</u>	<u>Tan-bark</u>	<u>Maple</u>	<u>Cottonwood</u>
Mah'-kah-mo chum'-mi	Shah'-chahn	She-chil'-le	Do-no' klan	Po-lop'-li
We'-shah chum'-mi	Shah'-chahn	She-chil'-lē		Po-lop'-li
Kah'-tah-we chum'-mi	Shah'-chan	She-chil' kē-le	{ She-o'-kal - lan'	Poo-lop'-li
Me'-dah-kah' tum'-mi	Shah'-cham		Kah-yek'-lē	Poo-lop'-li
Kah-chi'-ah	Sah-chahm	Tish-kal'-le	{ Kah-lum' kal'-le	{ Poo-lah'-lah kah'-le
'Hahm'-fo	Lē-kēh'-ah-ly			{ K'ahl'-ab; Kā-hahl'-lahb

POMOAN TRIBES

	<u>Madrone</u>	<u>California Laurel</u>	<u>Buckeye</u>
Sho-te'-ah		Beh-heh	Dish'-shah
Me-tum'-mah	{ Kah-baht' kal-le	{ Bā-hem' kal- le	{ Dis-sah' kal-le
Po'-mo'-ke- chah'	{ Kah-baht'; Kah-bat'	Bā-hem' kal'-le	{ Dis-sah' kal'-le
Ki-yow'- bah _{ch}	{ Kah-baht' kahl'-le	{ Bā-hem' kahl'- le	{ De-sah' hal'-le
Yo-ki'-ah	{ 'Kēb'-bē-tē; Keb'-bit	Bah-hem'	{ Bā-shah' kal-le
'tah'-bah-tā'			
Bo'-yah	{ Kah-bot' kal-le	{ Bah-hem' kal- le	{ Bah-shah kal-le
Hah-nah'- bah _{ch}	{ Ho-lo'-ho- lup	{ Be-hāp' kah'-le Bā-hep' kah-le; Bē-hep'	{ Bah-shah' kal'-le
Mah'-kah-mo chum'-mi	Kah'-bah-ahk'	Bah'-kah'-sah	{ Bah-shah' kal'-le
We'-shah chum'-mi	Kah'-bahk'	Bah'-kah'-sah	Bah-shahk'-lē
Kah'-tah-we chum'-mi	Kah'-bahk	Ba-hen' kel-le	Bah'-shak'-le
Me'-dah-kah'-tum'-mi Kah'-chi'-ah	Kah'-bahk-le Kah'-bah'	Bā-hen' kel-le Bā-hem kal'-le	Bah-shak'-le { Bah-shā kal'- le; Bosh-shā kal'-le
'Hahm'-fo		{ Bā-heb'; Bā- heb'-hoo-lă	{ Bū ^h kah'-kah-ly Bū-hah'-hal-lē

POMOAN TRIBES

	<u>Tree alder</u>	<u>Tree ash</u>	<u>Willow</u>
Sho-te'-ah	Kah-chit'-te	Ā'k-kol'-le	{Nak-kar'- rah; She'-ko
Me-tum'-mah	Kah-she-te'	{Kah-lum' Kul-lum'	She-köh'
Po'-mo'-ke- chah'	Kah-she-te'	{Kah-lahm'; Kah-lum'	{She-ko'; Bahm'
Ki-yow'-bah ^{ch}	{Kah-she-te' hal'-le	{Kah-lahm' hal'-le	{She-kö hal'-le
Yo-ki'-ah	Kah-che'-te	Kah-lahm'	{Sh'kaw; Sh'koh'
Tah'-bah-tā'			
Bo'-yah	{Kah-che'-te kal-le		sh' Skö'
Hah-nah'- bah ^{ch}	Kah-tse'-lup	{Kah'-lup; 'Hrah-shah'- lup	{Bah-koo' hal-le
Mah'-kah-mo chum'-mi	Kah-chit'-te	Kah'-lahn	
We'-shah chum'-mi			
Kah'-tah-we chum'-mi		Kal'-lan	
Me'-dah-kah' tum'-mi Kah-chi'-ah	Kah-che-te'		Choo-tah'
'Hahm'-fo	Boo-di-'k lā		

POMOAN TRIBES

Mountain Mahogany

Shot éah

Wah-shoo

Me-tum'-mah

Po'-mo'-ke-chah'

Ki-yow'-bahch

Mah-soom'-kah'-le

Yo-ki'-ah .

Tah'-bo-tā'

Bo'-yah

Hah-nah'-bahch

Mah'-kah-mo chum'-mi

Wah-lik'-lē

We'-shah chum'-mi

Kah'-tah-we chum'-mi

Me'-dah-kah' tum'-mi

Kah-chi'-ah

'Hahm'-fo

'Kē-wik'-koo-e-ki

POMOAN TRIBES

	<u>Redbud</u>	<u>Elder</u>	<u>Manzanita</u>
Sho-te'-ah	{ Ne-bo'-lah kah'-le; Me-bo-lah	{ Kā-es-boo; Tre'-ki	{ T'chol'-ki kol'-le; Bak'-ki kol'-le
Me-tum'-mah	{ Moo-lā' kal- le	Ke-tā'	{ Buk-ki'; Ki-yě' buk- ki'
Po'-mo'-ke- chah'	{ Moo-lēh' kal'-le	Kit-tā'	Bak-ki'
Ki-yow'-bah ^{ch}	{ Si'-kah'-le	Kit-tā kah'-le	{ Bah-ki' kah'-li
Yo-ki'-ah	{ Si'-kal-le Kah-li'-ah	Bah-tē'-hahl-le	{ Ki-yě
Tah'-bah-tā'			
Bo'-yah		Kah-tě' kal-le	{ Ki-yě' kal-le
Hah-nah'- bah ^{ch}	{ De-si' kal'- le	{ Kah-lool' kal'- le	{ Ki-yěh; Gi-yěh
Mah'-kah-mo chum'-mi	Ah-hi'-tah	{ Bah-tin' kal'- le	Ki-ek' kal'-le
We'-shah chum'-mi		{ Bah-tin' kal'- le	Ki-ek'-le
Kah'-tah-we chum'-mi		Bot-tin' kal'-le	Ki'-ye kal'-le
Me'-dah-kah' tum'-mi Kah-chi'-ah		{ Bah-chin' kal-le Tā-kol'-le	{ Ki'-ye kal-le Ki'-yěh kol'- le
'Hahm'-fo	{ Lot'-teb; Lot'- te-be; Lah'- tib	{ Kut-té'; Kā-te'	{ Nōb'-ki'; Ke-ek' kā-le

POMOAN TRIBES

Wild Plum

Chokecherry

Sho-te'-ah	Moo-bahk-ke	Shoot-tah'
Me-tum'-mah		Be-mah' kal- le
Po'-mo'-ke-chah'		Doo-mah' kal- le
Ki-yow'-bah <u>ch</u>		De-mah' kal- le
Yo-ki'-ah		
Tah'-bah-tā'		
Bo'-yah		
Hah-nah'-bah <u>ch</u>	Doo-mah' hah-le	
Mah'-kah-mo chum'-mi		
We'-shah chum'-mi		
Kah'-tah-we chum'-mi		
Me'-dah-kah' tum'-mi		
Kah-chi'-ah		
'Hahm'-fo	Plum's Hi	

POMOAN TRIBES

	<u>Blackberry</u>	<u>Service berry</u>	<u>Coffee berry</u>
Sho-te'-ah	Im-il		{ Tal'-ho; Bur'- ro; Bus'-kah tral'-ho
Me-tum'-mah	Te'-tah-me'	{ Bū-chow' buk- ki	{ Buts-ah'-tsah
Po'-mo'-ke- cha h'	Loom' kal'-le		
Ki-yow'-bah ^{ch}	{ Te'-te-me kah'-le		
Yo-ki'-ah	Hōs'-kun-do		
Tah'-bah-tā'			
Bo'-yah	Te'-tä-mo		Bah- <u>tsah'-tsah</u>
Hah-nah'- bah ^{ch}	{ Tsiz'-ze- kop; Che'-che- kop		{ Boo-rah'-mi Tsi'-bah-hiā Chi bah-ki
Mah'-kah-mo chum'-mi	He'-tēt-tā		{ Tsah'-bah-tsä bok' kal'-le
We'-shah chum'-mi	He-tēt'		{ Tsah'-bah-tsä bok' kal'-le
Kah'-tah-we chum'-mi	Im-me		{ Wōo'-tah'-kah kah-le
Me'-dah-kah' tum'-mi			
Kah-chi'-ah	{ Te-bok-ki' kol'-le		{ Bah- <u>tsah'-</u> tsah'
'Hahm'-fo	{ Tse'-tse- kob'		{ Ko-doo'-too- tri

POMOAN TRIBES

	<u>Kosoberry</u>	<u>Hazel</u>	<u>Yerba Santa</u>
Sho-te'-ah	Nō' p-mat	{ Hoo-too-tus' kahl ?	{ Me'-tal'-kah Me'-tel'-kah; Me'-tahl-kahl
Me-tum'-mah		{ Shă-bah'; Bin- nish' kal-le	
Po'-mo'-ke- chah'	{ Bă-tсах'- tsah kal'-le	Shah-bah'	Ki-yi' kal'-le
Ki-yow'-bah ^{ch}	{ Bă-tсах'-tsah kah'-le	{ Bin-nish' hal'-le	Hi-yi' kah'-le
Yo-ki'-ah	Ki-yi'	Shă-bah'	
'tah'-bah-tā'			
Bo'-yah		Dish' kah-lě	
Hah-nah'- bah ^{ch}	{ Mo-lit' hah- le; Mo-le'-che hah'le		Tek' kah'-le
Mah'-kah-mo chum'-mi	{ Boo-doo' kal'- le; Boo-dook' le	Shah'-mah	{ Mo-tim'-too' kal' le?
We'-shah chum'-mi	Boo-doo' kal'-le	Shah'-mah	
Kah'-tah-we chum'-mi	Boo-doo' kal-le	Shah'-mah	Mo-tim'-too kal-ly
Me'-dah-kah' tum'-mi	Boo-doo' kal-le	Me-de'-hle	
Kah-chi'-ah	Bo-doo' kol'-le	{ Kō-no'; Kō ^{ch} nō	
'Hahm'-fo	Mah-de ^{ch} ' - ä-ly		Chik-il-ä'-ki'

POMOAN TRIBES

	<u>Aromatic sumac</u>	<u>Poison oak</u>
Sho-te'-ah	{ Pin-tus Pin'-tush; Pin-tuk; Pin'-to	War'-re; Kar-rah'
Me-tum'-mah		Mit-too'-e
Po'-mo'-ke-chah'	Boo'-yam	{ Bit-twe'-ah; Mit-too'- yu-ho
Ki-yow'-bah ^{ch}	Boo'-yam hal'-le	Me-too'-yah he'
Yo-ki'-ah		Mat-te'-o
'rah'-bah-tā'		
Bo'-yah		Bah-te'-o kal-lě
Hah-nah'-bah ^{ch}	Boo-yup' hah'-le	Mah-re'-up
Mah'-kah-mo chum'-mi		Mah-too'-e-hă
We'-shah chum'-mi		Mah-too'-e-hă
Kah'-tah-we chum'-mi		Mah-too'-ye
Me'-dah-kah' tum'-mi		Mah-too'-ye
Kah-chi'-ah		Mah-te'-ho
'Hahm'-fo	Ĕh-yē'-be; Ā-yib'	Mit-te'; Mā-te'

POMOAN TRIBES

Chemise Brake-
fern Maidenhair

Sho-te'ah

Her-rēh

Me-tum'mah

Bis'

Ko-bě'

Po'-mo'-ke-chah'

Ki-yōw'-bah^{ch}

Yo-ki'-ah

Bă-shoom'

Tah'-bah-tā'

Bo'-yah

Bah-o'-dah

Hah-nah'-bah^{ch}

Kah-no'

Mah'-kah-mo
chum'-mi

Ah'-kah-mo'
dah

We'-shah chum'-mi

Kah'-tah-we

chum'-mi

Me'-dah-kah' tum'-mi

Kah-chi'-ah

Mah-o'-dah

'Hahm'-fo

{^{ch}
Buk-hahm'

POMOAN TRIBES

	<u>Snowberry</u>	<u>Mistletoe</u>	<u>Sage herb</u>
Sho-te'-ah		{ Kal'-le koo'-moo	{ Kä'-ful; Kah'-pul
Me-tum'-mah	Buk-köl'	'Tsi'-mah- ah-chä	{ Kahm'' pe-loo- le Kah-um' pe- loo'-le
Po'-mo'-ke- chah'	Bah-köl'	{ 'Tsi'-mah ah' teh	{ Hah-ahm'- pe-loo'-loo
Ki-yow'-bah ^{ch}	{ Boo'-yum kah'-le	{ Kah-pin' hah'-le	{ Kah-ahm' pe-loo'-loo
Yo-ki'-ah			
Tah'-bah-tä'			
Bo'-yah			
Hah-nah'-bah ^{ch}	{ Poo-shoo'-e- tal hah'-le	Kah-pin'	Kah'-poo'-lah
Mah'-kah-mo chum'-mi	{ Bah-köm' ⁿ kal'- le		'Tсах-pul'-luk
We'-shah chum'-mi			Tсах'-pul-luk
Kah'-tah-we chum'-mi	Bah-kon'	Ko-pen'-nah	'Tсах-pul'-luk
Me'-dah-kah' tum'-mi Kah-chi'-ah	Bah'-kum'		Tсах'-pul-luk Kah-poo'-lah
'Hahm'-fo	{ Is-ko'-ah hi'	Kä-fin'	Mū-ful'

POMOAN TRIBES

	<u>Milkweed, broad leaf</u>	<u>Milkweed, narrow leaf</u>	<u>Indian hemp</u>
Sho-te'-ah	{ Ko-tul'-lah Ko'-tö-lo	Bah'-le	
Me-tum'-mah	{ Ko'-to-lo'; Ko-tel-lö'	{ Mü-shah-tah' Mah-shah'- tah	Mah-shah'
Po'-mo'-ke- chah'	Ko-sho'		Mah-shah'?
Ki-yow'-bah ^{ch}	{ Ko-to-lo hal'-le Mah-shah' hal'-le	Tse-wah	Mah-shah' hal'-le?
Yo-ki'-ah Tah'-bah-tā' Bo'-yah			
Hah-nah'-bah ^{ch}	Ko-to'-lo	Kā-whah'	Mah-shah'
Mah'-kah-mo chum'-mi	She-dup'- ple		
We'-shah chum'-mi			
Kah'-tah-we chum'-mi	<u>Mah-shah'?</u>		
Me'-dah-kah' tum'-mi Kah-chi'-ah		<u>Mah-shah</u>	
'Hahm'-fo			'Knöm'-het-'hi

POMOAN TRIBES

	<u>Iris</u>	<u>Soaproot</u>
Sho-te'-ah		Chā-hā'-nah
Me-tum'-mah	Se-lim'	Ahm'
Po'-mo'-ke-chah'		Ahm'; Ūm'
Ki-yow'-bah ^{ch}		Ahm'
Yo-ki'-ah		Ahm'
Tah'-bah-tā'		
Bo'-yah	Slim'	Ahm'
Hah-nah'-bah ^{ch}	Che-lim'	Ahp'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Mah'-shah	Hah'-ahn
We'-shah chum'-mi	mah'-shah	Hah'-ahn
Kah'-tah-we chum'-mi	Mah-shah?	Hah'-ahm' she-pah
Me'-dah-kah' tum'-mi Kah-chi'-ah	Se-we-tah'	Hah-am'
'Hahm'-fo		Soo-woo'

POMOAN TRIBES

	<u>Tulare root</u>	<u>Big round tule</u>	<u>Flat tule or cat-tail</u>
Sho-te'-ah	Ko-hoom	{ Tā-beh; 'Trā-bě'	Ko-ho'
Me-tum'-mah		{ Koo-lah'; Goo-lah' ^δ	{ Koo'-lah mah'-tah [?]
Po'-mo'-ke-chah'		Bah-cho'	
Ki-yow'-bah ^{ch}	{ 'tse-wis' kah'-le	Bah-cho'	Hahl'
Yo-ki'-ah		Batch-aw'	Hahl'
Tah'-bah-tā'			
Bo'-yah			
Hah-nah'-bah ^{ch}	E-wish'	Bah-gō'	Hahl'; Ō-shal'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Ah-kol'-hi	Bah'-cho	Ah-hi'-ah
We'-shah chum'-mi		Bah'-cho	
Kah'-tah-we chum'-mi	Ā-kol'-hi	Bat'-cho	{ Ah-hi'-ah + Yu'-pah'?
Me'-dah-kah' tum'-mi		Baht'-to	
Kah-chi'-ah		Bă'-cho'	Kah-sim'
'Hahm'-fo	Sit'-se	Lah'	'tah' Kah-ahl'?

POMOAN TRIBES

	<u>Grass (any)</u>	<u>Wild grape vine</u>
Sho-te'-ah	Kah'-chah; Shaw	{ She'-mah kol'-le; Shin'-mah kah'-le
Me-tum'-mah	Sah-kahts'-ah	She-yin'
Po'-mo'-ke-chah'	Kaht-sah'	{ She-yin'; Bahm-tah' kal-le
Ki-yow'-bah ^{ch}	Tsah-kil'	Se-yin' hal'-le
Yo-ki'-ah	{ Tab-bō'; Chah-hil'; Kahts-ah'	Stim'; Sh' teen'
Tah'-bah-tā'		
Bo'-yah	Kah-de'-sah-keel	{ Chah'-bum'-to kal-lē
Hah-nah'-bah ^{ch}	{ Kah-tsa" Kah-ä-tsa'; Tsah-kil	{ Hi'-hah'-le; Hi kah'- le
Mah'-kah-mo chum'-mi	Kaht-sah	Shitch-oon
We'-shah chum'-mi		
Kah'-tah-we chum'-mi	Kah'-tsah	Chēt'-loon
Me'-dah-kah' tum'-mi Kah-chi'-ah	Kah'-tsah Kah-de'	Ket-toom Shoo-choom'
'Hahm'fo	Kaht-sah'	{ Hin'-til hrā'-buk- ki

POMOAN TRIBES

	<u>Flower</u>	<u>Leaf</u>	<u>Root</u>
Sho-te'-ah	Mahs'-ke	Too'-trah	Hi'-yem
Me-tum'-mah	Poo-tahm'	Shä-pah'	Yem'
Po'-mo'-ke-chah'	{Poo-tahm'; Pit-tahm'	{Se-tal'; Shah'-pah'	Yem'
Ki-yow'-bah ^{ch}	Pe-tahm'	Se-tahl'	Yem'
Yo-ki'-ah	{Chü-dü'; Chě-dö'	Spah'; Stahl	Kit'
Tah'-bah-tā'			
Bo'-yah	Chü-do'	Stal'	Keet'-trä
Hah-nah'-bah ^{ch}	Shoo-bahk'	{Se-tahl'; Se- tal'; Sē-tel'	{Tsits'; Cheech'; Chitch; Chits
Mah'-kah-mo chum'-mi	Che'-do	She'-mah	Soo'-len
We'-shah chum'-mi			
Kah'-tah-we chum'-mi	{Tsan-noon'- hoo	She'-mah	Soo'-lin
Me'-dah-kah' tum'-mi			
Kah-chi'-ah	{Che-döm'-dah; Che-dom'	{Se-pah; Se-tahl'	E-kö
'Hahm'-fo	{Hri'-sin oo'-ye-bah; 'Hi'-sin	{Kik'-trah 'Kik'-tah Boo'?	Sum-mah'

POMOAN TRIBES

	<u>Acorn</u>	<u>Bark</u>	<u>Pine cone</u>
Sho-te'-ah	Mah'-ah	Kow-wah'	Wil-lā'-le
Me-tum'-mah	{ Doo-lā'; Mah-ah'	{ Ka-chě'; Shě'-wah	Chum-chō'
Po'-mo'-ke-chah'	Mah-ah'	{ Sho-wě'; Shā-wah	
Ki-yow'-bah ^{ch} =	Mah-ah'	{ Shā-wah Hah'-le se-dah'	
Yo-ki'-ah	Pl-lew'; P'doo'	Kah-wah'	
Tah'-bah-tā'			
Bo'-yah	{ Pud-doo'; P'd-doo'	{ Sal-lah; Kwah'	Shi-chum
Hah-nah'-bah ^{ch} =	Boo-doo'; Bū-dū'	{ Hah-wahl'; Hal-lā tsē-dah'	Sal-lo'
Mah'-kah-mo chum'-mi	Be'-doo	Kow'-wah	Choo'-ye
We'-shah chum'-mi			
Kah'-tah-we chum'-mi	Be'-doo	Kow'-wah	
Me'-dah-kah' tum'-mi			
Kah-chā'-ah	Be-doo'	Kah-whah'	Kow'-ahm pe'-ko
'Hahm'-fo	Bud-doo'	{ H'lā' soo- dah'; Ho-wahl'	{ Ke-ah'; Ho'-sel ke'-ah'

POMOAN TRIBES

	<u>Brush or chaparral</u>	<u>A tree</u>
Sho-te'-ah	Ah-hah	Kol'-le; Kah'-le
Me-tum'-mah	Bah-kum'	Kal-lě'; Kah-lěh'
Po'-mo'-ke-chah'	Bah-kahm'	Kal'-le; Kahl'-le
Ki-yow'-bah ^{ch}	Sě'-e	Kah'-le
Yo-ki'-ah	S'ě'	Kahl-lě'
Tah'-bah-tā'		
Bo'-yah		Kal-lě'
Hah-nah'-bah ^{ch}	Sě'	{ Hah-lě'; Kal'-lě'; Kah'-lě
Mah'-kah-mo chum'-mi	Che'-se	Kah'-le
We'-shah chum'-mi	Sě'-ě	
Kah'-tah-we chum'-mi	{ Che'-si t'-te yah'-chow	Kah'-le; Kal'-le
Me'-dah-kah' tum'-mi		
Kah-chi'-ah	Sě'-ě	Kah-lěh
'Hahm'-fo	Bū-hahm'	{ Hrel-lă'; 'Hal-le; H'lā'

N. CHUMASH STOCK

N/13a-g/CL16

Chumash comparative word lists

Typewritten list

1 of 2

Chumashan

The Indians of the Linn region spoke a different
'language' from those of the Seope - Ventura region.

CHUMASHAN

13 pp.

Chumash

Grizzly bear

Black bear

Mt. Lion

{	Too-kem' ^(V)
	Took-em ^(SY)

Bob-cat

{	Ahl-hi' ^(N)
	An-nak-poo

Raccoon

Kü-witch-oo' ^(SY)

Otter

Big skunk

{	Tah-hah'-mah ^(V)
	Tä-ham'-mah ^(SY)

Little spotted
skunk

Gray fox

{	How' ^(V)
	K' noo'-e ^(SY)

Coyote

{	Ah'-le-soo'-soo ^(V)
	Hoo-how' ^(SY)

Big wolf

Dog

{	Stä-un ^(V)
	Steh-un

Badger

{	Al-loos-es ^(V)
	Ah'-pools <u>ch</u> ^(SY)

Fisher

Mink

Weasel

Ring-tail civet

Mole

Bat

{	Mah'-kahr ^(V)
	Mah'-kah <u>hl</u> ^(SY)

CHUMASHAN

Chumash

Elk

Deer, blacktail

Antelope

Choo'-loo^(SY)

Bighorn

Aplodontia

Porcupine

Beaver

Gray ground
squirrel

{ Pis-tōk^(V)
Em'-met^(SY)

Gray tree
squir.

Pine Squirrel

Chipmunk

Flying squirrel

CHUMASHAN

Chumash

Pocket gopher

{ Oh ch' -wah' (v)
 { öch -wan (sy)

Kangaroo rat

Che' (sy)

White-footed
 mouse

{ Ko'-non (v)
 { Ko'-lol (sy)

Meadow mouse

Woodrat

Nök'

Brush rabbit

Koo'-oon

Cottontail
 rabbit

Te-mā'-o (v)

Blacktail
 jackrabbit

{ Mah' (v)
 { Mah'-ah (sy)

Tail

'ch-tā-lek (v)

Horns

'ts-hahp' (v)

Hide

Dung

Animal's
 burrow

CHUMASHAN

Chumash

Golden eagle	{ t'-slo' ^(v) Slö'-o ^(SY)
Bald eagle	Mah <u>ch</u> -he'-wah ^(SY)
Red-tailed hawk	{ Koo-ētch ^(v) Kwitch' ^(SY)
Duck hawk	
Fishhawk	Hä-ö ^(SY)
Cooper hawk	'Chel-lo <u>ch</u> ^(SY)
Sparrow hawk	Ke'-lik ^(SY)
Calif. condor	{ On-hawk ^(v) Al-me'-ě ^(SY)
Turkey buzzard	{ On-hawk ^(v) Ō-nök ^(SY)
Great horned owl	{ Mö-hö ^(v) Mo-hoo' ^(SY)
Screech owl	
Burrowing owl	{ So-ko-sök ^(v) Pook' ^(SY)
Raven	{ Ah-ah'-wos ^(v) Kahk' ^(SY)
Crow	{ Ah-ah'-was ^(v) Ah'-ă ^(SY)
Magpie	
Crested jay	Kăo-kăo ^(SY)
Calif. jay	Chi" ^(SY)

CHUMASHAN

Chumash

Blue grouse

Mt. quail

Valley quail

Tak'-kah-kah-shoop^(SY)

Band-tail
pigeon

{ Soo-koo-sök^(V)
Wel-ě-wel'ch^(SY)

Dove

An-ncō-wěh'^(SY)

Road runner

Poo-poo^(SY)

Kingfisher

Night hawk

Poorwill

Hosh-hosh^(SY)

Pileated wood-
pecker

Flicker

Se'-ut^(SY)

Calif. woodpecker (Poo-lah-kahk'^(SY))

Hairy woodpecker

Brewer blackbird

Meadowlark

Tse'-oo-kū-wel'-le^(SY)

Oriole

Chah'-kah-chahk'^(SY)

Shrike

Kingbird

Barnswallow

Bluebird

T' chah'-how^(SY)

An-ne-pěh'^(SY)

CHUMASHAN

Chumash

Black-headed gros beak	Ko'-e-yu ^(SY)
Purple finch	Hi-lo-ki'-as ^(SY)
Yellowbird	
White-crown sparrow	Cho'-o ^(SY)
Junco	
Towhee	
Brown towhee	Tse'-le-kah'-kah ^(SY)
Robin	
Thrasher	Hoo'-e-hoo'-e ^(SY)
Wren	
Hummingbird	Yü ^{ch} -noo ts ^(SY)

CHUMASHAN

Chumash

Gull

Comorant

White pelican

Merganser

Mallard

Ahl-was-kah'-lah^(SY)

Shoveler

Pintail

Teal, green-wing

Snowgoose

White-fronted
goose

Canada goose

Swan

Great blue
heron

'Ö_≡ch (or 'Hö_≡ch)^(SY)

Sand-hill crane

Mudhen

Al-le'-wah^(SY)

Killdeer

Tre'-yu-tsoo'-e^(SY)

A bird

An egg

Feather

CHUMASHAN

Chumash

Rattlesnake	'h' shahp' ^(SY)
Water snake	E-lep'-pish ^(SY)
King snake	I'-wüs-ä-luk'-luk ^(SY)
Gopher Snake	
Scaly lizard	O'-no-kō'k ^(SY)
Alligator lizard	(Ah-noo'-noo' ^(SY))
Turtle	
Frog	Wah-kahk' ^(SY)
Toad	Köp-köp
Salamander	
Fish	
Salmon	
Trout	
Sucker	
Clams	
Abelone	

CHUMASHAN

Chumash

Grasshopper

{Tōk^(v)
Took'^(sv)

Butterfly

I'-yah-too'-lah-tool'^(sv)

Dragon fly

Mosquito

Fly

Ant

Yellow jacket

Flea

spider

Scorpion

CHUMASH AN

Chumash

Redwood

Ponderosa pine

Sugar pine

Digger pine

Douglas fir

Juniper

Yew

Valley oak

Black oak

Blue oak

Mt. live oak

Wislizeni oak

Tan-bark

Maple

Madrone

Calif. laurel

Buckeye

CHUMASHAN

Chumash

Cottonwood

Tree alder

Tree ash

Willow

Mt. mahogany

Redbud

Elder

Manzanita

Wildplum

Chokecherry

Blackberry

Sarvice berry

Coffeeberry

Kosoberry

Hazel

Yerba Santa

Aromatic sumac

Poison oak

CHUMASHAN

Chumash

Snowberry

Chemise

Mistletoe

Sage herb

Milkweed,
broad leaf

Milkweed, nar.
leaf

Indian hemp

Iris
Soaproot

Brakefern

Maidenhair

Tulare root

Big round tule

Flat tule

Grass (any)

Wild grape vine

CHUMASHAN

Chumash

Flower

Leaf

Root

Acorn

Brush

A tree

Bark

Pine cone

N/13a-g/CL16

Chumash comparative word lists

Typewritten list

2 of 2

Santa Inez Chumash

Alliklik Chumash

Ten	Ché-ow	Kah'-ahs-kōm
People	My Mah-koo'	Koo' [also tribe]
Man	Ū-hoo'-e	Ā-tah'-haht
Woman	En'-nōle	Ā'hahm'-noo-ah
Mother	Took'	K'-tā-tā
Old Man	An-nōk-ū	Pah-koo'-was
Old Woman	An-nōk-chah'	'Kan-oo-wow-was
Baby	Che-che	Me'-te-e-ko'-nōp
Head	Huk-kwan'	Ke'-u-wash
Forehead	Ik-se'	Koo-sah'ch
Nose	Nahsh	Nō _{ch} s
Chin	Pah-ahs	Hah'-nah-hahm
Mouth	Ūk (or ook)	Sah'
Knee	Ah'-pahm	Is-to'-kon
Bone	Sēh	Tsā'
Heart	I-yah'-pis	Pōsh
Blood	Ā-hó-lis	Ahn'
Hungry	Mūh-hūt	K'taw'-lok
Thirsty	Kōk-sō'-ō	Kpā'-kē
Belt	Te-wah-sah-kus	Ko-lo-ke'
Stone arrowpoint	Soo'-loo-koh	Mahks
Mortar (portable)	Al-kahp'	Pā'-yes

heho?
is this? can

Ventura
Chumas }Santa Inez ChumashAlliklik Chumash

Pestle	Tsoo-te'-uk	Ts'poo'
P 22 Burden basket	Tsaloo-ki Taa'-loo-ki	Hel'-lik'
Baby basket	Swah'	O-te'-nah-e
Choke-mouth bowl	Al-lats-oo'-moo-mū	Hēm (by Starge)
Doctor	Ah-lah he'-ups	Ahl'-ahl'-loos-tes'
Ocean	Shah'-men	Se-mo'-wah
Sun	K'soo'	Ish-show'-o
Darkness	Soo-ne-soo'-moo	Smah'-hoo-wūl-ko
Raining	Smo-mo'-e	Sto-ho'-e
Mine	Kahl-hik	No-kok-hin
Hoos Bear	Hoos	Hōs
Took-an Mountain Lion	Tookem	Too-kem'
Ahl-ki'e Bobcat	Ān-nak-poo	Ahl-hi
How' Urocyon	Knoo-e	How'
Ah-lah-ho' Coyote	How how'	
Skunk	Tā-ham'-mah	Tab nah'-mah
{Badger Taxidea	Ah-pools ^{ch}	Al-loos'-es
Bat	Mah'-kah ^{hl}	Mah'-kahr
Wūh' Deer	Wū'	Wūh
Kahk' Antelope	Choo'-loo	Too'-moo-natr
Pēs-tok' C. beecheyi	Em'-nut	Pis-tōk'

Santa Inez ChumashAlliklik Chumash

<u>Ventura</u>	<u>Santa Inez Chumash</u>	<u>Alliklik Chumash</u>
Ōsk'-wah Thomomys (Pocket Gopher)	Ōch'-wan	Ōch'-wan'
Ko-non { White-footed mouse Peromyscus	Ko'-lol	Ko-non
Te-mā-wēh Cottontail		Te-mā-o
mah' Jackrabbit	[mah]	Mah'
Steh-un Dog		Stē-un
'ch-tā-lek Tail		Ch-tā-lē
'ts hahp' Horns		Ts'-hahp'
Ts e ^{ch} -wi Claws		Tsoch-wi
ts-lo'-ō Eagle	Slō-o	Tslō'
mah'-ke ^{wo} Bald Eagle	Mah ^{ch} -he'-wah	
kwee'ch Redtail	Kwitch	Koō-ētch
On-hawky Condor	Al-me'-a	
moo-hoo' Great Horned Owl	Mo-hoo'	Mō-hō
Shā'-ō Barn Owl	Shā'-ō	Shā'-ō
shoo'-ko-shuk Burrowing Owl	Pook	So-ko-sok
Ahah'-was Crow	Ah'-ā	Ah-ah'-was
Calif. Woodpecker	Poo-lah-kahk'	Pe-vah'-nahtr
Kingbird	Tchah'-how	Sah-kwe'-nas
Linnet	Hi'-lo-ki'-as	
^{Turner} Tok|Took' Grasshopper	Took'	Tōk
Whe'l-lē ^{ch} wal Cottonwood		Wah'-mat
Mong'-oi ? Jimson-weed		Mah'-neetch
Noo-net'-tah Wild Grapvine		Nah'-trah-kwe-nas

Santa Inez Chumash

Flower

Root

Bark

Alliklik Chumash

Ah'-sü

Ah-kah'-vah

Ah-ko'-tso

N/13a-g/CL16

Chumash comparative word lists

Folio list

Chumashan

Chumash {^vSY
En'-ne-sen
En'-ne-sen

(vocab)

Our Word	Chumash { V= Ventura SY= Santa Ynez	En'ne-sen
1	Pah-kā't ^(V) | Pah-kahs ^(SY)	Tol | T'awl
2	Is-kom ^(V) | Ish-köm ^(SY)	Kok-sho | Kak'-shu
3	Mas-sü ^{ch(V)} | Mah-soo' ^{ch(SY)}	Lä'-pai | Kläp'-pai
4	It-sko'-mo ^(V) | Skoo'-moo ^(SY)	Ghe-sha | Ki'-sha
5	Yet'-te-pah-kes ^(V) | Yit'-te-pä-kas ^(SY)	Ol-tra | Awl'-trow
6	Yet'-te-is'-kom ^(V) | Yit'-te-is-köm ^(SY)	Pi-ya-nil | Pai-yans'
7	Yet'-te-mas-sü ^{ch(V)} | Yit'-te mah ^{soo'ch(SY)}	Te-ah | Të'
8	Mal-low-wah ^(V) | Mal-low'-wah ^(SY)	Sha-an'-hil | Shans'
9	t'spah ^(V) | T'spah ^(SY)	Tet-a-troi | Tët-a-trawi'
10	Kah'-ahs-köm ^(V) | Che'-ow ^(SY)	Troi | Trawi'
People	Koo' ^(V) | Mah-koo' ^(SY)	Ta-pot | Te-hot'
Man	Ä-tah'-hah ^(V) | Ü-hoo'-e ^(SY)	Law-wah | Li-wa'
Woman	Ä'-hahn'-noo-ah ^(V) | En'-nök	Lit-sëh'r | Let-së
Old man	Pah-koo'-was ^(V) | An-nök-ü ^(SY)	Stil-wa'
Old woman	'Kan-oo-wow-was ^(V) | An-nök-chah ^(SY)	Shli-tër'
Father	Ko-ko ^(V) | Kö-kö ^(SY)	my? Ta-ta | Te-lë'
Mother	K'tä'-tä ^(V) | Took ^(SY)	man speaking Ap-pil | woman speaking A-pai'-pa | A-pa'-i
Elder Brother		my Chal'-wa-kai
Younger Brother		my Taws ski'-ta-na
Elder Sister		my Pë
Younger Sister		my Tawn'-tawn
Little Boy	Ko'-nöp ^(V)	Ta-ha'
Little Girl	Ko'-nöp ^(V)	Se-pa
Grandfather	Koo-wah'-poo-var ^(V)	my Nër-në'
Grandmother	K'-nä'-nä	my Ha-la'
Grandchild		Së
Wife		Së
Baby	Me-te-e-ko'-nöp ^(V) | Che-che ^(SY)	Së'i-tin | Skoo-tin | Ske-tin | Ske-la'
Widow	Ah'-loos ho'-wats ^(V)	Ha'p-ti
Mother-in-law		
I or Me	Nö ^{(V) & (SY)}	
Mine	No-kok-him ^(V) | Kahk-hik ^(SY)	
You	Pe ^(V) | Pe'-e ^(SY)	
Yours		Kahs-hik ^{(SY)?}
We		Kish-ku ^(SY)
Ours		Kahk-ke-shik ^(SY)
Head	Ke'-u-wash ^(V) | Huk-kwan ^(SY)	Ta'k | Taw'-huk'
Forehead	Koo-sah ^{ch(V)} | Ik-se' ^(SY)	Tra'-lö
Eye	Tük ^(V) | Tü ^{ch(SY)}	So-kend ^t | So-kënt
Nose	Nö ^{ch(V)} | Nah'sh ^(SY)	Tä'nt | Hënt
Ear	Tö' ^(V) | Too' ^(SY)	Titch-kol | Tish-kaw'-la
Mouth	Sah ^(V) | Ük ^(SY)	Te-lëk'-o
Cheek	Paw ^(V) | Po ^(SY)	Sha'-yu
Chin	Hahn'-nah-hahn ^(V) | Pahs-ahs ^(SY)	Le-we'-ta
Back of neck	Në ^(V)	
Shoulder	Hren-nen ^(V)	Ti-tal'
Arm	't'spoo' ^(V) | Pwahts-ah' ^(SY)	Tro-pok | Trüp'-ho-ka
Elbow	She-pök ^(V)	Saw'-ti-ko
Hand	t'spoo' ^(V) | Poo ^(SY)	Mā-an | To-me'-mu
Whole body		Taät | Tük-u-wi'
Back	K'mut ^(V)	Ti'-chum
Belly	Küp (or Këh'p) ^(V)	Tu-küm'

Our Word	Chumash { V=Ventura SY=Santa Ynez	En'-ne-sen
Breasts	Koo'-tet' ^(V)	| Pē-na'-no
Leg	Ūh' ^(V) | P'ül ^(SV)	Ta-pig | So-na'n
Knee	Is-to'-kon ^(V) | Ah'-pahm ^(SV)	| Tīm-to-pawiyu
Foot	Tem' ^(V) | Tēhm' ^(SV)	Titch-ra | Ti-she'-hē
Nails	Sē' ^{ch} -wi' ^(V) | Se-whi ^(SV)	
Skin	t'spah' ^{ch} ^(V)	| Spo-kēt-o
Hair	Ok'-wah ^(V)	| Ko-me-ke'-ya
Bone	Tsā' ^(V) | Sē' ^h ^(SV)	| A-hák'
Ribs		| Aws-kwe'-to
Shinbone		
Tendon		
Teeth	Sah' ^(V) | T'sah' ^(SV)	| To-le'-ta
Brain		| Ti-me-ho-po
Heart	Pō'sh ^(V) | I-yah'-pis ^(SV)	| Ba-ti'-ma
Liver		| Lās-ko
Intestines		
Blood	Ahn' ^(V) | Ä-ho'-lis ^(SV)	| A-ka'-ta
Fat		
Excrement		| Pât
Umbilical cord		
Sick	Soo-yahk'-sah ^(V)	| Te'-se-ne'-o''
Dead	Chahk-shä-nōtch ^(V)	
A dead person	Tsah-mah'-mah ^(V)	
Funeral		
Spirit or Ghost		
Doctor	Ahl'-ahl'-loos-tes' ^(V) | Ah-lah-he'-ups ^(SV)	
Chief	Wah ^(V) | Wah'-tah ^(SV)	
Rattle		
Drum		
Bone whistle		
Elder clappersticks		
A dream		| Sha-ha-lim-hēk'
A dance	Ah' ^{ch} -he'-nah ^(V)	
A song		
The handgame	Ahl-lā'-oo-sah ^(V)	
Rabbit-skin blanket	Kah-lah-hoo'-e ^(V)	| Sa-nūt-u-mūp'
Buckskin	t'spah' ^{ch}	| Ku-tat'
Belt	Ko-lo-ke' ^(V) | Te-wah-sah'-kus ^{w? (SV)}	
Breechcloth	| Pe'-at ^(SV)	
Apron		
Wampum	Al-chōm ^(V) | (mum'-mah ^(SV)) | Al-lats-tsūm ^(SV)	
Red paint	Al-lōk-stah'-hi ^(V)	| Kit-pel'-ēl-kich-ka'-tēn
Black paint	Al-cho-shoi ^(V)	| Kit-pel'-ēl-ti-show'-it
White paint	Al-o-wo ^(V)	
Tattoo marks		
House	Ahp' ^(V)	
Roundhouse	Ah-pi'-yuk ^(V)	
Doorway	Me-tū'-pū ^(V)	| La-how'
Bed		| Ta-wu-si'-a
Fireplace		| Ke'-u-ti-ow
Fire	Nū ^(V) | Nū' ^(SV)	T'ow | Ta-ow'
Coals	Che'-so ^(V)	

Our Word	Chumash { V=Ventura SY=Santa Ynez	En'-ne-sen
Ashes	ī ^{ch'} -shah ^(V)	Tra-ai'
Smoke	E-taw'-ō	Taw-tēt'
Bow	Ah ^{ch} ^(V) | &^(SV)	Pa-proo-e-ēh | Ha-ke'-ya
Arrow	Yah' ^(V) | Yah'-ah ^(SV)	Te-tin-ēh | Te-tawi-yin
Stone arrow-point	Mah'ks ^(V) | Soo'-loo-kah ^(SV)	
Quiver	Aw-law-tawtch ^(V)	| A-we'-ya
Knife	Ēh'-ō	| Chik-sēn-tēl'
Sling		
Fire drill		| Ta-ple'-ya
Digging stick		
Mush paddle		
Bone awl	Ahk-nūp'	
Soaproot brush		
Cord or rope		
Net (general term)		
Bag or sack		
Packbasket (open weave)		
Packbasket (close weave)		
Seedpaddle		
Cooking basket	| Ah ^{ch} -tah'-koo-e ^(SV)	
Mush basket	| Poo'-us ^(SV)	Schla
Baby basket	O-te'-nah-e ^(V) | Swah' ^(SV)	
Food	Tsoo'-moo ^(V)	| La-mai'
Dried meat	Ahl-lahk-seu' ^(V)	
Marrow		
Acorns		
Acorn mush	Sū'-pū-tush ^(V)	Na-sel
Pinole		
Medicine		| Te-ho-ni'
Salt	Tē'p ^(V)	
Tobacco	Saw'-oo ^(V)	
Pipe	Tip-haw'-pe ^(V)	
Good	Wah-sootch ^(V)	
Bad	Mōs-chum ^(V)	
Water	ōh' ^(V) | Oo'-o ^(SV)	Cha-ah | Ti-sha'
River	ō't-ahm ^(V) | Stē ^{ch} -ē ^{ch} ^(SV)	Schro-kah
Creek		
Ocean	Se-mo'-wah ^(V) | S'hah'-men ^(SV)	Tch'-kām
Mountain	Soop' ^(V)	Kit-we-ke'-cha
Valley or Flat	Stow-wi'-uk ^(V) | Stah-wi'-uk ^(SV)	
Trail or Road	Al-le'-ash ^(V)	
Land (ground)		
Earth (dirt)	Sōp-so'-ō'p ^(V) | Shoop' ^(SV)	Schro | Lak
Rock	'Hūp ^(V) | Hūp ^(SV)	| Tish-ha'
Sand	Kahs' ^(V) | Hahs' ^(SV)	| Sēn'-ī-sēl
Mud	Saw'-lop ^(V)	| Tish-ho'-kuch-in
Clouds		
Fog	Smo-mo'-e ^(SV)	| Spaw
Rain	Sto-ho'-e ^(V) | Too-hoo'-e ^(SV)	Lesh-ri | Lish'-hai
Snow	Spo'-e	Tsok-el | Saw-hēl'

Our Word	Chumash { V = Ventura SY = Santa Ynez	En'-ne-sen
Wind	Ahk-to'-wo ^(V) | Sakh-tah-hoosh ^(SY)	| Tla-kai'
Whirlwind		
Whirlpool		
Earthquake		
Cold weather		
Hot weather		
Shade or shadow	Ahk-tah-han'-mo ^(V)	
North	| Me'-le-mōl ^(SY)	| Ke-wē'hl'
South	| Mo-hoo' ^(SY)	| Pan'-lō
East	| Al-lah-plish' ^(SY)	| Lish'
West	| Al-low'-wah ^(SY)	| Lam'-ka
Summer	| She-shah'-we ^(SY)	Ke-ne' ^{ch} | Pi-e-yo ^{ch} -te'
Winter	| Swi'-e	Le-sā
Yesterday	Kahs-tah-pe'-nah ^(V)	| Naw-ti-i
Today	Kū-pū-se-e-show ^(V)	| Na-tā'-taw-ka-na
Tomorrow	Was-nah'-ke-yat ^(V)	| Tish-hai'
Day time	E-show' ^(V) | Snūh-hūn ^(SY)	| Taw'-ku-na
Night	Tsool-ko ^(V) | Sah ^{ch} -e' ^(SY)	| S ^c muk-ki
Sunrise		| Kawl'-pa-na
Sunset		| K'shap-na-lō
Sun	Ish-show'-o ^(V) | K'soo' ^(SY)	Nah | Na
Moon	Ow'-hi ^(V) | Ah'-wi' ^(SY)	Dot-sol-be | Tawt-saw'-ki
Star	Ah-ke'-wah ^(V) | Ah-kew'-ō	Dutch-man | Tats wow-tl
Pleiades		
Sky		| Le'-ma
Thunder	Tsaw'-kō'-hō ^(V)	Tel-ho | Téhl-how'
Lightning		| So-kūn-to-te'ht-ho
Rainbow		| Sai-yan'
Many or plenty	Ū-hū ^(V)	
Scarce or few		
Big		
Little	Me'-te ^(V)	
Long		
Short		
Up	Ā-lal-pi ^(V)	
Down	Me-shō' ^(V)	
Near		
Far		
Yes	Ne'-ki ^(V)	
No	Mūh ^(V)	
When		
How		
Where		
Here	E-teh' ^(V)	
There	Law' ^(V)	

	Santa Ynez Chu'mash	Ventura Cho'mahs
Bear	Hoos'	Hoos'
Grizzly		Hoos'
Black Bear		
Coon	Kü-witch-oo'	An'-nat-tah'-mum
Mt. Lion	Took-em	Took-am'
Bobcat	Än-nak-poo	Ahl-ki'-e
Gray Fox	K'noo'-e	How'
Red Fox		
Desert Fox		Koo-se'
Coyote	Hoo-how'	Ah'-lah ho'-wut
Big wolf		
Otter		
Big Skunk	Tä-ham'-mah	Tah'-kah-mah
Little Skunk		Tah'-kah-mah
Badger	Ah'-pools ^{ch}	Al-loosh'-esh'
Weasel		Mah'-kaks?
Ringtail		
Mole		Ah-nax-ko'-te po ^{ch} -po
Bat	Mah'-kah ^h	Mah'-kaks?
Elk		She-e'-wah
Deer	Wü'	Wüh'
Antelope	Choo'-loo	Kahk'
Bighorn		Al-lix'mah'
Buffalo		
Porcupine		
Beaver		
Marmot (Groundhog)		
Gray Ground Squirrel	Em'-met	Pēs-tok'
Desert ^(tereticaudus)		
Antelope Squirrel		
Golden Ground Squir.		
Chipmunk		
Gray Tree Squirrel		Tön'-tön'
Red " "		
Pocket Gopher	Ö ^{ch} -wan	Ö ^{ch} '-wah
Kangaroo Rat	Che'	Yoom'
Whitefooted Mouse	Ko'-lol	? Nahk' (probably Neotoma)
Meadow Mouse		
Muskrat		
Woodrat	Nök	Nök or Nahk'?
Brush Rabbit	Koo'-oon	
Cottontail		Te'-mä-wah
Jackrabbit, Blacktail	Mah'-ah	Mah'
" White		
Dog		
Horse		

N/13a-g/CL16

Chumash comparative word lists

Printed schedule

1 of 2

Chumas

COMPARATIVE VOCABULARIES

of

NORTH AMERICAN INDIANS

By C. Hart Merriam

Contents

Numerals - - - - -	2	Amusements and Gambling - - -	19
People - - - - -	3	Colors and Markings - - - - -	19
Parts of Body - - - - -	4-6	Physiographic Terms - - - - -	20-21
Secretions and Excretions	7	Size, Form, and Properties -	21
Physical Condition and Disposition - - - - -	7-8	Points of Compass, Celestial Bodies, Weather -	22
Dwellings and Shelters - -	8	Seasons and Periods - - - - -	23
War and Weapons - - - - -	9	Position and Distance - - - - -	24
Fire - - - - -	9	Frequency, Time, Quantity - -	24
Food and Drink - - - - -	10-11	Speech and Personal Names - -	25
Implements and Utensils (except Baskets) - - -	12-14	Particles and Descriptives -	25
Baskets - - - - -	15	Pronouns and Possessives - -	26
Clothing - - - - -	16	Mortuary and "Religious" Terms	27
Government and Social Organization - - - - -	16	Plurals - - - - -	28
Ceremonial Garments, Ornaments, Money - - -	17	Domesticated Animals - - - - -	28
Ceremonial Dances - - -	18	Short Sentences - - - - -	29-31
Musical Instruments - -	18	Geographic Names - - - - -	32
		Names of Indian Tribes - - -	33
		Names of Rancherias - - - - -	34

COMPARATIVE VOCABULARIES

By C. Hart Merriam

Chumash

Numerals

TRIBE:

	Kah-sah-kom-pe-ah (Santa Ynez)	Chomas (Ventura)	Chumas-San Emigdio
1	Pah-kahs'	Pah-ka't	Yit-ta ^{strong touch of potest}
2	Ish-kom	Is-kom	Pung-e
3	Mah-soo' ^{eh}	Mas-su' ^{eh}	Sho'p
4	Shoo-moo	It-sko'mo	Tah-pahng-e
5	Yit-te pah-kas	Yet-te-pah-kes'	Yet-sing-il
6	Yit-te-is-kom	Yet-te-is-kom	Sho-pon-hut
7	Yit-te mah-soo' ^{eh}	Yet-te mah-su' ^{eh}	Num'tsin
8	Mal-low-wah	Mal-low-wah	Mo'nas
9	T'spah'	t'spah'	Woo-chaht'
10	Che-ow	Kah-ahs-kom	Tre-yow
11			
12			
15	Che-on-ni'e-te pah-kas		
20			
25			
50			
75			
100			

People

TRIBE	Kah'-sah'-kōm-pě-ah	Santa Ynez	Chō-mahs (Ventura)	Chumas (San Emigdio)
One person (Indian)	Pah'-kahs-ah-koo'			
Two persons (Indian)	Itch-kom mah'-koo			
Many people (Indian)	Wah-hahtch ah'-koo			
White people	Al-lo-wo'			
Spanish people				
Indian people	Mah-koo'		Koo'	Hool koo-koo
Man	Ū-hoo'e		Ah-tah'-hahtch	Ĕh-hō'ē
Woman	En-nōk ^u		'Hahn'-wah Ā'-hahn'-noo-ah	En'-nek
My father	Mah ko'ko | Kō-kō		Kahk'-ko-ko | Ko-ko ^{Father}	Hoop ko-ko
My mother	Mah took		K'tā-tā	
My grandfather (father's father)	(Father's father) Mahk'-po-pōch | (Mother's father) Mahk nen'-ně		Koo-wah'-poo-war	
My grandmother	K'mah'-mah		K'nā-nā	
Old man	An-nōk-ū | An-nō ^{ch} -hu		Pah-koo'-was	
Old woman	An-nōk-chahn'		'Kan-oo-wow-was	
Little boy	Mah-ke-tzah ū-hoo-e			
Little girl	En-nuk ah-ko'tse			
Baby	Che'-che | Cheech-e		Me'-te-e-ko-nōp	
Relative or relation	Muk'-kah tik-tik nem-mo'			
Hunter	Ah-wil-tā-wil | Ah-hoon hoo'-ne hwahn			
Fisherman	Sah ^{ch} -shultz | Ah-shahk'-shahk shils'			
The First People	Mah'-lis too'-hoon ah-koo'			
<u>Ancient History</u>	Mul-mul-lōk			
- - - - -				
- - - - -				

Parts of Body

TRIBE	Kah-sah'-kom-pě-ah Santa Ynez	Chó-mahs (Ventura)	Chumas (San Emigdio)
Head	Uk'-hwahn | Huk-kwan'	Ke'-u-wash | Yö-wash	
My head	Mah-kuk'-hwahn	Hes'-se ke'-u-wash	
Your head	Mah-tuk'-hwahn	Hes'-se pe'-u-wash	
His head	Mahs'-uk hwahn	Hä-e-se'-u-wash	
Top of head			
Face	Mup- ^{My} ptuk		
Forehead	Mah pis-se'	Koo-sah' ^{ch}	
Temple			
Eyebrow	Pitch'ah-nah kooch'-kooch		
Eyelashes	Pis-tuk'		
Eyelid			
Eye	Tü ^{ch}	Tük | sh'tuh'	Tuk'
Nose	Nah'sh | P'nōsh	Nō ^{chs} | Meh+	
Ear	Too'	Tō' | S'too'	P'too'
Cheek	Po	Paw	
Chin	Pahs-ahs	Hahn'-nah-hahn	
Mouth	Ūk | Pūk'	Sah'	Pūk
Lips	P'söt-tel-lo'	Seps'-lēh	
Tongue	El-lew | El-lē-ō	El-lew	
Back of neck	Ne'	Ně	
Throat	Se'-wah	Ahk-klew'	
Adam's apple			
Axilla	Tuk-ko-lo		
Shoulder	Ki-ě-nen'	Hren-nen	
Arm	Poo | Pwahts-ah'?	't'spoo'	P'mah'
Elbow	She-pook'	She-pök	

Parts of Body, Contd.

TRIBE	Kah-sah'-kom-pe'-ah	Santa Ynez	Cho'-mahs (Ventura)	Chumas (San Emigdio)
Wrist				
Hand	Hand & Fingers Poo		t'spoo'	
Fingers	Poo'			
Whole body	E-lah'-pe			
Back	Nö-kuk'		K'mut'	
Chest			K'koo	
Female breasts	Koo-tet		Koo'-tet'	
Belly	Ahk-shoo'		Küp	
Navel	To'-po			
Anus				
Penis	Hüt'			
Testicles	Is-hup'			
Vulva	Te-le'			
Buttocks	Its'-ko			
Whole leg	P'ül		Üh'l	
Knee	Ah'-pahm		Is-to'-kon	
Ankle	Shö-ö | Sho'			
Foot	Téh'm | Tem'		Tem'	
Malleolus	O-sos'			
Sole	Tem'			
Heel	? O-sös			
Toes				
Nails	Se-whi' | Se-kwi'		Sē ^{eh} -wi'	
Skin			t'spah ^{eh}	
Hair	O-kwahn'		Ok'-wah	
Beard or mustache	Te'-paht-soos		Aht-tsoos	
Pubic Hairs	E-shö'sh			

Parts of Body, Contd.

TRIBE	Kah-sah'-kom-pe'-ah	Santa Ynez	Cho'-mahs (Ventura)	Chumas (San Emigdio)
Bone	Sē'h		Tsā'	
Skull	P'tū ^{ch}			
Jaw				
Back bone (vertebrae)	Pin-no'-kōk			
Shoulderblade				
Sternum				
Ribs	Hol'-lō ^{ch}			
A joint				
Tendon or sinew	Mūh-muhk'			
Teeth	T'sah'		Sah'	P'sah'
Brain				
Heart	I-yah'-pis		Pō'sh	Pōs'
Blood	Ab-ho'-lis'		Ahn'	
Pulse				
Lungs	S'ahl'			
Windpipe	Sé-wah			
Stomach	Mōt'			
Liver	S'ahl'			
Gall-bladder	Shōks'			
Intestines	Tōp'-shoo			
Kidneys	Sto'-pahn-pon'			
Bladder	P'shōk-shōl			
Uterus	Skah-hre-koo'e ah-che-che'			
Placenta	Sah'-he koo'e			
Umbilical cord	Staw'-pō			
Fat	Ahl-hrel			
Breath	Kah'-las			

Secretions and Excretions

TRIBE	Kah-sah'-kom'-pé'-ah	Santa Ynez	Chó-mahs (Ventura)	Chumas (San Emigdio)
Milk				
Urine	O ^{ch} .sho'-lus			
Excrement				
Saliva	Ō ^{ch} .chook			
Sweat	Pe-sow'-wus			
Tears				

Physical Condition and Disposition

Well	Shoo-mah'-wus	Wah'-sootch
Sick	Yō ^{ch} -pahní	Soo-yahk'-sah
Alive	Ten'-ne soo'-dah-kön | Koo'-dah kam'-pá-tah-shoep	
Dead	Shök'-shahn' | Shuk-shäm'	Chahk-shä-nōtch
Awake	Se'-ah se'-ah-kut'	Tso-yah'-wā
Asleep	Wě' | Swě	t'swěh'
Good person	(Good person) Cho-cho	Wah-sootch
Good object		
Bad person		Mōs-chum
Bad object		
Angry	Ah-lök se-se'	
Afraid	Ke-too-mahn'	Cho-kon'-nesb-pe
Surprised		
Jealous		
Ashamed		
Lazy	Ah-lök to'-ke	
Drowned	Kren'-sü	
Burned	Sī ^{ch} '-se-hüt	
Blind	Mah-hah'ch	To'-to
Deaf	Ōk stü' | Oks-stoo'	

Physical Condition and Disposition Contd.

TRIBE	Kah-sah-kom-pě-ah	Santa Ynez	Cho'mahs (Ventura)	Chumas (San Emigdio)
Pain				
Headache	Shōn tchoo'-us			
Toothache	Kon choo'sahk-sah'			
Old	Ahn'-nah-hoo | <small>Old person</small> | <small>Old thing</small> | Shě-ko-no'-was		Pah-koo'-was	
Young			Ko'-nop	
Hungry	Müh-hüt | K'mü hoon		K'taw'-lok	
Thirsty	Kök-sō'-ō | Kok-shō''		K'pā'-kēh	
Tired	Kahn-sah'			

Dwellings and Shelters

x	Village or town	Ahp-sahp'	Ap'-pah-ap'	
x	House	Ahp'	Ahp'	Ahp'
	Domed hut			
	My home	<small>My house</small> Mah-kahp'		
	Camp (temporary)			
x	Ceremonial house		Ah-pi'-yuk	
	Dance house (or ground)			
	Sweathouse			
	Brush or bark wikiup			
	Menstrual hut			
x	Doorway		Me-tü'-pü	
	Brush home enclosure			
	Tepee, hut for provisions			
	Blind for hunting			
	Arbor or leaf canopy			
	Bed			

War and Weapons

TRIBE	Kah-sah'-kom-pe'-ah	Santa Ynez	Cho'-mahs (Ventura)	Chumas (San Emigdio)
War	Shah-hitch'			
Battle				
War dance (p.18)				
Bow & arrow together				
War arrow				
Poison arrow	Tip-no-na-shoo' itch?			
x Quiver (125)	Mah-kah' he-koo'-e		Aw-law-tawtch	
Spear for war				
War shield				
x Sling (127)	Yahk			
War club				
x Knife	Of stone Ü-wü'		Ĕh-ö	
A fight - - -	Ah ^{ch} -yü			

Fire

Fire	Nü'	Nü	Nüh'
Fireplace			
Firewood	Pön	Pawn'	
Live coals		Che'-so	
Fireball, for toting fire			
Ashes	Ahl-loos pah'wut	Ī ^{ch} '-shah	
Soot			
Smoke	Tō	E-taw'ō	
Smokehole			
Poker	Si ^{ch} ' se-hüt	Sök ste'-yah o-wah	
- - - - -			

Food and Drink

TRIBE	Kah-sah-kōm-pě-ah	Santa Ynez	Chó-mahs (Ventura)	Chumas (San Emigdio)
Food	Oo'-wu-mah'		Tsoo'-moo	
Drink				
x Meat	Kahl-ne'		Ahl'-hah-poot'r	
Dried meat			Ahl-lahk-seu'	
Marrow				
Hard fat				
x Fish	Al-le'-le-mo'		Ü-wuk	
Dried fish			Ahl-lahk-seu	
Fish roe				
Eels				
Clams				
x A feast	No-hwash'-ah-de-de'mo		So'-wah yah'-nas	
x Acorn feast	Shoo-poo'-tus		I ^{eh} -pah'n-nush	
Acorns				
x Acorn mush	Shoo-poo'-tus		Sü'-pü-tush	
Buckeye nuts				
Pine nuts, Sugar Pine				
Pine nuts, Pinyon Pine			Too'-baht	
Pine nuts, Digger Pine				
Juniper berries				
Mesquite beans				
Blackberries				
Elderberries	Kah-yēs'			
Manzanita berries				
Strawberries				
Other berries				
x Eggs	Wā-woo'		Stōm	

Food and Drink, Contd.

TRIBE	Kah-sah'-kom-pe'-ah	Santa Ynez	Cho'-mahs (Ventura)	Chumas (San Emigdio)
Wild oats (<u>Avena</u>)				
Grass seed	Sä-mon-ä-swek'			
Pinole	E'-wä hresh'			
Edible mushrooms toadstools				
puffballs				
Grasshoppers				
Honey	Me-yed'			

x Intoxicant drink of Jimsonweed (<u>Datura</u>)	Maw-moi'			
Whisky				
x Indian tobacco	Shō'		Saw'oo	Shaw'-hoo-wah
Whiteman's tobacco	Tah-wah'ko			
Medicine	Mah-kah'-kah-e-ep			
Emetic				
x Salt	Tip'		Tē'p	Te''p
Raw	E'-ne ship-shē'			
Cooked	Mek'-e ship-shē'			
Sweet	Toos'-tahm'		'ts-mow'-hō	
Sour	Se-tōhm'		Ste'-paw	
Fresh	Mah-kah-ship shed-e'-dah			
Rotten	Mah-hen'-nish-chō'			
Poison	Nó-nah-sush			

Implements and Utensils (Except Baskets)

TRIBE	Kah-sah'-kom-pe'-ah Santa Ynez	Chó-mah's (Ventura)	Chumas (San Emigdio)
Bow and arrow [see also War and Weapons, p.9]			
x Bow	Ah'eh	Ah'eh	Ah'eh
Bowstring			
x Arrow, general name	Yah'	Yah'	Yah'-ah
Arrow, blunt pointed			
Arrow, stone pointed	Yah | Yüh'		
Arrow, notch for bowstring			
Arrow, polishing stone			
Arrow feathers	Sō'ehs		
Arrow, poisoned	Tip-no-nā-shoo'itch?		
Poison for arrow			
x Stone arrowpoint	Soo-loo'-kah	Mah'ks	
Flaking stone for points			
Quiver (p. 9)	Mah-kah' he-koo'-e	Aw-law-tawtch	
Sling (p. 9)	Yah'k		
Spear for hunting			
x Fish spear	Ahk-ki'-e		
Trap, general term	Ah-ki'-e		
Deadfall			
Snare			
x Rabbit net	Ah-ki'		
Rabbit stick			
Rat stick			
Club			
Pole	Ü-hoo'-yah pōn'		

Implements and Utensils (Except Baskets), Contd.

TRIBE	Kah-sah'-kom-pe'-ah Santa Ynez	Cho'-mahs (Ventura)	Chumas (San Emigdio)
x Knife of stone	Ü-wü'	Ĕh'-ö	Ĕh'-wah
Knife of iron			
Firesticks	Mah-kā-kwā'-dah-nü'		
Flint stone			
x Mortar holes in big rock	Hool-hool'		
x Stone mortar, portable Small mortar, for tobacco or medicine	Al-kahp'	Pā-yes	
x Pestle, stone Flat stone under milling basket	Tsoo-te'ük	t'spoo'	
Grinding stone (metate)			
Hand stone for rubbing			
Drill for clamshell beads			
Acorn leach			
x Cache for acorns	No-ke'-wash		
Cache for - - - - -			
Cooking pot			
x Vessel for cooking		Ahk-tah'-wil	
Hot stones for cooking			
x Stirring paddle	Ösh-kuk'		
Cooking hole in ground Scaffold for drying meat or fish			
x Digging stick	Kush-kök All sticks		
Any stick	Pi-e'-lah pön-pon	Pawn	
x Pipe	Ahks pah-mo	Tip-haw'-pe	
x Tobacco bag		Mesh	

[For tobacco see p.11]

Implements and Utensils (Except Baskets), Contd.

TRIBE	Kah-sah-kom-pé-ah	Santa Ynez	Cho-mahs (Ventura)	Chumas (San Emigdio)
Resin or pitch				
x Bone awl used in basketry	Sā-hah-wū'		Ahk-nūp'	
x Needle or awl	Ah-wu-hah'			
Thread of sinew				
Thread of - - - - -	Mah-ke'loo			
Gourd cup or dipper				
Spoon				
x Soaproot brush	Ke-sā-lah-soo'			
Scratching bone				
Cord or rope				
Carrying band for head	Ski-lem'mit			
Carrying net				
x Net for fish or game	Mah-kah ^{ch} -ki'al-le-le-mo			
Bag or sack	Choo'lă			
Mat of reeds or tules				
Boat or canoe				
A dam				
A landmark				
x Jule mat - - - - -	Mah-kahs'			
- - - - -				
- - - - -				
- - - - -				
- - - - -				
- - - - -				
- - - - -				

Baskets

TRIBE	Kah-sah-kōm-pě-ah	Santa Ynez	Cho-mahs (Ventura)	Chumas (San Emigdio)
Basket (general term)				
x Burden basket, close weave	Tsal'-oo-ki'		Hel'-lek'	
Burden basket, open weave				
x Cooking basket, large	Ah ^{ch} -tah'-koo-e			
Cooking basket, small				
x Seed paddle	I-yah-kwe'			
x Mush or soup bowl	Poo' ^s | Pū-ūs			
x Circular winnower, flat or flattish	I-yah'-koo'-e			
Snowshoe-shape winnower				
Coarse scoop-shape tray, open work				
Mortar or milling basket				
x Baby basket	Swah'		O-te'-nah-e	
Water bottle				
Trinket basket				
x Subglobular ^{basketry} bowl	Al'-lats-oo'-moo-mū		h'ēm	
Urn or bottleneck				
Basket hat for women				
x Storehouse basket	'H'ee'm			
Acorn cache				
- - - - -				
- - - - -				
- - - - -				
- - - - -				
- - - - -				

Clothing

TRIBE	Kah'sah-kōm-pě-ah	Santa Ynez	Cho-mahs (Ventura)	Chumas (San Emigdio)
x Robe or blanket	Mah-kah-kah-we'	<small>(Of Bobcat or Rabbit)</small> Chu-wën'		
x Deerskin blanket	Mahk pe'-le-sah ah-wü'			
x Rabbit skin blanket			Kah'-lah-hoo'e	
x Buckskin (tanned)			t'spah' ^{eh}	
Hair net (men's)				
x Belt	Te-wah-sah'-kus	Too'-ah-sho'-kus	Ko-lo-ke'	
x Breech-cloth	Pe'-at	Hitch-koo'		
Short skirt formerly worn by women				
Apron				
Moccasins				
Sandals				
Menstrual pad	Mah'-kitch-kü			
Women's hat				
Women's headcloth				

Government and Social Organization

Tribe (nation)			
Chief	Waht'-tah	Waht'	Wot'
Family			
Shaman		Ahl'-ahl'-loos-tes'	
Medicine doctor	Ah-lah-he'-ups		
Totem			
The olden time			

Ceremonial Garments, Ornaments, Money

TRIBE	Kah-sah'-kom-pe'-ah <small>Santa Ynez</small>		Cho'-mahs (Ventura) Chumas (San Emigdio)
	Tö- <small>(Not feathers)</small>	Of feathers	
x Headband	Tah-kal'-lah	Tso-kal'-lah	
Feathers			
Headdress, simple			
Feather headdress (elaborate)			
Feather belt			
Feather collar			
Eagle feathers			
Flicker bands			
Necklace, general term			
x Necklace of shells			EI'ch
Necklace of - - - - -			
x Beads	EI'		
Dentalium shells			
Abalone shells			
Small shells			
x Wampum (money)	Al-lats-tsüm-mum'mah		Al-chōm
Clamshell disks (money)			
- - - - -			
Nose hole			
Nose stick			
Ear pendant			
Tattoo marks			
x Red paint			Al-lök-stah'hi
x Black paint			Al-cho-shoi
x White paint			Al-o-wo

Ceremonial Dances

TRIBE	Kah-sah'-kom-pe'-ah Santa Ynez	Cho'-mahs (Ventura) Chumas (San Emigdio)
The Big-head Dance		
The Invitation string or object	Ah-hüt koo-loo-lah	
The Puberty dance	Mah'-hah-lah'-mo	
War dance (p. 9)		
Other dances		
A dance		Ah ^{eh} -he'-nah!

Musical Instruments

Drum of hollow log		
Drum of stretched hide		
x Rattle	(Rattle of striking wood with hand) Sah'-he koo'-koon	
x Cocoon rattle	I'-yam maosh'-moosh'	
Music stick of split elder		
x Flute	Ahk-se'-wo	
Bone whistle		

Amusements and Gambling

TRIBE	Kah'-sah'-kōm-pě'-ah <small>Santa Ynes</small>	Chó'-mahs (Ventura) <small>Chumas (San Emigdio)</small>
Foot race	Se-hip'	
Ball games		

Swimming		
Rabbit hunt	Se'-hah-wü'	
Gambling		
x Guessing game of two sticks (or other objects)		Ahl-lā'-oo-sah
The marked object		
The plain object		
The counters		
A doll		

Colors and Markings

Red	Tah-sün'	Ah-lōks-tah-hi
Yellow		
Green	Ah-koo'-lahp-shahn'	Al-las-too-wuks
Blue	Ah-shool'	
Black	Sho-yin'	Al-cho-shoi
White	O-wo'	Al-low'-wöh
Gray		
Striped		
Spotted		
A mark		Wahk-sit'

Physiographic Terms

TRIBE	Kah'sah-kōm-pě-ah <small>Santa Ynez</small>	Cho'mahs (Ventura) Chumas (San Emigdio)
Water	Oo'-o | O'	Öh' | Öh'
Lake		
Ocean	S'hah-men | 'Hah-min	Se-mo'-wah
River	Stě ^{ch} -ě ^{ch}' | Stě-hre ^{ch} '	Ö't-ahm
Creek		
Spring	Stoo'hah'-o | Stü-kah-o'	Stük
Waterfall		
Salt water	'Hah'-min	
Deep	Shlě'-yōn	Che'-ah-was
Shallow		
Gravel bar		
Shore		
The whole world		
Land, earth, or ground	Shoop'	Sōp-sō'-ōp
Mountain		Soop'
Cliff or bank		
Canyon	Le-koo'-ye	Mah'-hah'
Hole or excavation		
Forest (woods)	Spā-pā'	
Chaparral (brush)	Wah-hahch'-ä-pon-pö	Tü-püh
Valley, plain, or flat	Stah-wi'-yūk'	Stow'-wi'-uk
Desert		
Trail or road		Al-le'-ash
Tracks (footprints)		't'snah'-lootch
Dust - - - - -	Shoop'-shoop'	
Mud	Stah-kahk'	Saw'-lop

Physiographic Terms, Contd.

<u>TRIBE</u>	Kah'-sah'-kōm-pě'-ah • Santa Ynez	Chō'-mahs (Ventura)	Chumas (San Emigdio)
Sand	Hahs'	Kahs'	
Gravel			
Rock	Hüp	'Hüp'	'H'up'
Clay			
Salt	Tip'-pē		
Saltlick (Deerlick)			
Shade	Ah ^{eh} -tah wi'-e	Ahk-tah-han'mo	
Shadow	Sah ^{eh} -sah ^{eh} tah-wi'-en		
An echo			
Obsidian			

Size, Form, and Properties

Big	Nō ^{eh} '		'Hah'-ah ^{eh}
Little	Ke'-tsě	Me'-te	
Long	Ū-hoo'-e		
Short	Ā-kon-kōt'		
Straight	Shloo'-ko-mel'	Skā-yā-me	
Crooked	Woi-otch'		
Zigzag			
Round (like ball)	Sto'-po-kō'-lin		
Round (like stick)			
Pointed			
A point	Soo-tsoo		
Sharp			
Blunt			
Hard	Shoo'-te shitch		
Soft	En'-ne shoosh-kah'		
Smooth			

Points of Compass, Celestial Bodies, Weather

TRIBE	Kah'-sah'-kōm-pě'-ah	Santa Ynez	Chó'-mahs (Ventura)	Chumas (San Emigdio)
North	Me'-le-mōl | Me-le'-mō			
South	Mo-hoo'			
East	Al-lah-plish'			
West	Al-low'-wah ^{ch}			
Sun	K'soo' | K'sē'		Ish-show'o	
Moon	Ah'-wi'		Ow'-hi	
Star (or stars)	Ah-ke'-wo | Ah-kew'-ō		Ah-ke'-woh	
Sky	Ah-lah-pi'			
Air	Shōk-sti'			
Clear	Tah'-nah kahp-nahs'			
Clouds				
Cloudy	Stahk nin'-nos too-hoo'-e			
Darkness	Soo'-ne-soo-moo'		Smah'-hoo-wūl-ko	
Fog	Smo-mo'-e			
Rain	Too-hoo'-e		It's raining Sto-ho-e	Too-hoo'- ^{ch}
Wind	Sahk'-tah-koot'		Ahk-to'-wo	
Whirlwind	Ste'-poi'-yah-hon'			
Storm				
Thunder	Sō ^{ch} -kon		Tsaw'-kō-hō	
Lightning	Ste'-ah-kō'			
Rainbow	Yah' ^{ch}			
Snow	Ō ^{ch} -to-ko'		Spo'-e	
Ice	Ō ^{ch} -to-ko'			
Cold weather	Sah ^{ch} '-tsah-tсах' ^{ch}		Tse-pā'-yu	
Cold object				
Hot weather	Se'-o-wēl		Che-show'	
Hot object				

Seasons and Periods

TRIBE	Kah'-sah'-kōm-pě'-ah	Santa Ynez	Cho'-mahs (Ventura)	Chumas (San Emigdio)
A year	Shoop'		Shō'p	
This year	Koo'-pah shoop'		Kā-po-e-shōp	
Last year	Sahkt'-tah ^{-ken,} pen-ne shoop'		Kah-wah'-le shōp	
Next year	Mah-tso yen'-ne shoop		Law-se'-tso-hoi'-e shōp	
Summer	She-shah'-we'			
Winter	Swi'-yin'			
Spring				
Fall				
A day (24 hours)			E-show'	
Today	Koo'-pūk'		Kū-pū-se-e-show	
Yesterday	Kahsh-tah'-pin		Kahs-tah-pe'-nah	
Tomorrow	Wahs-hoo-kun'		Was-nah'-ke-yat	
Daytime	Snüh-hün		E-show'	
Nighttime	Sah ^{ch} -é' | Sah ^{ch} -hé'-ye		Tsool-ko	
Sunrise	Kēt'-wah nahk-se'			
Sunset	Nah'-kish-nah uk'-se'			

Position and Distance

TRIBE	Kah'-sah'-kōm-pě'-ah <small>Santa Ynez</small>	Cho'-mahs (Ventura) Chumas <small>(San Emigdio)</small>
Up	Al'-lah-pi	Ä-lal-pi
Down	Me-shoop'	Me-shōp
This side		
Otherside (far side)		
Top	Al-lä-pi'	
Bottom	Me-look	
Middle	Le'-yuk	
End	stük'	
Near	Mě'-ka nus-koom'	
Far	Muk''	
How far	Mü-kě'	

Frequency, Time, Quantity

Now		
Not yet	In-sēl	Mo-sā'l
Long ago	Mul-mul-lok	
Plenty (many)	Wah-hah'ch	Ū-hū
Scarce (few)	<small>scarce</small> Pah-ket ah-koot ++ | <small>Few</small> Pah-keet-sā	
Full	Se-yahm'	
Empty	In-se'dah te'uk	
All gone	How-wah'-lah | Muk'-kus ē'-nan	
Half, length	Pā-ke-tě'	
Half, quantity		
Unit of length (measure)		

Speech and Personal Names

TRIBE	Kah'-sah-kōm-pě'-ah	Santa Ynez	Cho'-mahs (Ventura)	Chumas (San Emigdio)
Language (talk)	Kock'loo'			
Name				
My name is				
Your name is				
His name is				
What's your name?				
What's his name?				
What's its name?				

Particles and Descriptives

Yes	Hě'	Ne'-ki	Huh
No	In-sil'	Müh	Sěh'
Where	Tah-kah'		
Here	E-te'	E-teh'	
There	Ko-lă'	Law'	
This		Hă	
That			
New	E'-koo'-min'		
Old	-kōn' Ā-o-koon'		
Wild	Sah-kō mo-hwahn'		
Tame	Kah'-koo-wah		
Safe	Ah'-lah-pi'		
Dangerous	Só-no-hwan'		
Alike			
The same	Pah'-ke-ohék-ke		
Different	Pah'-kah-koo'-ah		

Pronouns and Possessives

TRIBE	Kah'-sah'-kōm-pě'-ah Santa Ynez	Cho'-mahs (Ventura) Chumas (San Emigdio)
I (subject)	Nōh	Nōh
Me (object)		
My or mine	Kahk-hik | No-kahk-hik	No-kok-hin
You (singular)	Pe'-e | Pe'	Pe
You (dual)	No-nā'-pe	
You (plural)		
Your or yours (singular)	Ke-kah-pik ^{-kik} | Pe'-kah-pik'	
Your or yours (dual)	Pish-kū kah-pik'	
Your or yours (plural)		
He (him, she, or her)	Pe'	
His or hers	Kahs-hik'	
We (dual)	No-nep'-pe	
We (plural)	Pah-ke ye-lah'	
Ours (dual)	Kahk'-ke-shik'	
Ours (plural)	Kah'-se hik'	
They or them (dual)	Ki-yū'-wen	
They or them (plural)		
Theirs (dual)	Kah'-pish hik'	
Theirs (plural)		
My mother	Muk'took'	Kok'-teh
Your (singular) mother	Mahk'took	Kop'-teh
His mother	Mahs'took	Kis'-teh
Our (dual) mother	Mah'-kistook'	
My dog	Muh ^k hoo'-chao	
Your (singular) dog	Pe-kah hoo'-chao	
His dog	Kahs hoo'-chao	

Probably transposed

Pe'-ē

Kan-nēh' Hoop

Nōh

Mortuary and "Religious" Terms

TRIBE	Kah'sah'-kōm-pě'-ah Santa Ynez	Cho'-mahs (Ventura) Chumas (San Emigdio)
A dead person		
x A corpse	Shahk-shahn'-ah-koo	Tsah-mah'-mah
x Cremation	Se-hōt' tah-koo	
^ The funeral pyre	Se-hōt ah-pon'-pō	
x The ashes and burnt bones	Ah'-lus pah'-wut	
Receptacle for ashes		
x Burial place		O-chā-mutch'-mo
x Grave in ground		On'-moi
Grave in cave or rocks		
Mourning ceremony		
At time of burial		
At later date		
Spirit or ghost		
While in body	Ah-hah'sh	
After leaving body	Mah'-sah-hah se'-wah	
Direction taken		
Final abode		
World maker	Mah-hoo-how'	
"God" or good spirit	Cho'-ho-ah ah-hah-shish	
Devil or bad spirit	No'-nah-shush	
A ghost		
Water people		
Guardian Spirit or Totem		
Magic		
A dream	Kah-ho-sě-kan	
A secret		

Plurals

TRIBE	Kah'sah-kōm-pě-ah	Santa Ynez	Chó-mabs (Ventura)	Chumas (San Emigdio)
One man	Pah-kah sah oo-hoo'e			
Two men	Ish-kom mah oo-hoo'e			
Many men	Wah-hahts ah oo-hoo-e hoo'e			
Lots of people				
One dog	Pah-kah sah Hoo'ch			
Two dogs	Is-kōm ah Hoo'ch			
Lots of dogs	Wah-hah-chah Hooch'			
Lots of quail				
Lots of fish				
Lots of trees				
Lots of acorns				
- - - - -				
- - - - -				

Domesticated Animals

Cattle			
Sheep			
Horses			
Mules			
Hogs			
Dogs			
Cats			
Chickens			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			

Short Sentences

TRIBE	Kah'sah-kōm-pē'-ah Santa Ynez	Cho'-mahs (Ventura) Chumas (San Emigdio)
Look!	Koo'-te	
I see him	Koo'-te'	
Speak (talk)		
Sing	Ĕ ^{ch} spet'ch	
Somebody is singing		
I am cold	K'to hōm	
Are you cold?	Kō-to'-hon	
I am hot	Kip'-lē'	
Are you hot?		
It's hot (weather)		
It's cold (weather)		
Are you sick?		
I am sick	Ke-o ^{ch} pahn	
Make a fire	Soo'-yu-wēl' -wil'	
Get up	Koo-tahl'	
Go away	Oo-te'-nan	
Go home	Nah'-nah pahp	
I am going	Nōk nah' | Mē-ke ^{I'm going} kok-tē'-nah	
Let's go	Chik'-kish nah' | Che-kish nahn	
Come here	Tō-witch	
Run	I'l paht	
Eat	Ah'-shoo & O'	
It's time to eat	Me-ke ke'-ah shōn	
Let's eat		
I'm eating	Kah shū | Mē-ka-kah'-shoo ^{I am eating now} noo-wis	
All gone	Muk'-kus ē'-nan | How-wah'-lah	

Short Sentences, Contd.

TRIBE	Kah-sah'-kōm-pě'-ah I am thirsty	Santa Ynez Give me a drink	Chó-mahs (Ventura)	Chumas (San Emigdio)
I want a drink	Kok shā ah	Sahk me'-lit		
Where [is] water?	Tah-kah'ō			
I don't know	In'-nik chah-mahn'	In-ik chahm'		
Go get water	E-koo'laho'			
Go get wood				
Bring it here				
Take it away	Take away Noo'-nan			
Do it now	Ek-wě'			
Ouch!	Kun-choos'			
Somebody [is] coming				
Who [is] that man?				
Where [did] he go?	Pā-kip nahn'			
Who are you?	Koo nā'pe			
Where [do] you live?				
Where [are] you going?	Tah-kōp nahn'			
Strike him (with fist)	Tahk'-tool'			
Strike him (with stick)				
Strike him (with stone)				
Shoot him				
Kill him				
Shoot [a] coyote				
Do you see him?				
Do you hear me?				

Short Sentences, Contd.

TRIBE	Kah'-sah'-kōm-pě'-ah	Santa Ynez	Chó'-mahs (Ventura) Chumas (San Emigdio)
I'm lonesome			
I'm happy			
I'm unhappy			
I feel good			
It tastes good			
It tastes bad			
It smells bad			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			
He is rich			
He is poor			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			
- - - - -			

N/13a-g/CL16

Chumash comparative word lists

Printed schedule

2 of 2

Missing at time of filming

O. YUMAN STOCK

O/14a-f/CL17

Yuman comparative word lists

Comparative mammal list

Grizzly Bear

Mountain Lion

Bob-cat

Mt. lion

me-i

Nem-mool'

Nim-mă-ti-e

Nem'-mus; Ñ'yim-mē'

me-i (Mex)

ve

{ Mö-waht'
Mö-ho'-waht

{ Po-sleu-waht
New-met-a-loo'-watch

YUMAN TRIBES

	<u>Raccoon</u>	<u>Otter</u>	<u>Big Skunk</u>	<u>Little Spotted Skunk</u>
Kam'-me-i	{ Mă-whah'; Mah ^{ch} -whah'		{ Kŭt ^c -lē-whē'- oo	Mis-kwir'
Kam'-me-i (Mex)				
Mohave	Pen		Ē'l-whā'	Hum-e'-rah
Yuma				

YUMAN TRIBES

Gray Fox

Coyote

Big Wolf

Dog

E^{ch} hut; Ā-haht'

Kam'-me-i

Par'-how

Hut'-tā-pah'

Kam'-me-i
(Mex)

Mohave

Hōk-vah'-rah

Kar-●-hoo'-wah

Haht-chawk'

Yuma

Hatalnāh

Hacharek chuck

YUMAN TRIBES

Badger

Kam-me-i

Nem-mahs'

Kam-me-i
(Mex)

Mohave

Yuma

Mole

{ Sal-koo'-poo-i;
 Ä-sel'^{ch} kco'-
 poo-i'

Bat

{ Mel'-yě-pan'-
 nah;
 Mil'-^ywow

Kam-pan'-nah

Cumpánk

Fisher

Mink

Weasel

Ring-tail civet

Kam-me-i

Kam-me-i
(Mex.)

Mohave

Yuma

YUMAN TRIBES

Antelope

Bighorn

Deer

Porcupine

Beaver

Kam'-me-i

{
 Ä-mó^{ch} = -lā;
 Am-mo^{ch} = l

Ä-mō'

Kam'-me-i
 (Mex)

Mohave

Hel-loo'-watch?

{ He-vah'-tah;
 He-vaht'

{ Mä-h'wah'
 Mä-hwah'

?

Yuma

Quák

Elk

Aplodontia

Kam'-me-i

Kam'-me-i
 (Mex)

Mohave

Yuma

YUMAN TRIBES

Gray Ground
Squirrel

Gray Tree
Squirrel

Pine
Squirrel

Chipmunk

Flying Squirrel

Kam'-me-i

{ \check{E}^{ch} -mar^h, cl;
 \check{E} -mahs';
 \check{A}^{ch} mah^{chl}

{ Mah^{'ch} -ti';
 'h-mash-ti'

Hah-meer'

Kam'-me-i
 (Mex)

Hah-meer'

Mohave

Yuma

YUMAN TRIBES

	<u>Pocket Gopher</u>	<u>Kangaroo Rat</u>	<u>White-footed Mouse</u>	<u>Meadow Mouse</u>	<u>Woodrat</u>
Kam-me-i	Tik-hē'	Ah-wi'	{ Em-mă-ki; Mă-ki"		Am-mus <u>chl</u>
Kam-me-i (Mex)	Tik-shē'	Kwahk-kē			
Mohave		O-hŭl;Ā-vā'	Tah-pah'-rah		Ah-mah l'-kah
Yuma					

YUMAN TRIBES

Brush Rabbit

Cottontail
Rabbit

Blacktail Jackrabbit

Kam'-me-i

{ Ep-har lh"

{ Hut 'l
= -yow';
Hutch-yöw"

Kwin-yöw"

Kam'-me-i
(Mex)

Mohave.

{ Hel'-yow;
Hel'-yah-ow'-wä

Ah-koo'-lěh

Yuma

Hālaáu

Ukuhl

YUMAN TRIBES

	<u>Tail</u>	<u>Horns</u>	<u>Hide</u>	<u>Dung</u>	<u>Animal's Burrow</u>
Kam'-me-i	{ Hā-yu' l: He-yu' <u>tl</u> She-yū's-ah-wil	Huk-kwash	Ā-kwahs?		{ Met'-tel- ā-wah'
Kam'-me-i (Mex)					
Mohave	{ Ah-wit'- tah-weet	He'-kwā	Chū'-kweel-lah	Ne'-chā-ār	(Mah-te-ko'-pah
Yuma	Haár	Equih	Minchaquél	Metsérrkec	

YUMAN TRIBES

	<u>Golden Eagle</u>	<u>Bald Eagle</u>	<u>Calif. Condor</u>	<u>Turkey Buzzard</u>
Kam'-me-i	{ Ish-pah'; E ^{ch} pah	{ I ^{ch} pah'-oo'-roo'	{ I ^{ch} -pah mat-tow-wah	Shā'-e; Se'-e
Kam'-me-i (Mex)	Ish'-pah	We-ki'-yi		
Mohave	{ Ā-spah'-ah- che'-kwith-ā	Spah'		Us-sā
Yuma				

YUMAN TRIBES

Red-tailed Hawk

Duck Hawk

Fishhawk

Cooper
Hawk

Sparrow
Hawk

Kam'-me-i

Pä'-kwahl ch

Pē-koon'

Mis'-pil'

Kam'-me-i
(Mex)

Mohave

Soo-kweel

{Soo-kwil'-
kut-ti'

{Ah spä a
chee'cū
thä

{Sū-quil'
a kī tī

Hoo'-kaw'

Yuma

YUMAN TRIBES

Great Horned Owl

Screech Owl

Burrowing Owl

Kam'-me-i

Oo'-oo; Ā-yū-o''

Kur'-ka r'-ră

{ O-kwis'; Mis-kwir^h

Kam'-me-i
(Mex)

Yō'

Maht'-kin-ă-wi'-ē

Mohave

Luk-ko'-pē't

Koos-wā'k'

Tě-kōk'

Yuma

YUMAN TRIBES

	<u>Raven</u>	<u>Crow</u>	<u>Magpie</u>	<u>Crested Jay</u>	<u>Calif. Jay</u>
Kam'-me-i	$\left\{ \begin{array}{l} \check{\text{E}}^{\text{ch}} = \text{-ti-e}; \\ \text{'hah-ti}'\text{-}\bar{\text{e}}; \\ \check{\text{A}}^{\text{ch}} = \text{-ti}' \end{array} \right.$	Ä-hahk'		$\left\{ \begin{array}{l} \check{\text{E}}\text{-sool-li}'; \\ \text{Oo-sol}^{\text{ch}} \end{array} \right.$	(Koo-las-sas')
Kam'-me-i (Mex)	Kahk'-e-yah			E-sool'	
Mohave	Kahk'	Re'-kwah'			Ko-saw'
Yuma h					

YUMAN TRIBES

Blue Grouse

Mt. Quail

Valley Quail

Band-tail
Pigeon

Dove

Kam'-me-i

Hah'-mĕ-mul'^{ch}

{
 Ä^{ch} -mah';
 E^{ch} -mah';
 Ah^{ch} -mah'

{ 'Har'-we-ti';
 'Kahr-wĕ-ti''

{ Kel-lah-swĕ
 -whe

Kam'-me-i

Mohave

Ah^{ch} -mah

Hoos-keév

YUMAN TRIBES

Road Runner

Kingfisher

Night Hawk

Poorwilly

Kam'-me-i	{ Ti ^v chl = -poo Tish-poo		Oo'-roo'; Ō-roo'	{ Tōw-lōwk; Tah-wahk'-kah
Kam'-me-i (Mex)	Tish'-poo	Hah'-kah-noop'		
Mohave	Tal'-po	sāk wē thāy'	Oh rā'	Oo-roo'

YUMAN TRIBES

Pileated
Woodpecker

Flicker

Calif. Woodpecker

Hairy
Woodpecker

Kam'-me-i

Kuk'-ho''

{ Hut'-pul; Hüt-tă-
pul^{ch}=

Mit-kū^{ch}=

Kam'-me-i
(Mex)

Kuk'-ho'

Mohave

His'-oon'

Hahm-kě'

His-soon'-e-pah'

YUMAN TRIBES

	<u>Brewer Blackbird</u>	<u>Meadowlark</u>	<u>Oriole</u>	<u>Shrike</u>	<u>Kingbird</u>
Kam'-me-i	{ Has-se-kwi'-yah Has'-se-kwi'-e	{ Kwel ^{ch} -lah- tuk; Pis-se-tuk'	{ Sak'-ah-whatch- ah; Sak'-kă-whatch	{ Sah'-what- what; Mah-nah- peep ^b	Chě ^{ch} -an'
Kam'-me-i (Mex)		Pē-lē-tuk			
Mohave	Pe'-kwah		Whitch'-ă-whitch		{ Tōr-goo'- pi

YUMAN TRIBES

	<u>Barnswallow</u>	<u>Bluebird</u>	<u>Black-headed Grosbeak</u>	<u>Purple Finch</u>
Kam-me-i		{ Tim-mē-oo; Sat-te-me-we		ǎ _{ch} pah-moo-mahtch
Kam-me-i (Mex)	Hum-kow'	{ Shah ^{ch} -chco'- rah	Mis-kit?	Sah-kahtch'
Mohave	Hahm-ke'?	Sko-mah-hah		Meen-sah-ah-wah
Yuma				

YUMAN TRIBES

Junco

Towhee

Brown Towhee

Kam'-me-i

{ Kwi ^{chl} -ah-chish

Kam'-me-i
(Mex)

Shā-ko-hā'

Kahl-tish'

Mohave

Kum-tōsk'

So-kō-kwah'

Yuma

Yellowbird

White-crown Sparrow

Kam'-me-i

Kam'-me-i
(Mex)

Mohave

Yuma

YUMAN TRIBES

	<u>Robin</u>	<u>Thrasher</u>	<u>Wren</u>	<u>Humming Bird</u>
Kam'-me-i		Hum'-chil-look	Sel'-loo-seel	{ Hahl-po-sook; Hol-po-soot Kun-pah-sook
Kam'-me-i (Mex)		Hah-kool		{ Hahl- Hal-po-sē'-oo
Mohave	{ Hitch-choo'- e-koo'-poo- e	Sũ-kö-whel'?		Ñyeen'-yin
Yuma				

YUMAN TRIBES

Gull Cormorant White Pelican Mallard Shoveler

Kam'-me-i

E-yow'?

Kam'-me-i
(Mex)

Shut-ti'-e

Mohave

Ko'-ah'

{ Hahk-wah-
 kwaht'-tä

{ Yäk win ye
 houl' yä

Nem-mo'

Poo-ko-wes'-so

Yuma

Merganser

Pintail

Teal, green-wing

Kam'-me-i

Kam'-me-i
(Mex)

Mohave

Yuma

YUMAN TRIBES

	<u>Western Canada Goose</u>	<u>Swan</u>	<u>Great Blue Heron</u>	<u>Sand-hill Crane</u>	<u>Mudhen</u>	<u>Killdeer</u>
Kam'-me-i	E-yōw'				{ Hahn'-ne- mow; Hah-nee' <u>chl</u> Hahn-yee's' <u>l</u>	{ Kwil- leet' Thin- til- lee'
Kam'-me-i (Mex)	Shut-ti'-ē					{ Sat-tel yū'
Mohave Yuma	Yah'-lah-kah	{ Yah-kwin'- ne-hoo'-lah	{ Soo'-reel- kah	{ Sahk- oor'	{ Han'-yu- weel	{ Ter- rees' ter- rees'
	<u>Snowgoose</u>	<u>White-fronted Goose</u>				
Kam'-me-i						
Kam'-me-i (Mex)						
Mohave Yuma						

YUMAN TRIBES

A bird

An egg

Feather

Kam'-me-i

Ah'-sah'; Ä-sah' (Hor', Oor')

Lim-mis'

Kam'-me-i

E-shah'

Mohave

Te-yā'-rah

Hith-ow'-itch

He-vē'l-yah

Yuma

YUMAN TRIBES

	<u>Rattlesnake</u>	<u>Water Snake</u>	<u>King Snake</u>	<u>Gopher Snake</u>
Kam'-me-i	Ǻ-wē'	{ Han'-nah-koo'- rah	{ Ō-wē'-hahn- pō'k; Kwatch'-herp'	Oo-we'-ahk
Kam'-me-i				
Mohave	{ Ah'-vā-ho- krar'-rah	Mah-veer'-rǻ	Nǻ-pook'	Ǻ-vā-the'
Yuma				

YUMAN TRIBES

Scaly Lizard

Turtle

Frog

Toad

Salamander

Kam'-me-i

{ Huk-kwal';
Koo-chah-whahl'

Koo-pē'-tah

{ Han-tuk';
Hahn-yah'

Kam'-me-i
(Mex)

Kah-neel-yah

Mohave

Teth-ee'l

Kă-pet'

{ Hun-ne'-
mis'-kooor

Han'-ye

Yuma

Alligator Lizard

Kam'-me-i

Kam'-me-i
(Mex)

Mohave

Yuma

YUMAN TRIBES

Fish

Salmon

Clams

Abalone

Kam'-me-i

Han-ne; Hah-ne'

Kam'-me-i
(Mex)

It-che'

Mohave

Che'

Chee'hön ä

Yuma

YUMAN TRIBES
BOARD

YUMAN TRIBES

	<u>Grasshopper</u>	<u>Butterfly</u>	<u>Dragon Fly</u>	<u>Mosquito</u>	<u>Fly</u>
Kam'-me-i	Too'-mow'-wah	Mis'-hal'-yap	{ Mes- Mus-hah-teet'		{ Mus-hap- oo pul'; Mes-ham- poolk
Kam'-me-i (Mex)	{ Mis'-to-mow'- wah	Mus-ham'-lep	{ Mus-hah-tā'- tah		
Mohave	Yam-ko'-kah'	{ Ho-man-nab'- bah	{ Hoo-goom- fe'- <u>vah</u>	Sam-po'l	Yeer'

Yuma

YUMAN TRIBES

Ant

Yellow
Jacket

Flea

Spider

Scorpion

Kam-me-i

Met-pow'

{ A-wil^{ch}
=

{ Mat-pil-
kan

{ Men-nee'^{ch};
Men-nish'

Kam-me-i

Men-ne' sh

Mohave

{ Chum-mũth'-
ă-wũl

{ Kwut-moon'-
yah-ā'-pah;
Hi-to-do-
woo-waj

Mah-nees'

Yuma

SMITHSONIAN INSTITUTION
BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
WASHINGTON, D. C.

YUMAN TRIBES

Ponderosa Pine

Sugar Pine

Digger Pine

Juniper

Yew

Kam'-me-i

Te-kā-mē'tch

Shah'

Kam'-me-i
(Mex)

Shah'

Mohave

Yuma

Redwood

Douglas Fir

Kam'-me-i

Kam'-me-i
(Mex)

Mohave

Yuma

YUMAN TRIBES

	<u>Black Oak</u>	<u>Blue Oak</u>	<u>Mountain Live Oak</u>	<u>Valley Oak</u>
Kam'-me-i	{ Ko-pahl ^{ch} ; Kōp-halsh	Nis-ow'; Nis-sow'	Sahm'-ti'	

Kam'-me-i
(Mex)

Mohave

Yuma

Wislizeni Oak

Tan-bark

Kam'-me-i

Kam'-me-i
(Mex)

Mohave

Yuma

YUMAN TRIBES

	<u>Cottonwood</u>	<u>Willow</u>	<u>Redbud</u>	<u>Elder</u>	<u>Manzanita</u>
Kam-me-i	{ Hul-lam-po- lam'p; ?Kah"	Hal-lä-se		{ Ko-peh ^{chl} =	Ĕs-sil ⁶
Kam-me-i (Mex)					
Mohave	Ah-ah'		Ē thōw'		
Yuma					

	<u>Maple</u>	<u>Madroone</u>	<u>Calif. Laurel</u>	<u>Buckeye</u>	<u>Tree Alder</u>	<u>Tree Ash</u>
Kam-me-i						
Kam-me-i (Mex)						
Mohave						
Yuma						



YUMAN TRIBES

	<u>Toyon</u>	<u>Yerba Santa</u>	<u>Aromatic Sumac</u>	<u>Poison Oak</u>	<u>Chemise</u>
Kam-me-i	Ho'-sik	{ Pe ^{ch'} -ah-kahtch Kesh-ah-ah'tch'	{ Pil ^{'ch} chah	Ko'-pi'	Ĕp-he'
Kam-me-i (Mex)	Ho'-shik		Kwen'-chă-pōr	Ko'-pī'	Ĕp-shē'

Mohave

Yuma

Mistletoe

Snow berry

Sage herb

Kam-me-i

Kam-me-i
(Mex)

Mohave

Ah'nile kă mōs

Yuma

YUMAN TRIBES

Wild plum Chokecherry Blackberry Sarvice Berry Coffeekerry

Kam'-me-i

Kam'-me-i
(Mex)

Mohave

Yuma

Hazel

Kam'-me-i

Kam'-me-i
(Mex)

Mohave

Yuma

YUMAN TRIBES

	<u>Milkweed, broad leaf</u>	<u>Indian Hemp</u>	<u>Soaproot</u>	<u>Milkweed, nar. leaf</u>
Kam'-me-i	Hah ^{ch} -im-sahp	Ah-hol ^{ch}	A ^{ch} -kaht'	

Kam'-me-i
(Mex)

Mohave

Yuma

<u>Iris</u>	<u>Brake fern</u>	<u>Maidenhair</u>	<u>Tulare root</u>
-------------	-------------------	-------------------	--------------------

Kam'-me-i

Kam'-me-i
(Mex)

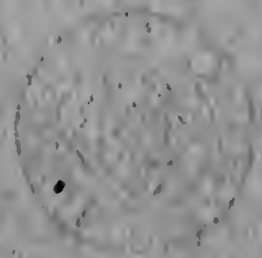
Mohave

Yuma

BOND

YUMAN TRIBES

	<u>Big Round Tule</u>	<u>Flat Tule</u>	<u>Grass</u>	<u>Wild Grape Vine</u>
Kam'-me-i	Ěs-sŭk'	Em-pil' <u>ch</u>	{ Ěs-sem'-mi; Ě-sum'-mī'	{ Pē-kwees"; Kek-kwi l' <u>ch</u>
Kam'-me-i (Mex)	Kah-mum'	Tep-pi' <u>chl</u>		
Mohave	Sim'-mĕ		Ā chee' veel ă	
Yuma				



BOMB

SMITHSONIAN INSTITUTION

YUMAN TRIBES

	<u>Flower</u>	<u>Leaf</u>	<u>Root</u>	<u>A tree</u>	<u>Bark</u>
Kam'-me-i	{ At-tap'; Wüt-täps	{ sě-kwās' / E-ye <u>chl</u>	{ Wí'ch -ä-mah; Wah-shä- mah'	Il; Eel'	{ Hus-se-yil; Mes-ki-yesh'

Kam'-me-i
(Mex)

Mohave

Che-pahk' Che-vē'l Hā-pahm'

Yuma

Acorn

Brush or Chaparral

Pine Cone

Kam'-me-i

Kam'-me-i
(Mex)

Mohave

Yuma

BOND

O/14a-f/CL17

Yuman comparative word lists

Folio list

SEE
OVERSIZE MATERIALS
AT
BEGINNING OF REEL

P. WASHOO STOCK

P/15a/CL18

Washuan comparative word lists

Comparative mammal list

WASHUAN

Wah-shoo

Grizzly bear	Tah-bah
Black bear	Moo'-dah
Raccoon	{Dim-mut hol-lah Dim-mä-üt hōl-lah
Mt. lion	{Hil-lā-sah -sā
Bob-cat	Toom-shā'gl
Gray fox	
Coyote	{Kā-wū Kā-oo-wā Kā-oo-wā; Bah'-wah
Big wolf	Too'-le'-zy; Too-le-she
Dog	'Tsoo-koo'; Soo-koo
Otter	Sā-wā'-wah; Să-wă-wah
Big skunk	Too-pe'-pe-we
Little spotted skunk	Pat-soo-mel-le yah-koo
Badger	Hol-lah
Fisher	
Mink	Tah'ng-ish
Weasel	Pă-wă-sal-le
Ring-tail civet	
Mole	Now-ah-let-tet-ik
Bat	{Bog'-um-dahl'-ne; Bog'-um-dal' gne; Pah-koom-dal' ng-e

WASHUAN

MH

13 pp

Wah-shoo

Grizzly bear	Tah-bah
Black bear	Moo'-dah
Raccoon	{Dim-mut hol-lah Dim-mă-üt hōl-lah
Mt. lion	{-zā Hil-le'-sah}
Bob-cat	Toom-shă'gl
Gray fox	
Coyote	{Kā-wā Kā-oo-wă Kā-oo-wā; Bah'-wah
Big wolf	Too'-le'-zy; Too-le-she
Dog	'Tsoo-koo'; Soo-koo
Otter	Sā-wā'-wah; Să-wă-wah
Big skunk	Too-pe'-pe-we
Little spotted skunk	Pat-soo-mel-le yah-koo
Badger	Hol-lah
Fisher	
Mink	Tah'ng-ish
Weasel	Pă-wă-sal-le
Ring-tail civet	
Mole	Now-ah-let-tet-ik
Bat	{Bog'-um-dahl'-ne; Bog'-um-dal' gne; Pah-koom-dal' ng-e

WASHUAN

Wah-shoo

Elk	
Deer, blacktail	
Antelope	I-yus
Bighorn	O'-gäl; O-göl
Aplodontia	
Porcupine	Să'-wut
Beaver	
Gray ground squirrel	Pah-sut
Gray tree squirrel	Pow-ow'-le
Pine squirrel	E-bah; Pe'-we
Chipmunk	{Oo'-tsee-le; {Yow-de'h-ish?
Flying squirrel	
Pocket gopher	Tal-lem
Kangaroo rat	Too'-pe
White-footed mouse	{Poo-sahl-lah {sem-mă
Meadow mouse	Poo-sahl-lah
Woodrat (roundtail)	Paw-lo; Pă-lă

WASHUAN

Wah-shoo

Brush rabbit

Cottontail
rabbit

'Tsol-lik; 'Tsol'-le

White-tail
jackrabbit

Moo'-ke

Blacktail
jackrabbit

Pel-lew'

Tail

Tah'-pul

Horns

Dam-mas-soo

Hide

Mo-dal-ä-ish

Dung

Me-ko

Animal's
burrow

Tow-oo-ko-shi-ah-she

WASHUAN

Wah-shoo

Golden eagle	{Pot-al'-ne; Pah-trah-lung-e
Bald eagle	Gä'-wet-ah-mah'-hah
Red-tailed hawk	Mah-we; Dat-too-troo-de
Duck hawk	Pah-tral' ng-e
Fishhawk	Dat'-um bald'-de
Cooper hawk	
Sparrow hawk	{Dä-troo-troo-de Dat-too'-too-de
Calif. condor	
Turkey buzzard	Hoos-zhum; {Hoo-shim Hoo'-sim
Great horned owl	De-moom
Screech owl	Toot'r; Kow-luk
Buttrowing owl	Koo-koo; Sah'-bah-bah
Raven	Gah-ge
Crow	Ah'-ah'
Magpie	Tah-taht; Trah-traht
Crested jay	{Mä-dook-tsi-si Mat-tup-tsi-tsi
Calif. jay	Taw'-soo-ho

WASHUAN TRIBE

Wah-shoo

Blue grouse	Tsoo-poom'
Mt. quail	Mahd-ah-mah-te
Valley quail	Tāā'tl; Tă-ă'tl
Band-tail pigeon	
Dove	Ung'-ă-hah'
Road runner	
Kingfisher	{Dah-doom-bal'-de Tah-toom-bal'-dy
Night hawk	Mī'ng-ah-di'-ah'
Poorwill	
Pileated woodpecker	
Flicker	De' 2tsam; De' 2tsam-ho
Calif. wood- pecker	
Hairy wood- pecker	{Go-so'tre; Sā-o-sā-o-ho; Koo-soo-te
Brewer black- bird	Saut-ke'
Meadowlark	Se-soo-te'-al-le
Oriole	{Kah'- -kah'- Gah'-zah-guz'-zah
Shrike	{Se-soo-dam-ă-t ^d oo-ă
Kingbird	Se-soo-dă-sah-să-me

WASHUAN

Wah-shoo

Barnswallow	{Pah-dom'-se-luk Pah-tum'se'-lok
Bluebird	Too'-lak-ky
Black-headed grosbeak	Se-soo dahl-sats-im
Purple finch	{Poo-e'-tse-tse Se-so'-del-pel-ly
Yellowbird	Se-soo dal-sats-e
White-crown sparrow	
Junco	Shoo"-wash
Towhee	Boo-e-sis-sy
Brown towhee	
Robin	Se-daw'-dǎ-koo
Thrasher	
Wren	
Humming bird	Mem-le-oo

WASHUAN

Wah-shoo

Gull	
Cormorant	
White pelican	{Sets'-ah-koo; Kap-kap?
Merganser	
Mallard	{Te-l ^q ek; Tam-mo-quā ^δ -koi
Shoveler	{Daw'- Taw'-mat
Pintail	
Teal, green-wing	
Snowgoose	Lah'-muk
Gray goose	
Canada goose	Lah'-muk; Do'-mat
Swan	{Sik'-să-koo 'Tsut-tsuk-koo
Great blue heron	Kah'-gah; Wah-tă-mah''wě
Sahd-hill crane	
Mudhen	Mă-dah'-tak
Killdeer	{Tse-wah-tah'-te; Che-wah'-tah-te; Tsā-wă-dud-de
A bird	Se-so
An egg	{Sis'-soo-e-ag'-gl; Yah'-gl
Feather	Sis-soo-ish; Se-so-ish

WASHUAN

Wah-shoo

Rattlesnake	{Mah-hah-ke Mahk-ke-sam'-moo
Water snake	{Moo-kool-hoo; Mus-kah-loo
King snake	
Gopher snake	
Scaly lizard	Pe-tel-le
Alligator lizard	
Turtle	{Gah- Kah-wan-nah-do'h
Frog	Kah'-ah-tah; Gaw"tah
Toad	
Salamander	
Fish	Ah-kop-pe; Ah-täb-be
Salmon	
Trout	{A ^h t-ah-be Aht-tah-be gnah-ming
Sucker	Bok-kwan-ho
Clams	
Abelone	

WASHUAN

Wah-shoo

Grasshopper	{Po-go-tum-hoo; Po-go'-too-moo; Pă-go'-too-mă
Butterfly	Po'h-lo-lo; Pah-loo-loo
Dragon fly	Pel-ah-wah-wah
Mosquito	Tahm-moo-ki-ki
Fly	Poo-te; Poo-tă
Ant	Ahn'-ne-nung-ah; Ahn-ne
Yellow jacket	{Kō-ō"-tse; Tsoo-loo-lee Kah-ah-tse
Flea	Koo'-gah-she
Spider	Tsoo" kă
Scorpion	Mek-kah-wi k-kah

WASHUAN

Wah-shoo

Redwood

Ponderosa pine Pū-pū'

Sugar pine Sim'-tah'-gum

Digger pine

Douglas fir

Juniper Pahl

Yew

Valley oak

Black oak Mah-ling

Blue oak

Mt. live oak

Wislizeni oak

Tan-bark

Maple Tow'-e-lah'-lal-ly

Cottonwood {Tah-sah'
-shah'

Madrone

Calif. laurel

Buckeye

Tree alder Sit-toom-mim

Tree ash

Willow

{ -mo' Soo-ma-lik
Him-moo; Soo-mā-le'h;
Wit-te-soo-mah-le;
Po-sal-lah-tim'-mo

WASHUAN

Wah-shoo

Mt. mahogany	Tü-hül
Redbud	{ Tag-goo-let ^{-lek}
Elder	
Manzanita	{ Kah-wi-ah del sah- sahng; Ā-ye'h-ye'h; Kah-wah'yah
Wildplum	
Chokecherry	Sam-to
Blackberry	'Tsahm-tö
Service berry	Soo-wet-tuk; Soo-et-tik
Coffeeberry	Soo-wat-luk ?
Kosoberry	
Hazel	
Yerba Santa	
Aromatic sumac	
Poison oak	
Snowberry	Oo-tso'
Chemise	
Mistletoe	
Sage herb	{ Mă-moo'-se; Tahng- al-e'-sik

WASHUAN

Wah-shoo

Milkweed, broad leaf	Mah-ma ^h m'-ke
Milkweed, nar. leaf	
Indian hemp	E-se'-ke
Iris	
Soaproot	
Brakefern	Mes-sah-wag'-ah-sy
Maidenhair	
Tulare root	
Big round tule	Too-you; Saw'-ă-yah
Flat tule	Mah-hălt-ăl'-lol
Grass	Ō's'-pe; Bō-ō-tsä
Wildgrape vine	

WASHUAN

Wah-shoo

Flower

To-pah-pul; Tow-pah-pl

Leaf

Ti-yah-e

Root

Tă-mah-am-e

Acorn

Mah-lung

Brush

A tree

To-dē's; Dow-dis; Tā-o-tish

Bark

of tree { Mat-too-gib-te; Tē-sh
-kip-te; Mahk-ish } of bush

Pine cone

{ Yah'-kah " }

R. ENNESEN STOCK

(SALINAN)

R/17a-c/CL19

**Ennesen (Salinan) comparative
word lists**

Comparative mammal list (13 p.)

"Miguelañó"

"Antoniano"

For Field use - cum

Bear	Tā-hí' Trah-hí'	Trah-hí'
Raccoon	Skah-yah'	Skah-yā'
Mountain lion	Tra-mut	Trah'-mul
Bobcat	Snahm'	Sahm' Sam' (Said short)
Gray Fox	Sto'	Sto'
Coyote	El-kah'	Skah'
Big Wolf	To'-ho	Tro'-ho
Big Skunk	Sho-was-sy	Sho-wah'
Little Spotted Skunk	Sho-wah' Smah-whel ^{ch}	Smo-kel'
Badger	To'-yo Troi'-yo	Tmush'-shū Tmus'-shah
Weasel	Sah'	Sah'
Shrew	Se-loi'	
Mole	Smo'-ko-hā'	Smo-ko-hā'
Bat	Chum'-chum	Stahm-kahl'
Elk	Pahsh'	Ahsh'
Deer, mule	Trah-ahp'	Trah-ah'
Doe	Sā-hō'	Sā'-po Sā-ē-po
Fawn	So-hah'	So-hwah'

Miguelano

Antoniano

Antelope

Mōé

Mōe Mōe'

Bighorn

Lā-wā'-sit

Lā-wā'-sit Lā-wā'-sit

Gray ground squirrel

Shum-ma-kōmp Shum-kōmp

Shum-kōmp

Gray tree squirrel

To-lōsh

Trō-lōs'

Chipmunk

Met-sé-ko

Met-sé-ko

Flying squirrel

Kmahl'-to-lōs'

Pocket gopher

ā'-she-she

Le-kahs' Le-kah'

Kangaroo rat

Snahk'

Snahk'

Pocket mouse

Snak ?

White-footed mouse

Kelmot Kel-mo-toi

Kel-mot Kel-mo-toi

Meadow or water mouse

Skel-mok

Skō-mi'

Sko-mi'-ă

Wood rat, round-tail

Mū-kil *Muk'-kil*

Mah'-kil Muk'-kil

Brush rabbit

Sa-met *Să-mě'*

Să-mě'

Cottontail rabbit

Map'-pah Mahp''

Mahp''

Black-tail jack rabbit

Kōtl

Kōl

Horse

Kah-wah'-yo Kō'-wah'-yo

Dog

Hutchi-e

Hwutch Hó-chi' Hōtch

One dog

To'-yo-chi'

Ho-chi

Tol hōch Tol ō'-chi

Miguelano

Antoniano

Tail

Tě-tsa'ó

Horns

Te-tah-lahk'
Te-tah-lah'-kum

Hoofs

Tě-sā-lā'ó

Claws

Tě-sā-lā'ó

Hide

San-naht'

Hair

Spo-ket'-to

Ko'-wah'-ket

Dung

Tě-paht'-to

Tracks

Tis'-hā-o

Rat's nest

Tā-mo'-mah'-kil

Animal's burrow

So'-lōk-ne

All furry animals

Mah-til-lahk'

Golden eagle

Si'-yo

Si'-yŭ

Bald eagle

Si'-yŭ Mut'-trahl Trah'-ko

Red-tailed hawk

Spek'

Spek'

Duck hawk

Skahn'

Cooper hawk

Sko'-koi

Sko'-koi

Sparrow hawk

Skel-le'-lě

Skel-le'-lě

Calif. Condor

Titch'

Titch'

Turkey Buzzard

Hōp'-nil'

Hōp'-nil'

Miguelano

Antoniano

Great horned owl

So'-ko-noi'

Shó-kon-noi So'-kow-noi'

Barn owl

Tě-shĭk'

Tě-shĭk'

Screech owl

Wa-wahl 'Speh'

Speh'

Burrowing owl

Spo-ko'

Spo-ko'

Raven

Lah'p

Lah'

Crow

Shahk'

Shahk'

Magpie

Hah-chahch'-ah

Ah-těch

Crested jay

Chă-lă'-o

Chă-lă'-o

Calif. jay

Tri'-e Ter-i

Tri'-e

Mountain quail

Koi-yahk

Kah-yahk'

Valley quail

Ta-kah'-ka

Hōm-lik

Band-tail pigeon

Tik-mó

Klě-wit Klow'-wit

Dove

Trah-hwen'

Trah-hwen'-ne

Road runner

Hōm'

Hōm'

Kingfisher

Ketch-ě-len'-nah

Ketch-ě-len'-nah

Poorwill

Skō-lō'

O-lo'lo

Woodpecker

Pel-lă-guk wut-tuk?

Chah'-ham wut-tuk?

Lewis woodpecker

Shahk'-nil

Miguelano

Antoniano

Calif. woodpecker

Pä-lä-kahk'

Päl-lä'-kah-kah

Hairy woodpecker

T'sel^{ch}

Downy woodpecker

T'sel^{ch}

Red-breasted sapsucker

T'sel Mek'-ke-yaht' trah^{ch}_a

Nuthatch

Pesh'-ko

(?)trah-kahl' Ses'-ko Pesh'-ko

Brewer blackbird

Cho-lah'

Chöl'

Red-shouldered black-
bird

Chkah'-ten te-tah'-lo chō-lah'

Meadowlark

Wā'-chā-lā'

Wā'-chā-lā'

Oriole

Hah'-chitch

Che-ketch-ke'

Shrike

Chep'-pā-lāl

Chep'-pā-lāl Tsū-pā-lāl

Kingbird

Tē-kā'

Tē-kā'

Black phoebe

Soi'

Barn swallow

Wā-lel-lō' Trel-lō'

Trel-lō'

Cliff swallow

She-tah'-nil

She-tah'-nil

Phainopepla

Hoo'-e

Bluebird

Kel-lā-pahn'

Kel-lā-pahm'

Water ouzel

'At-skit-ten

Black-headed grosbeak

Bā^{ch}-hil

Swé-o

Miguelano

Antoniano

Purple Finch

soo-waht'-nil'

Soo-waht'-nit

Yellowbird

Klam'-mah-yaht' til-taht.

White-crown sparrow

Lā-po-tre

Lā'-po-tse

Larch finch

Tup'-po-yu-kaht'

Junco

To'-sil

Mul-lop'-lah Mo-lop'-lah

Towhee

Wahtch'

To-wim' To-wem

Brown towhee

Sip'

Robin

Sho'-ho-ho'

Spat'-kut

Thrasher

Chah'

Chā

Rock wren

Chah-hwel'

Wren

Spā-chāch

Tufted tit

so-ko'to'-to

Ko'-to-to

Bushtit

Sk'mahn'-skin

Humming bird

Pel'-tse

Mutch-wil'

Gull

Slōt'

Slōt'

Cormorant

Skōw'

Brown pelican

Tā'-wah

Mallard

Slā-āt

Lah-aht'

Ducks

Hel-paht'

Lah-aht'

Geese

Trah'-tin Lah-aht

Miguelano

Antoniano

Western Canada goose

Tal-wū^uch'

Great blue heron

Tal-wah'

Hal-loo'

Night heron

Wahk'

Coot

Shōn'-shun

Shōn'-shun

Killdeer

Stō'

Stōt'

A bird

Shah'-ten

Shah^{ch}-tem Shah'-ten

A small bird

Sha-wan

An egg

Ta-tak-kneh'

'Tek-kahlt' 'Tek'-kah-let'

A nest

Tā-ken'

Tā-ken'

Wing

Kah-shah'

Kā-shah^{ch}-o

Feather

Kā-shah'-ho Kā-shah^{ch}

Topknot

To-lah'-ā-ni'-yu

Snake

Skōt

Skōt'

Rattlesnake

Smā-koi'

Smā-koi'

Water snake

Sēn-kōs

Sēn-kōs

King or milk snake

Chā-ken'

Chā-ken'

Red ringed snake

Cha-ken

Gopher or bull snake

Shā-num'-kūs

Shā-num'-kūs

Whip snake

Yah'-hol

Sān-yah Yah'-hol

Miguelano

Antoniano

Scaly lizard

Ha-pah^hlě Hah-pah'-le

Hah-pel'-lě

Alligator lizard

Toi-yo-lö

Toi-yo-lö

Skink

Söt-pen-nah'

Horned toad

Swah'-kah-kah'

Swah'-kah-kah'

Turtle

Trah-wōē

Trah-wōh'-e

Frog

Wah'-kat' Wah-kkt'-ă

Wah-kit'-ă

Toad

Hah-yō^{ch}

Ho-yō^{ch}

Salamander

Sik-lah

Sik-lah

Pollywogs

Tan-kah'-lē

Tan-kah'-lē

Tin-kah'-lē
Tan-kah'-lē (m+a)

Fish

S^{ch}wan'

S^{ch}wan'

Salmon

Tip'-pe-yow'

Tip'-pe-yow'

Trout

Tip'-pe-yow'/Skeen-toi'-ă

Tip'-pe-yow'-skeen'

Sucker

Pōl'-hoī

Ko'-soot

Catfish or bullhead

Shăt'

Minnow

Ho-noi'

Abelone

Smi-ek'

K'tsān

Red abelone

Kel-tro'

Slug

Lah-tsāts

Lah-tset Lah-hlat

Miguelanp

Antoniano

Grasshopper

Ko-lō-po Ko-sho-lo

Ko-sho-lō

Cricket

Shāl

Shāl

chel'

Beetle

Skat-tah'

Butterfly

Sko-ko'

Sko-ko' So-ko-ko'

Moth

Sko'-ko' Kish'-met-wil'

Kish'-met-wil'

Dragon fly

Spe-lo'

Lah-pā'

Mosquito

kep-tseen

Keptseen Kā-theem'

Fly

ā-wah'-ten

Ā-wah-ten' Ā-wah'-ten

Ant

Tse-nō-shō'
Skaht'

Black ant

San'

Red ant

Le-kaht

Yellow jacket

Lē-men'

Lē-men'

Bumblebee

Smo'-ket

Smo'-ket

Flea

Trah-yel'

Trah-ye' Trah-yěl' ch

Spider

Tsep-nen'

Tsep-nen' Tsep-pen'

Tarantula

Ko-sho-ye'

Ko-shōt'

Scorpion

Kah-pahtch'

Kah-pahtch'

Worm

Trah'-mo

	<u>Miguelano</u>	<u>Antoniano</u>
Redwood	Skah'tin trah'kut-tä	Skah'tin trah'kut-tä
Sugar pine	Kah Kah 'Kä'	Kä' Keh'
Digger pine	Cho'	Cho'
Coulter pine	Tä-kah' Tik-ken-nē ^{chl}	Tä-kah'
Santa Lucia fir	Tam-it	Tam-mah'yit'
Incense cedar	Tro-chen Trek-kan	Trek-kan 'Trek-ken'
<i>Juniper</i> Valley oak	Trah-nem' Aht' Paht Ut'	Trah-nän' Aht' Ut'
Valley live oak	Sah-wüt S'ow'-wut Sow'-wut	Sah-wat S'ow'-wut Sow'-wut
Blue oak	Ep-o ^{ch} Pah-pah Pah'-pä Pă-pă Ap'-pah	
Mountain live oak	Hotch-kil Pah-haht'-kis 'Haht'-kil	
Wislizeni oak	Smö'	Smö'
Chestnut or tan-bark oak	Te-oi Te-yu'-e	Teu'-e Te-yu'-e
<i>Small-leaf scrub oak</i>	Kah'-pit ^{ch} '	Kah'-pit ^{ch} '
Maple	Snöl'-tik	Wel-tik Swel'-tik
Sycamore	Ta-nek San-nek 'Trah-nek' 'Trah-nek'	
Cottonwood	Pă'-chol	Cho'-lahk
Madrone	Chel-lak' Tē'-chah-lă-ko hōp-nil	Tē'-chah-lă-ko hōp-nil
California laurel		Kit-tah'-kul
Buckeye	Pah'-shah'	Ah-shah'
Tree alder	Shel-ten Šhahl-ten	Šhahl'-ten

Miguelano

Antoniano

Willow
Willow
Willow
Willow
Elder

Ahsh-wet
Pōs-hret
Sip-kutj'
Tet-tah'-kul Te-tup'-kol

Ash-wet'
Shah'-kaht
Tet-tah'-kul

Manzahita

Pä Pä-trahk'

Pä-trahk'

Manzanita
Buck brush
Smoke brush

Tā *h*tā' Stā Nel-tā
Chā lah'-ko si-yo
Chā-lahk

Chā lah'-ko si-yo
Chā-lahk

Blackberry

Hel-pon-nin
nah

Spo'-nin

Wild rose

Stuk'-kil 'Trah'-ko-stuk'-kil *Stah'-kil*

Buckthorn or coffee
berry
Holly buckthorn
Koso berry

Mo'-hnit *Mo^{ch}-hnit* | *(to berries) Tri'-to mo'-hnit* | *(The berries) Lam-hut-hii*
Lam-hat'-to sto'

Chal'-luk

'Tral-luk' 'Trul-luk'

Yerba Santa

T'cha-luk *Tra-pul trah-hi'*

White tomentose

Trup pah' lah

Tep-pahl'-hi
To-pah'-lah
To-pahl-hi

Poison oak

Mosh-s^{ch} wel'-lit
mōsh-hrel

'Trah-ah'-luk

Snowberry
Bush Lupine
Lonicera involucrata

sko-lo-tek' Chō-lo-tek'

Chō-lo-tek' *sko-lo-tek'*

Mo'-no^{ch}-nil' Mo'-nē-nil

Trah-sah^{ch}-lit

Mo-no^{ch} nil^{ch}

Chemise

Tro-hē' Trah-hē'

Tro-hā' Tro-hē'

Lotus

Pah'-hlit'

Mistletoe

Tā-shoi' *Tā-shoi'*

Tā-shoi'

Miguelano

Antoniano

Sage herb	<i>Stah'-lah</i> Stah-lit Stah-lut	Stah'-lit Stah-lut	
Artemisia dracunculoides	Trah'-ti Strah'-ti Um-ke'-yot	Um-ke'-yot Mä-ke'-yöt	
Solidago	Sköl-lä-kul	<i>Tish-köl'-köl</i>	
Foothills yucca	<i>J'mah' Tri-yahs'</i>	Troi-yahs' Tri-yahs' Tmah' (root) Sah-het'	
Mescal (Agave)		Tmah' "	
Eriogonum fasciculatum	<i>Pah'-lit</i>	Pah'-lit	
Eriogonum nudum	<i>Swök'nil^{ch}</i>		Swök'
Milkweed	Tmah ^{ch} se-yet'-to	Mo-ti	Mah-lä'-ti (M)
Turkey mullein	Te'-el-pō shwahn	Te'-el-pō-shwahn	
Yellow tarweed	'Twahn'-nek-kaht'	'Twahn'-nek-kaht'	
Rumex	Soo-o'-pis		
Soaproot	Skah'-lē		
<i>Brake fern</i>	<i>Kā'-se-o-po-waht</i>	<i>Kā-se-o-waht'</i>	
Tulare root	Koi		
Big round tule	Kahm'-tah	Ä-höl Ä-höl	
Wild oats	Al-lōs	Al-lōs	
Grass (any)	Kaht	Kaht	
Yellow grass	To-na-wah		
<i>Aster (purple)</i>	<i>Muk'-kā-wē'</i>	<i>Muk'-kā-wē'</i>	
Indian whisky	Moi	Moi Mo-noi'	
Grapes	O'-o-pis		Tup'-po-til
Wild Grapevine			

Miguelano

Antoniano

Wild tobacco

Tal-lam'
Tā-lam' hel'-kah'

Ta-lam'^{hel'} kah' Tal-lam'

Tree gray pichen

Tah'-ah-ko'

Isah^{ch}-hah'-loh

Oak galls

Po-kōt'

F lower

Muk'-kah-wē

Muk'-kah-wē

Leaf

Stahn

Stan'

Root

Trop-pahs'

Te-pas'

Thorn

Te-tuk'-ko

Tru'-ā-to

Berry

Nep-po-te'

Acorn

Kup'

Kah'

Acorn shell

Spo - kit '-to

Shal'-lo-kah

Acorn cup
Brush or Chaparral

Shel'-lo

Smut trah'-
kut

A tree

Te-kah'-tit

Forest

Trō'-ke-trah'-
kut

Trunk

Tro-oi'-yo-at'

Bark

Trah-wul

Trā-wul Trah-wul'

Pine cone

Tah'-ko-tro Tro'

R/17a-c/CL19

**Ennesen (Salinan) comparative
word lists**

Comparative mammal list (19 p.)

EN-NE-SEN

Migueleno

Antoniano

Grizzly Bear

Tā-hi'

Trah'-hi

Black Bear (None here)

Mt. Lion

{ Tra-mut
Ta-mutl

Trah'-mul

Bobcat

Snahm'

Sahm' (Sam')

Raccoon

Skah-yah'

Skah-yä'

Otter

Big Skunk

Sho-was-sy

{ Sho-wah'
Sä-wa'

Little spotted Skunk

Smah-whelch

Smo-kel'

Gray Fox

Sto'

Sto'

Coyote

El-kah'

S'Kah'

Big Wolf

To'-ho

Tro'-ho

Dog

Hutch'-i-e

{ Hā'ch
Ho-chi'

27

EN-NE-SEN

Migueleno

Antoniano

Badger

{ To'-yo
Troí-yö

{ T'mus'-shah
T'mus'-shü

Mink

Weasel

Sah'

Sah'

Ring-tail Civet

Mole

Smo'-ko-kā'

Smo'-ko-kā'

Bat

Chum'-chum

Stahm-kahl'

Shrew

Se-loi'

Elk

Pahsh

Ahsh'

Deer, ^{Californicus} ~~blacktail~~

Trah-ahp'

Trah-ah'

Doe

Sā-hō'

Sā-po

Fawn

So-hah'

So-hwah'

Antelope

Mō-e'

Mō-e'

Bighorn

Lā-wā'-sit

Lā-wā'-sit

EN-NE-SEN

	Migueleno	Antoniano
Gray Ground Squirrel	{ Shum-mă-kō 'mp Shum-kōmp	{ Shum-mă-kō 'mp Shum-kōmp
Gray Tree Squirrel	To-lōsh	Trō-lōs
Pine Squirrel	[not here]	
Chipmunk	Met-sé-ko	Met-sé-ko
Flying Squirrel		K'mahl-to-lōs
Pocket Gopher	A'-she-she	Le-kahs
Kangaroo Rat	Snahk'	Snahk'
Pocket Mouse	Snak	
White-footed Mouse	Skel-mok	{ Skă-mel-toi' Skel-mo-toi
Meadow Mouse	S'Ko-mi'	S'Ko-mi-ă
Wood Rat (roundtail)	{ Mũ-kil Muk'-kil	{ Mah'-kil Muk'-kil
Brush Rabbit	{ Să-met Să-mě	Să-mě
Cottontail Rabbit	{ Map'-pah Mahp	Mahp''
Blacktail Jackrabbit	Ko'tl	Ko'l

EN-NE-SEN

	Migueleno	Antoniano
Horse		{ Kah-wah'-yo Ko-wah-yo
Dog	Hutch-i-e	{ Hwutch Ho'-chi' Ho'tch
One Dog	To'-yo-chi'	{ Tol hōch Tol o-chi
Tail		Tě-tsa'-o
Horns		{ Te-tah-lah'-kum Te-tah-lahk'
Hoofs		Tě-sā-lā'-o
Claws		Tě-sā-lā'-o
Hide		San-naht'
Hair	Spo-ket'-to	Ko'-wah'-ket
Dung		Tě-paht'-to ^{Lam-hūt-to}
Tracks		Tis-'hā-o
Rat's nest		Tā-mó-mah'-kil
Animal's burrow		Só-lōk-ne
All furry animals		Mah-til-lahk'

EN-NE-SEN

	Migueleno	Antoniano
Golden Eagle	Si-yo	Si-yũ
Bald Eagle		Mut'-trahl trah'-ko Si-yũ
Red-tailed Hawk	Spek'	{ Spek' Spe-ek
Duck Hawk		Spahn' ò Skahn'
Copper Hawk	Skó-koi	Skó-koi
Sparrow Hawk	Skel-le'-lě	{ Skel-le'-lě S'ke-le'-le
Calif. Condor	Titch'	{ Titch Ti'ch'k
Turkey Buzzard	Hōp-nil	Hōp-něl'

EN-NE-SEN

	Migueleno	Antoniano
Great horned Owl	So'-kō-noi'	{ So'-kō-noi' Sho'-ko-nawi'
Barn Owl	Tě-shĭk'	Tě-shĭk'
Screech Owl	Speh'	Speh'
Burrowing Owl	Spo-ko'	Spo-ko'
Raven	Lah'p	Lah'
Crow	Skahk'	{ Skahk' S'kark
Magpie	Hah-chach'-ah	{ Ah-tēch A-ch'och
Crested Jay	Chă-lā'-o	{ Chă-lā'-o Chi-lē'-o
Calif. Jay	{ Ter-i Tri'-e	Tri'-e
Mountain Quail	Koi-yahk	Kah-yahk'
Valley Quail	Ta-kah'-kā	Hōm-lik
Band-tail Pigeon	Tik'-mo	{ Klē-wit Klow-it
Dove	Trah-hwen'	Trah-hwen'-ne
Road Runner	Hōm	Hōm
Kingfisher	Ketch-ě-len'-nah	Ketch-ě-len'-nah
Poorwill	Skō-lō'	O-lo'-lo

EN-NE-SEN

	Migueleno	Antoniano
Flicker	Wut'-tuk	Chah'-ham
Lewis Woodpecker		Shahk'-nil
Calif. Woodpecker	Pă-lă'-kahk	Păl-lă'-kah-kah
Hairy Woodpecker		T'sel _{ch}
Downy Woodpecker		T'sel _{ch}
Red-breasted Sapsucker		{ T'sel' Mek'-ke-yaht' tra _{ch} -ā
Nuthatch	Pesh'-ko	Ses'-ko
Brewer Blackbird	Chōl' _h	Chō _m 'lah
Red-shouldered Blackbird		Ch'kah'-ten te-tah'-lo chō-lah
Meadowlark	Wā-chă-lā'	Wā-chă-lā'
Oriole	Hah'-chitch	Che-ke tch-ke'
Shrike	Chep'-pă-lāl	{ Chep'-pă-lāl Tsū-pă-lāl
Kingbird	Tě-kā'	Tě-kā'
Black Phoebe		Soi'
Barn Swallow	{ Wā-lel-lō' Trel-lo	Trel-lō'
Cliff Swallow	She-tah'-nil	She-tah'-nil
Phainopepla		Hoo'-e
Bluebird	Kel-lā-pahn'	Kel-lā-p'ahm'
Water Ouzel	'At-skit-ten	

EN-NE-SEN

	Migueleno	Antoniano
Black-headed Grosbeak	Bă ^{ch} -hil	Swe'-o
Purple Finch	Soo-waht'-nil	Soo-waht'-nit
Yellowbird		Klam'-mah-yaht' til-taht
White-crown Sparrow	Lā'-po-tse	Lā'-po-tse
Lark Finch		Tup'-po-yu-kaht'
Junco	To'-sil	Mo-lōp'-lah
Towhee	Wahtch'	To-wem'
Brown Towhee		Sip'
Robin	Sho'-ho-ho'	Spāt'-kut
Thrasher	Chah'	Chă
Wren (House)		Spā-chāch
Rock Wren (Salpinctes)		Chah-hwel'
Tufted Tit	So-kó-to'-to"	Ko'-to-to
Bush Tit		Sk'mahn'-skin [-gentle]
Hummingbird	Pel'-tse	Mutch-wil'

EN-NE-SEN

	Migueleno	Antoniano
Gull	Slōt'	Slōt'
Cormorant	□	Skōw'
Brown Pelican (Coast)	Tā-wah	Tā-wah
Mallard	Slā-āt	Lah-ah t'
Ducks (all kinds)	Hel-pah t'	Lah-ah t'
Geese (all kinds)		^{Big} Trah-tin ^{duck} lah-ah t'
Western Canada Goose	Lo-ī-naw	Tal-wū _{ch} '
Great Blue Heron	Tal-wah'	Hal-loo _{ch}
Night Heron		Wahk'
Mudhen	Shon'-shun	Shon'-shūn
Killdeer	Stō'	Stōt'
A Bird	Shah'-ten	Shah _{ch} -tem
A small Bird	Sha-wan	
An Egg	Tā-tak-kneh'	{ Tak'-kah-let' Tak-kahl t'
A Nest	Tā-ken'	Tā-ken'
Wing	Kah-shah'	Kā-shah _{ch} -o
Feather	Tah'-shah _{ch}	{ Kā-shah _{ch} Kā-shah'-ho
Topknot		To-lah'-ā-ni'-yu

10

EN-NE-SEN

	Migueleno	Antoniano
Snake (any)	Skōt	Skōt
Rattlesnake	Smā-koi' (Sme-kaw'-i)	Smā-koi'
Water Snake	Sēn-kōs	Sēn-kōs
King Snake	Chā-ken' [Same for small red-ringed snake]	Chā-ken'
Gopher Snake	Shā-num'-kūs	Shā-nun'-kūs
Whip Snake	Yah'-hō. ["racer"]	{ Yah'-ho Sān-yah
Scaly Lizard	Hah-pah'-lē	Hah-pel'-lē
Alligator Lizard	Toi-yo-lō	Toi-yo-lō
Skink	Sōt-pen-nah'	
Horned Toad	Swah'-kah-kah'	Swah'-kah-kah'
Turtle	Trah-wōē	Trah-wōh'-e
Frog	{ Wah'-kut Wah-kit'-ă (Skin-trī-wá-gūt)	Wah-kit'-ă
Toad	Hah-yō _{ch}	Ho-yō _{ch}
Salamander	Sik-lah	Sik-lah
Pollywog	Tan-kah'-lē	Tin-kah'-lē
Fish	Schwan'	{ Schwan' Swan'
Salmon	Tip'-pe-yow'	Tip'-pê-yow'
Trout	Tip'-pe-yow' skoon-toi'-ă	Tip'-pe-yow' skeen'

11

EN-NE-SEN

	Migueleno	Antoniano
Sucker	Pōl-hoi	Ko'-soot
Catfish (bullhead)		Shăt'
Minnow		Ho-noi'
Abelone	Smi-ek'	K'tsān
Red Abelone		Kel-tro'
Slug	Lah-tsäts	{ Lah-tset Lah-hlat

EN-NE-SEN

	Migueleno	Antoniano
Grasshopper	{ Ko-lō-po Ko-sho-lō'	Ko-sho-lō'
Cricket	Shāl	{ Shāl Chel'
Butterfly	Sko-ko'	{ Sko-ko' So-ko-ko'
Beetle		Skat-tah'
Dragon Fly	Spe-lo'	Lah-pā'
Sphynx Moth	Sko'-ko' kish'-met-wil'	Sko'-ko' kish'-met-wil'
Mosquito	Kep-tseen	{ Kep-tseen Kā-theem'
Cicada	Tse'-ōs-nah	Tse'-ōs-nah
Katydid (green)		Kah-tseek
Fly	Ā-wah'-ten	Ā-wah'-ten
Ant (small)		{ Tse-ně-shě' Skaht'
Black Ant		San'
Red Ant	—————	Le-kaht'
Flea	Trah-yel'	{ Trah-yel' Trah-yel'ch
Spider	Tsep-nen'	{ Tsep-nen' Tsep-pen'
Tarantula	Ko-sho-ye'	Ko-shōt'
Scorpion	Kah-pahtch'	Kah-pahtch'
Centipede		

EN-NE-SEN

Migueleno

Antoniano

Yellow Jacket wasp

Lě-mem'

Lě-mem'

Bumblebee

Smó-ket

Smó-ket

Head Lice

'Kā

'Kā

Hairy Caterpillar

Trah-mo

Oak Galls

Po-kōt'

EN-NE-SEN

Migueleno

Antoniano

Redwood

Skah'-tin trah'-kut-tă

Skah'-tin trah'-kut-tă

Sugar Pine

Kah

{ Kă'
Keh'

Digger Pine

Cho'

Cho'

Coulter Pine

{ Tik-ken-ně chl
Tă-kah'

Tă-kah'

Juniper

Trah-nem'

Trah-năn'

Santa Lucia Fir
(Abies venusta)

Tam-it

Tam-mah-yit'

Incense Cedar

{ Trek-kan
Tro-chen

Trek-ken'

Valley Oak

{ Ut'
Paht{ Aht'
Ut'

Live Oak

Sow'-wut

S'ow'-wut

Blue Oak

{ Ep-o ch
Pah-pah{ Pă-pă,
Ap'-pah'

Mt. Live Oak

{ Hotch-kil
Pah-haht'-kis

'Haht'-kil

Wislizeni Oak

Smö'

Smö'

Tan-bark Oak

{ Te-oi
Te-yu'-e{ Teu'-e
Te-yu'-eScrub Oak
(small leaf)Kah-pit' chKah-pit' ch

Maple

Snöl'-tik

{ Wel-tik
Swel'-tik

EN-NE-SEN

	Migueleno	Antoniano
Sycamore	{Trah-nek' Ta-nek San-nek	Trah-nek'
Cottonwood	Pä-chöl	Cho'-lahk
Madrone	{Të-chah-lä-ko hōp-nil Chel-lak'	Chel-luk Të-chah-lä-ko hōp-nil
Calif. Laurel		Mo-pahk
Buckeye	Pah-shah''	Ah-shah'
Tree Alder	{Shel-ten Schahl'-ten	Schahl'-ten
Willow tree (large)		Shah'-kaht'
Basket Willow	Sip-kutz	Pahts-aht'
Willow (smallish, narrow leaves)	Ahsh-wet	Ash-wet'
Another Willow	Pōs-hret'	
Elder (Sambucus)	{Te-tup'-kol Tet-tah'-kul	Tet-tah'-kul
Manzanita (small bush)	{Tā L'tā' S'tā' Nel-tā	
Manzanita (large) (A. glauca)	{Pä Pä-trahk'	Pä-trahk'
Smoke Brush (Ceanothus cuneatus)	Chā-lahk	Chā-lahk
Buck Brush (C. divaricatus)	Chā lah'-ko si-yo	Chā lah'-ko si-yo

EN-NE-SEN

	Migueleno	Antoniano
Blackberry	Hel-pon-nah	Spo'-nin
Buckthorn or Coffee Berry	Pōn'	{ Mo ^{ch} -knit Mo'-hnit
	[also Lam-hah'-to	trā-hi' (Bear food)]
Holly Buckthorn (berries red)		Lam-hat'-to sto'
Kosoberry	Chal'-luk	{ Tral'-luk' Trul'-luk'
Yerba Santa	{ T'cha-luk Trā-pul-trah'-hi'	
Yerba Santa (white)	Trup-ah'-tah	To-pahl-hi
	{ Tep-pahl-hi → To-pah'-lah	
Poison Oak	{ Mosh-s ^{ch} wel'-lit Mosh-hrel	Trah-ah'-luk
Wild Rose Bush	{ Che-tuk'-kil Stuk'-kil	Stah'-kil
Snowberry	Chó-lo-tek' (Sko'-lo-tek')	Chó-lo-tek' (Sko-lo-tel)
Bush Lupine		Trah-sah ^{ch} -lit
Golden Rod	Skōl-lā-kul	Tish'-kōl-kōl
Purple Aster	Muk-kā-wě'	Muk-kā-wě'
Chemise	Trah-hě	{ Tro-hě, Tro-hā
Mistletoe	{ Tā-shoi' Tā-shoi'	Tā-shoi'

EN-NE-SEN

Migueleno

Antoniano

Sage Herb
(A. ludoviciana)

{ Stah-lah'
Strah-ti
Stah-lut
Stah-lit

{ Stah-lut
Stah-lit

Artemisia dracunculoides

Um-ke'-yöt

{ Um-ke'-yöt
Mă-ke'-yöt

Lonicera (Bush)

{ Mo-ně-nil
Mo-no^{ch}-nil'

Mo-no^{ch}-nil^{ch}

Lotus [=Hosakia]

Pah'-hlit'

✓ Milkweed
(broad leaf)

{ T'mahl^{ch}
Mah-lā-ti

Mo-ti''

Tarweed (yellow)

Twahn'-nek kaht'

Twahn'-nek kaht'

Eriogonum fasciculatum

Pah'-lit

Pah'-lit

Eriogonum nudum

Swōk'-nil^{ch}

Swōk'

Jimson Weed
(Datura)

{ Moi'-ma
Mo-noi

{ Moi'
Mo-noi'

Soaproot

Skah'-lē [not shown]

Turkey Mullein

Te'-el-pō shwahn

Te'-el-pō shwahn

Sorrel (Rumex)

Soo-o'-pis

Maidenhair

Kā-se-o po-waht

Kā-se-o waht'

Brake fern
~~Big Fern [Talbot]~~

Kā-se-o po-hwaht'

~~Tish-she-la-wah-sum~~

Tulare root

Koi

Big round Tule

Kahm'-tah

{ Ā-hōl'
Ā-hōl

✓ stiff hairs of milkweed pod - - se-yet-to.

EN-NE-SEN

Migueleno

Antoniano

Grass (any)

Kah't

Kah't

Yellow Grass
Epicampes

To-na-wah

Wild Oats

Al-lōs

Al-lōs

Wild Grape vine

~~Tap-po-til~~ Tap-po-til

[Grapes

O-o-pis]

Wild Tobacco

{ Tal-lam'
Tā-lam'-hel-kah'

{ Tā-lam'-hel-kah'
Tal-lam'

Yucca whipplei

Tri-yahs'

Troi-yahs'

Its stiff
sharp leaves

Sah-het'

The root

T'mah'

T'mah'

Gray hanging tree
Lichen

Tsah^{ch}-hah'-lok

Tah'-ah-ko'

EN-NE-SEN

	<u>Migueleno</u>	<u>Antoniano</u>
Flower	Muk'-kah-we	Muk'-kah-we
Leaf	Stahn'	Stan'
Root	Trep-pahs'	Te-pas'
Thorn	Te-tuk'-ko	Tru'-a-to
Berries	Nah-po-tě'	Nep-po-te'
Acorn	Kup'	Kah'
Acorn shell	Spo-ket'-to	Shal'-lo kah
Acorn cup	She l'-lo	
A Bush	Tā'-kut-to-stan'	Tā'-kut-to-stan'
Brush or Chaparral	← Smut trah'-kut (Thick brush)	
A Tree	← Te-kah'-tit	
Forest	[big trees] Trō'-ke-trah'-kut	
Trunk		Tro-oi'-yo-at'
Branches	Mah'-tahn-nel'	Mah'-tahn-nel'
Bark	{ Trah-wu ^{ch} Trah-wul'	{ Trah-wu ^{ch} Trah-wul'
	Tră-wul	
Pine cone		{ Tah'-ko-tro Tro'
Pine Needles	Spo-ket'-to cho	She t-tin'-to-tro
Nuts		At-tōl

R/17a-c/CL19

**Ennesen (Salinan) comparative
word lists**

Comparative word list (35 p.)

41

Antoniano

Miguelena

For Field use Emese

35

1	Töl Töl höch'	'Tó-e
2	Kok'-sho	Kak'-kish
3	Lä'-pai	Lä'-pi
4	Ghé'-shā Gē'-shah	Gē'-shah
5	Ol'-tra Ol'-trou	Ol'-traht Ol'-tou
6	Pi-ya-nil ²	Pi-yah'-ti ^{ch}
7	Tā'	Tep'-ā
8	Shah-an'-hil Shah-ah'-nil	Shah'-tel
9	Tet'-ā-troi' Tā'-tā'-troi	Tet'-ā-trō-pe
10	Troi	Tro'-pe
Doq	Hutchie	Hutchie
1 Doq	Tol-yo-chi Tol o-chi	Tó-e ho-chi' Tol-yo-chi
2 Doq	Hah'-kis té'-chaht	Kak'-kish ho sten
3 "	Lah'-pi té''-chaht	Lä'-pi ho sten
4 "	Ke'-sah té''-chaht	Ke'-shah ho sten
5 "	Ol'-taht té'-chaht	Ol'-traht ho sten
6 "	Pi-yahl té'-chaht	Pi-yah'-ti ^{ch} ho sten
7 "	Tā té'-chaht	Tep'-ā ho sten
8 "	Shah-ah'-nil té'-chaht	Shah'-tel ho sten
9 "	Tet'-ā-troi té'-chaht	Tet'-ā-trō-pe ho sten
10 "	Troi té'-chaht	Tro'-pe ho sten

2)

Antoniano

Migueleno

People (Indian)

To'-wut ^{plural} To'-trahl'

Trä - pöt Trä-pot

People (Spanish Mexican)

Kah-tel'

Kut-nel

Man

Hi'-ah-tah'-mah

Lew-wah' ho-wah'

one man
men

Lo-wah'

Tol-wah'

Woman

Lit-sē' Lin-nē'
lit-sēhr

Lit-sēhr ^{plural} Lā'-ā-tsin
lin-nē' Lē-mē'

My father

Ek'

Pek'

Your father

To-mek'

Tōm-pek'

His father

Ek'-ko

Pek'-ko

Father (spoken of)

Ihā-ek'

Iā-tah

Father (addressed)

Ek'

Pek O-pek' Ek'

Mother (spoken of)

Ā'-pö ^{ch}

Ap-pi ā-pi Ah-pi-e

Mother (addressed)

Ā'-pö ^{ch}

Ah-pi-e

Son

Ahē

Pah-sāl

Daughter

Tish'-show

Tish'-show

My daughter

Pak sāl-lin-nē'

Grandfather

(father's father)

Hal-lā

Hal-lā

3)

Antoniano

Migueleno

Old man	Stel-wah	Chil-wi-e	
Old woman	Shel-ka'	Chen-ne'	
Young woman	Sto' sh-tow'	Sto' le-neh' sip-hah'	Sh-tow'
Little boy (4-12 yrs)	Sta-hah	Step-hah	
Little girl (4-12 yrs)	Sto	Sto'	
Children (4-12 yrs)	Shin-tre sin-tan'	sin-tan'	{ Ko'-tin Sep, kah' Sko-ten Skoo-tin }
Baby	shat-tah' ski-ten	Schi-tin | ski-tin	
Widow	Hah-ahp-te	Ke-simah'	
Barren woman	Ko-ah'-se(?)		
My husband	Lo	Lo-on	
Husband	Tum-lo'	Tum-ton'	
My wife	La	San	
Mother-in-law (husband's mother)	Tu-hwakt'	Tu-hwakt'	
Mother-in-law (wife's mother)	Tu-hwakt'	Tu-hwakt'	
Somebody	Tar-rah-ke'	Ta-rah-ke	

Antoniano

Miguilens

Stranger	Trah'to ko-wel'	Trah'to ko-wel'	
Orphan	Ko-mä pi'-yel	Ko-mä pi'-yel	
Grandchildren	Toi'-yöl	Toi'-yo'-le	
Neighbor	Tah'-tam-mi'		
Everybody	Ki'-sel-le K'wel'	Kwahl' <u>ch</u>	Ki'-yah <u>ch</u> -tel
The first people	Kel'-tah <u>ch</u>	Kel'-tah <u>ch</u>	Ko ^ä kel'-tah <u>ch</u>
All the people		Ke'-sel-lip	
My head	Trahk'	Töp-kah | Trah'-pah-kah	
Your head	Bah-t'mahk I'mahk'	I'mok'p-kah'	
His head	Bah-trah'-ko hä-yu		
Head	Trahk'	Ta'k Töp'-kah Trah'-pah-kah	
Top of head	Tet'-tel-ko Tel-tel-lek'-ko	Tet'-tel-ko Tel-tel-lek'-ko	I'met'-lel-lik
Forehead	Trah' <u>hl</u>	Trah' <u>sl</u>	
Temple	I'muk ho'-noi Te'-ho'moi	Ho'-noi'	
Eyebrow	Sik'-kil	Pek'-kil <u>ch</u>	

Antoniano

Miguellens

Eye	So-kend ^t Sho'-kend	So-kend ^t Sho'-kend	
Eyelash	Koeh'wakt-nil'		
Nose	Ta'nt-tro Ta'nt	Ta'nt-tro Ta-mei-to	
Ear	Titch-kol Tis'-kol	Ten'-trit	
Cheek	Sch-mi'-e Sch' ^{ch} mi'-e	Sch-mi'-e	
Chin	Sko'-e	Sko'-e	
Mouth	Ta'-lik	Ta'-lik	
Lips	La'-wet ⁱ	La'-wet	
Tongue	Trep-pal Tep'-pal	Tep'-pal	
Back of neck	Rah'-koi	Lah'-koi Ta'-chi'-e	Neck, Ta'-chi'
Throat	Ti'-chi	Ti'-chi	
Apilla	Mah'-tahn	Mah'-tahn	
Shoulder	Tet-tahl'	Tet-tahl'	
Arm	Tro'-pok	Tro'-pok Tro-po ^{ch} Tro-pok	To'-pak
Elbow	So'-tik	So'-tik	
Hand	Ma'n	Ma-an Men'-nen	

6.

Antoniano

Migueleno

Fingers

Mā'n Ah'-pe-li

Thumb

Ah'-ke chi'-ni

Tahk-ke-chah'-ni

Index Finger

Skaht'-til-ki
Kah'-til-ki

Kah'-til-ki'

Little Finger

Aho-ke'-tin-mi

Pahé'-ke-tin-mi'

Wrist

Te-chi'-yu-mān
Kōl te-chi'-yu mān

Te-chi'-men-nen'

Whole body

Tik'-kow-ō

Um'tik-kow Jaat(?)

Back

Té-cho

Te-chumí

Side

Trā'-wahk

Trā'-wahk

Chest

Tish'-sho

Tish'-sho

Female breasts

Pen-nahn'

Pen-nahn'

Belly

Tek'-kam Tuk'-kan

Trep'-pin

Navel

Tel'-le-pit

Tel'-le-pit

Penis

Tis'-kah-li

Testicles

Tem'-mo-tut

Vulva

To'kā'-ram

71.

Antonians

Miguellens

Buttocks

Tik-kah'-tin

Tik-kah'-tin

Hip

At-tri'-lok

Pat'-trah-lok

Whole leg

Soo'-nun Sö-mun

Sö-nun

Thigh

E-trah'-pik

Trah'-ah-pik

Trah'-ah-pik

Knee

Tró'-poi

Tró'-poi

Lower leg

Ah-só'-nun

Ankle

Sho'-luk-ni'

Sho'-luk-ni'

Instep

Te-chóm'-tish'-kě

Foot

Tish'-rě

Tish'-rip'-pě

Sole

Kā-les tish'-ke

Kā-les tish'-ke

Heel

Skah'-we

Skoró'-we

Toes

Ap'-pel-lä

Ap'-pe-li-tish'-re Tish'-rě

Ap'-pe-li tish'-re

Nails

Tish'-shě-lě

Tish'-shě-lip

Skin

Spo-keet'-to (?)

Sah'-naht-tě (skin or hide)

Sah'-naht-tě

Tis san-not (my skin)

8)

Antoniano

Miguelens

Ko'ko'-nah-kit'-to

Ko'-nah-ke'

sko-yuk-te

" "

Hair
{ Beard
{ Mustache
Pubic hairs

Ko'-wah-ke't

sko-yuk-te

" "

K' mahni

ä-hrahk

Pah-hahk'

Bone

Skull

ä-hrahk ä-wah trahk

ä-hrä-ko-trahk

Pah-hah'-ko

Jaw

Si'-ah-tahk

spi'-ah-tahk

Cheek bone (malar)

ä-hrah-ko-wi-sh-mi'

ä-hrah-ko-chi-mi'

Pah-hah'-ko-smi'

Back bone

Trä-wis

Trä-wis

a-hah'-koste'-cho

ä-hah'-kum te'-chon

Sacrum

Lö-kon

Sternum (tip of)

Skön

Skön

Shoulder blade

Tit'-tahl

Tit'-tahl

Pelvis

ah-trah-lah'-kum

Ribs

ahsh'-wit

Skahn-ni'^hl

9

Antoniano

Migueleno

Shin (tibia)	Ah-só-mun Ah-kā-li	
A joint	Tē-t-ki'e	
Tendon or sinew	Ü ^{ch} -wen Ah ^{ch} -wim Ö ^{ch} wā'-mil	Po-huemi
Teeth	To-lā-to To-lāt'	To-lā-to To-let'-to
Brain	{Tā-ho-ho' Te-ho'-ho'	Te-ho'-ho' Tā-ho-ho'
Heart	Tē-hoi-hwi'	{Te-hō-e-wi'-ah Pā-nahn'
Lungs	Sko-i-lo Sko'-yel	So-kó-yel
Windpipe	To-lo-li'-ah	To-lo-lē'
Stomach	Te'-kahn' Skō-mō'	Te'-kahn' Skōn
Liver	Trash-ho Trash-hum Tah'-shuk'	Trash-hum Trash-ho
Gall bladder	Trā-ek'-kum	Trā-ek'-kum
Intestines	Trip'-wah-tel-kum ^{-tum}	Trip'-wah-tel-kum ^{-tum}
Kidneys	Te-kōm-pi-so	Te-kōm-pi-so
Bladder	Tis-hah'-lo	Tis-hahl'

10

Antoniano

Mignelena

Uterus

Pah - kan'

Blood

ā'kut'-to Ē'kut'-tah

Pah'-kut'-tah

Urine

Tis-hahl'

Excrement
Sweat
Fat

Tē-put'-to

Tahk-nahi'-to

Kō-pent

Kō'-pen'-net

Umbilical cord

Tel-lā-pā'-tro

Tel-lā-pā'-tro

Tel-lā-pe'-tro

Tel-lā-pe'-tro

Breath

Te-hō-e-wi'-ah
(breathing)

Sickness

Kā-sā'-nah

Kō-tā'

Tē-sā'-ne Tē-sē-ne

Alive

Hwe-o'-tah

Hoi'-yo-tah

Dead

Kah'-hahp

K'shit-tip K'shit-tip

To'hit-tip

Asleep

Kow

Kow

sleep

Tē-kah-we

Blind

Kōsh Kon-te

Shah'-mah_{ch}

Kōms-kon-tā

Antonians

Miguellens

leaf	Kum-sho-kal-la Ko-sho-kal-la	Sho-kaw'-os
Pain or hurt	Tip'-pin	Tip'-pin
Hungry	Kol-hak Kol-hak'	Kol-kā'
Thirsty	Kuk'-shak hek'	Kuk'-shak-kā
Good	Tsep'	Tsep'
Bad	Ho-mak Ho-mo'	Sko-mo'
Angry	Che-kā'-mé Chā-kā-nah'	Chah-kren-nah'
Afraid	Shab-lo-wé'	Shak'-lo
Rabbit-skin blanket	Shlah-mé'	Shlem-mé'
Buckskin		Kah-nōó'
Toga or blanket	Trah-kās Tah-kāe(?)	Tra-kās

	<u>Antoniano</u>	<u>Miguellano</u>	
Belt worn by women (of tule)	Zoo'-ni	Zoo'-nah-i	
Apron (front) of tule	Ö-hohl	Ö-hul'	
Beads	Ham ⁿ -nis	Ham ⁿ -nis Han ⁱ -nis	
Abalone shell	Shal'-lok tein Shal'-lo	Shmi'-yete shal'-lo	
Ear pendant		Kah-nel-tä'	
Nose stick		Sko-më-në'	
Paint	Tä-show-o	Tä-show-o	
Red paint	Itch-kah'-tin tã ^m Ch'kah'tin	ch'kah'tin	
Black paint	Ksö'-wit	Show'-wut	
White paint	Mut-trahl'	Mut-trahl'	Mut-tral-tä
Tattoo marks	K'shahk'	K'shahk	
Face tattooing			K'melt(?)
Village or town	Kä-mah'-yish	Kä-mah'-yish	
House	Tahm' Trahm'	Trahm'	
Sweat house	K'hwahp'	K'hwahp'	K'Wahp'
Domed hut (tule)	Trahm ä-höl	Trahm kum'-tah	

Antoniano

Migueleno

Bed

Trak'-o-si'

Ta-po-se'

Fire

Tow Trak-ow'

Tow Trak-ow'

Live coals or embers

Mo-shä

Mo-shä

kah'-wä (hot day)

Ashes

Trak-i

Trak-pi'

Tä-pi'

Smoke

Tat-tat'

Tat-tat'

Tat-ti'

Poker

Trak'-wes

Trak'-wes

Firewood

Trak'-kut-top

Trak'-kut-top

Bag or sack

Mo-hwet'

Mo-hwet'

Pole

Kwil'-lit

Wil'-lep'

My home

Tä-ä'-mah

Tä-ä'-mah | Trä'-em

Tä-em'

Bow

Hah-keel

Pa-proo-e-ih

Arrow, stone pointed

Pah-shahk'

Arrow

Te-to'-ye

Te-to'-ye

Te-tin-meh (shooting arrow)

Stone arrow-point

ah-shahk

Pah-shahk'

Quiver

Pahn-mah'-mä'

Pahn-nah'-mä'

Spear, any

Tot-ki

To-hä"

Antonians

Miguellens

Sling	To-hwen-ne'	To-hwen-ne'	
Knife	Shek'	Shek'	Shiek'
Trap (general term)	Mus-sa-me	Mus-sal-me'	
Fire drill	Trap'-le	Trap'-le	
Flint	La-pon	La-pon	
Stone mortar, portable	Tro ^{ch} -hol ^{ch}	Tro ^{ch} -hol ^{ch}	
Small, for medicine	Tro-hol ski'-ten	Tro-hol ski'-ten	
Pestle of stone		Pon-me	
Grinding stone or metate			me-takt' } ma'-no } Spanish
Hand stone for rubbing			
Acorn leach		Tesh'-huk	
Cache for acorns		Kah'-tah	
Hot stones for cooking in basket		Kah'-wah so'pa-lot	Kah'-wis shah'-pah-mie ^l
Digging stick	Hahp'-ko	Hahp'-ko	
A stick	Trah'-kut	Trah'-kut	
Pipe	Tro'-wia	Tra-mo'-on (shredded) | Tra-mon	Trah'-kahl
Pipestem, straight (part of pipe)			Tra'-kahl

15)

Antoniano

Migueleno

Tobacco bag

Tobacco, wild

Tā-lam'koil-kah
Trak-lahmí
Tah-lahmí

Trak-lahmí
Tel-lahmí

^{Pocket} Joo'-po les'-sek ^{tabacco} trak-lahmí

Resin or pitch

Two'-sil

Smahk

Bone awl used in
basketry

Thread of sinew
Thread of milk-
weed

Te-tuk'
Shin-no'-plak

Pe-lah

Cord or rope

Ä-shöl'

Pe-shol

Pe-shah'^{hl}

Burden basket

Ni'-ye

Large cooking bowl
(coiled)

Ah-tehl'

Po-tahl

(name of plant used)
Troo'-nah-wé'

Small mush or soup
bowl (coiled)

Schla

Circular winnower
(flat; coiled)

Skoppah Skup'-pin

Baby or papoose
basket

Chen'-nah-mé'

Chen'-nah-mé'

Antonians

Miguelens

Water bottle (large)
Deep coarse pocket of
tule

Ahtó'

Ahtó'

To-bosh

Food

Lah-mi'

Lah-mah'-ö

Drink

Kis'-sim

Kish'-shim

Meat

Kahd'-ne

Dried meat

Kik'-kä-lum

Ké-kä-lum

Marrow

Te-to-tá-mí'

Te-tó'-tin-nó'

Fish

Sch'wahú

Sch'wahú

Dried fish

Kā-el shwahn

Kek-kā-lum shwahní

Eggs

Tä-kahlt'

Tä' luk nil'

Lä-mi'

A feast

Acorns

Kah Kup'

Kap Kahp'

Acorn mush

Hah'-sil

Nü'-sel Nus'-sel

Na-sel

Acorn bread

Ko-méh

Ko-méh ko-mení

Antonians

Miguellens

Pine nut
(of P. sibiriana)

Tran-min'

Tran-min'

Buckeye nuts

Ah-shah'

Pä-shah'

Mush of wild oats

Trat'-tah

Elderberries

Te-tah'-kös

Tit-töp'-kös

Manzanita berries

Tat'-to-pah tahk'

Tat'-to-pah tahk'

Grass seeds

Tat'-to

Trah'-to

Edible mushrooms
(toad-stool)

Skök'

Skök'

Honey

k'mahsh-hon-ta^{ch}

k'mahsh-hon-ta^{ch}

Breakfast

E-skön'

Indian tobacco

Tel-lamí

Trah-lamí

Indian tobacco
(made into cakes)

Pen-nek'-ko

Medicine

Te-ho-mé

Te-ho-mé

Salt
Salt from saltgrass

Tröh-kě'
Trah-ki'

Trah-ki'

Raw

Show'-tah
Sow'-tah

Show'-tah

18

Antoniano

Migueleno

Cooked

Kōs'-ne knip

knip

Ripe

K'nip'

K'nip'

Unripe

Show'-tah

Show'-tah

Sweet

Se-yook'

Se-yook'

— Ke-se-yuk'

Sour

He-ō-höl

Se-ol'

Bitter

Klah'-how

Rotten

Ti'-yo^{ch}

Ti'-yo^{ch}

Corpse

Shit'-tip

Shit'-tip

Burial in ground

Hā'-sah

Hā'-sah

Cremation

Kā-troin'

Spirit or soul
while in body

Tā^{ch}-we-wi' (yah)

after leaving body

Shit'-tā-plah'

God or good spirit

Ken-shah'-nil

Pek-ken'-shahn

World Maker

Ken-shah'-nil

Antonians

Mignelens

A ghost
 a dream
 a poison
 Poisoned
 Puberty dance
 Any dance
 a dancer
 a song
 a singer
 Drum of hide stretched on frame
 Rattle of cocoons
 Flute
 Chief
 Tribe
 Doctor or shaman

Soo-ko-nē'
 Shah'-hi
 yäl-pah
 Pe'-yel-pen'-ne
 Pun'-nä-tah
 Pun'-nah-tah
 Pah-hakt'
 Put'-tä-luk
 Te-kah'-kel
 Kah-kah'-che
 Jam-pöl
 Tro-ho'-ko
 To-lo'-le
 Kä'-cho'-ä-kah
 Tah'-kil

Soo-ko-nē'
 Shah'-kahle
 Yel'-pah
 Pun'-nah-tah
 Pon-nah' Pon-naht'
 Pon'-nah-tel-lok
 Te-kah'-kel
 Kah'-kah
 Jam-pöl
 Tro-ho'-ko
 To-lo'-lë'
 Kä'-cho'-ä-kah
 Tah'-kil

Te-kah'-we
 Jam-po'-äl
 To-ko'-ne
 Tü-tral'

20

Antonians

Miguellens

War

Tě-sho-kě'

Tě-sho-kě'

A fight

Kahs'-lah

Te-kah-tā'

Foot race

k'mawl-tā

Nōl-pā'

Naw'-lip

Rabbit hunt

{ Kahm'-met-re hek-kēn-
tā-mup
Kahm'-tel'-le

~~Kahm'-tel'-le~~

Guessing game of 2
sticks (or other)
objects

Tish-shoi-mě'

Water

Tě' kah'

Tě' kah' Cha-ah

Ocean

Tch'-kām

Lā-pē

River

Schro'-kah

Schro'-kah Schro'-kah

Creek

~~Schro'-kah~~

Waterfall

kū-cho'-krah'

Deep

Lě'-kahk

ke-yo^{ch}'

Gravel bar

Sen'-sel

Antoniano

Migueleno

Wet
 Dry
 Bank
 Mountain
 Cliff or bank
 Canyon
 Cade
 Forest (woods)
 Chaparral
 Meadow
 Valley
 Plain or flat
 Trail or road
 Footprint
 The whole world
 An earthquake

Chin' Chen'
 Kit-we-ki'-cha
 Kit-hwe'-lah

sho'-kah

Aht'-nil^{ch}

Smöt-tah'-kent

Iso-kä-tot'-nah

Shen

Trah'-ka

Tis-shā'-wü

Yo-tā-lah'-kah

Wit'-chen
 Ke-kel'-lum

Chen'

Kit-po'-e-lah

Sho'-kah

Paht'-nil^e

Smöt-tah'-kent

Iso-kä-tot'-nah

Chen'

Trah'-ka

Te-shrip'-ps

Höm-kwes

Yet'-tä-lahk'

Skun'

Sho'-luk-ne-trah

Smö-tah' kah'-tah

Shen

Yet-tä-lahk'

72)

Antoniano

Miguelens

Earth (ground)	Sh' wo	Schro Sh' wo	Sh-wah' Sh' wah'
Dust	Tro-o-yü	Tro-po-yü'	
Sand	Tsen'-sil ^{ch}	Tsen' sil ^{ch}	
Mud			Chen'-sil
Rock	^{ch} ah-ä	S'hrap'-pā	Lo'-to Sho'-to
Big rock	Ke-chah'-chah'	Che-chahs kah-pa	
Salt	Trah-ki'	Trah-ki'	
A salt lick	Tra-ki'stöt	Tra-ki'stöt	
Clay			Law'-ö-tö
Shade	Chet-tum-mā	Chet-tum-mē'	
Shadow			
An echo	Ko-i-ten-no	Ko-i-ten-no	Chet-tah-mahs
North	Lesh'	Lesh'	
South	Lahn'-kah	Lahn'-kah	
East	Pahn'-lo	Pahn-nöl ^{ch}	

23)

Antoniano

Migueleno

West

Kā-wil^{'eh}

Kā-wils

Sun

Nah'

Nah'

Moon

Döt'so["]-pe

Döt-sol-be

Star

Dutch-wah'-nil

Dutch-man

Shooting star

K'tum'

K'tum'

Pleiades

Milky way

Irah'-kë'

Irah'-kë'

Skó-te

Sky

Lām'

Lām'

Sunshine

Chā-o-né

Chā-o-ně

Daylight

Chā-o-né

Dark

S'muk-ki'-e

S'muk-ki'-yě

Clear

Chen-nōn-ně

Chen-nōn-ně
Chā'-hā-o-ně

Cloudy

Pah'-yě

Pah'-yě

A cloud

Pi'-e

Pi'

Fog

Tso-pó'

Tso-pó'

AntonianoMigueleno

Rain	Lish'-hri	Lesh-ri Lish'-hri	
Wind	Sah-ki'	Isah-ki'	
Whirlwind	To-ko'-e	To-ko'-e	
Storm			Ker'-ret sah-ki'
Thunder	Tel-ho	Tel-ho/Tel-lo-ho	Tel-lo'-wah
Lightning	Mush-shel-top	Mush-shel-top	
Rainbow	Si-yan'	Si-yan'	
Snow	Sah-hel ^{ch}	Isok-el	
Hail	Ka-ö-nil'	Ka-ö-nil'	
Ice	Chum-yel' ^{ch}	Chum-yel' ^{ch}	
Iceicle	Chom-yel' ^{ch}	Chom-yel' ^{ch}	
Cold weather	Saht'-lil ^{ch}	Is'nah'-lil	K'trat-til
Cold object	Saht'-lahk	Saht'-lahk	Trakt'-lahk
Hot weather	Kah'-we-ahk	Kah'-we-ahk	
Hot object			Kah'-we

Antoniano

Migueleno

A year

This year

Last year

Summer

Winter

Spring

Fall

Today

Yesterday

Tomorrow

Tonight

Daytime

Nighttime

Noon

Sunrise

Sunset

Nakt'-tah-ah-shā'

No-kei-rum-pal-shā'

Trow-ye'

Lē-shā'

Nah-tah'-ah'

No-kōn-kah

Tish-hri''

Nah'-tah-ah'-muk'-ki

Tro'-ken-nah

Smah'-ki

Lā-tah'-nah

No-wah'-nah'

Kōn'-hah

Oom-tan-nah'-shā'

No-kei-rum-pal-shā'

S^{ni'}
Ke-ni'^{ch} Pi-e-yo'^{ch}

Le-sā Lē-shā'

Ne^{ch}

El-kahp

Oom-tan-nah'

No-koon-no'^{ch}-nah

Oom-tan-nah'-muk'-ki

To-kahn To-ken

Smah'-ki

Lā-tahp'-nah

No-wahn-nahp

Kō'-nah^{ch}-nah'

T'sē'

Trep'-pis-hri

26

Antoniano

Migueleno

Always

Kah'-we-ah ti-ah-tā

Now

Nah'-tah-ah'

Höm-tan-nah'

Nit-tah

Not yet

Kä'-rah-ing'

Kā-rah'-ko

Soon

Twen'-tö

Twen'-tö

Long ago

Ho'-wah-lo ko'-lep

Ho'-wah-lo ko'-lep

Plenty

Hi'-yah ko'-lep

Kah-hwen'-ne

Scarce

Sko-mó

Sko-mó

Full

Kah'-pās

Kah-pels'

Empty

Koo'-trah ah'-tē

Koo'-trah ah'-tē

All

Ke'-sel-le

E'-sel-lip" E'-sel-lip'-pe

Another

Mah'-hahk-ten

Mah'-hahk

Many (or much)

Hi'-yah

Hah-hwen'-ne

Few (or not much)

Ko-mó

Ko-mó

All gone

Kaht-tah'-lo

Ke-rah'-lö

Hahk-tā'-lo

How many

Ke-shah'

Kah'-loo-ä

Half (in length)

Tra-wi'-yu

Tā-we'

Measure of length

Te-shrā'-he

Te-shrā'-he

Tā-shā'-La (2 hands spread)

27

Large

Small

Short

Long

Broad

Round (like a ball)

A point

Zigzag

Crooked

Straight

Standing up

Smooth

Hard

Soft

Up

Down

Antonians

Ke-chah'

Ske'-ten-nah

Tsip'-pin

Kwah'-kah

Chöp-pi-ne

Kit-mil'

Tho'-to

To'-to-ne

Tro-toi'-ne

Ko-so-lol'-mah

Ke'-chah

Sö'-pä-ně

Paht'^r

Tsoi'-yo-kah

Len'

Um'-blahk'

Miguellens

Ke-chah'

Skoo'-ten

Tso'-mri-ne

Kwah'-kã'

Chöp-pi-ne

Trah'-lah

Tho'-to

Twah-toi'-ne

Tro-toi'-ne

Ko-so-lol'-mah

Ke'-chah

Sö'-pä-ně

Paht'^r

Tsoi'-yo-kah

Len'

Um'-blahk'

28

Antonians

Mignelens

Up stream

Lām

Lām

Down stream

Pōp'-hō'

Kel'-lem

Inside

Skum'-to-o'-kē

Skum'-to-o'-kē

Outside

Hum-chen

Hum-chen

sko'-um chen

This side

Wis-kah'-mo

Wis-kah'-mo

Other side

Um-pah'-wo

Um-pah'-wo

Top

Hōm-t'kah'-ko

Hōm-t'kah'-ko

Middle

Tet-ro-kā-yo

Tet-ro-kā-yo

ka-wi'-yā(?)

End

To-mā'-lo(or) To-māl

To-mā'-lo(or) To-māl

Behind

Te-chō'-mo

Te-chō'-mo Te-chōm

Alone

Te'-yō'

Te'-yo

Near

S'kahm

S'kahm

Nearer

S'kahm'

Far

K'wah

How-wah'

Red

Ch'kah'-ten

Ch'kah'-ten

Yellow

Te'how'-wet

Te'how'-wet

29)

Antoniano

Migueleno

Green
 Blue
 Black
 White
 Striped
 Spotted
 A drawing or
 picture
 A mark
 Language
 A dream
 A noise
 Truth
 Falsehood
 Yes
 No

Show-wet
 Shah'-kah-mah
 Shoo'-wut
 mut-tah^{ch}
 Mut-tral-tä
 To'-pel'-lil
 Spil'-lil
 Tä-shah'-wo
 K'shahk
 Tah-sä'-tel'-lo
 K'shah'-hahl
 Chah'-mō'-tē
 Kis-mah'
 Kum-mitch-nē
 Hah'-ah'
 Kar'-rah

Show-wet
 Shah'-kah-mah
 Shoo'-wut
 Mut-tral-tä
 To'-pel'-lil
 Spil'-lil
 Tä-shah'-wo
 K'shahk
 Tah-set'-tel
 Tah-sä'-tel'-lo
 K'shah'-hahl
 Chah'-mō'-tē
 Trah-mitch-nē
 Hah'-ah'
 Kā-rah"

Tish-show'-wet
 Shoo'-wut
 Mut-tral-tä
 To'-pel'-lil
 Spil'-let
 Tä-shah'-wo
 K'shahk
 Tah-set'-tel
 Tah-sä'-tel'-lo
 K'shah'-hahl
 Chah'-mō'-tē
 Kis-mah'
 Kum-mitch-nē
 Kum-mitch-em-muk

30)

Antoniano

Migueleno

When

Tahí

Trah'-ahs

Kash' Kah-ahsh'

What

Kā - kā' - o

Kā - kā' - o

Where

Here

We - yo'

Wē

There

Oom' - pah' ūm - pah'

Oom' - pah' ūm - pah'

This

Nah'

Nah'

Other

Bah - tā - al Bah - tōl

Hā - tō - e

Lost

Kah' - lip

Kah' - lip

Found

Te - ah' - mo

Te - ah' - mo

New

Luw - wah - tel

Lō - wakt - nel'

Old

Klah'

Klup' - ā

Broken

Kah' - wā - gahs - wah

Kah' - wā - gahs - wah

Dangerous

Kah - chahn' - nah

Kah - chah' - nah - pah

Wild

K' mahn' - sah

K' mahn' - sah

Tame

Hak'

Kē'

I (or me)

Hek'

My (or mine)

Hā - k

{ Jā - rahm | Hak' - wah - sko' - rah
Hak' - wah - sko' - rah

You (singular)

Mū' Mo'

31)

Antonians

Miguelens

You (dual)

Mo

Mo

Mōmí

Your or yours (sing)

Yo-mo'

Yo-mo'

Your or yours (dual)

Yo'-he-yōt

Ho-hē'-wit

He (him, she, or her)

Hā-yo

Hāō

Ti'-yo

His (or hers)

Kā'-ram

Kā'-ram

We (plural)

Hahk'

Hahk' Ke'-sil-le

Ours (dual)

He-o hahk'-wah

Hā-yot ^{all of us here} Ke'-sil'-las-ko

They or them (dual)

Hā-yōt

Hā'-wit

Theirs (dual)

Yo'hā-yōt

Yo'hā-yōt

My mother

Ā-pah^{ch}

Ā-pi'

Your (sing) mother

T'mā'-bah^{ch}

T'mā'-bah^{ch}

His mother

Āp-ho

Ā'-ho

E^{ch} lo' ā-ko

Our (dual) mother

Trah-ā'-pah

Trah-ā'-pah

Dog

Ti'-cho

Ti'-cho

(one dog) Tol-yo-chi (One dog) Tōl-hōch

My dog

Ti'ch Ti'-chaht

Ti'ch Ti'-chaht

Your (singular) dog

His dog

Ti'-cho-he'-yo'

Ti'-cho-he'-yo'

T'mēch (That's your dog) T'mē'-cho

Our (dual) dog

Trah'-te^{ch}

Tah'-te'-cho

One dog

Tōl hōch

Tō-yo-chi

32)

Antoniano

Migueleno

Two dogs
Many dogs

Kahk'-so hoo-ten

Hoo-ten

One man

Tol-wah

Two men

Kah'-sho tah' mah Hah'kis tahn

Many men

Kah hwen'-ne tahn

Look!

Hi'-ah tam'-mah

going to fall

Sak

Men

I am going (present)

Ke-mek'

Ke-no-ka'

Tum-tah

I am going over there (future)

Ke-hekim'-to-pak

We (you and I) are going

Ke'-ah no-kah - { Ke-yahl-hahk

Let's go

Kar-mi

Kakt'-me

{ Ke-yah hahk

Kill it!

Ton-ko-heke

Kill! (an animal)

"

Stand up!

Me-chah

Run!

Ma-trek'

Ma-trek'

Fetch!

Hen-dahn'

Um tahn'

Take away!

Mah-ah'

Mah-ah'

Stop!

Me-chah'

Me-chah'

Hurry!

Ta'-li

Ta'-lip-pa

Antonians

Miguelens

I am well!
 I am sick
 I am hot
 I am cold
 Make a fire
 Go away
 Go home
 I am going home
 Come here
 Let's go
 Run away
 Catch him!
 Over there
 All gone
 Go get water

Trep-pek'

 Kā-ek mo-pek'
 Kep-trah'-hek'
 Sho-mē'
 Ni'-e
 Hompt mā-mah

 Mi'-ro-mē
 Kah^h-mā'
 Ni'rah-pah
 Mis'-pö lö
 Mah-kā'-o
 Kā-ral'-lö
 Nē' chah'

Kā-ek nōp^t-kē
 Kep-trah-kē
 Shen nōn'
 Ni'-e
 Ye-kent'-mem

 Met'-mā'
 Kaht'-mē
 Ni'rah-pah
 Mis'-pö lö
 Mah-kā'-o
 Kā-ral'-lö
 Nē' chah'

Kó-ti-ah (?)

 Ni'-tah
 He-kum smem'
 Ké-no-kä'

34)

Antonians

Miguellens

I am hungry

Kōl hek'

Kōl - kē'

It is mine

Hāk' vah'

Kā - hā'

Go to bed!

Kow-oo'ss-mā'

Kah-oot'-mē

Get up!

Kol'-lo-mā

Mah'nt-me'

Kōl sū mā'

He struck me
(with fist)

Ten-ni'-yahk

Ten-ni'-yahk

Ten-ni' hek

Somebody is
coming

Ki'-yuk notah'rah-kā > Ki'-yuk-notā-rah-kā

Who are you?

Tah-mō'-tah

Tah-mō'-tah

I killed a deer

Kwah-ahl-hek
Ka-trah-ab'

Wah'-ahl-kā-tā ^{ahn} Trah'ahk

The sun is rising

Kōl-pah^{ch}-lō^{sun}nah'

Kōl-pah^{ch}-lō'nah'

It's raining now

Klis hi'-lo

Klis hi'-lo

Mother? Come over

Yu^{ch} re shahm'

Take care of this

Mō-tahk?

O uch!

Mah

35.

Antonians

Miguellens

San Antonio River

Tis'-sho-kah'-wum

North Fk. San Antonio R.

Da-na-nahs'-chak

Ta-sho-kow'-wum

Ka-el-sho'-kah (a)

Nacimiento River Sho'kahk-shah

Indian Club Camp place

Chumash of San Luis
O biops

Sal'-h-san'

Soledad tribe

Sol-tat

King City (Salinas
Valley tribe)

Lesh'

Lesh'

Nacimiento River
southward + west to coast

Kahm'-kah-trahm

Tribe of Milpitas Valley
(on north fk. San Antonio
River)

Kah-tri'-tam or
Kah-tri'-e-tam

R/17a-c/CL19

**Ennesen (Salinan) comparative
word lists**

Comparative word list (34 p.)

Missing at time of filming

R/17a-c/CL19

**Ennesen (Salinan) comparative
word lists**

Handwritten list (4 p.)

1. Chumashan

Our Word	Chumash { ^{V = Ventura EW} ^{SY = Santa Ynez}	En'-ne-sen ^{EW}
Grizzly bear		Ta-hi | Ta-hai'
Black bear		
Raccoon	Kü-witch-oo' ^(SY)	
Mountain lion	Too-kem' ^(V) | Took-em ^(SY)	Tra-mut | Ta'-mutl
Bob-cat	Ahl-hi' ^(V) | Än-nak-poo	
Gray fox	How' ^(V) | K'noo'-e ^(SY)	Sto'
Coyote	Ah'-le-soo'-soo' ^(V) | Hoo-how' ^(SY)	El-kah
Big wolf		Taw-kaw
Otter		
Big skunk	Tah-hah'-mah' ^(V) | Tä-ham'-mah ^(SY)	Sho-was-sy | Sa-wa'
Little spotted skunk		
Badger	Al-loos-es' ^(V) | Ah'-pools _{ch} ^(SY)	Tim'-a-ska
Fisher		
Mink		
Weasel		
Ring-tail civet		
Mole		
Bat	Mah'-kahr' ^(V) | Mah'-kah _{hl} ^(SY)	
Elk		AK' ? Ash'
Deer, blacktail		Ta-ah' Ta'-a
Antelope	Choo'-loo ^(SY)	Mawi
Bighorn		
Porcupine		
Beaver		
Gray ground squirrel	Pis-tök' ^(V) | Em'-met ^(SY)	Shum-ma-kō'mp | Shûm-kun'g
Gray tree squirrel		To-lōsh | To-lush'
Pine squirrel		
Chipmunk		Met-se-ko | Mat-sëk'-ko
Flying squirrel		
Aplodontia		
Pocket gopher	Oh _{ch} '-wah' ^(V) | Ö _{ch} '-wan ^(SY)	Na-kāk'
Kangaroo rat	Che' ^(SY)	Snak ? Snûk ?
White-footed mouse	Ko'-non' ^(V) | Ko'-lol ^(SY)	Kel-mot | Skel-mok
Meadow or water mouse		Ko-mi
Woodrat (roundtail)	Nök'	Mü-kil
Brush rabbit	Koo'-oon	Sa-met | Sä'-ma
Cottontail rabbit	Te-mā'-o' ^(V)	Map'-pah | Ma'p
Blacktail jackrabbit	Mah' ^(V) | Mah'-ah ^(SY)	Kō'tl | Kawl
Dog	{ Stä'-un' ^(V)	Ho'tch (Hutchie) | Tah'-hu'ch ^{one dog}
Tail	'ch-tā-lek' ^(V)	Ti-che'-o
Horns	'ts-hahp' ^(V)	Tit-a-lā'-ko
Hide		Sa-nât'
Dung		Lam-hât'-to
Animal's burrow		
Golden eagle	t'-slo' ^(V) | Slö'-o' ^(SY)	Si-yo Sai (Eagle)
Bald eagle	Mah _{ch} '-he'-wah' ^(SY)	
Red-tailed hawk	Koo-ē'tch' ^(V) | Kwitch' ^(SY)	Spë'-ëk
Duck hawk		
Fishhawk	Hä-ö' ^(SY)	Sai'-ya

Our Word	Chumash { V = Ventura ^{EW} SY = Santa Ynez	En'-me-sen ^{EW}
Cooper hawk	'Chel-lo ^{ch} (SY)	
Sparrow hawk	Ke'-lik (SY)	S'ke-le'-le
California condor	On-hawk ^(V) | Al-me'-ë (SY)	Ti'ch-'k
Turkey buzzard	On-hawk ^(V) | Ō-nök (SY)	Te-che | Hop-nël'
Great horned owl	Mö-hö ^(V) | Mo-hoo' (SY)	Shaw-ke-nawi'
Screech owl		
Burrowing owl	So-ko-sök ^(V) | Pook' (SY)	
Raven	Ah-ah'-was ^(V) | Kahk' (SY)	
Crow	Ah-ah'-was ^(V) | Ah'-ä (SY)	S'kark
Magpie		A-chóch
Crested jay	Käo-käo (SY)	Chi-le'-o
California jay	Chi" (SY)	Ter-i
Blue grouse		
Mountain quail		Koi-yak
Valley quail	Tak'-kah-kah-shoop (SY)	Ta-ka-ka
Band-tail pigeon	Soo-koo-sök ^(V) | Wel-ë-wel ^{ch} (SY)	Klow'-it
Dove	An-noo-wëh' (SY)	Tur-kas-sah
Road runner	Poo-poo (SY)	
Kingfisher		K'shu'-i
Night hawk		
Poorwill	Hosh-hosh (SY)	
Pileated woodpecker		
Flicker	Se'-ut (SY)	Pel-la-guk | Sca'm [2.]
California woodpecker	Poo-lah-kahk' (SY)	Pa-la'-kük
Hairy woodpecker		
Brewer blackbird		Chaw'-law
Meadowlark	Tse'-oo-kü-wel'-le (SY)	
Oriole	Chah'-kah-chahk' (SY)	
Shrike		
Kingbird	T'chah'-how (SY)	Tri'-ke'
Barnswallow	An-ne-pëh' (SY)	
Bluebird		(Mexican) Ka-le-p'an'
Black-headed grosbeak	Ko'-e-yu (SY)	Bä ^{ch} -hil
Purple finch	Hi-lo-ki'-as (SY)	
Yellowbird		
White-crown sparrow	Cho'-o (SY)	
Junco		
Towhee		Wa'ch
Brown towhee	Tse'-le-kah'-kah (SY)	
Robin		
Thrasher	Hoo'-e-hoo'-e (SY)	
Wren		
Humming bird	Yü ^{ch} -noots (SY)	Tchoo-pi-ro-sa Mats'-wël
Gull		
Cormorant		
White pelican		
Merganser		
Mallard	Ahl-was-kah'-lah (SY)	
Shoveler		
Pintail		
Teal, green-wing		

3. Chumashan

Our Word	Chumash { V = Ventura ^{EW} SY = Santa Ynez	En'-ne-sen ^{EW}
Lesser snowgoose		Ka-lük-mu'-ta
White-fronted goose		
Western Canada goose		Lo-ï-naw'
Swan		
Great blue heron	'ö ^{ch} (or 'Hö ^{ch}) ^(SY)	
Sand-hill crane		
Mudhen	Al-le'-wah ^(SY)	
Killdeer	Tre'-yu-tsoo'-e ^(SY)	
A bird		Sha'-whi
An egg		Tit-ta-kalt'
Feather		Ta-sha
Rattlesnake	'h'shahp' ^(SY)	Smā-koi | Sme-kaw'ä
Water snake	E-lep'-pish ^(SY)	
King or milk snake	I'-wüs-ä-luk'-luk ^(SY)	
Gopher or kull snake		She-nüm'-kûl
Scaly lizard	O'-no-kö'k ^(SY)	Ha-pa-le | Ha-ke-le'
Alligator lizard	Ah-noo'-noo' ^(SY)	
Turtle		
Frog	Wah-kahk' ^(SY)	Wa-ket | ^{small} Skin-tri-wa-gût
Toad	Köp-köp	Wa'-gût
Salamander		
Fish		S ^{ch} wan | Swain
Salmon		Te-ti-yow
Trout		Te-te-ow' ^{ski-} te-ua
Sucker		K'chat-ût
Clams		
Abalone		kil-trow'(red) Kit-sën'(blue)
Grasshopper	Tök ^(V) | Took' ^(SY)	Ka-shaw-law'
Butterfly	I'-yah-too'-lah-tool' ^(SY)	Su-kaw'-kaw
Dragon fly		Aw-waw'-tën- skin'-tri
Mosquito		A-wa-tën'
Fly		Ol-köt
Ant		
Yellow jacket		
Flea		Tai-il'
Spider		La'-ka-la
Scorpion		
Redwood		
Ponderosa pine		
Sugar pine		Kah
Digger pine		
Douglas fir or spruce		
Juniper		
Yew		
Vally oak		Ut | Wüt | Paht
Black oak		
Blue oak		Ep-ö ^{ch} | Pah-pah
Mountain live oak		Hotch-kil | As-klët'

Our Word	Chumash { V = Ventura EW SY = Santa Ynez	En'-ne-sen EW
Wislizeni oak		
Tan-bark		Te-oi
Maple		Wel-tik
Cottonwood		Pa-chol
Madrone		Chel-lak
California laurel		
Buckeye		
Tree alder		Shel-ten
Tree ash		
Willow		(S. sp.) Sa-wo | Sa-wah
Mt. mahogany		
Redbud		
Elder		
Manzanita		Tā
Wildplum		
Chokecherry		
Blackberry		
Service berry		
Coffeeberry or Calif. cascara		
Kosoberry; Toyon		
hazel		
Yerba Santa		Tcha-luk
Aromatic sumac		
Poison oak		Mosh-s ^{ch} wel
Snowberry		
Chemise		
Mistletoe		
Sage herb		
Milkweed, broad leaf		
Milkweed, narrow leaf		
Indian hemp		
Iris		
Soaproot		
Brake fern		
Maidenhair		
Tulare root		Koi
Big round tule		
Flat tule or cat-tail		
Grass (any)		Ka't
Wild grape vine		
Flower		Mak-e-we'
Leaf		She'-ta-no
Root		Ti-pas'
Acorn		
Brush or chaparral		
A tree		Tra-kūt
Bark		
Pine cone		

R/17a-c/CL19

**Ennesen (Salinan) comparative
word lists**

Animal and plant list (14 p.)

En-ne-sen

Grizzly bear

Ta-hi

Ta-hai'

Black bear

Mt. lion

Tra-mut

Ta'-mutl

Bob-cat

Raccoon

Otter

Big skunk

Sho-was-sy

Sa-wa'

Little spotted
skunk

Gray fox

Sto'

Coyote

El-kah

Big wolf

Taw-kaw

Dog

Ho' tch (Hutchie)

En-ne-sen

Badger

Tim'-a-ska

Fisher

Mink

Weasel

Ring-tail civet

Mole

Bat

Elk

{Ak'?

Ash'

Deer, blacktail

{Ta-ah'

Ta'-a

Antelope - -

Bighorn - - - - -

Mawi

Aplodontia

Porcupine

Beaver

En-ne-sen

Gray ground squirrel	{ Shum-ma-kō' mp Shûm-kung'
Gray tree squir.	{ To-lōsh To-lush'
Pine squirrel	
Chipmunk	{ Met-se-ko Mat-sĕk'-ko
Flying squir.	
Pocket gopher	Na-kûk'
Kangaroo rat	{ Snak? Snûk?
White-footed mouse	{ Kel-mot; Kel-mo-toi; Skel-mok
Meadow mouse	Ko-mi
Woodrat (round-tail)	Mû-kil
Brush rabbit	{ Sa-met Sa'-ma
Cottontail rabbit	{ Map'-pah Ma' p
Blacktail jackrabbit	{ Kō'tl Kawl

En-ne-sen

Tail		Ti-che'-o
Horns		Tit-a-la'-ko
Hide		Sa-nût'
Dung		Lam-hût'-to
Animal's burrow		
Golden eagle	{ Si-yo	Sai(eagle) ?
Bald eagle		
Red-tailed hawk		Spě'-ěk
Duck hawk		
Fishhawk		Sai'-ya
Cooper hawk		
Sparrow hawk		S'ke-le'-le
Calif. condor		Ti'ch-k
Turkey buzzard	{ Te-che	Hop-něl'

En-ne-sen

Great horned
owl

Shaw-ke-nawi'

Screech owl

Burrowing owl

Raven

Crow

S'kark

Magpie

A-choch

Crested jay

Chi-le'-o

Calif. jay

Ter-i

Blue grouse

Mt. quail

Koi-yak

Valley quail

Ta-ka-ka

Band-tail
pigeon

Klow'-it

Dove

Tur-kas-sah

Road runner

Kingfisher

K' shu'-i

Night hawk

Poorwill

En-ne-sen

Pileated wood-
pecker

Flicker

{Pel-la-guk
Scám [?]

Calif. wood peck-
er

Pa-la'-kûk

Hairy woodpeck-
er

Brewer blackbird

Chaw'-law

Meadowlark

Oriole

Shrike

Kingbird

Tri'-ke'

Barnswallow

Bluebird

(mexican)
Ka-le-p'an'?

En-ne-sen

Black-headed
grosbeak

Bä^{ch}-hil

Purple finch

Yellowbird

White-crown
sparrow

Junco

Towhee

Wa'ch

Brown towhee

Robin

Thrasher

Wren

Humming bird

Tchoo-pi-ro-sa

Mats'wél

En-ne-sen

Gull

Cormorant

White pelican

Merganser

Mallard

Shoveler

Pintail

Teal, green-
wing

Snowgoose

Ka-lûk-mu'-ta

White-fronted
goose

Canada goose

Lo-ï-naw'

Swan

Great blue
heron

Sand-hill crane

Mudhen

Killdeer

A bird

Sha'-whi

An egg

Tit-ta-kalt'

Feather

Ta-sha

En-ne-sen

Rattlesnake

{ Smā-koi
Sme-kaw'ī

Water snake

King snake

Gopher snake

She-nûm-kûl

Scaly lizard

{ Ha-pa-le
Ha-ke-le'

Alligator
lizard

Turtle

Frog

{ Wa-ket { small
Skin-tri-wa'gût

Toad

Wa'gût

Salamander

Fish

{ S^{ch}-wan Swan

Salmon

Te-ti-yow

Trout

{ Te-te-ow'ski-
te'ua

Sucker

K'chat-ût

Clams

Abelone

{ Kil-trow' (red)
Kit-sën' (blue)

En-ne-sen

Grasshopper

Ka-shaw-law'

Butterfly

Su-kaw'-kaw

Dragon fly

Mosquito

{ Aw-waw'-tĕn-
{ skin'-tri

Fly

Al-wa-tĕn'

Ant

Ql-ko't

Yellow jacket

Flea

Tai-il'

Spider

La'-ka-la

Scorpion

En-ne-sen

Redwood

Ponderosa pine

Sugar pine Kah

Digger pine

Douglas fir

Juniper

Yew

Valley oak Ut; Wüt; Paht

Black oak

Blue oak Ep-o^{ch}; Pah-pah

Mt. live oak { Hotch-kil
 As-klět'

Wislizeni oak

Tan-bark Te-oi

Maple Wel-tik

Madrone Chel-lak

Calif. laurel

Buc key e

En-ne-sen

Cottonwood

Pa-chol

Tree alder

Shel-ton

Tree ash

Willow

{ Sa-wo

Sa-wah

Mt. mahogany

Redbud

Elder

Manzanita

Tā

Wildplum

Choke cherry

Blackberry

Service berry

Coffeeberry

Kosoberry

Hazel

Yerba Santa

Tcha-luk

Aromatic sumac

Poison oak

Mosh-s^{ch}wel

En-ne-sen

Snowberry

Chemise

Mistletoe

Sage herb

Milkweed, br.
leaf

Milkweed,
nar. leaf

Indian hemp

Iris

Soaproot

Brakefern

Maidenhair

Tulare root Koi

Big round tule

Flat tule

Grass (any) Ka' t

Wild grape vine

En-ne-sen

Flower

Mûk-e-we'

Leaf

She'-ta-no

Root

Ti-pas'

Acorn

Brush

A tree

Tra-kût

Bark

Pine cone



UNIVERSITY
OF TORONTO
LIBRARY

R/17a-c/CL19

**Ennesen (Salinan) comparative
word lists**

Typewritten list (13 p.)

En'-ne-sen

SRE

Salinan I

card p. 13

card

35055

= SALINAN

COPY

Vocabulario de la lengua

de la Indios de

La Mision de San Antonio de Padua

"(Totaukui(?)) o Tesxaya?"

sacada de Lorenzo

Mision de San Antonio de Pa.

Al 3 d Agosto de 1878

Alph Pinart

Copy of an original MS vocabulary of the "Totaukui (?) or Tesxaya language of the Indians of San Antonio Mission, obtained by A. Pinart at San Antonio Mission, August 3, 1878 from "Lorenzo".

MS no. 35055, Pinart Collection, Bancroft Library.

Note: Pinart's c' = ch; s' = sh

Words crossed out ~~these~~ occur crossed in the MS

✓ hombre	✓ ua	[man]
✓ mujer	✓ litre	[woman]
✓ muchacho	✓ stexa	[boy]
✓ muchacha	✓ stau	[girl]
✓ muchachito (babe)	✓ seš tau	[little boy]
✓ padre	✓ tēlē	[father]
✓ madre	✓ pappai	[mother]
✓ hijo	✓ uas	[son]
✓ hija	✓ tisāu	[daughter]
✓ hermano	muikai	[brother]
✓ hermana	th'oon	[sister]
✓ avuelo	taiuł	[grandfather]
✓ avuela	taiuł'it	[grandmother]
✓ tio	ta	[uncle]
✓ tia	mon (?)	[aunt]
✓ sobrino	taak	[nephew]
✓ sobrina	mon	[niece]
✓ nieto	semauk	[grandson]
✓ nieta	tanil (?)	[granddaughter]
✓ anciano	ste luakek	[old man]
✓ huerfano	stexaxaine	[orphan]
✓ cabello	✓ spu kat tha[ka	[hair]
✓ calavera	akax tarhoho	[skull]
✓ la frente	taatcal	[forehead]
✓ las sienes	texonnoia	[the temples]
✓ las ojos	tasukinit	[eyes]

✓pestañas	tase killi	[eye-lashes]
✓pupilas	lekamat	[pupils of the eyes]
✓cejas	tasuatellik	[eye-brows]
✓mejillas	tasmai	[cheeks]
✓nariz	tanc	[nose]
✓oreja	taskxol	[ears]
✓la boca	calek	[mouth]
✓los labios	caleuet	[lips]
✓las barbas	cas̄koi	[beard]
✓la barba	tal koik te	[chin]
✓diente	tolhet	[tooth]
✓lengua	cappal	[tongue]
✓la quijada [jaw]	tas̄iatek	[jaw]
✓garganta	tate-xai	[throat]
✓hombro	tatal	[shoulder]
✓el brazo	tāepuco	[arm]
✓el codo	tasoteka	[elbow]
✓mano	cammen	[hand]
✓muneca	tas̄ ul ke tenei	[wrist]
✓planta de la mano	callutele	[palm]
✓los dedos	haco el t̄jamen	[fingers]
✓pulgar	taak̄canai	[thumb]
✓index	tā cas̄et̄jelkai	[index finger]
✓medium	caakuaanai	[middle finger]
✓4º	caastenekai	[fourth finger]
✓chiquito	caas te kenei	[little finger]

done

✓ uñas	tasille	[nails]
✓ mano derecha	thalamai	[right hand]
✓ mano izquierda	thaukxel	[left hand]
✓ pecho	tašo	[breast]
✓ los pechos	✓ cappenan	[the breasts]
✓ la leche	penan	[milk]
✓ las costillas	tasuatal	[ribs]
✓ el estomago	tascon	[stomach]
la barriga = la barriga	c'ac'apel	[belly]
la canza	✓ spokes	[navel]
✓ ombligo [ombligo]	✓ skoi	[lungs]
✓ pulmones	✓ camatan	[el sobaco = armpit]
✓ el sobaco	auo	[heart]
✓ corazon	akata	[blood]
✓ la sangre	✓ cakan	[intestines]
✓ las tripas	taxuamat	[veins]
✓ venas	tax taxuem	[nerves]
✓ niervos	✓ cacal'ak	
(coll) aricas = buttocks ? ————— (hauchés)	✓ caapuko	[muscles]
✓ las muslas	tasanan	[leg]
✓ la pierna	✓ coposo	[knee]
✓ rodilla	✓ c'akel	[the buttocks]
✓ las corvas	✓ tamsouan	[calf of leg]
✓ la pantor[r]illa	✓ sunsumyima	[shin-bone]
✓ espinella [espinilla]	✓ sumsolekatenai	[ankle bone]
✓ tobillo [ankle bone]	✓ tesxe	[foot]
✓ el pie	✓ tas kaal	[heel]
✓ el talón		

(coll) aricas = buttocks

See dictionary

✓ la [el] dedo del pie	cekaklitmisxe	[toe]
✓ el cuero	tsummen	[skin]
✓ saliva	tatsxalt	[saliva]
✓ sudor	kaknakek	[perspiration]
✓ comer	lam	[to eat]
✓ tengo hambre	kol ke ka	[I am hungry]
✓ beber	teppenux	[to drink]
✓ tengo sed	kaksake	[I am thirsty]
✓ gritar	maletto	[to cry out]
✓ hablar	tasekel	[to talk]
✓ estornudar [to sneeze]	kekemece	[to sneeze]
✓ morir (esta muerte)	kaxaplo	[to die (is dead)]
✓ soy cansado	kocep leukek	[I am tired]
✓ dormir	kekaunukek	[to sleep]
✓ despertarse	✓ suken kek	[to awaken]
✓ tener sueño	✓ saalkek esmukei	[to be sleepy]
✓ reir (estoy riendo)	kaietekekteksa	[to laugh (I am laughing)]
✓ hombre sano	ka kop leukek kueselalu	[well man]
✓ estoy enfermo	kese na kek lu	[I am sick]
	<i>kuc' kolake</i>	
✓ golpe	kuc' nuk lakek tekesna	[golpe] <i>wound; blow</i>
✓ toz <i>tos</i>	kan kek nu	[toz] [cough]
✓ ciego	kap eten kesuk ente	[blind]
✓ sordo	su ke lee kek	[deaf]
✓ mudo	lapsakek	[dumb]
✓ cojo	kloi	[lame]
✓ casa	✓ cexene ekoluk	^{house} [casa]

✓ puerta	l'xam	[door]
✓ suelo d la casa	lakx'	[floor of the house]
✓ mesa	katume ames ten	[table]
✓ silla	elacoines	[chair]
✓ sentarse)	asteva	[to sit down]
✓ sienta (se Ud)	asteva	[be seated]
✓ techo d la casa	tex	[ceiling of the house]
✓ rancheria	tamakeca	
✓ capitan	kep kapitan keca lucami (?)	[captain]
✓ fusil	utconek nokek	[rifle]
✓ arco	xak'eia	[bow]
✓ mecate	uxu em caa	[spring]
✓ flecha	tetoya tup teša opnel (?)	[arrow]
✓ cuchillo	tesak	[knife]
✓ mortero	coxal	
✓ mortero	catoia, sola sxa	[mortar]
✓ mano del mortero	aihe	[pestle]
✓ fuego	cao	[fire]
✓ humo	catet	[smoke]
✓ cenizas	caai	[ashes]
✓ tierro	keselegas tui lak	[land]
✓ cielo	opelemo	[sky]
✓ sol	na	[sun]
✓ luna	nasobi	[moon]
✓ estrella	tecuan	[star]
✓ arco iris	salia ke	[rainbow]
✓ lluvia	nišxaino	[rain]

done

✓aguacero	kaś' auano	[heavy shower of rain]
✓granizos	kx'ennill	[hail]
✓el viento	tsakkei	[wind]
✓las nubes	paii	[clouds]
✓E	tsakai kscxteh	[east]
✓N.	✓cakai	[north]
✓O.	tsaku lam	[west]
✓S.	✓sele	[south]
✓Uno	tool	[one]
✓Dos	kakso	[two]
✓Tres	lappa	[three]
✓Cuatro	✓✓kissa	[four]
✓Cinco	olthau	[five]
✓Seis	paianelt	[six]
✓Siete	the ²	[seven]
✓Ocho	✓saamelt	[eight]
✓Nueve	tete txöö	[nine]
✓diez	txöö	[ten]
✓pajaro	x'aceso ^{✓✓}	[bird]
✓lechuza	✓scik	[barn owl owl]
✓cuervo	skak	[crow]
✓chanate [blackbird]	✓coola	[blackbird]
✓tecolote	✓sokonoi	[owl]
✓cadorniz	xomlik	[quail]
✓gavilan [hawk]	✓spek	[hawk]
✓chuparosa [humming bird]	mutsaelt [✓]	[humming bird]
✓perro	hoc ten [✓]	[dog]

Done

✓ gato	xmes [✓]	[cat]
✓ gato-montes	sam	[wildcat]
✓ coyote	l'ka	[coyote]
✓ la zorra	sto	[male fox]
✓ lobo	stoxo	[wolf]
✓ el leon	tan mul	[lion]
✓ el osso	txai	[bear]
✓ el tejon	toenisax	[badger]
✓ (el mapatch)	skaia	[coon]
✓ ardilla	sunkun	[squirrel]
✓ liebre	kōl	[hare]
✓ conejo	map	[rabbit]
✓ venado	cā-a	[deer]
✓ cachora [cachorra?]	abelē'	[puppy, cub lizard]
✓ cameleon	✓ suakaka	[cameleon]
✓ vibora	smekoi	[viper Rattlesnake]
✓ culebra	✓ senunkol	[snake]
✓ tortuga	✓ canoi	[tortoise]
✓ chapule	✓ kōsola	[grasshopper]
✓ alacran	tsopen	[scorpion]
✓ moscas	ohoten	[flies]
✓ mosquito [mosquito]	komesoelaten	[mosquito]
✓ pescado	✓ suan	[fish]
✓ salmo	tukeia	[salmon]
✓ arbol	hat'	[tree]
✓ tronco	✓ cupasten	[trunk]
✓ cascara	t jahul	[bark]

✓ raizes [raices]	ojepaso	[roots]
✓ brazos	matanel'	[branches]
✓ fojas [ojas?]	spoketo	[leaves?]
✓ lamaasô	trax'alit	(mud)
✓ roble	hat'	[oak-tree]
✓ bellota	kka	[acorn]
✓ encina	kesx'aust	[evergreen oak]
✓ pino	co	[pine]
✓ piñon	tho	[piñon]
✓ aliso	tanck	[alder-tree]
✓ sauce	assnet	[willow]
✓ sauco	tutakol	[elder]
✓ alamo	colak	[poplar]
See Chumash I. ? (berraco)	asa	[tule]
✓ tule	ohol	[round tule]
✓ tule redondo [?]	s ojon	[nettle]
✓ ortiga	camo	mescal
✓ mezcal	thma	islay
✓ islay	slai	[Toyon]
✓ toyon	calak	[lime-leaved sage]
✓ chia	pasel	[sugarcane reed]
✓ carisso	caal	[coyote tobacco]
✓ tabaco coyote	tjalam	
See Chumash I. ? — yerba de golpe	skua la ten	
✓ caliente	tlne	[hot]
✓ hace calor	kane	[It is hot]
✓ frio	sse	[cold]

✓ sierra	ke ^h puellex	[mountain range]
✓ picacho	tsieine	Top; summit; peak [sharp point]
✓ la nieve	tsexel	[snow]
✓ canada	kncatenoptela	[canyon]
✓ valle (?)	tesehen kucaten	[valley]
✓ Rio	xuaā	[river]
✓ agua	t ^h tisa	[water]
✓ arroyo	skente xuaā	[stream]
✓ arroyo seco	kotase pa xuaā	[dry stream]
✓ piedra	sxapanell	[stone]
✓ arena	tseusel	[sand]
✓ polvadura	saueia	[dust]
✓ mar	skem	[sea]
✓ sal	kaakaie	[salt]
✓ blanco	ma ^h cal	[white]
✓ prieto	sauct	[black]
✓ azul	saxan	[blue]
✓ verde	isxauat	[green]
✓ colorado	peskaten	[red]
✓ amarillo	petsxauat	[yellow]
✓ la mañana	kesxaiaix ^h sumia	the morning [tomorrow]
✓ la salida del sol	kualuxnuna	[sunrise]
✓ día	tokona	[day]
✓ la tarde	potnana	[afternoon]
✓ la puesta del sol	poxnalū	[sunset]
✓ noche	smokaslomguet	[night]
✓ hoy	soloktene	[today]

✓ yo no saba	akoimme	[I do not understand]
✓ ayer	notehe	[yesterday]
✓ mañana	tesx'e	[tomorrow]
✓ (olivelta) duplicada	t̄soloteka	(<i>Olivella biplicata</i>)
✓ yedra	miss'uel	[ground ivy]

casa d indios

espantar

tener miedo

llamar

pedir

ir

venir

salir

volver

arriba

abaxo

aqui

alla

De donde

A donde

Yo

Tu

El

Us

N Vosotros

Ellos

empiezar

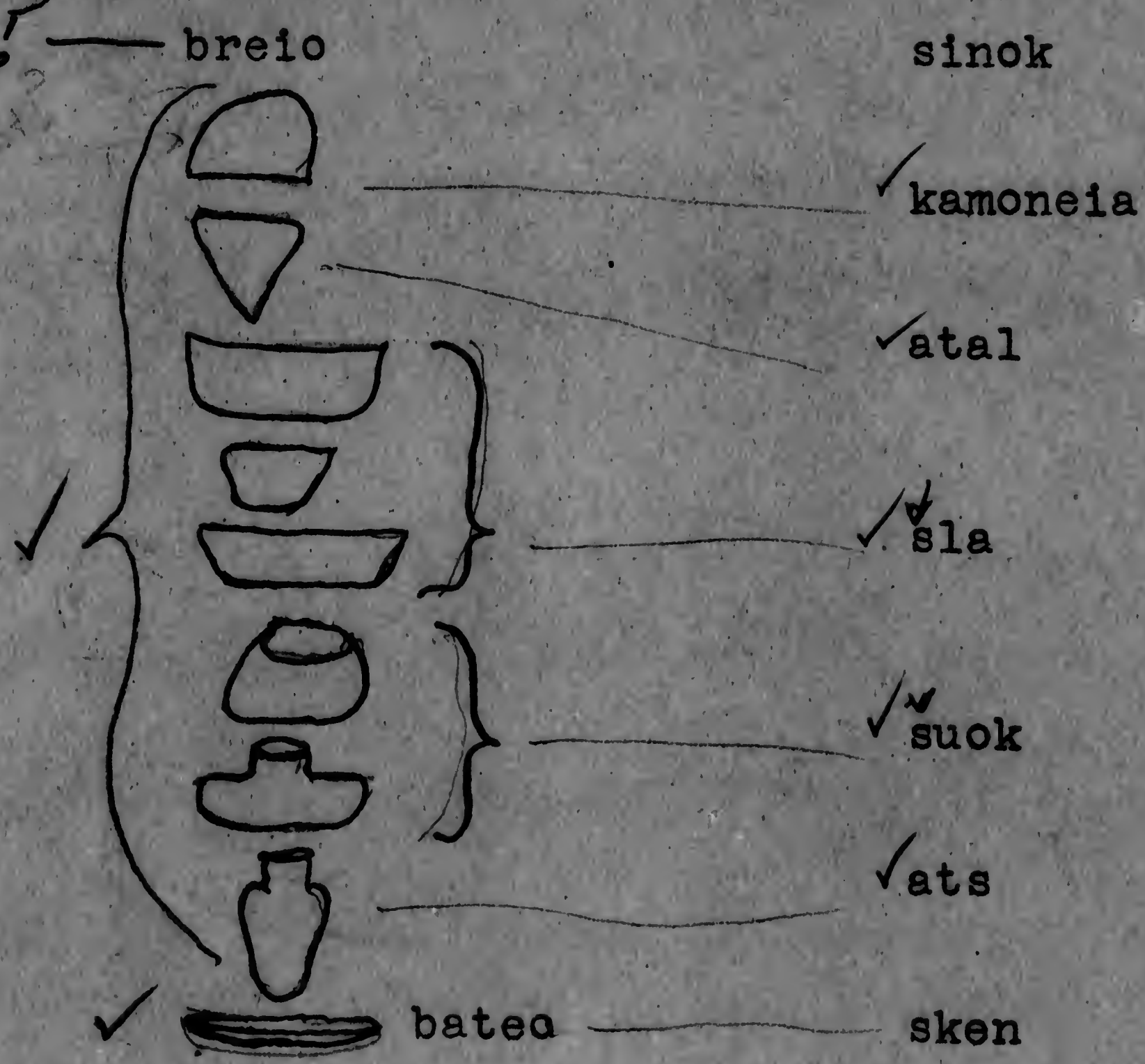
acabar

No
Salinan
equivs.
given

- | | | |
|-------------------------|--------------------|------------------------|
| ? — sapete | iokos [✓] | |
| ✓ fresada de conejo | ✓ slemei | |
| ? — anzuelo (or ajuelo) | šeneiciia | fish hook |
| ✓ arco | tetoia | [bow] |
| ✓ pedernal | tisko [✓] | [flint] |
| ✓ cachimba | tetakal | [a smoking pipe] |
| ✓ palo de cavar | xuasul | [stick for digging] |
| ✓ tabaco | talam | [tobacco] |
| ✓ chupar | ✓ soum | [to smoke] |
| ✓ pipibat (pispibate) | sasen | (Coyote tobacco) |
| ✓ mortero (con cora) | tokol | [mortar (with basket)] |

brea = tar or pitch

~~mano de mortero~~



(wood?)
[hamper or trough]
tray